

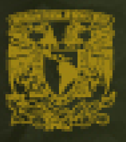
SERIE

De CONQUISTAS, LUCHAS *e* INDEPENDENCIA

La adivinación zapoteca

MICHEL R. OUDIJK
COORDINADOR

Libro Primero
Tomo IV







La adivinación zapoteca

SERIE

De CONQUISTAS, LUCHAS *e* INDEPENDENCIA

La adivinación zapoteca

MICHEL R. OUDIJK
COORDINADOR

Libro Primero
TOMO IV







Seminario de Estudios sobre las Instituciones Políticas Prehispánicas y Jurídicas Indianas

---

La adivinación zapoteca se editó por el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM y la Dirección General de Asuntos del Personal Académico a través del Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT), Proyecto IG-400118 "A quinientos años del encuentro de dos culturas. El derecho indiano y los entuertos de la conquista", coordinado por Luis René Guerrero Galván.

COORDINACIÓN EDITORIAL
Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Jurídicas
Lic. Raúl Márquez Romero | Secretario Técnico
Mtra. Wendy Vanesa Rocha Cacho | Jefa del Departamento de Publicaciones

Universidad Anáhuac Veracruz
Editorial Anáhuac Xalapa
Dirección editorial | Ana Brisa Oropeza Chávez
Diseño de portada | Julio César Benítez Sánchez
Diseño editorial y formación | Karina Juárez Sánchez

Primera edición: 2 de julio de 2021

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS
Circuito Maestro Mario de la Cueva s/n
Ciudad de la Investigación en Humanidades
Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510 Ciudad de México
Impreso y hecho en México

Contenido

Reproducción de Los Libros Mánticos

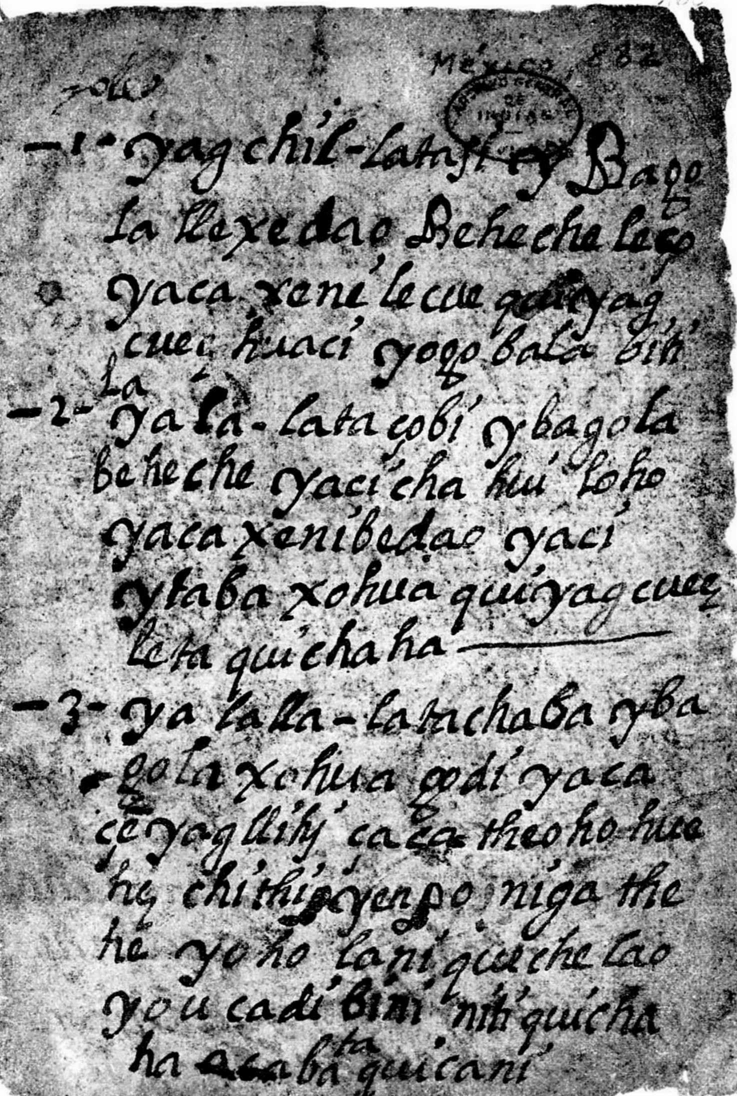
AGI, Audiencia de México
Vol. 882



Libro 1 [158r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 158r-177v

Libro 1
158v-159r



México, 882

1- yag chil-latag ti y Bago
la lexedao Behecha leco
yaca xeni lecue quiyag
cuec huaci yogo bala bin
2- ya la-lata gobi ybagola
behecha yaci cha hui loho
yaca xenibedao yaci
ytaba xohua quiyag cuec
leta quichaha
3- ya lala-latachaba yba
gola xohua godi yaca
ce yaglliti caca theoho hue
he chithi yenpo niga the
he yoho lani quechelao
you cadi bini nitiquicha
ha acaba quicani

Libro 1
159v-160r

—4- Lachi- lata niti behe che cica
bi to caga xo taho theo quina
ba xi quiya nozetheo biquio
—5- yozehe- la tasi behe ghui y
ba gola caga que betao chino
be tao co be chi caga que
bilao Lachina que gocobi
asi que huecha ha betao
huechaneti chiyaxoua
que nola
—6- qualana- lata zobi behe
yba hui caga que gola caga
yah la que goza leta letobi
—7- Belachina- labacha
ba behe ghui acabity
caga yba yahachiya
xoua que nola

161

betesi betzohuee
q3 naha
—8- laBa- lata niti lexe
dao lezo yaga lecue
quiyag aca caga bi
ca behe ghui niga be
—6— ta thigenpo naca sicha
nola lani cBi binidi theo
que benee naca cuenta
quetheo yag xi yagxe
na yego lani nity yoho
noa y neza- yba yaha
—9- yo logneza- lasi- yba
yaha zohua hue lalag
niza tuhua yba behe
ga nity thehe zolao xicha
theo biquio

Libro 1
160v-161r

162

—10—Bilatela: lata çobi - yba
yaha: ghe bē ganity ye
bi belaga lani.
—11—Ilao - lata chaba yba
gola - behe ganiti xoua
codi ya ga aca gaca bity
gaca
—12—Nobiya - lata niti behe
gani aca gaca bigaca aga
bi quichela behe gani yba gola
—13: yze lata si yba gola yaba
behe ysxi: aca gaca cue can
tela
— yaghechi - 1 - lata çobi lachehe
le quinag - yba gola behe ysxi
aca gaca bitila gono

—2: yolina - lata chaba lexe
dao behe ysxi aca gaca cuehego
na yba gola
—3—yalao: lata niti yba ya
ha behe ysxi yogo lani niga
thehe yaho naca cuenta que
theo chibi quicha niti y heza
lani naca xilebi nola
—4—laxoo - lata si behe e che
yba yaha zoxo zotadi ni
ga cuehe cartela yaho tao
—5: nea yoloba - lata çobi yba
gha behe e che caga
que yogoçi balabitala
naca xi chabe quio

Libro 1
161v-162r

— 6 – qualabag lata chaba yba
yaha behe ǫche.
— Bilala – 7 – lata niti behe ǫche
yba yaha
— chila – 8 – latasi leche lequi
nag behe ǫhui yba gola.
— yalaa – 9 – lata ǫobi yba gola
lexedao behe ǫhui
— Bilala – 10 – lata chaba yba
gola behe ǫhui
— lachi – 11 – lata niti yba gola
behe ǫhui
— Bane cehe – 12 – latasi yba gola
behe gani huaca caga ata naca
cuibiçi

163
yecelana – 13 – lata ǫobi yba
yaha chiya quihi yeyag
behe gani
— yagchina – 1 – lata chaba yba
yaha behe gani
— golaba – 2 – lata niti yba yaha
behe gani
— yologniza – 3 – yba yaha latasi
behe ysxi lexedao
— calatela – 4 – lata ǫobi yba ya
ha behe ysxi
— yalau – 5 – lata chaba behe
ysxi yba gola
— cualobia – 6 – lata niti yba +
gola behe ysxi cocana golana
lani be xeyag cadi ni naca
yogo lani xopa niga

— 7 - Bila - latasi yba gola be
he eche caga que goçobi [illegible] huaca
ci yotola
— 8 - lachi - lata çobi yba gola
behe eche caga que yagtao
— 9 - yolina - lata chaba behe
eche, yba gola
— 10 - Bilalae lata niti yba
yaha behe eche lexedao
— 11 - laxoo - latasi yba yaha
behe ehui
— 12 Binopa - yba yaha lata
çobi huaca, caga atacuidiga
behe ehui yba yaha
— yceba g - 13 - lata chaba behe
ehui caga quele yalechino
behe ehui yba yaba
bexoo y gabila

164

— yaglau - 1 - lata niti behe
ehui caga [illegible] ÿlohua.
yoho yo yba [illegible] yaha
— yochila - 2 latasi yba gola
behe [illegible] gani
— yalaa - 3 - lata çobi lachahe
leyuinag behe gani yba gola
— lala - 4 - lata chaba yba
gola behe gani lexedao
— yalachi - 5 - lata niti yba
gola behe gani
— gualaze he - 6 - latasi yba
gola behe ysxi
— Bilalaña - 7 - lata çobi yba
yaha behe ysxi
— lachina - 8 - lata chaba
yba yaha

Libro 1
163v-164r

Libro 1
164v-165r

— yalaba -9- lata niti yba
yba yaha behe ysxi
— Belagneza -10- lata si yba
ya habehe q che
— Athela -11- lata çobi yba
yaha behe q che lexedao
— Bezelau -12- lata chaba yba
golabehe q che yooleosee saga
bila
— yecobia -13- lata niti yba
gola behe q che
— yaghee -1- lata si yba gola
behe q huicaga quegozobi
caga quebedao echino bedao
gobe chi que coque yagchila
quebilao lachina
— yolachi -2- lata çobi yba
gola behe q huicaga quehe
hue chabedao huechanelli
ydoba ycha niga caga yog

165

— yotina -3- lata chaba
behe q hui yba gola
— galalau -4- yba yahalaba
~~chaba~~ niti behe q hui bechehe
— yoxoo -5- lata si yba ya
ha behe gani
— quealoba -6- lata çobi yba
yaha behe gani
— Bilabag -7- latachaba
behe gani yba yaha
— llao -8- lata niti yba yaha
behe gani
— yochila -9- lata si yba gola
behe ysxi
— Bilao -10- lata çobi yba
gola behe ysxi

— laa-11- lata cha yba gola
behe ysxi
— Binichi-12- lata niti yba
gola behe ysxi lexedao
be ...
— yaţeçehe-13- latasi yba
gola behe çche huacaci
caga yogola bala bi dila
— yaglana-1- lata çobi yba
yaha behe çche
— yochina-2- lata chaba yba
yaha behe çche
— yolaba-3- lata niti behe çche
yba yaha
— lagnica-4- latasi ybaha behe
çhui
— yatela-5- lata çobi behe çhui
yba yaha yebi belaga lani

166

— quialao-6- lata chaba yba
gola lixedao lachi qui yag ...
behe çhui
— Belobia-7- lata niti yba
gola behe çhui
— laa-8- latasi behe gani yba
gola huaca caga ata naca cuidi
— yalachi-9- lata çobi yba
gola caga que yag tao beh gani
— Biliyna ... 10- lata chaba behe
gani yba gola
— Alao-11- lata niti behe gani
yba yaha
— Benexoo-12- lata ... yba
yaha behe ysxi ...
— yeçoba-13- lata çobi yba ya
ha behe ysxi lixedao

Libro 1
165v-166r

Libro 1
166v-167r

— Yaghebag -1- latachaba yba
yaha behe ysxi
— quiolao 2- lataniti behe ysxi
yba yaha
— quiochila -3- latasi yba gola
behe che
— laa -4- lataço yba gola behe
ç che caga que yogoci
— yalala -5- lata chababehe
ç che yba gola
— quelachi -6- yba gola lata
niti caga que beta eci que hue
cha bechi bela bichito g coció
behee
— Dilacehe 7- latasi yba gola
behe ç hui lizedao
— Alana -8- lataçobi yba yaha
behe ç hui ~~yba yaha~~ -yba
chiy

167

— yochina -9- latachaba yba
yaha behe ç hue
— Bilaba -10- lataniti yba
behe ç hue yogo niga que
huehe que beta eci
— llagniça -11 latasi yba yaha be
ehe gani
— Beneeela -12- lataçobi yba
yaha behe gani [illegible]
— yecelao -13- latachaba yba
gola behe gani y thipa be naxochi
— yaguea ya -1- lataniti yba
gola behe gani caga tona yloua
— quiolaa -2- lasi yba gola behe
ysxi
— quiolachi -3- latacobi behe ysxi
yba gola
— lliyna -4- latachaba behe ysxi
yba gola

— yalao—5—lata niti behe yrxi yba
yaha
— quiaxoo—6—lata si yaba yaha behe q
che, caga que yoci
— Bilopa—7—lata cobi yba [illegible]
behe q che ~~[illegible]~~ lichehe
— Lapag—8—lata chaba yba yaba
behe q che lixedao,
— yalaij—9—lata niti yba yaha behe
q che
— Belachila—10—lata si yba gola behe
q hue
— laa—11—lata cobi yba gola behe q hue
caga que bedao echino bedao gobecni
— Benela—12—lata chaba yba gola behe
q hue [illegible]
— ycichi—13—lata niti yba gola
behe q hue
— yagcehe—1—lata si yba gola behe
ganiy liche lequinag

— quiolana—2—lata cobi yba ya
ha behe ganiy lixedao [illegible]
— quiochina—3—lata chaba [illegible]
yaha behe ganiy
— galaba—4—lata niti yba yaha
behe gabaniy
— quiolognica—5—lata si yba yaha
behe yrxi
— qualela—6—lata cobi yba ya
ha behe yrxi
— Bilalao—7—lata chaba yba
gola behe yoci
— Nalobia—8—[illegible] niti yba gola
lichehe lequinag behe yr[illegible]
— yalaa—9—lata si yba gola behe
q che lixedao caga que coque yag
hila bilao la chila bedao echino
— Bilachi—10—yba gola lata cobi
behe q che, caga que huechaha
que cobi que yagtao

Libro 1
167v-168r

— liçyna – 11 – lata chaba ybagola
beheçhe
— [illegible]ulao – 12 – lataniti yba[illegible] yaha
beheçche yoogala
— yeçaxoo – ybayaha – 13 behe
çhue latasi chuho cantela ygda
— yeçagoba – 1 – lata çobi behe
çhue yba yaha ythoba lani
niga cue cantela ychobao
— quiolapag – 2 – latachaba [illegible] çhue
ybaha
— quiolneh – 3 – lataniti yba yaha
behe çhue li[illegible]edao
— l[illegible]ila – 4 – latasi ybagola behe
gani
— [illegible]yalaa – 5 – lataçobi behe
gani ybagola huaca caga be[illegible]nic
— quialala – 6 – latachabagani bee
ybagola

169
— Bilachi – 7 – lataniti yba
gola behegani
— cehe – latasi – 8 – ybagola behe
ysxi
— yalalana – 9 – lataçobi behe ysxi y
bayaha
— Belachina = 10 – latachala be
he ysxi yba yaha lixedao
— [illegible]laba 11 lataniti yba
[illegible] behe ysxi
— Belagneça – 12 – latasi yba
yaha behe çche yoobeo
— yeçetela – 13 – lataçobi behe
çche yba yaha
— yagquilao – 1 ybagola behe
çche lata chaba
— yolobia – 2 – lataniti yba
gola beheçche

Libro 1
168v-169r

— quiolaa — 3 — latasi ybagoola
behe qhuee licheche
— laachi — 4 — latacobi ybagoola
behe q huee lixelao huaca chibigo
ne
— yolyna — 5 — latachaba ybagoola
behe qhuee
— qualao — 6 — latanitti yba yaha be +
he qhuee
— Bilaxoo — 7 — latasi yba yaha
behe gani
— lopa = 8 = latacobi yba yaha be
he gani huaca chibi cehe caga
— qalapag — 9 — latachaba behe
gani y ba yaha
— Bilaah — 10 — latanitti yba
yaha behe gani yoggolani
niqa ceyag cabila cagaque
huee que gobi chaque hiiabechi

170

— lachyla — latasi yba gola behe
ysxi = 11 lixidao
— Binee — 12 — latacobi ybagolabe
he ysxi behi nayooyala
— yecela — 13 — behe ysxi yba
gola latachaba
— yagheche — 1 — latanitti ybagola
behesxi
— yoloche — 2 — yba gola lataxi
behe q che cagaque yogoci
— yalalana — 3 — latacobi yba yaha
behe q che — leta latobi
— Calachina — 4 — latachaba behe
q che yba yaha
— yalaba — 5 — latanitti yba yaha
behe q che lixedao
— qualagnica — 6 — lataxi yba yaha
behe ~~ga~~ qhuee

Libro 1
169v-170r

— Bilatela — 7 — lata çobi ybaha
behe q hue
— Nalao — 8 — lata chaba yba
gola behe q hue
— yolobia — 9 — lata niti yba gola
behe q hue —
— laa — 10 — lata xi yba gola behe
gani ~~hue~~ huaca caga adacuidiga
— lachi — 11 — lata çobi yba gola behe
gani huaca niga bixa adadinana
— Benoheuina — 12 — lata chaba yba
gola behe gani lixeedauh
— yecelao — 13 — lata niti yba ya
ha behegani — behina leoxee
— saygabila
— yagxoo — 1 — lata xi yba ~~yba~~ yaha
ybaquiha ysxi
— yolopa — 2 yba yahabehe ysxi
lata cobi

171

— quiolapag — 3 — yba yaha behe
ysxi lata chaba
— Calach — 4 — lata niti yba ya
ha behe ysxi —
— yochila — 5 — lata xi yba gola
behe q che
— qua laa — 6 — lata çobi yba gola behe
q che caga adatacalachi thea lixedau
— Bilala — 7 — lata chaba yba
gola behe q che
— lachi — 8 — lata niti yba gola
behe q cha
— yoce he — 9 — lata xi yba gola
— Bilana — 10 — lata çobi ybajha — 2
cotopa behe q hue
— Lachina — 11 — lata chaba ybaha
behe q hue
— Bene laba — 12 — lata niti yba
yaha behe q hue

Libro 1
170v-171r

, betina ya ba

— yeçagniça — 13 — lataxi
yba yaha behe gani lixeedao
— yagtela — 1 — lataçobi yba
yaha behe gani
— yalao — 2 — latachaba yba
gola behe gani
— yolobiça — 3 — lataniti yba
gola behe gani
— ecala — 4 — lataxi yba gola
— behe ysxi
— yalachi — 5 — lataçobi yba
gola behe ysxi
— qualina — 6 — latachaba yba
gola behe ysxi
— Bilalao — 7 — lataniti yba
yaha behe ysxi

172

— xoo — 8 — lataxi yba yaha
behe çchi
— yolopa — 9 — lataçobi yba ya
ha behe çche caga quibaneya
diniti queçoçobiaçi caga gagori
— Bilapag — 10 — latachaba
yba yaha behe çche
— Nalacch — 11 — lataniti yba
yaha behe çche
— Benechila — 12 — lataxi yba
gola behe çchee betina yoolee
— yçehe — 13 — lataçobi yba gola
behe çhee lichelequinag
— yaghela 1 latachaba yba
gola lixeedao behe çhee
— yolachi — 2 — lata ~~chaba~~ yba niti
gola behe çhee

Libro 1
171v-172r

yolocehe – 3 – ybagola lataxi
ybagola – behe gani
Ytana – 4 – latagobi yba
yaha latobi behe gani
yochina – 5 – latachaba yba
yaha behe gani
qualaba – 6 – lataniti yela ysta
behe gani
Belaguiça – 7 – lataxi yba
yaha behe ysxi
Ytela – 8 – latagobi yba
yaha behe ysxi lixeedao
yalao – 9 – latachaba ba
ybagola behe ysxi
Belo bia – 10 lataniti yba
gola yogolani nihi ceyag
cabila caga quehuehe
caga tona y lohua behe
ysxi

173

laa – 11 – lataxi ybagola behe
çche caga balabi ila yogoci
Benechi – 12 – latagobi yba
gola behe çche caga que yagbao
yeina – 13 – latachaba
ybagola behe çche [illegible]
yaghila – 1 – lataniti
yba yaha behe çche liche
yagoo – 2 – lataxi yba yaha
behe [illegible] lachiguiyag
yolopa – 3 – latagobi yba yaha
behe çhue caga que goçoasica gayo
lapag – 4 – latachaba yba yaha
behe çhue
yalaha – 5 – lataniti yba yaha
behe çhue
quachila – 6 – lataxi ybagola
behe gani
2

— Bilaa - 7 - lata cobi yba
gola behe gani
— Lalaa - 8 - lata chaba ybagola
behe gani Liche lequinag
— yalachi - 9 - lata niti ybagola
lixeedao lachiquiagcue behe gani
— Bilacehe - 10 - lata xi ybagola
behe ysxi
— Alana - 11 - lata cobi yba yaha
behe ysxi
— Benechina - 12 - lata chaba yba
yaha behe ysxi be china lee
— yecelaba - 13 - lata niti yba yaha
behe ysxi
— yagnica - 1 - lata xi yba yaha
behe eche
— yatela - 2 - lata cobi yba ya
ha behe eche leta licobi
— yalao - 3 - lata chaba ybachig
yba gola lixeedao lachiquiyag
cue behe eche

174

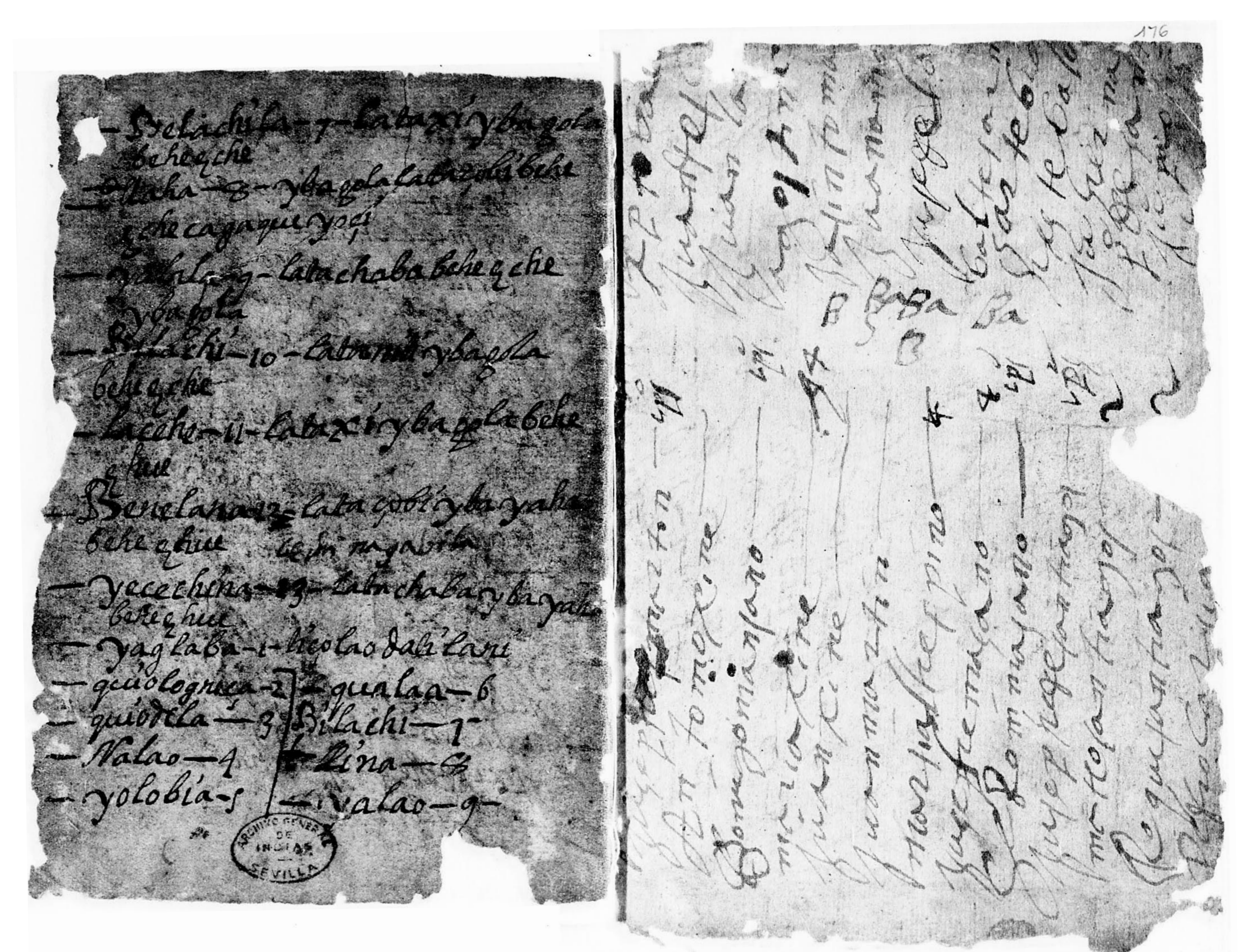
— Lobia - 4 - lata niti ybaa gola be
he eche
— yalaha - 5 - lata xi ybaa gola
behe g[illegible]caga quee yogoci
— qualachi - 6 - lata cobi ybaa gola
behe hue
— Bilina - 7 - lata chaba ybagola
behe ahue
— Alaoh - 8 - lata niti ybaa yaha
behe ahue
— yaloxoo - 9 - lata xi ybaa yaha
behe gani leche letobi
— Bilopa - 10 - lata cobi yba yaha
behe gani lixeedao lachiquiyagcue
— Lapag - 11 - lata chaba yba yaha
behe gani
— benelaah - 12 - lata niti yba yaha
behe-gani be china yaba
— yecechila - 13 - lata xi ybagola
behe ysxi

Libro 1
173v-174r

— yagquehe -1- lata çobi yba
gola behe ysxi
— quiolala -2- lata chaba behe
ysxi ybagola
— quio lache -3- lata niti ybagola
behe ysxi liche letobi
— laceche -4- lata xi ybagola be
he qche li xeedxo lachi qui yag cue
— yalana -5- lata çobi ybayaha
behe qche letobi
— quachina -6- lata chaba yba
yaha behe che
— Bilalaba -7- lata niti yba
yaha behe qche
— lagnica -8- lata xi yba yaha
behe qhue
— yatela -9- lata çobi ybayaha
behe qhue
— Bilalao -10- lata chaba ybaa
gola behe chue

175

— lobia -11- lata niti ybagola
behe qhue
— Bine -12- lata xi ybagola behe
ganiy huaca naxa alatina
— yecechi -13- lata çobi ybagola
beganiy cagaque yagtao
— yagquina -1- lata chaba yba
gola beganiy - be
— ystao -2- lata niti ybayaha behe
ganiy
— yalaxoo -3- lata xi ybayaha
behe ysxi
— Galopa -4- lata çobi ybayaha
behe ysxi
— yalapag -5- lata chaba yba behe
yaha li xeedxo lachiqui yag cue
+ qualao -6- lata niti yba yaha behe
ysxi tehe quegobi cha becolao
tona ylohua yoho



Libro 1
175v-176r



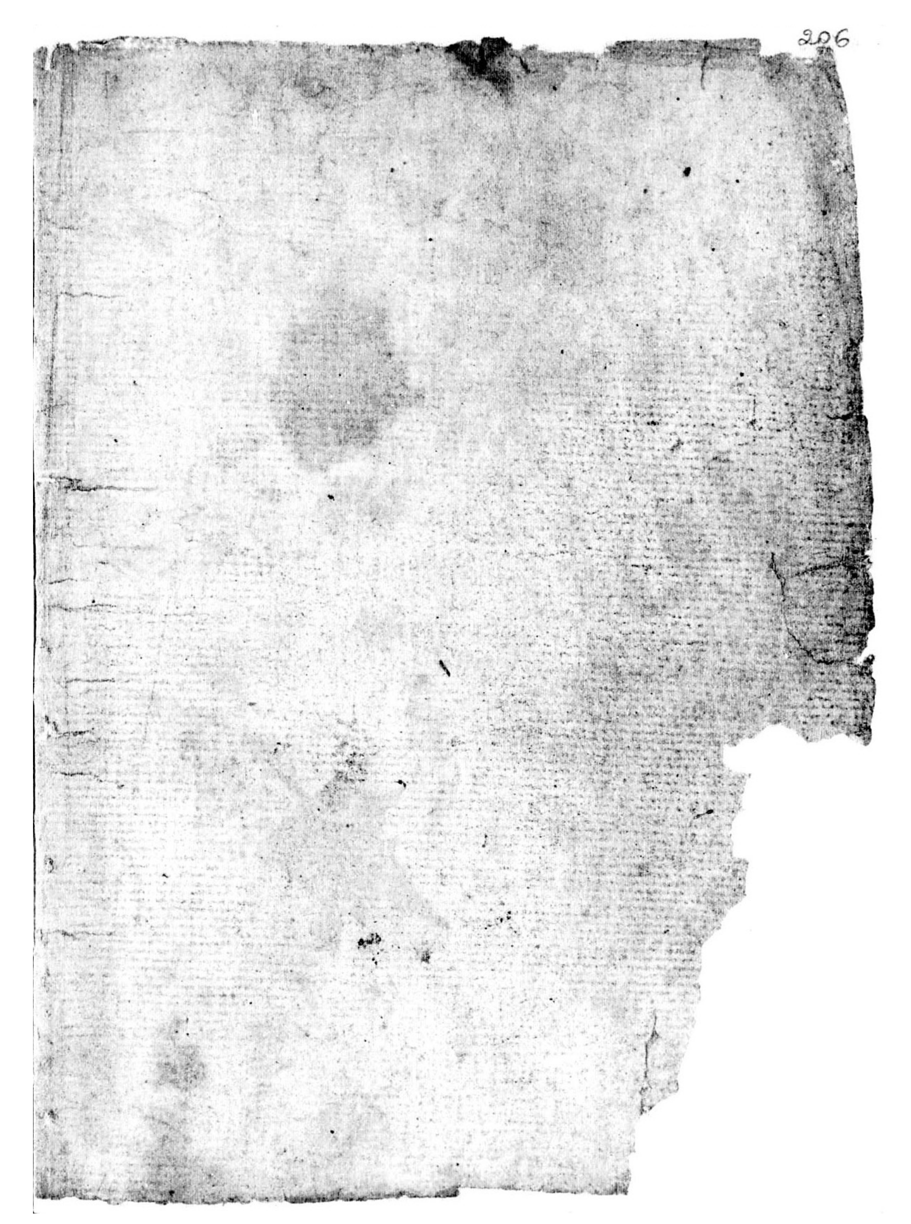
Libro 1
176v-177r

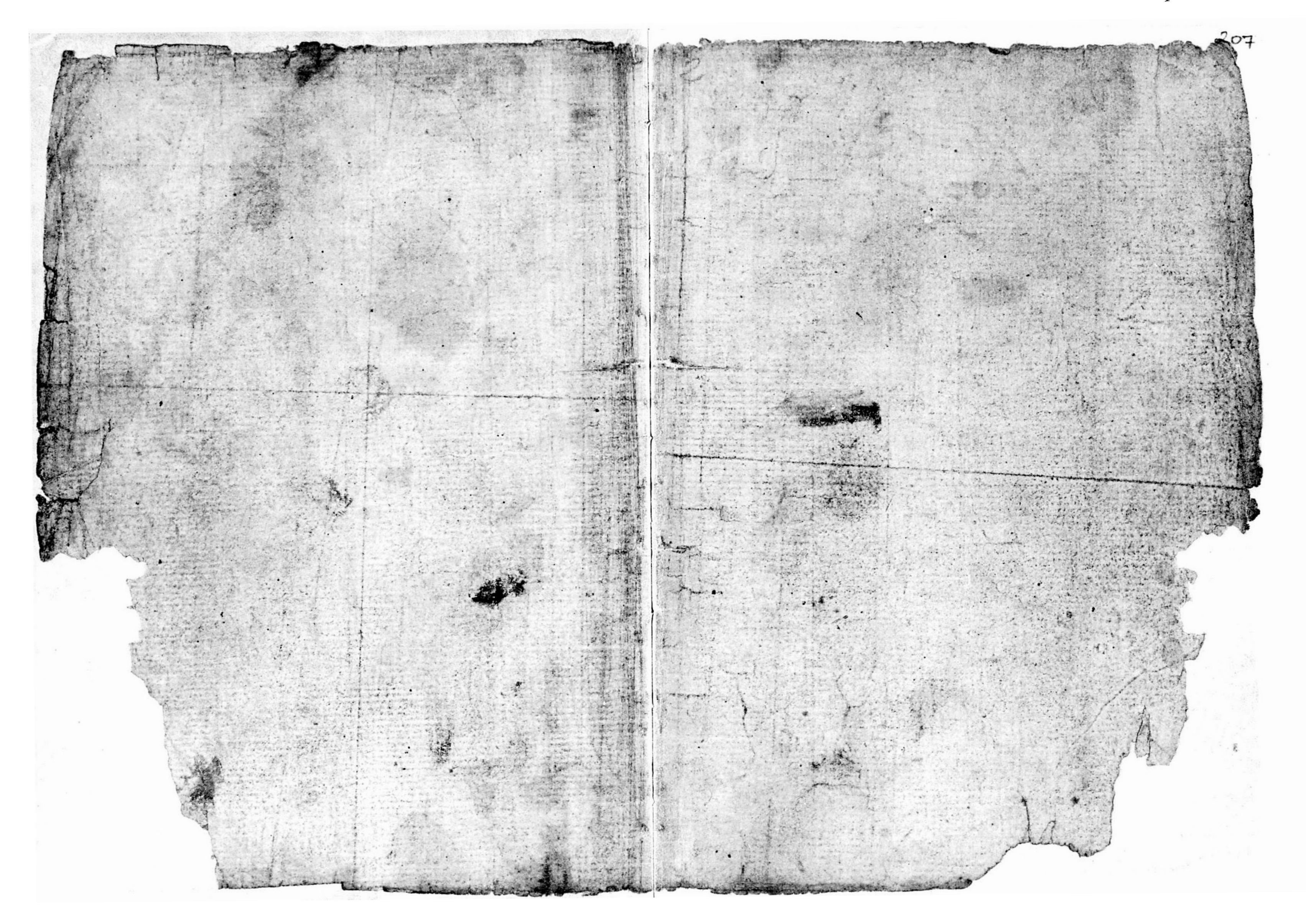


Libro 1
177v

[206r] Libro 2

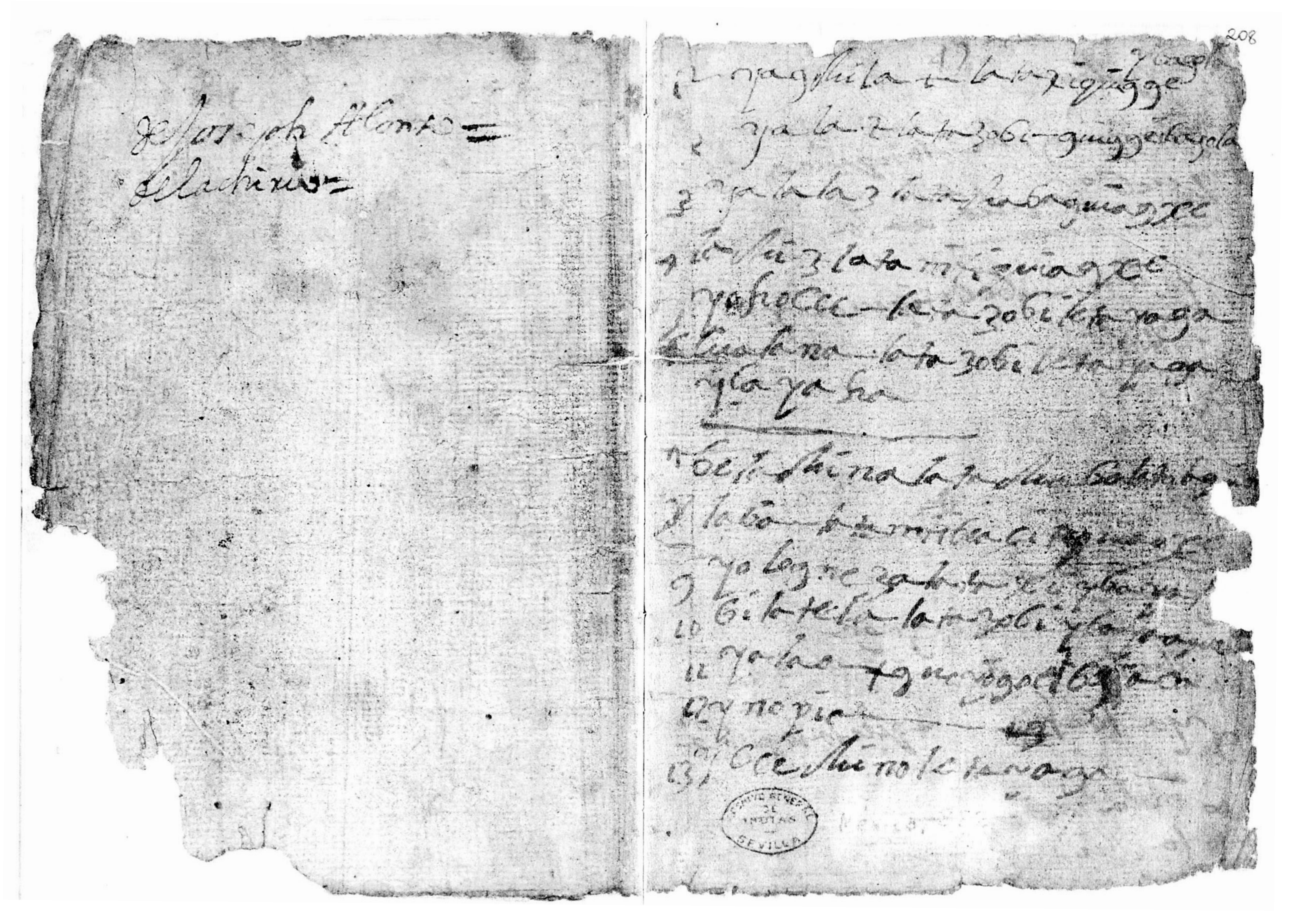
Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 206r-216v





Libro 2
206v-207r

Libro 2
207v-208r



yagquebi

yagquegshi letoquiag
queb cuiy hia zaalo

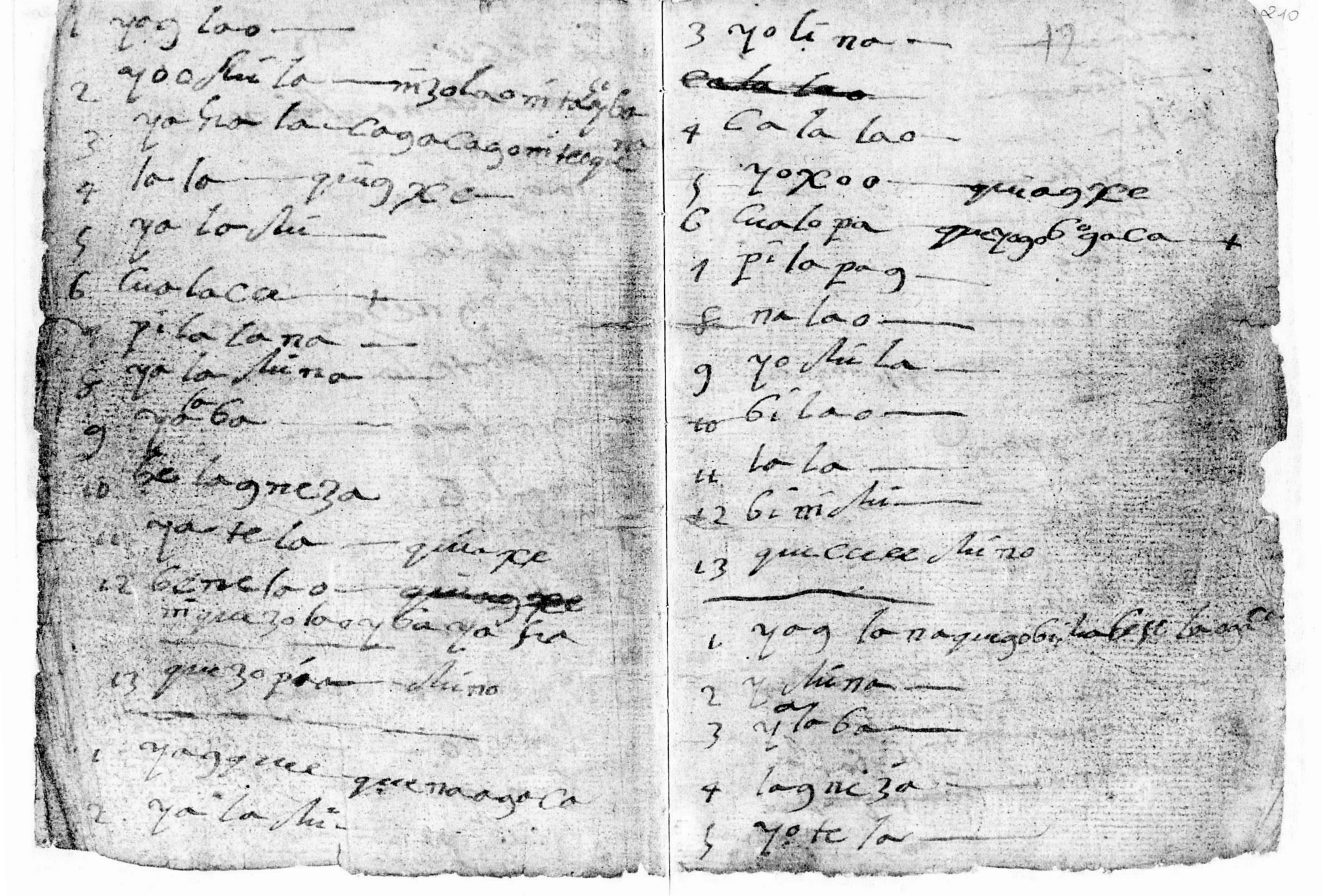
2 yo lina bicitoquiag xe
3 yolao
4 yo xcoo
yolopa
[illegible] cuilapag
bilalao texajaga
[illegible] hulo +
9 yo lahea +quelalaagala
10 bilalaa
[illegible] la hui

209

12 bi necue 15
13 quecela na hino

1 yag hina
2 yo laba
3 yolog neza quia xe
4 go la tela
5 yo lao
6 cua lo bia
7 bi la hea
8 la hui
9 yo lino +
10 bi la lo quiag xe
11 la xcoo
12 bi nopa
13 yccepag

Libro 2
209v-210r



6 Cualao

7 Belobia

la pia

8 yalachi

9 Bilina

10 yalao

11 Benexoo

12 quezopa quiepoggsibogacaquiegxe

13

1 yoggquegpag

2 quiolao

3 quiochila

4 lapia

5 yalala

6 Gualachi

7 Bilaca — quiepogsibogaca

8 yalana — quiagxib tito sixyba chi

9 ~~[illegible]~~ — ~~[illegible]~~

211

10 yochina — 50

11 Bilaba

12 laquiza

13 Benetela ~~[illegible]~~ quiegobichinbeelao

1 quecee laoquiegobichinbeelaxo

yaggquiego

2 quiolao

3 quiolachi

4 china

5 yalao — ~~[illegible]~~ quioyaga

6 Guaxoo

7 Bilopa

8 lapag — quiaggxe

9 yalaa ~~[illegible]~~

10 Belachila

11 yolaa — queyogbogaca

12 Benela

13 quecichino chino

Libro 2
201v-211r

Libro 2
211v-212r

11 la chila —
12 bi nee —
13 quece la —

1 yag quechequeb gaca —
yo loce —
3 ya la la na —
4 za la china —
5 ya laba — quiag xe
cala g niza —
7 bi la te la quezogo betogala
8 na lao —
9 ya lobia —
10 bi laa ha —
11 la chi —
12 bene cuina — quiag xe
13 que ce lao —
1 yag xo — ~~mogo~~ zo lao tio cuabil
2 yo lo pa quezogoci betgala

213

52

3 quio la pag —
4 ga lao —
5 zoo chila —
6 cuala pa —
7 bi la za —
8 la chi —
9 zo loce —
10 bi la na —
11 la china —
12 bene laba —
13 que zag neza quiag xe

1 yag te la —
2 yo lao —
yo lo bia —
3
4 ga laa —
5 ya lo pi
6 cua lina —

Libro 2
212v-213r

Libro 2
213v-214r



1 yagneza —
2 yotela —
3 yalao — quiagxe
4 Lobia —
5 yalapa —
6 Cualahui —
7 Gilina —
8 yalao —
9 yalaxoo
10 Gilopa — quiagxe
11 Lapag —
12 Geñelao —
13 quecechila ~~...~~ ciyahui

---

1 yaggueequecyogo 6 Calo
2 queolala —
3 queolahui —
4 Laceel — quiagxe
5 yalana —

215

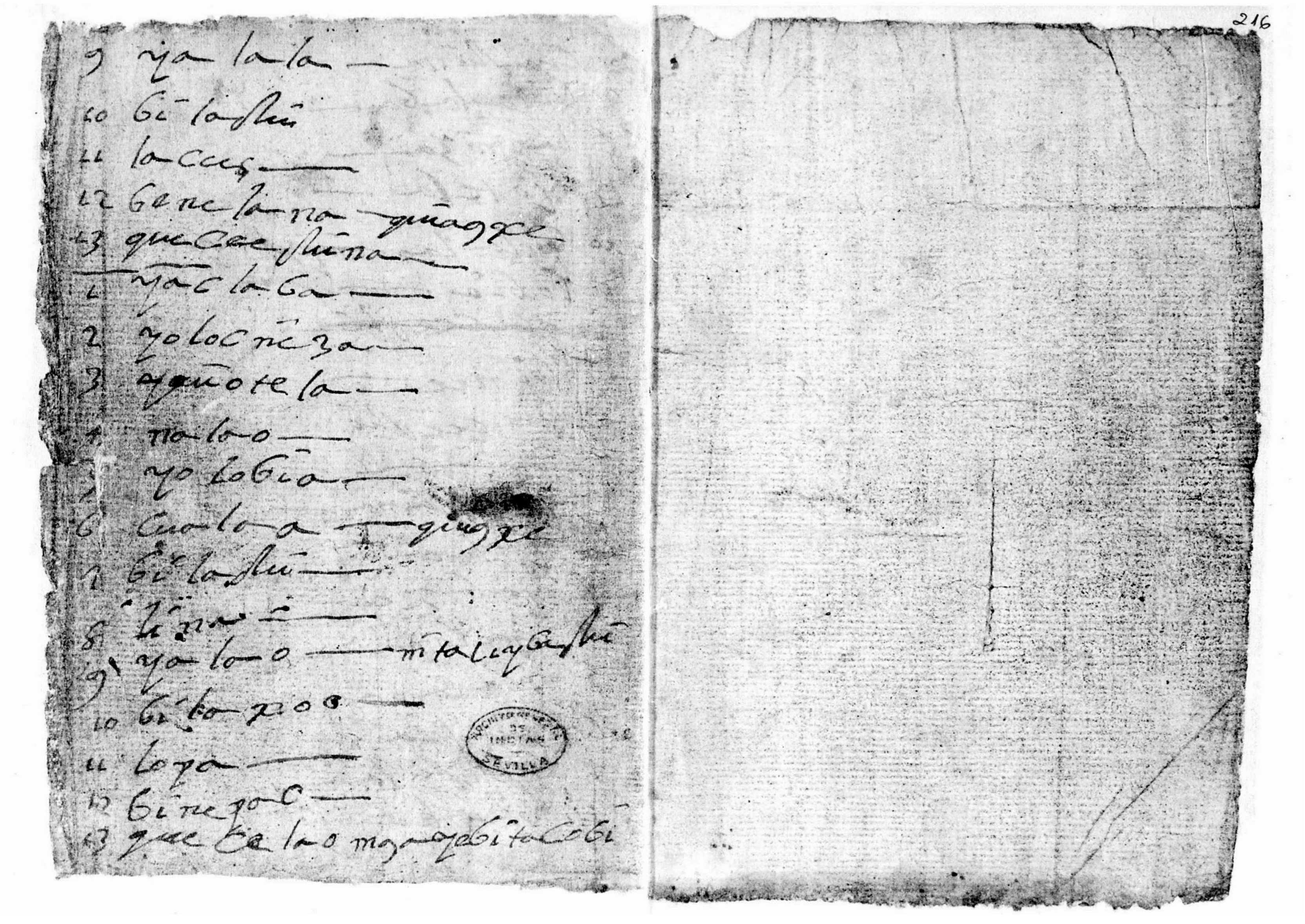
6 Cuachina —
7 Gilalaba — 34
8 Lagmiza —
9 yotela —
10 Gilalao — ~~...~~
11 Lobia —
~~12 quecechi~~
12 Ginee —
13 quecechi

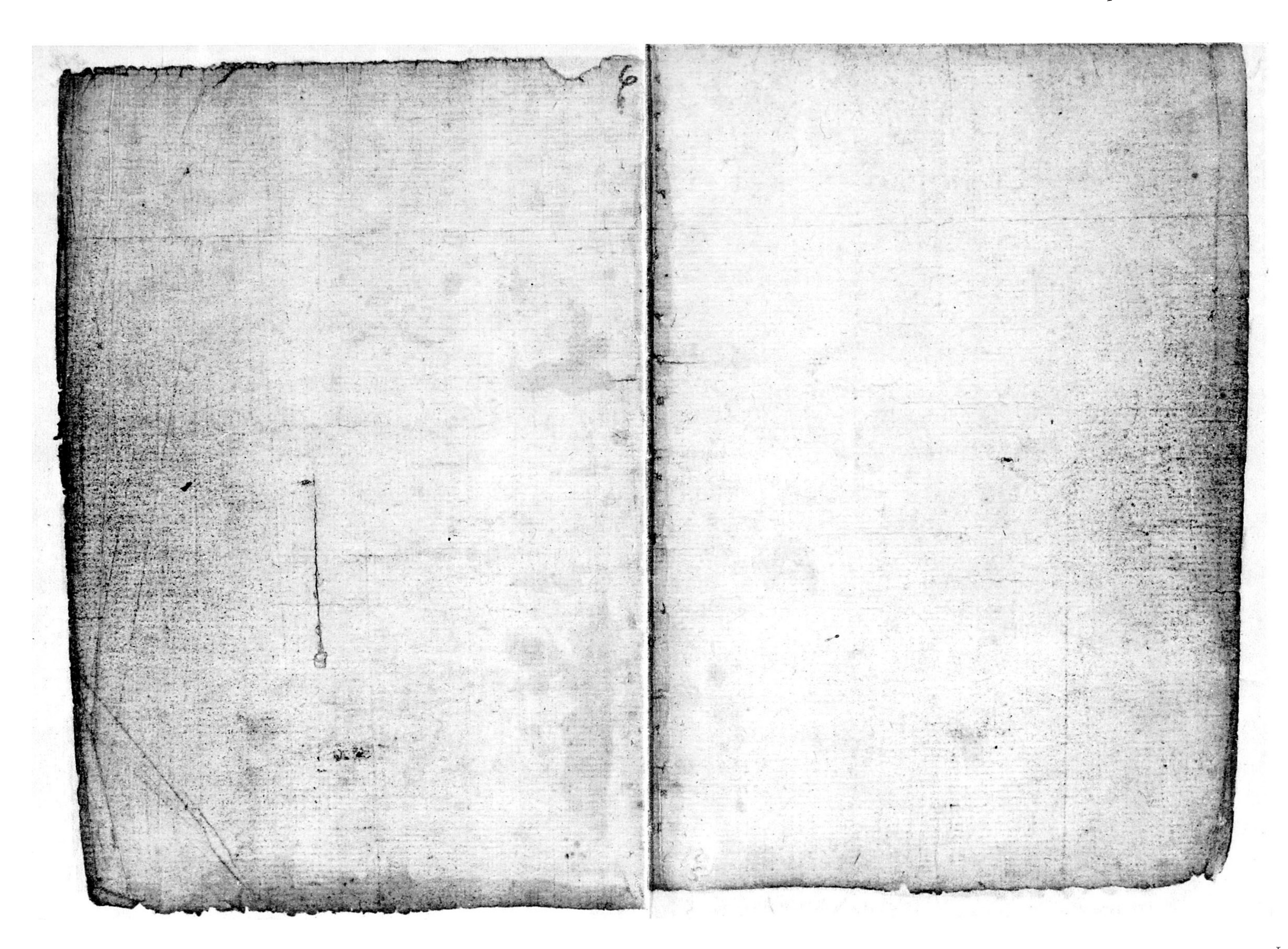
---

1 yaggquina —
2 yalao —
3 yalaxoo —
4 galopa —
5 yalapag — quiagxe
6 Cualaa —
7 Gelachila —
8 yalapa —

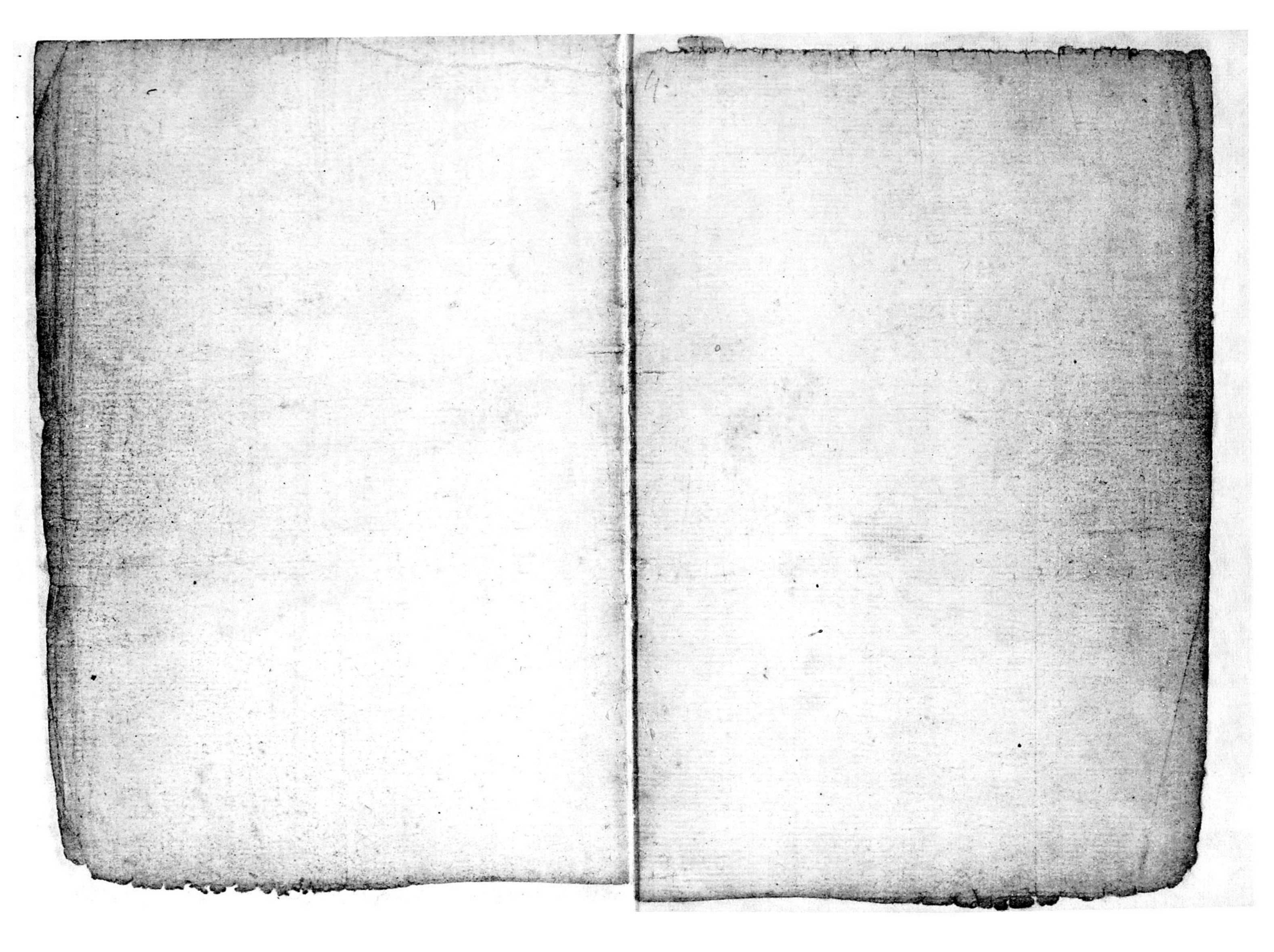
Libro 2
214v-215r

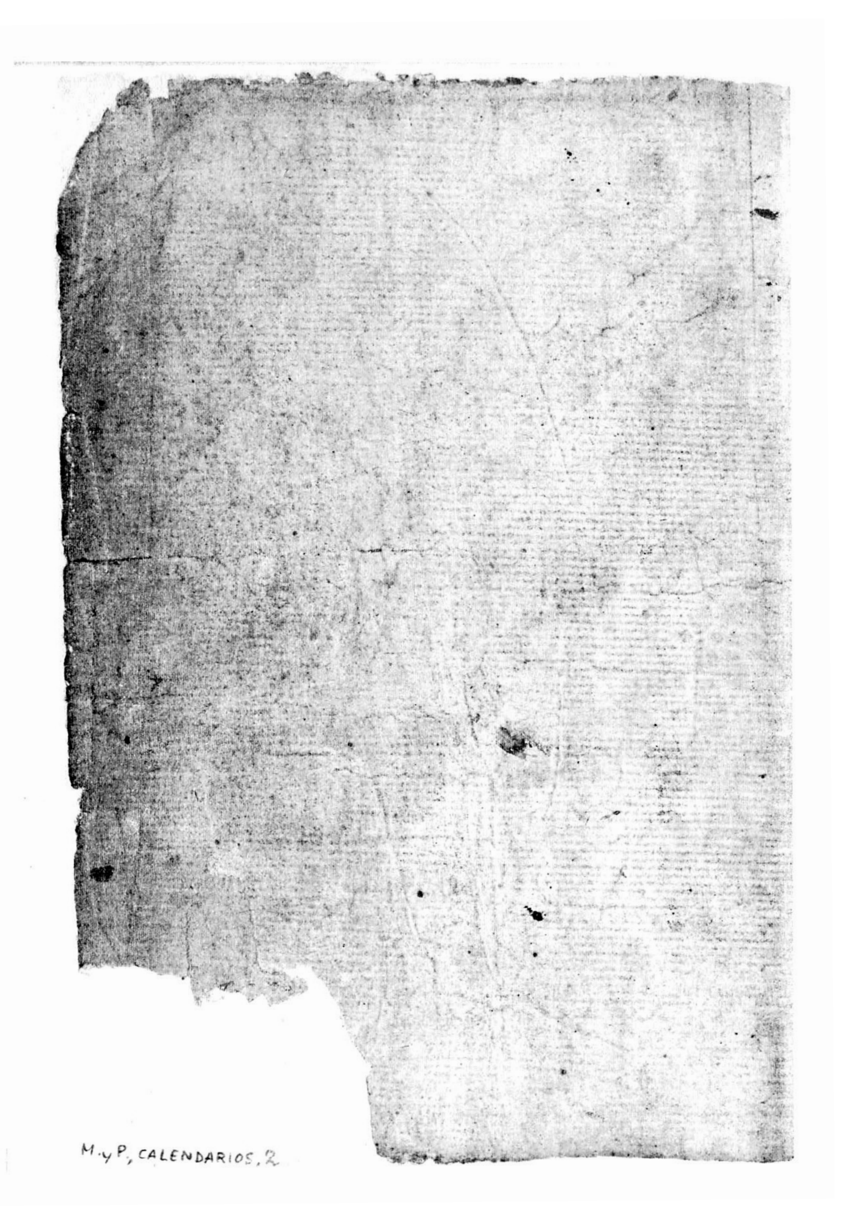
Libro 2
215v-216r

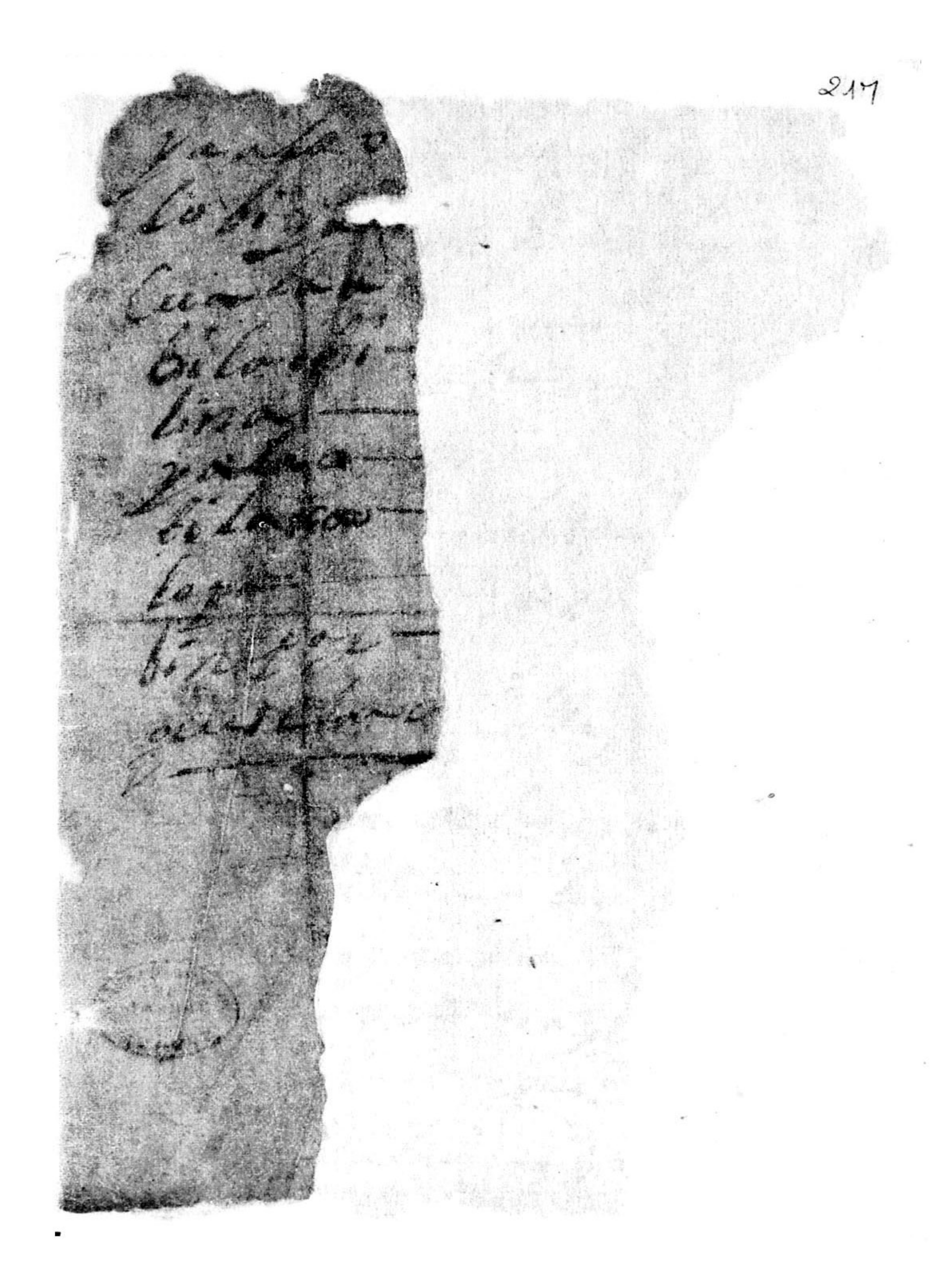




Libro 2
216v-217r



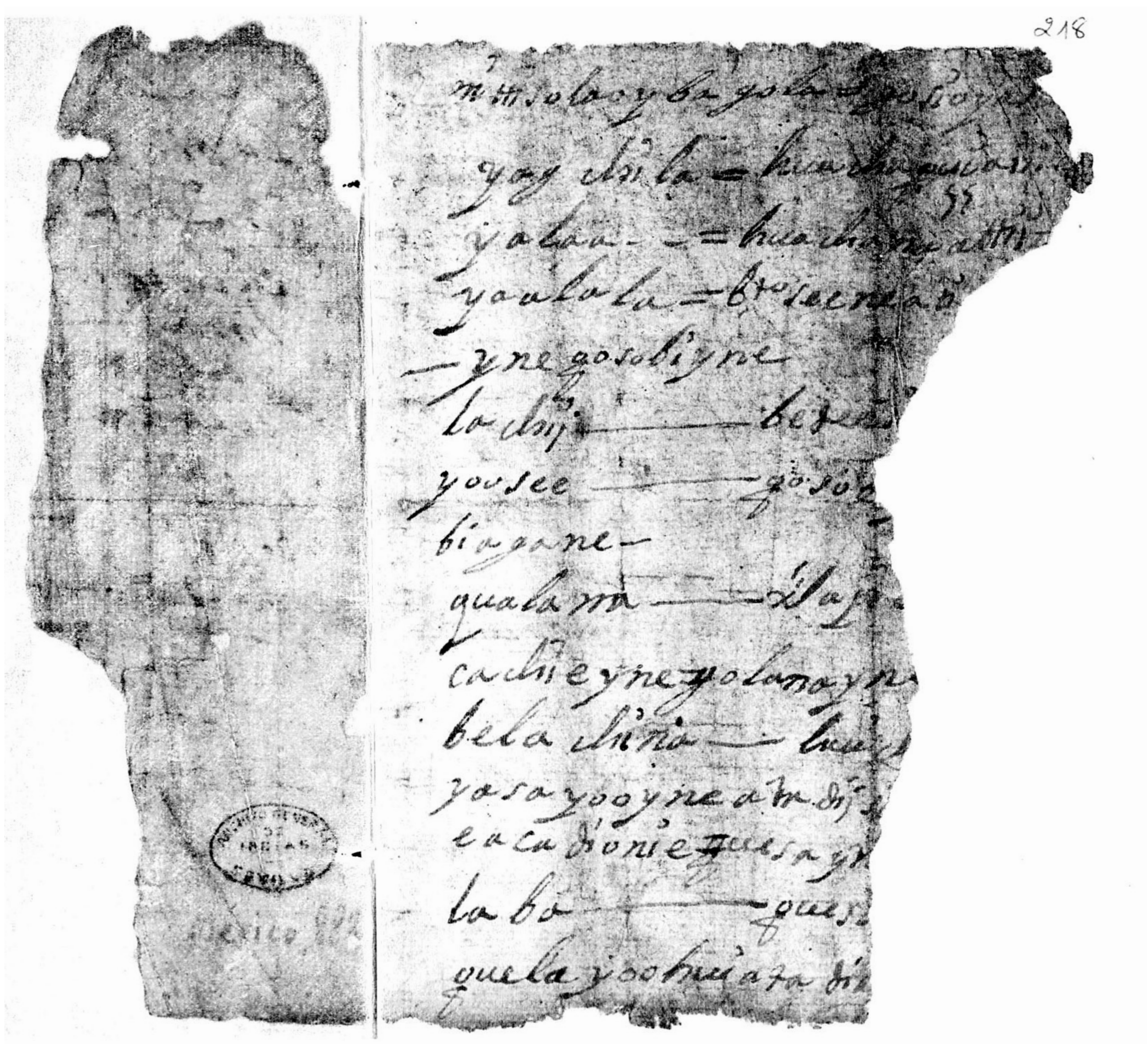

M. y P., CALENDARIOS, 2



Libro 3 [217r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 217r-226v

Libro 3
217v-218r



Libro 3
218v-219r

Libro 3
219v-220r



221

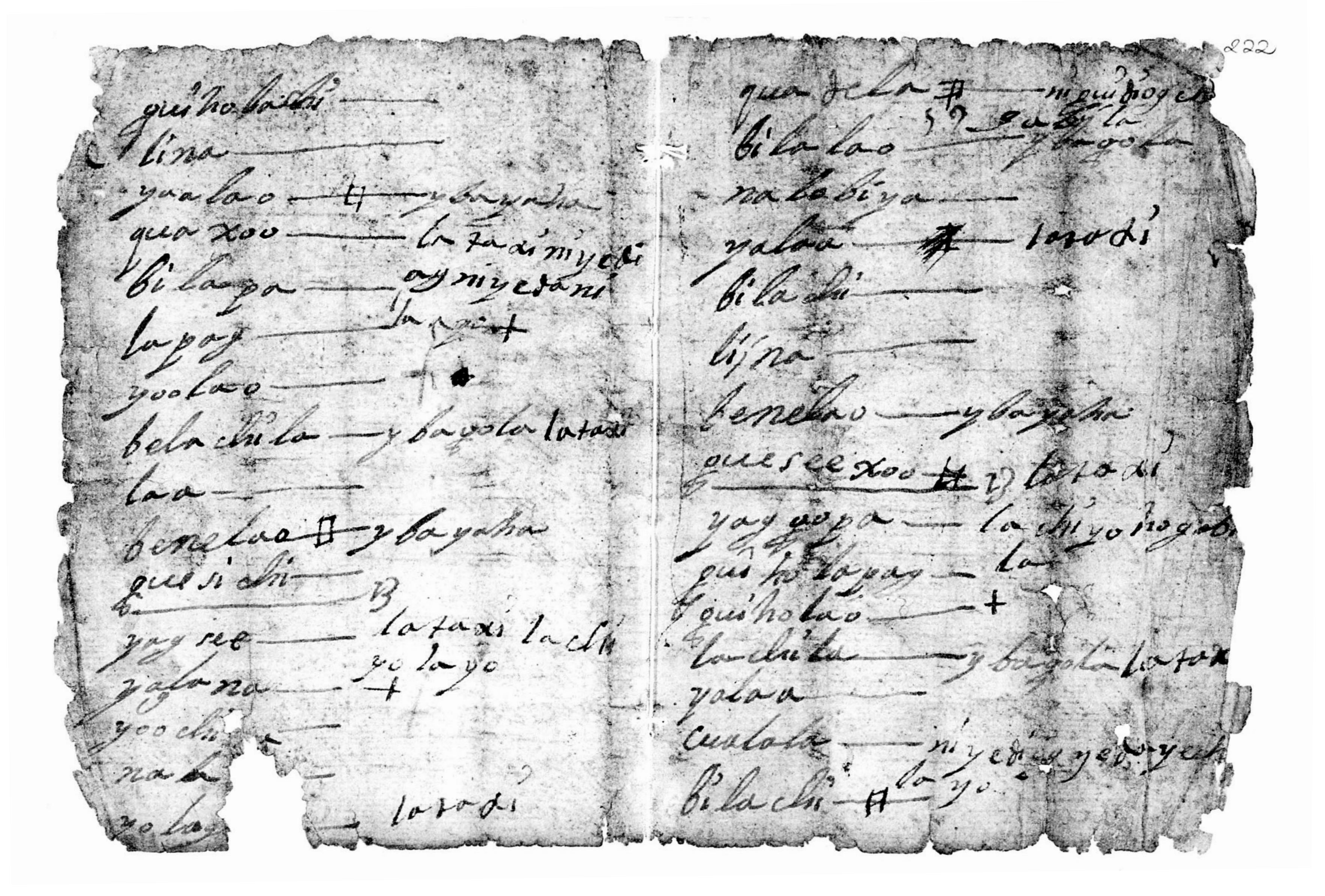
58

bini chij — +
quesecee
— 13
yaglana — ybagola
yoochina — la bigo hetyaba
yolaba — la tachab
la sa mi ii
logmisa —
yaadelaa — niye bigo niyeo
la bigo
qualao + — ybayalaa
belobia —
llaa —
yalachi —
bilina —
yalao — ybagola
berixoo —
quesepa — 13 +

yaghepag — la chiy[illegible]
quehohlao —
quehochila — ybayalaa
laa — ///
yalala —
qualachi — niquebigochag
bilasehe — +
yalana — ybachij
yoochina —
bilaba —
logmisa — ///
benedelaa —
queselao — 13 +
yaglaeo — la ch[illegible]hobila +
quibolaa

Libro 3
220v-221r

Libro 3
221v-222r

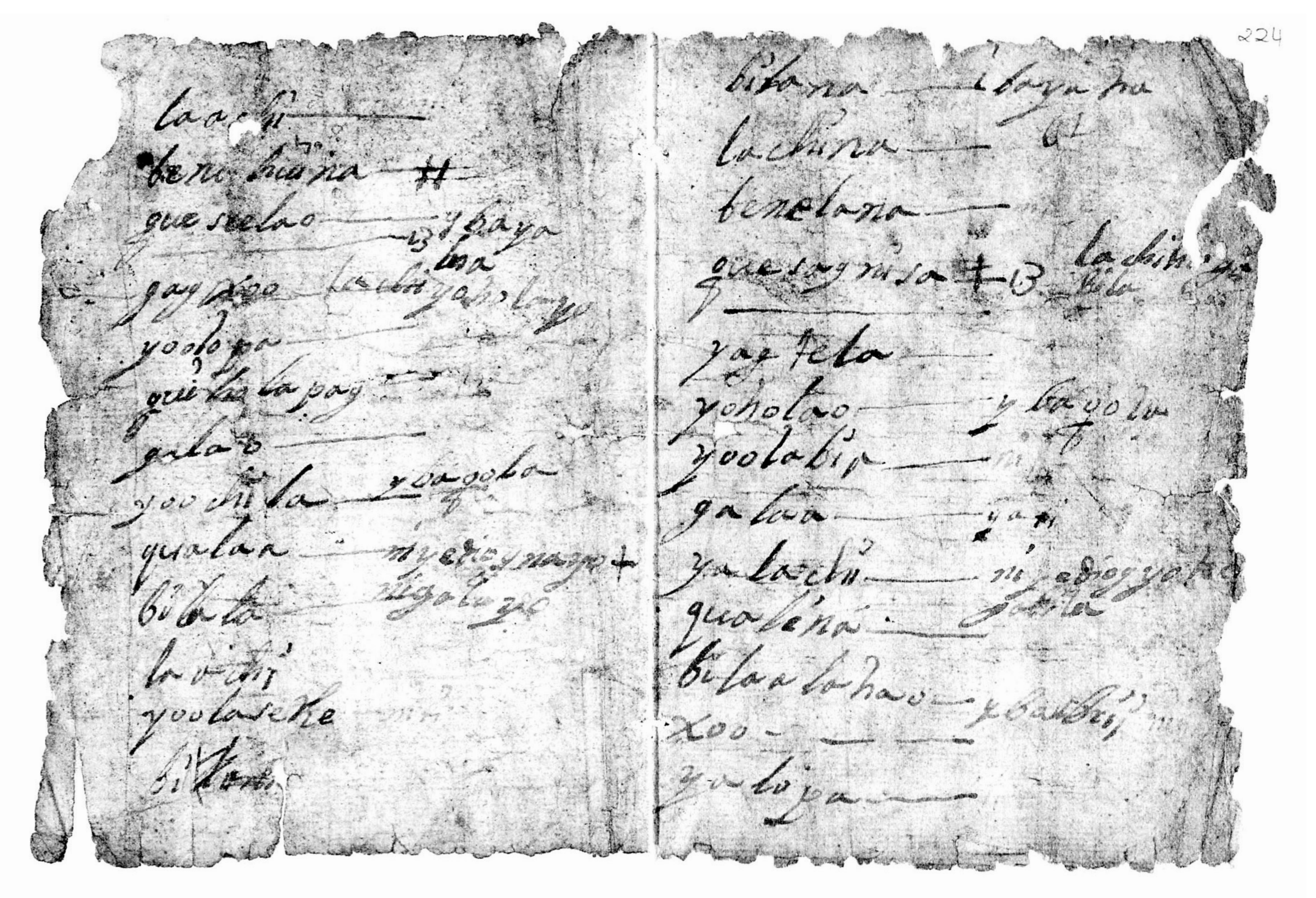


sebe ——
yalalana —— ybaqualia
yala chiña ——
nala ba ——
belagnisa ——
guese de ba ——
13
yaghe lao 4 ybaqala
yoo lo bia ——
quio ho la a ——
la chi ——
yo bia ——
qua tao —— ybaqana
bi laa zoo —— niye chiolalyo
lo pa ——
yaala peag =

223

7 bi tao —— 6º
la chi la —— yongo
beme ——
gue secla —— 13
yoy he chi —— lo chi yo boo yaba
yo lao sebe ——
yala la na —— yobayaba
gala chiña ——
yaala ba —— +
quala gnisa —— niye chiolye do
ba yee
bi lo de lao ——
mala oo —— ybigolaqala
yoo lo bia ——
bi loa ——

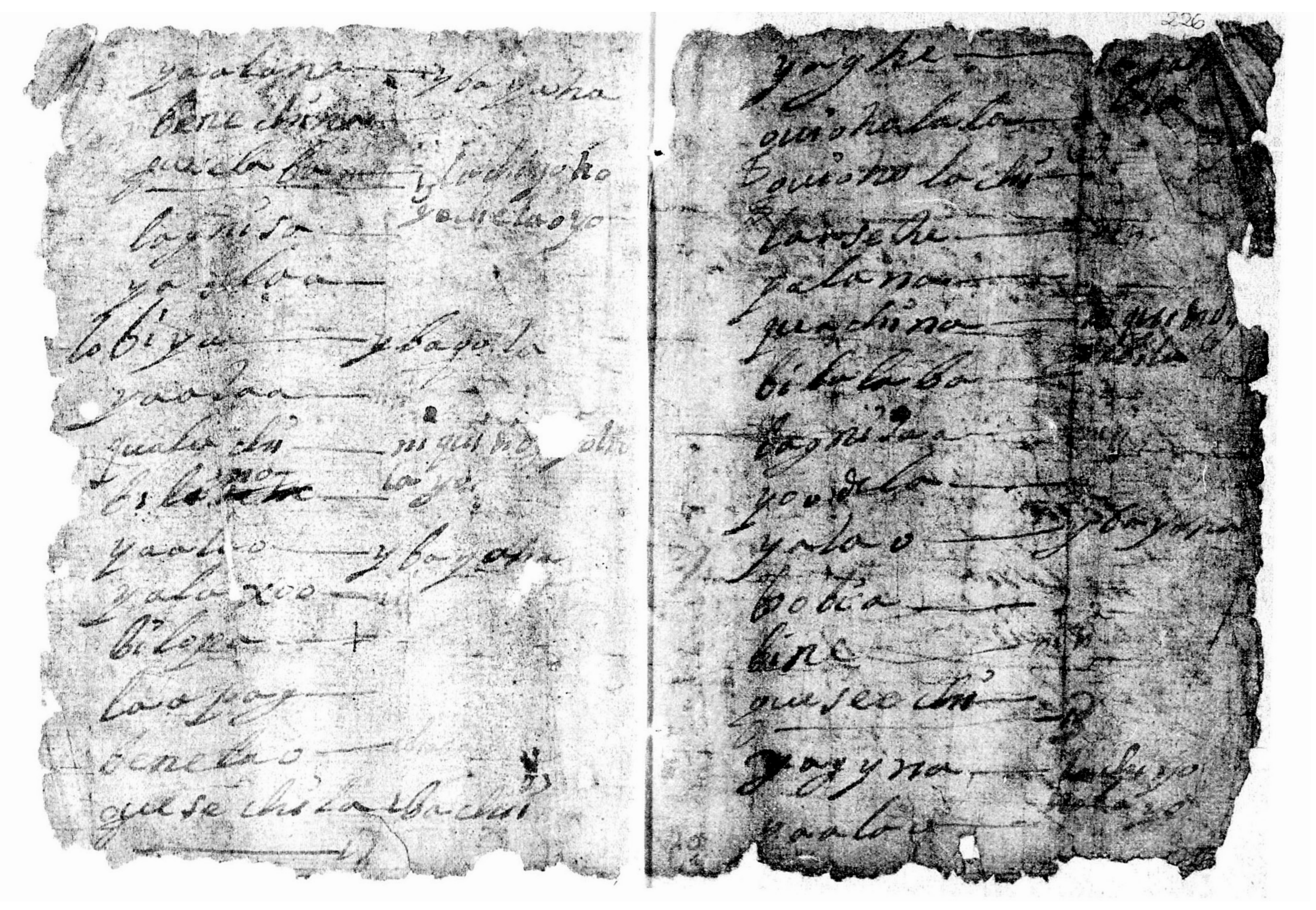
Libro 3
223v-224r

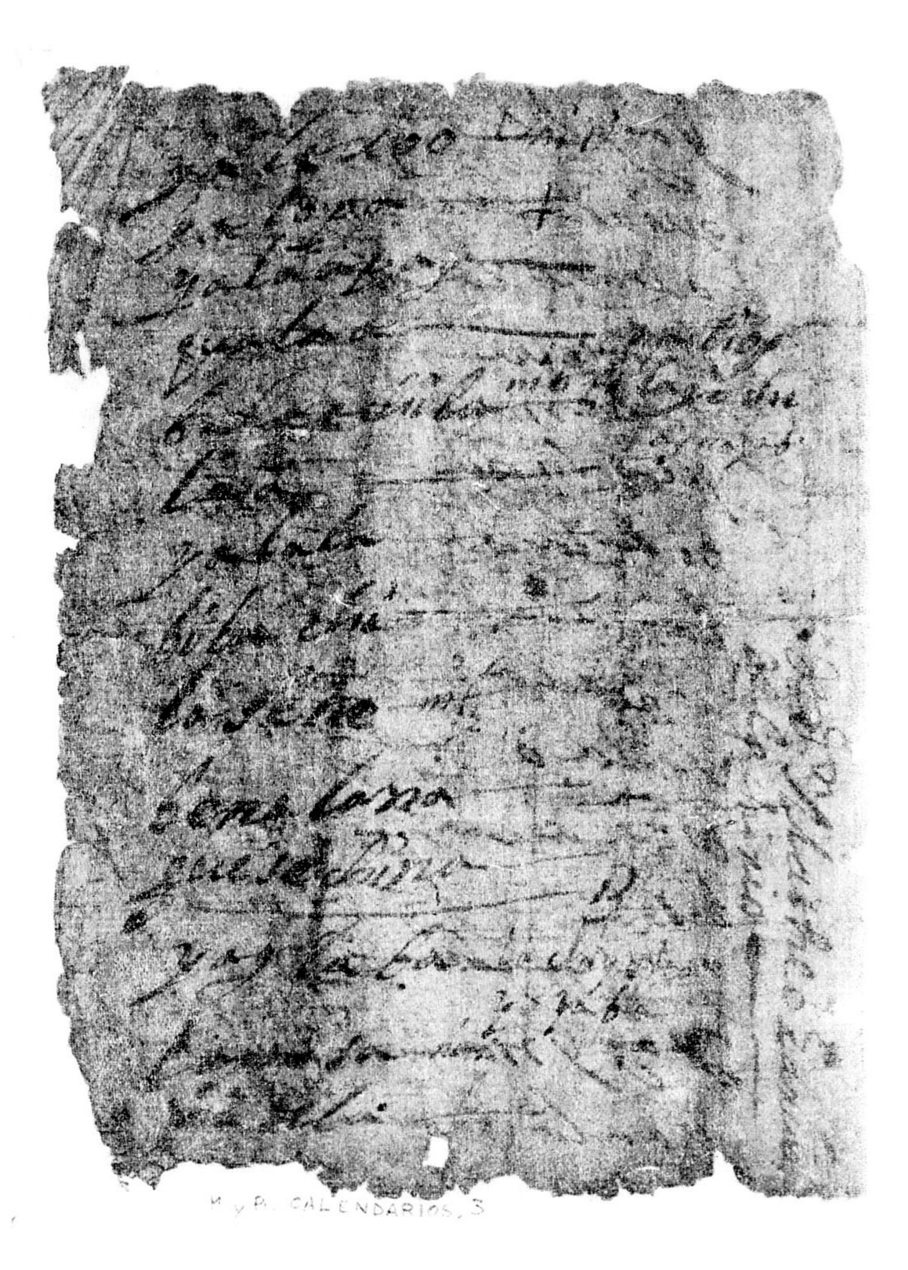




Libro 3
224v-225r

Libro 3
225v-226r





Libro 3
226v

[258r] **Libro 4**

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 258r-265v

258

goçio yagchi la

yagchi la 1 guiag xe lataxi

ya laa 2 lataçoui

ya lala 3 latachaua

la chi 4 latanitı

yozehe 5 lataxi

Cualana 6 letayaga ybayaha bi doagti yuo caag yaba lataçoui

belachina 7 latachaba lezola guiag

laaba 8 guiag xe latanitı

yolognica 9 lataxi

bi la dela 10 lataçoui

yalao 11 latachaua

nobia 12 latanitı

x quiZee · 13 lataxi bichinati
yaba — letayaga
x yaghechi · 1 lataçoui gletolagui
ag goyooti yoo yaba
yo lina · 2 guiag xe latachaua
yalao — 3 lataniti
laxoo · 4 lataxi
yolopa · 5 lataçoui — x
x Cualapag · 6 latachaua be xoag
tiyuo yaba letayaga
x bilalao — 7 lataniti — letolaguiag
x chila — 8 lataxi —
x yalaa · 9 guiag xe lataçoui · x
x bilala · 10 latachaua
laachi — 11 lataniti
beneçeche — 12 lataxi x

96 259

quecelana 13 lataçoui bechina
tiyoe loo
yagchina · 1 latachaua beyuo ti
yuo lani
x yolaba 2 lataniti
x yologniça · 3 guiag xe lataxi
x calaxela — 4 lataçoui
x yalao — 5 latachaua
x Cualabia — 6 lataniti beyoagti
yuo çeag gabila
Bilaa 7 lataxi
laachi — 8 lataçoui letayaga x
yolina — 9 — letolaguiag
bilalao · 10 guiag xee
x laxoo — 11 lataxi
x Ginopa 12 lataçoui x

Libro 4
259v-260r

x yçepag - 13 bichinatiyuogabi
la latachaca
x yaglao - 1 latanitj
x yochila - 2 lataxi
x yalaha - 3 lataçoui x
x laala - 4 guiagxe lata chaca
x yalachi - 5 lata niti
x Cualacee 6 lataxi bedoagtiyuo x
gabi la
x bilalana 7 lataçoui
Lachina 8 latachaca
yalaba 9 latanitj
belagueca 10 lataxi
yadela - 11 lexedao lataçoui x
x benelao 12 latachaca

97 260
x yeçobia 13 latanití bechinatiyuoloo
x yaghee - 1 lataxi goyootizica
x yo lachi - 2 lataçoui x
x yo lina 3 latachaca
galalao - 4 latanití
[redacted] xe 1
4 yo xoo 5 guiagxe lataxi
Cualopa 6 lataçoui bidoagtiyuo x
ceagzaba
bilapag - 7 lata chaca
x alao - 8 latanití
x yochijla 9 lataxi
x bilao - 10 lataçoui x
x lala - 11 latachaca
x binichi - 12 guiagxe latanití

yeçe Iche - 13 lataxi bichinati yuo yaba
ni xehitoto gocio yag chi la
x yaglana - 1 lataçoui
ychina 2 latachaua
zolaba 3 lataniti
x lagniça 4 lataxi
x yadela 5 lataçoui x
x Cualao. 6 latachaua bedoagtiyuo
— yaba guiagxe
x belobia 7 lataniti
x laha - 8 lataxi
yalachi 9 lataçoui x
bilina 10 latachaua
yalao - 11 lataniti
benexoo 12 lataxi

bichinati yuo loo 98 261
x yeçopa - 13 guiagxe lataçoui x
x yaghepag - 1 latachaua
x guiolaa - 2 lataniti
x guiochila 3 lataxi
x laha - 4 lataçoui x
x yatala 5 latachaua
x cualachi 6 lataniti bidoagtiyuo
— coogabila
x bilaçehe 7 guiagxe lataxi x
x alana 8 lataçoui
x yochina 9 latachaua
bilaba 10 lataniti
lagniça 11 lataxi
benedela 12 lataçoui
yeçelao 13 latachaua bichinati yuo
gabila

Libro 4
260v-261r

X yagcueo - 1 latanití guiagxe
X guiolaa 2 lataxi
X guiolachi 3 lataçoui X
X lina - 4 latachaua
X zalao 5 latanití
Cuaxoo 6 lataxi bedoagtiyuogabi
bilopa 7 lataçoui X La
Lapag - 8 lata chaua guiagxe
yalao - 9 latanití
X belachila - 10 lataxi
X laha - 11 lataçoui X
X binela - 12 latachaua
X yecichi - 13 latanití bechina tiyuo loo
X yag cee - 1 lataxi goyootiyoo X

99 cc. 262

guiolana - 2 lataçoui guiagxe
ocio lachina 3 latachaua
galaba - 4 latanití
yalagniça 5 lataxi
X Cuadela - 6 lataçoui bidoagtiyuo ceagzaba
X bilatao - 7 latachaua
X nalobia 8 latanití
X zalaa - 9 guiagxe lataxi X
X bilachi 10 lataçoui
Lina 11 latachaua
benelao - 12 latanití
yecexoo 13 lataxi bichinatiyuo zaba
yaggopa - 1 lataçoui X
X yaghepag 2 latachaua

x quiolao 3 latanitiguiagxe
x lachila 4 lataxi
x zalaa 5 lataçoui x
x cualala 6 latachaua bedoagti yuo
yaba
x bilachi 7 lataniti
x Zehe-8 lataxi x
x yalalana 9 lataçoui
x belachina 10 latachaua
x nalaba 11 lataniti
bilagniça 12 lataxi
zecetela-13 lataçoui bechinati
zuó loo
x yaghelao-1 latachaua
zolobia 2 lataniti
x quiolaa-3 lataxi

263
x Laachi-4 guiagxe lataçoui x
x yolina 5 latachaua
x cualao 6 lataniti bidoagti yuoceag
gabila
x bilaxoo 7 lataxi
Lopa-8 lataçoui x
zalapag 9 latachaua
bilao-10 lataniti guiagxe
Lachila 11 lataxi
x binee 12 lataçoui x
x yeçela 13 latachaua bichinati yoo
gabila
x yaghechi-1 lataniti goquotizuho
gabila
x zulocehe 2 lataxi x
x yalalana 3 lataçoui
galachina 4 latachaua
yalaba-5 lataniti

Libro 4
262v-263r

Cualagniça - 6 lataxi - 6edoagtiyuo gabila
Bilaçela - 7 lataçoui
nalao - 8 latachaua
zolobia - 9 lataniti -
bilaa - 10 lataxi
laachi - 11 quiagxe lataçoui X
benohuino - 12 latachaua
yeçelao - 13 lataniti bechinatiyuo loo
yagxoo - 1 lataxi
zolopa - 2 lataçoui X
quiolapag - 3 latachaua
galao - 4 lataniti
yochila - 5 lataxi quiagxe X
Cualaa - 6 lataçoui bidoogtiyuo ceagyaba
bilala - 7 latachaua
lachi - 8 lataniti
zoloçehe 9 lataxi X

101 264

bilana 10 lataçoui betayaga
lachina - 11 lataniti quiagxe
benelaba - 12 quiagxe lataniti
yeçagneça - 13 - bichinatiyuo gaba lataxi
yagtela 1 lataçoui
zolao 2 latachaua
zolobia 3 lataniti
galaa 4 lataxi
yalaachi - 5 lataçoui X
Cualina - 6 latachaua bedoogtiyuo gaba
bilalao - 7 lataniti
xoo - 8 lataxi
yalopa - 9 lataçoui X
bilapag - 10 latachaua
nalao - 11 lataniti
benechila - 12 lataxi
yçee - 13 lataçoui bechinatiyuo X

Libro 4
263v-264r

X yaghela - 1 latachaua +
X zolachi - 2 lataniti
X zoloçehe 3 lataxi X
X galana - 4 lataçoui
X zochina 5 latachaua
Cualaba 6 lataniti bedoagtiquo ceaggabila
bilagniça 7 lataxi
zadela - 8 lataçoui
galao - 9 latachaua
belobia . 10 lataniti
X bilaha 11 lataxi X
X binechi - 12 lataçoui
X zcina 13 latachaua bichinati quogabila
nigaadehetogocio yaghelao nacachonagocio
X yaghelao - 1 lataniti
zoxoo - 2 lataxi

265

zolopa - 3 lataçoui + X 102
lapag - 4 latachaua
zalaa 5 lataniti
X ceeachila 6 lataxi bedoagtiquo gabila
X bilaa - 7 lataçoui X
X lala 8 latachaua
X zalachi - 9 lataniti
X bilaçehe . 10 lataxi X
X zalana . 11 lataçoui
X benechina 12 latachaua
X zecalaba - 13 lataniti
X yagniça . 1 lataxi
X zodela - 2 lataçoui
galao - 3 latachaua

Libro 4
264v-265r

Lobia 4 latanitj

Zalaha 5 lataxi ✕

Cualachi-6 lataçoui bidoaytiyuocaqqa ba

X bilina 7 latachaua

X zalao - 8 latanitj

X zalaxoo. 9 lataxi

X bilopa 10 lataçoui ✕

X lapag - 11 latachaua

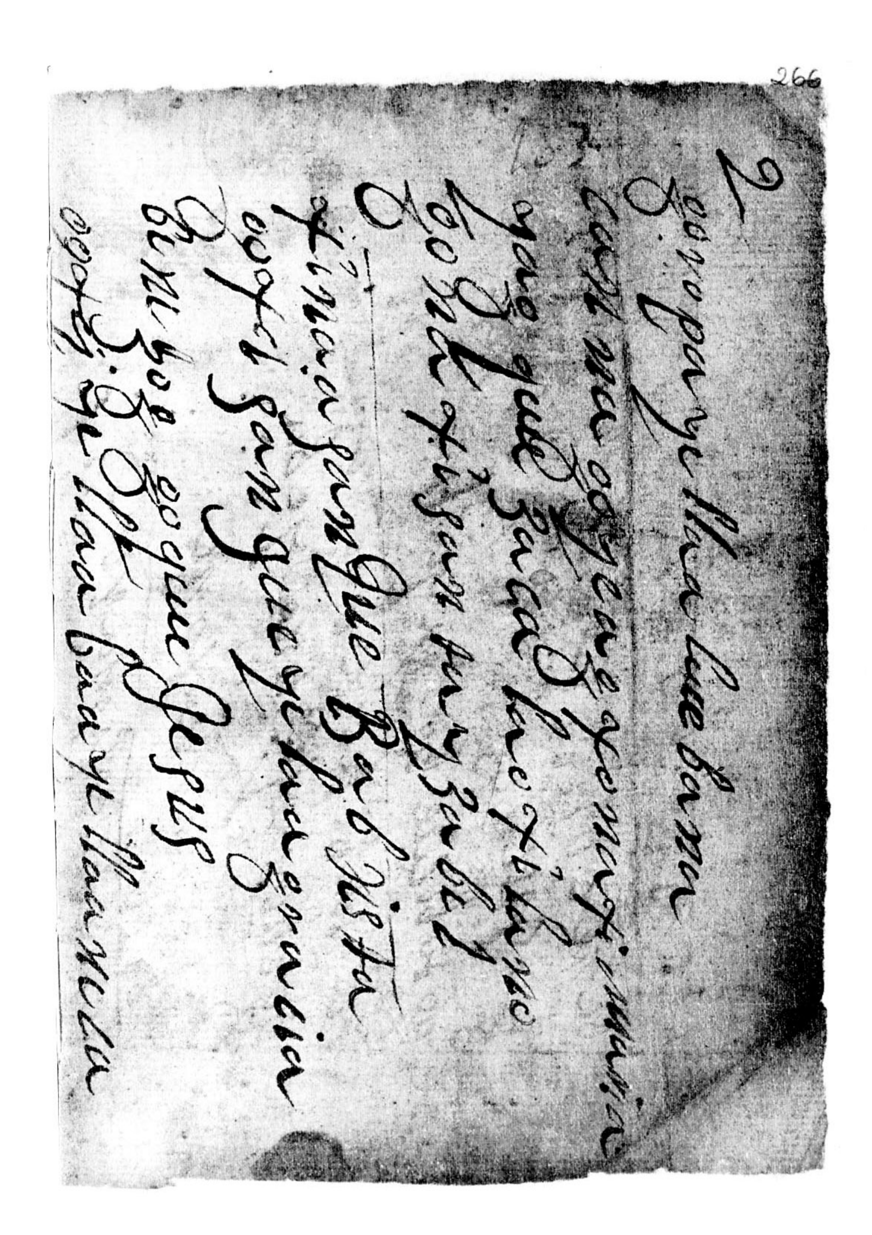
Beñelao. 12 latanitj

Zeecchila. 13 lataxi bichinatiyuo yaba

Zagque - 1 lataçoui ✕

Quiolala 2 latachaua

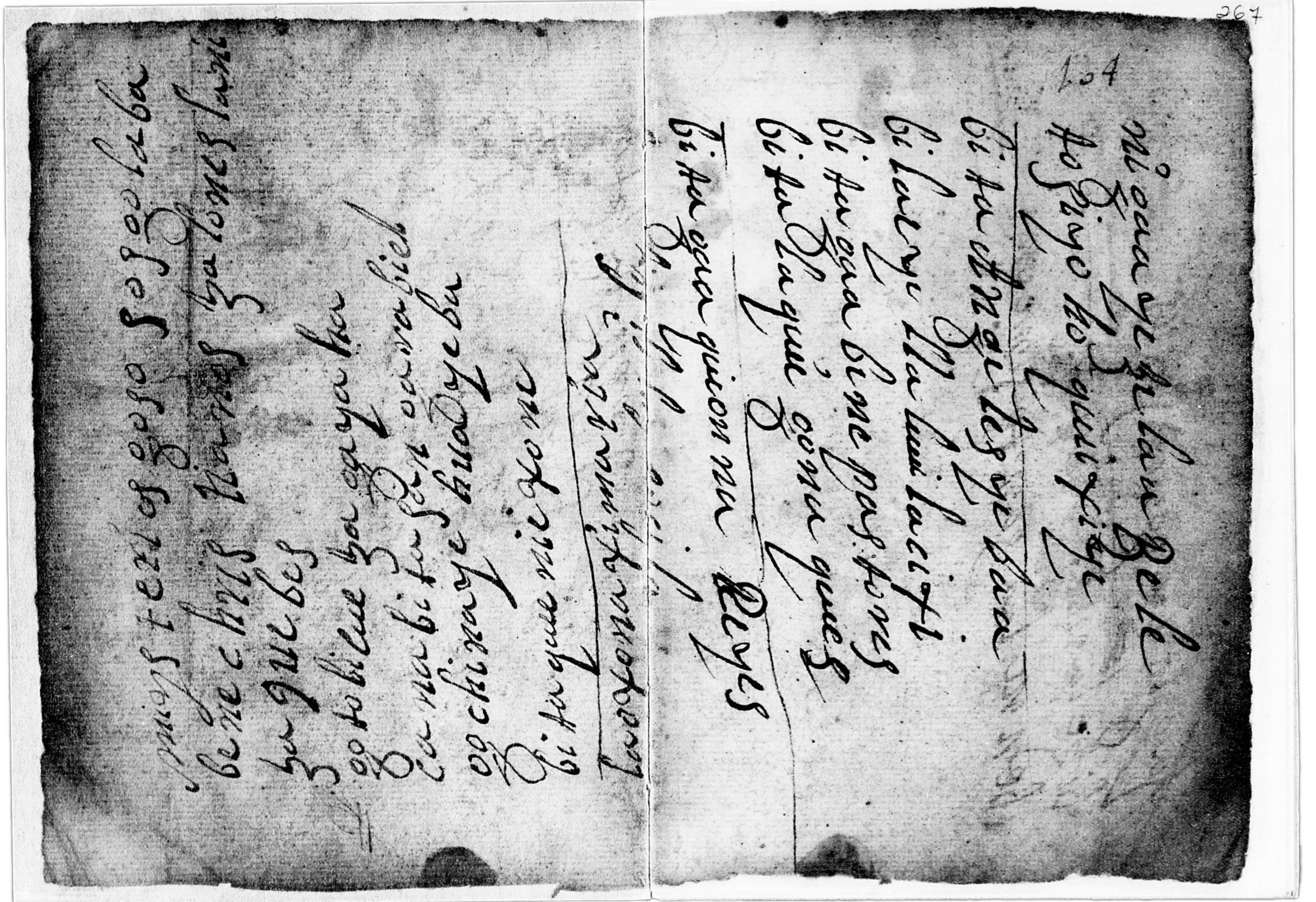
X Quiolachi. 3 latanitj



Libro 5 [266r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 266r-281v

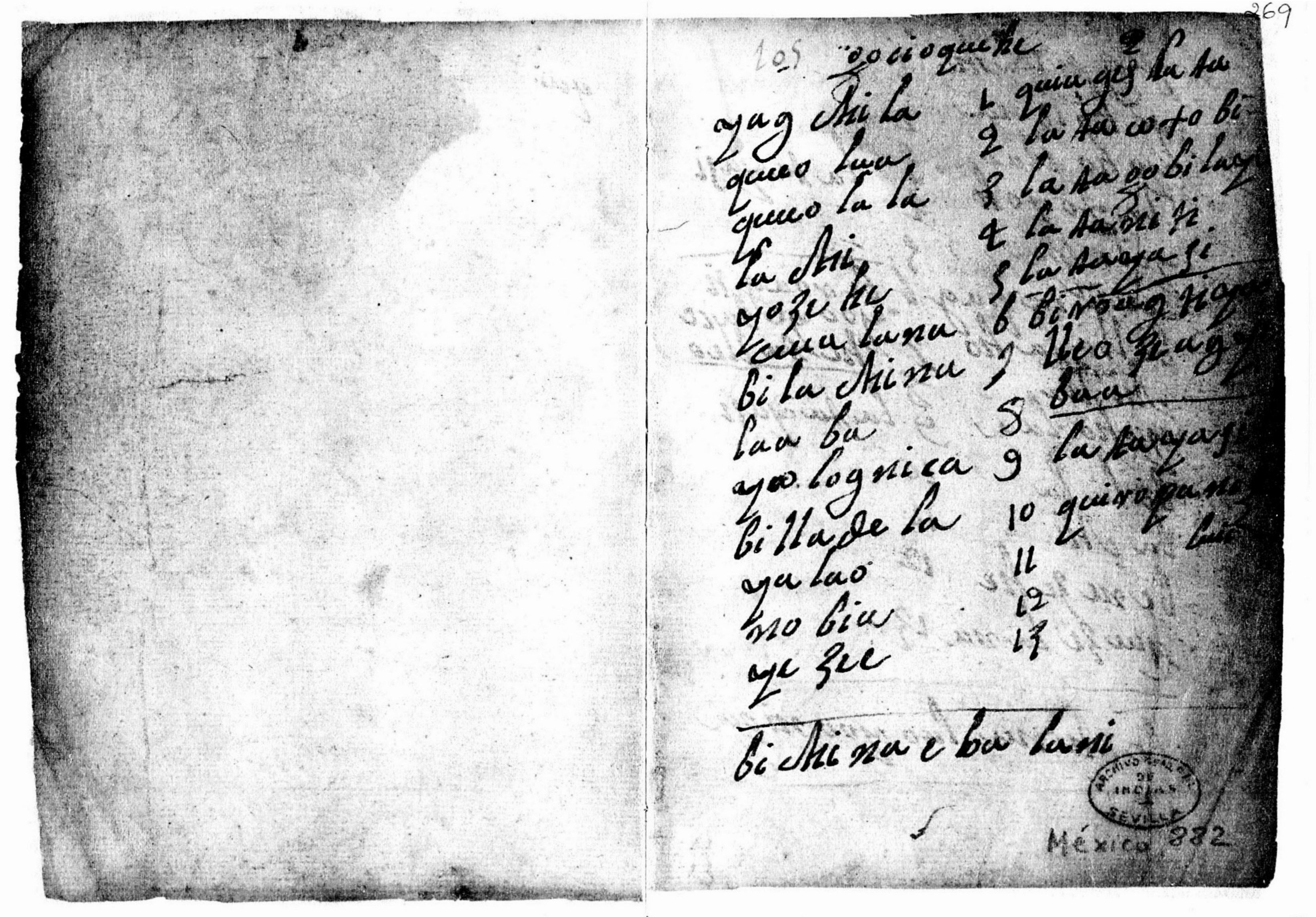
Libro 5
266v-267r





Libro 5
267v-268r

Libro 5
268v-269r



270

ayag que chi 1
aye ko ii na 2
ga ho llao 3 la ta yagi
lla zo zoh 4
yolo pa 5
ccua la pag 6 bi roag ti
billa za ko 7 yoo ye bue
hi tao lleo
chi ba 8 la ta ayagi
yaho laa 9
bi la la 10
la chi 11
be ne ze he 12
que ze la na 13

be chi na lao yoo niga

106

yag chi na 1 qui ro pa ni
ago lla ba 2 ze lue la
yo log nica 3 zoyagi
ca la ze la 4
ayo llao 5
ccua lo bia 6 bi roag ti yo
bi laa 7 lleo ce ag ca
la chi 8 la
yo ii na 9 lecua
billa lao 10 la tag yagi
la zog 11
bi no pa 12
que ze pag 13

bi zog ca bi ba.

Libro 5
269v-270r

Libro 5
270v-271r

coqueche

qag lana 1 la tagqua
quio chi na 2 zi quiezi
quio la ba 3 ni oo la ba
lag ni ca 4 ca na be da
qo tio de la 5
ceua lao 6 be vaag zi
Alo bia 7 qoo qui ba
la hu 8 ze tte da teo
ni qui ni la
qo tio la chi 9 o chogua ca
bi ij na 10
llao 11
be ne zo tio 12
quee zo pa 13

be chi na lao qoo lani

272

quiq he piag 1 quiazee
quio llao 2 108
quio chi la 3
la ha 4 za chi no la
qoo la la 5
ceua la chi 6 bivoag ziqoo
bi la zi he 7 lleo ze ag
qa la na 8 bi la
qoo chi na 9
bi la ba 10
lag nica 11 ~~lag nica~~
be ne de la 12 la tagqua
que ze lao 13

be zoq ca bi la lani

Libro 5
271v-272r

Libro 5
272v-273r

yag cuia 1 quia xilla
quio laa 2
queo la la 3
lla na 4
yoo lao 5
cuia xoho 6
bilo pa 7
la pag 8
yeo la ho 9
bi la chila 10
lla ha 11
bira la 12
queza chi 13

bechina lao yoo lani

yag cehe 1
yo lo lama 2
queo china 3
ca la ba 4
yo log nica 5
cuia de la 6
bi la lao 7
na lo bia 8
yoo lao 9
bi la chi 10
lla na 11
be ne llao 12
queza xoho 13

bichina que be la ni

274

yagcopa 1
quiolapag 2
quiola 3 lanica
lachila 4
yolo laa 5
ceea lala 6 birouagxi
bilachi 7 yooqueba
ceche 8 cehezallo
yolo lana 9
bilachina 10
nalaba 11
bilaoznica 12
quezela 13

bichina lao yoo lani

yaghilao 1 gocio yaxa
yollo bio 2
quelolala 3
lachi 4 nioye laogoti
yoll na 5
ceealao 6 birouagxi
bila xoho 7 thoceaz
cello pa 8 bila
yoo lapag 9
bilao 10
lachila 11
binee 12
quezela 13

beabixocubila

Libro 5
274v-275r

xag quechi 1
xolocehe 2 ni la tag
quio la na 3 ni ti
la chi na 4
xoho la ba 5 ca ya hui
cena lagnica 6 biroag ti
bila de la 7 yoo ca bila
na lag 8 ce he lao
yoo bia 9 lagobi yoo
bila 10
la chi 11
be ne lui na 12
queze lao 13

bichina lao yoo luni

xag xoho 1 niya la oo 8
xolopa 2 ti
quio la pag 3
la lao 4
xochi la 5 niye bo ya
cena lao 6 biroag ti yoo lao ca
bila la 7 ...
la chi 8
xolocehe 9
biy la na 10
la chi na 11
be ne la ba 12 niye lao 8
quezagnica 13 ti

bichina que ba luni

ayag ze la 1
yo lao 2
yo lo bia 3 ni ye la goo na
la la 4 bi tiu 8
yoo la chi 5
ciij na 6 be roag ti yoo
bi la lao 7 ye bacce he
yo ho 8 tia lleo
yoo lo pa 9
bi la pag 10
na lao 11
bea ne chi la 12
quee zee 13

be chi na lao yoo niga

276

112

ayag he la 1
yo la chi 2
bi la ze he 3
yo la ya 4
yoo chi na 5
ciia la ba 6 bi roag tij
bi lag nica 7 tiocea ya
queo ze la 8 bi la
yo lao 9
bi lo bia 10
la ha 11
bi ne chi 12
quee zi na 13 be ro pa goo
ya he 8

be xoca bi la la ni

Libro 5
276v-277r

278

agaa yaaez 1
quee lala 2
qaao lachi 3
laceche 4
yolo laana 5
caa china 6 birooag tiyoo
bilala ba 7 quea baace
lagonica 8 chala lleo
gooche la 9
bilalao 10
lo bia 11
binee 12
queze chi 13

biechinna lao goo lani

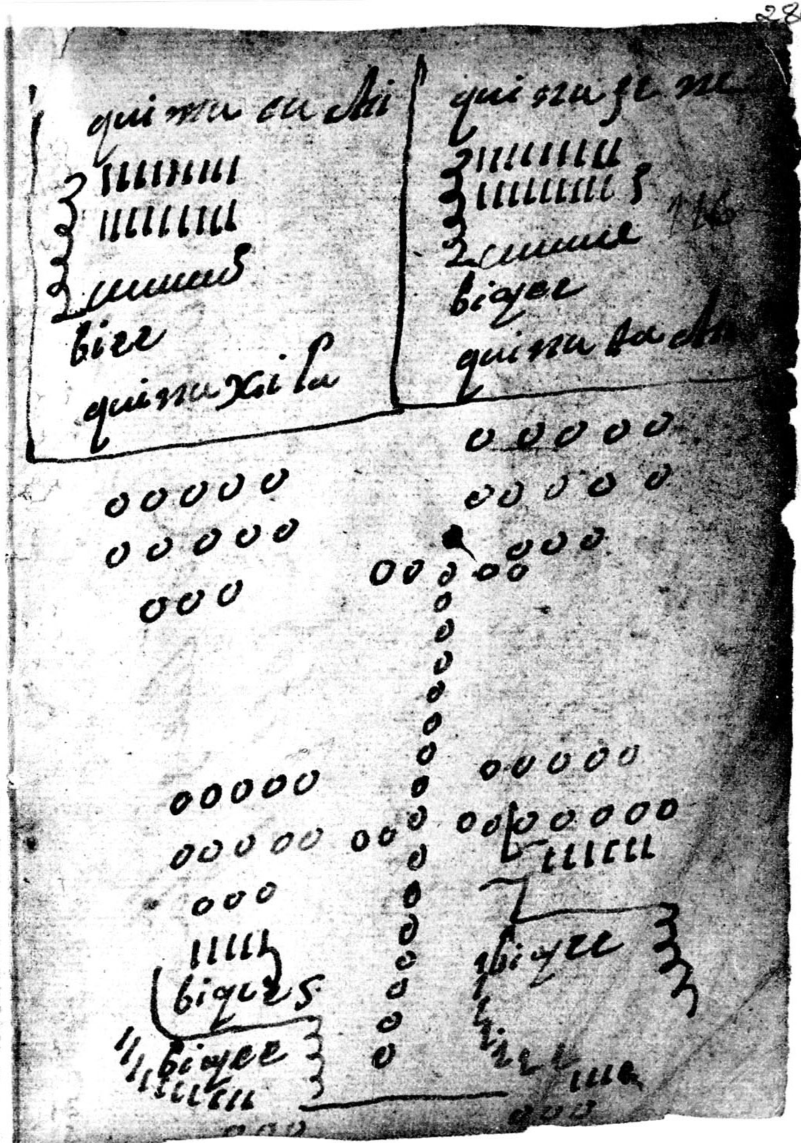
agag hina 1 niage lagoni
Agolao 2 — 114
agolo gaa cho 3 niza laui
cu lopa 4
aga la pag 5
caa la ha 6 biroag tig
bilachi la 7 ceag cabi
la ha 8 lla
ago ho lala 9
bi lachi 10
lacche 11
bena lana 12
queze china 13

bexoag ca bi la lanio

Libro 5
277v-278r

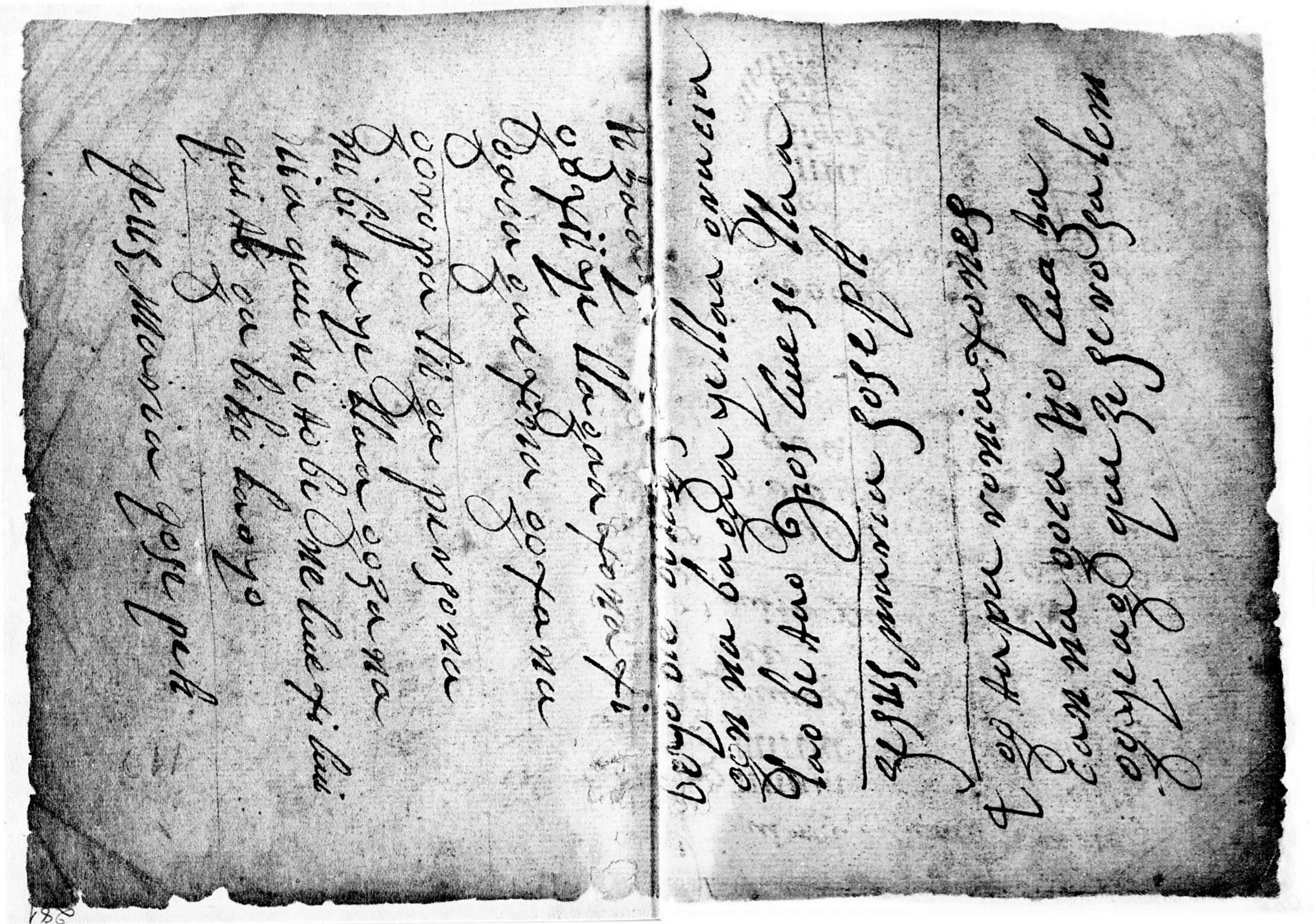
Libro 5
278v-279r

xe la gogana lla yo laa xe ta bi la la	xe lo yo chi na xe ta bi la la
bi yee yag chiena yo bia bia yo lo xoh cua laa yo chiyee cua lo bia bi la xoh. laa yoo chi na bi llo bia la xoh bi nee que ze chi na	bi yee yag cuia yoo xoh quee laa la chi na yo lo bia cua xoh bi laa la chi na yo lo bia bi la xoh laah bi ne chi na quee zo bia



Libro 5
279v-280r

Libro 5
280v-281r

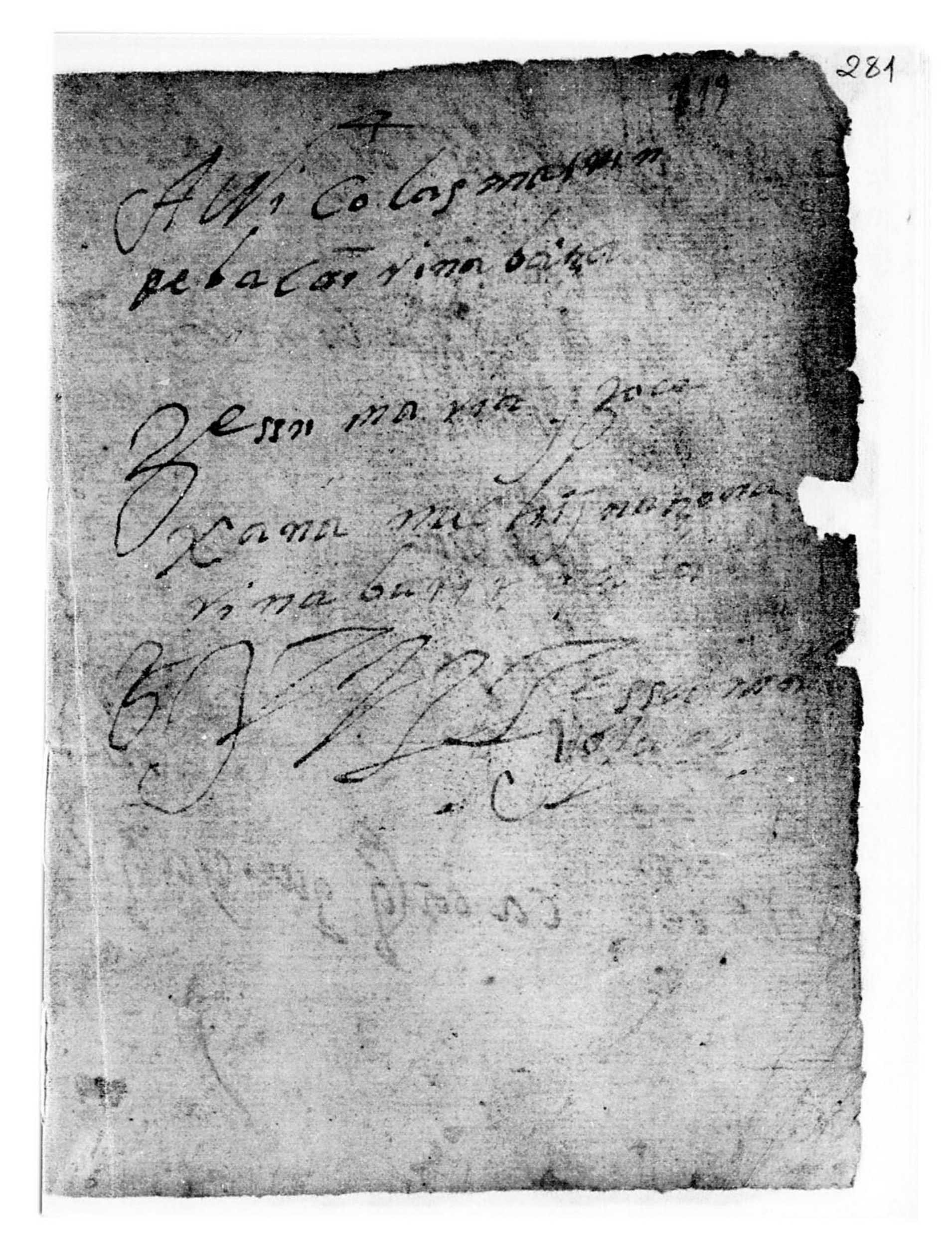


coonagaa jan taagzabet
Sta Ana maria
nazaa lo ye llagracia
ve ste lao yogo Ii nigo la
Jesus maria y Joseph
zooyona naca nazaa
Ca nago lag tiini Dios



[281bis-r] **Libro 6**

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 281bis-r -295v



yagagi hi la ye bagola
yaa laa
ya la la
la chi [illegible] ca gue bi ni golan
yo cegoche
Cua lana
be la chia na
la ba
yo logo niçaa
bi la bela chio
ya lao
no bia
ye çee ca ca [illegible] gui ya [illegible] ico

282

oocio he
yag chila 1 ni za huii 12
quio laa 2 lu taco to bi
quio lala 3 lu tagoo bi laye
la chi 4 lu tagmini
yozehe 5 lu tagayaçe
cualaya 6 bi roag rigoo
bi la chiña 7 o ziag yeba
lauba 8
yolognica 9 latag ya
billa de la 10 ni za lani
yalao 11
no bia 12
yezee 13

Bichina ye ba lani

ARCHIVO GENERAL DE INDIAS SEVILLA

Libro 6
281 bisv-282

Libro 6
282v-283r

ogeio tti
yagchila 1 quiagela
guuolaa 2 lataya ça
lataa cotobi
guuolala 3 latagobila
lachi 4 yetllatanini
yozeche + 5 latayage
cualana 6 bixoag zigo
bilachina 7 lleozuagye
laaba 8 baa
yologuica 9 latayaxi
biladela 10 nizabaiqui
yalao 11 xopaniza
xobia 12 lui
yezee 13

bichi na gue ba lani

283 121
yag quechi 1
yolina 2 nilagozi
yoholao 3 latayaça
latog 4 fis
yolopa 5
cualapag 6 bexoag zi
bilalaho + 7 yooyechaga tallao
chila 8
yoholaa 9 latayagi
bilala 10
lachi 11
benzeche 12
guuze lana 13

bichi na lao yooniga

yag china 1
yolaba 2 quiropani
yologuica 3 zalanilata zeyachij
cuadela 4 ni zalani
yolao 5
cuelobia 6 bivoagxiayoo
bilaa 7 leoeeagcabi
lachi 8 la
yolina 9
bilalao 10 lecuazoa
laxog 11 latayachij
binopa 12
quezepag 13

bexogcabila

284

yaglao 1 quiachij
quecochila 2
quelao 3 latanizi
calala 4
yoolachi 5
cualaziñi 6 bivoagxi ocabilachi
bilalana 7 quelao
lachina 8
yoolaba 9 nizalani
bilaguica 10
ayadela 11
benelao 12
quezobia 13

bichinalaoyoonigu

Libro 6
283v-284r

Libro 6
284v-285r

yag zehe 1 quia +
yo lachi 2
yotiyna 3
nala ho 4
yo toyho 5 lataya tij
cualopa 6 bi yoag niyoo
bi lapag 7 lleocuag ye
llao 8 baa
yoo chi la 9 nigolaguiza
bilaa 10
lala 11 ganzalai
bina chi 12
quezeche 13

bichina e ba la ni

yag laua 1 lataya tij
quio china 2
quio laba 3 nico laba
tag nica 4 cana beo
yo hodela 5
cualao 6 bi yoag niyoo
bilobia 7 queba zehe pallio
laba 8 niquina la
yo ho lachi 9 etoguica
bilina 10
llao 11
be toho 12
quezopa 13

be china lao yoo niou

yagbapag 1 quiagze
quuolap 2
quuochila 3
llalaua 4 lapuochina
yoolala 5
cualachi 6 bivoagxiquo
bilaculu 7 llvoquagca
yalagua 8 bila
yoochina 9
bilabi 10
lagnica 11
binedela 12
quezelao 13 nilaxanixi

be xoyca bila

286

yageuia 1 quiace
quuolaa 2 124
quuolala 3
lina 4
yoolao 5
cuaxoho 6 bivog xo
billopa 7 cabila
lapag 8 llo
yeolaho 9
bilachila 10
llaha 11 quivopani
binela 12 quebevo
quezechi 13

bechina lao yoonica

Libro 6
285v-286r

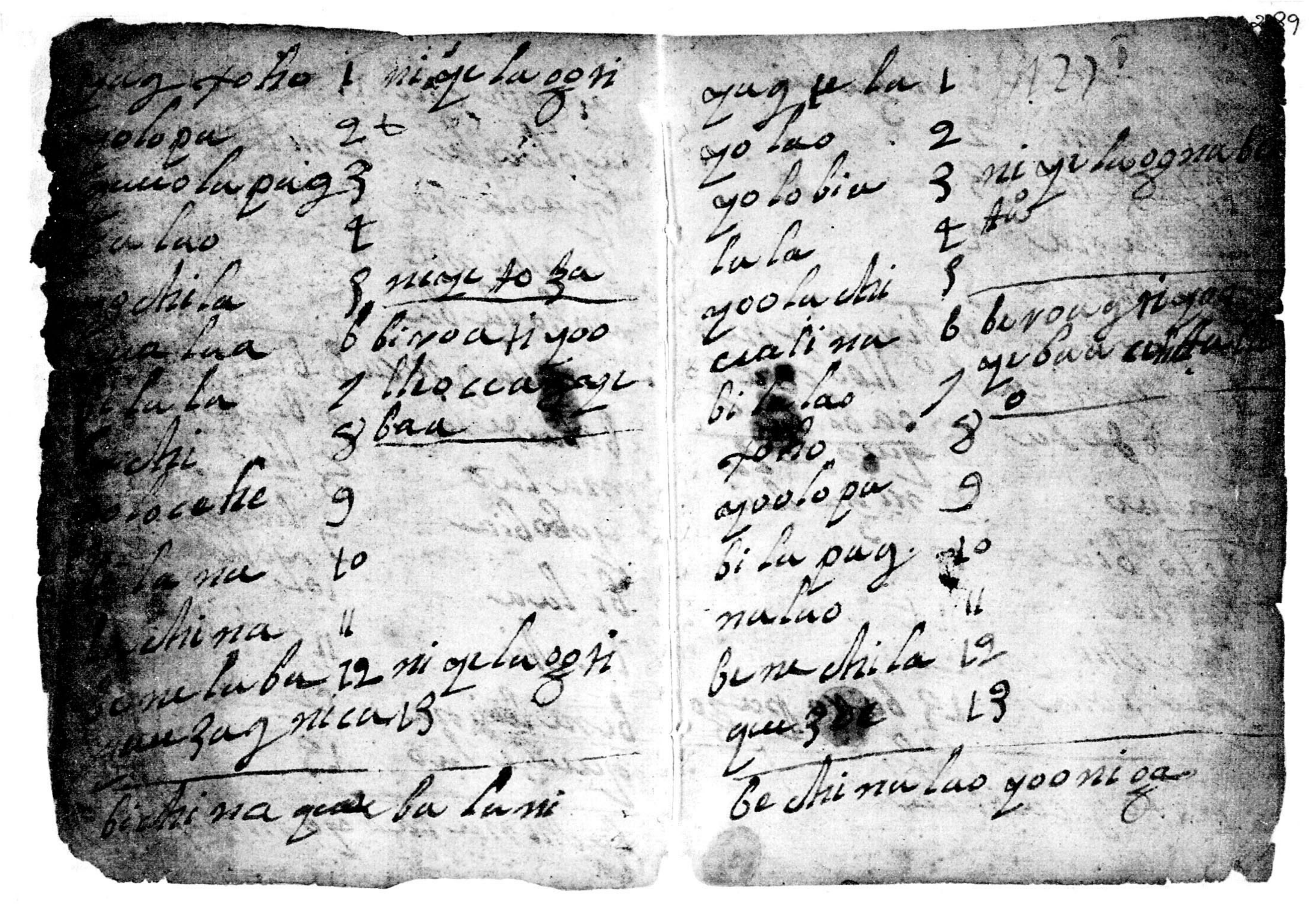
Libro 6
286v-287r

yaghi lao gocio yu tha
yo llo bia 2 qui Zuo pani balui
queno la la 3 3
la chi 4 nigolag gela
oiina 5 coni
a lao 6 bi vo ag tiyoo
la xoho 7 lleoc zag gec
lo pa 8 bixa la
no la pag 9
bi lao 10
la chi la 11
bi me 12
queze la 13
be xog cu bi la

288

yaghi chi 1
agolocehe 2 ni la tag gin
queno la na 3
la chi na 4
yoho la ba 5
cualag nica 6 bi vo ag
bi na de la 7 bi la cehe
na lao 8 lluo
yobobia 9 lao go xobi
bi laa 10 yoho
la chi 11
bi ne lui na 12
queze lao 13
be chi na lao go ni ga

Libro 6
287v-288r



Libro 6
288v-289r

290

yag bela 1 nizabiu
yolachi 2
bilaziha 3
yalana 4
yochina 5
yalaba 6 bixoag niyo
laçniça 7 lloocoag
queuo zela 8 cabi queo zola
yalao 9 nizabiu
bilobia 10
lala 11
benechi 12
queuzina 13 bexopago cio
bixogcabila

yag hilao 1
yolho xoho 2 niyelao
yolopa 3 ni
lapag 4
yalao 5
cachila 6 bixoag ni
bilaa 7 cayo yoho cabi
lala 8 laceba co
yoolachi 9
bilacehe 10
yalana 11
benechina 12
queuzelaba 13
bechina lao yoniça

Libro 6
289v-290r

Libro 6
290v-291r

291

quiyag nica 1 quiyo pa
yo ho ye la 2 niça lani
ya lao 3
cho bia 4 niça lani
yoo laa 5
cea la chi 6 bi voag tiyo
bill na 7 holteoceag ye baa
lao 8
yolo yoha 9
bi la pag 10
la pag 11
bina lao 12
que ze chi la 13

bichina ye baa

yag quel 1
queola la 2
queo la chi 3
lace le 4
yolo lana 5
cina china 6 bivoag tiyoo
bi la la ba 7 que baa tole ça llea
lag nica 8
yoo ye la 9
bi la lao 10
lo bia 11
binee 12
que ze chi 13

be chi na lao yoo niça

yag hina 1 nizi lagoori

yo lao 2

golo goti 3 nizalani

ca lo pa 4 ×

yo la pag 5

cualapa 6 bivoag ziyoo

bi la chila 7 cuag ca bi la

lapa 8

yoo lapa 9

bi la chi 10

lacahe 11

bi ne lana 12

que ze china 13

Be go ca bi la

292

yag laba 1 Bo

yo log nica 2 ni na gayeze

queo ze la 3 quebini

ca la lao 4

yo lo bia 5 ni za lani

cua laa 6 be voag ni

bi la chi 7 yoo ca bi la ca he ta ble

ii na 8

goo lao 9

bi la goh 10

lo pa × 11

bi ne pag 12

que ze lao 13

be china lao yo niça

ni be zo lao bi gue

Libro 6
291v-292r

Libro 6
292v-293r

nicolas de l cha bil vinabe
dina ya lui xana nachi
nazuna lani nicola 3 lo
negrbos ju a gebriguez

ye tuu bi laa
yelaa yo la ba
tlee yo Mina

biye ya toho
yolaa
que yo Mina
lo bia
yo toh
ua laa
bila Mina
na lo bia
yo lo toho
bi laa
la Mina
nobia
que zetoh

yetuu yo laa
tlea yo Mina
ye tu bilo pa

biyag que
yoo Mi na
geho lo bia
la toh
yolaa
ua Mina
bilo bia
toh
yo laa
bila Mina
llo bia
be ne toh
que zee

... laxoo laa
... yo laa
... bi la la

ye laxo chiña
ye ... bi la la

biyee yag chiña
yolo bia
yolo xoh
... laa
yochiña
...a lo bia
...la xoh
laa
yoo chiña
bi llo bia
la xoh
bi nee
quee ze chiña

biyee yag quiña
zoo xoh
quee laa
la chiña
yo lo bia
ea xoh
bi laa
la chiña
yo lo bia
bi la xoh
laak
bi na chiña
quee zo bia

quiña ca chi
lllllllll
lllllllll
biyee
neee

quiña fi la
00000
00000
000

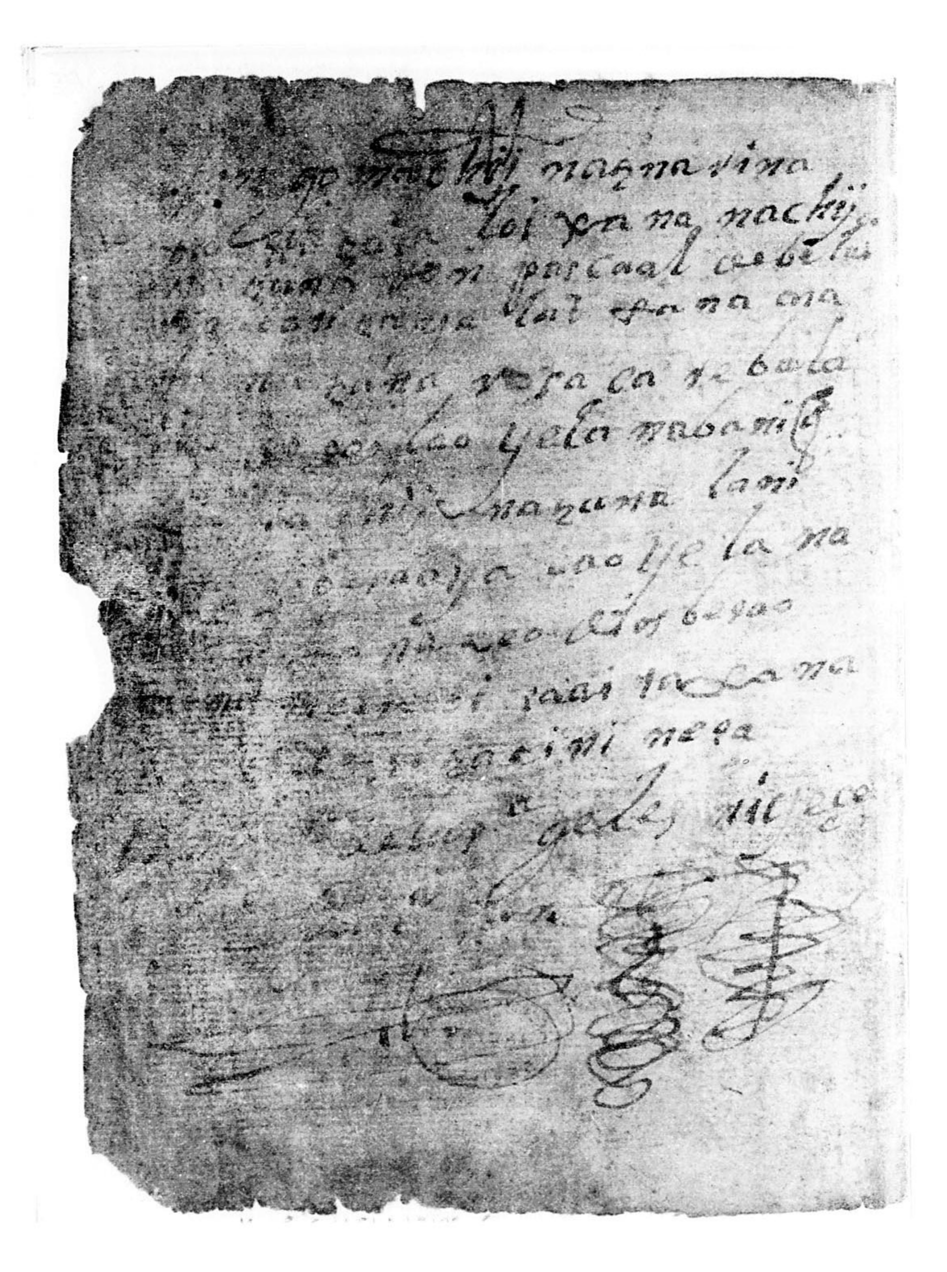
quiña ze ne
lllllllll
lllllllll
biyee
neee
quiña ja chi
00000
00000
000

biyee

Libro 6
293v-294r

Libro 6
294v-295r

295



Libro 6
295v

[324r] **Libro 7**

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 324r-331v

324

V yagchila : guiag jeglatanya

V yolaa : latazobi — bijez 161

V yolala : latagobilayeg

V lachi : latariti

V yoceg : beghe latayasi ago agb

V cualana : baghuebiroggyoole

V bilachina : beggysi ro

V laaba : baani egohuao

V yologniga : latayasilagaa

V bilat...

V yalaoh

V no...

V quiceg : — xz latayasi

V yagechi — guiag jag

V yolina

V yolaoh

V laxoo — latayasi

V yolopa — lagaagohua chij

V cualapag : barog yooaba

V bilalao : badalao

v. chila: gocuagaci lazayasi
v yoolaa
v qbilala
v lachi
v banacee— lazayasi
v yecalana— x3
v yag̃china— guiag̃ jeeglaça raa
v yolaba
v yolog̃niça— lazayasi
v calazela
v yollaoh bila
v cualobia: barog̃ yoolaçaag̃ca
v bilaa— lazayasi
v lachi
v yoolina
v bilalao— laçaacohua chij
v laxoo— layasi
v banopa
v yacapag̃— x3
v yag̃lao— guiag̃ jeq
v yochila— gosohuani— lazaja si
v yeolao

325
v calala
v yoolachi
v cualacee— lazayasi: leçaraa
barog̃ yoocabilabedaleo
v bilalana 162
v lachina
v yolaba
v bilagniça— lazayasi
v yazela
v banalaoh
v yaçobia— x3
v yaqueez— lazayasi guiag̃jeq
v yolachi— laçaagohua chiisar
v yolina
v galallaoh
v yoxoo— lazayasi qbala
v coualopa: barogyoolaocaa
v bilapag̃—
v llao
v yoochila: lazayasi gocuabo
v biilao

Libro 7
324v-325r

Y [illegible] laza—laçaa gobernaraa
Y binichi:
Y yececeȩ—lazayasi xz
Y yag̃laña—guiag̃ȝeȩ
Y yochina
Y yoolaba
Y lag̃niça—lazayasi
Y yoozela
Y cualao: barogyoogbadalao
Y bilobia—laçaaçoa—chiji
Y llaa—lazayasi
Y yoolachi
Y bilina
Y llao
Y banexoo—lazayasi
Y yaçopa—xz
Y yagtepag̃—guiag̃ȝeȩ
Y yoolaȩ
Y yoochila—[illegible] lazayasi—laçaa
Y laa raaçoa agocie
los
Y yoolala: goyazarazabo[illegible]

326

Y cualaachi—barogyoolaocaacabila
Y bilaçag—lazayasi
Y yalaña 163
Y yoochina
Y bilaaba
Y lag̃niça—lazayasi
Y banazela—laçaaçoa—chij rabe
Y yocallaoh—xz
Y yag̃cuia—guiag̃ȝeȩ
Y yoolaa—lazayasi
Y yoolachi:
Y hijna
Y yoolao
Y cuaxoo—lazayasi barogyoocabi
labadalao
Y bilopa
Y lapag̃—laçaçoaraa
Y yoolao
Y bilachijla—egoci—lazayasi
Y laa
Y benela
Y yecichi—xz
Y yag̃cahe—lazayasi—guiag̃ȝeȩ

Libro 7
325v-326r

x yolo lana — biyag
x yohochina — z
x calaba — laçaçoa chij
x yologñiga — laxayasi ba
x cuaxola — berogñyoolaoceagza
x bilaflaoh
x nalopia
x yoolaa — laxayasi
x bilachi
x lina
x benelao
x yoceexoo: laxayasi — lacaroa goa — x3
x yagopa — guiagzee
x yolayag
x yoolao
x lachila — laxayasi corogoci
x yolaabia
x cualala: berogñyooqbabexalao
x bilachi
x coq — laxayasi
x yololana — laçaçoa — chij
x bilachina
x nalaba

327

x calaa — laxayasi 16
x yoolachi
x cualina: berogñyooqbabadalao
x bilalao
x xoo
x yoolopa — laxayasi
x bilayag
x nalao — laçaçoa — chij
x benachila — ggocilaxayasi
x yacag
x yagala — guiagzee x3
x yolachi
x yoloceg — laxayasi
x calana
x yoochina
x cualaba: berogñyoolaoceag
x bilagñiga — lacaraa cabila goo laxayasi
x yaxola
x yooflaoh
x bilobia
x laa
x benachi — laxayasi

Libro 7
326v-327r

Libro 7
327v-328r

x yacina — xz
x yagllao — guiagzee
x yoxoo — latayasi
x yolopa — lagaçoa chiij
x lapag
x yoolao
x cuachila — 10 latayasigoci borog
x bilaa yoocabilabodalao
x lala
x yohlachi
x bilacag
x yalana — latayasi
x benachina — lagagoaraa
x yocalaba — xz
x yagniga — guiagzee latayasi
x yootela —
x yoolao
x lobina — bizee 9
x yoolaa — latayasi
x cualachi — borogyooleoceag gba

328
x lagniga — latayasi
x yacatala — xz
x yaghallaoh — guiazee
x yolobia
x yoolaa — latayasi
x lachi
x yoolina — lagagoaraa
x cualaoh — borogyooleocagcabila
x bilaxoo — latayasi
x lopa
x yoolapag
x bilag
x lachila — latayasi 7 goci
x benaa
x yacela — xz
x yagzee — guiagzee — lagaçoa chiij
x yoleca — latayasi
x yoololana
x lachina
x yolaba
x cualagniga — latayasi
borogyoocabila bodaleo

x bilazela
x nallaoh
x yoolobia
x bilaa
x lachi — lazayasi — leçaraaçoa
x benohuiã
x yezelaoh — xz
x yağxoo — guiağzeç lazayasi
x yolopa
x yolayağ
x calag
x yochila — g goci — lazayasi
x cualaa — leça berogğyoolaocea
x bilala ğzbeachij
x laachi
x yoloçee — lazayasi
x bilana
x lachina
x benelaba
x yaçağniga — lazayasi — xz
x yağzela — guiağzeç
x yoolao
x yoolobia — leçaraaçoa

329

x bilijna
x llaoh — leçaçoa chi
x yolaxoo
x bilopa — lazayasi
x layağ
x benelao
x yacechila — x i goci lazayasi xz
x yağeç — guiagzeç
x yoolala
x yoolachi
x lacceç — leçaraaçoa lazayasi
x yolana
x cuachina · berogyooçbabedaleo
x bilalaba
x lağnica
x yoozela — lazayasi
x bilalao
x lobia
x beneç — lazayasi
x yacechi — leçaçoa chii — xz
x yağina — guiagzeç

Libro 7
328v-329r

Y yoolaoh
Y yolaxoo – lazayasi
Y calopa
Y yoolapag̃
Y cualaa – berogyootaocaag̃cabi
Y bilachi – xz goci – lazayasi la
Y laa
Y yolala – loça çazaraa
Y bilachi
Y lacag (golica
Y banalana – lazayasi razaba
Y yacechina – xz lo
Y yag̃laba – guiagzee
Y yolog̃niça – lazayasi
Y yozela
Y calalao
Y yolobia – loçaçaa – chis
Y cualaa – berogyoocabilabedalè
Y bilachi – lazayasi
Y liina
Y yoolao

330

Y bilaxoo – lazayasi (161)
Y lopa
Y benapa
Y yacelao – xz

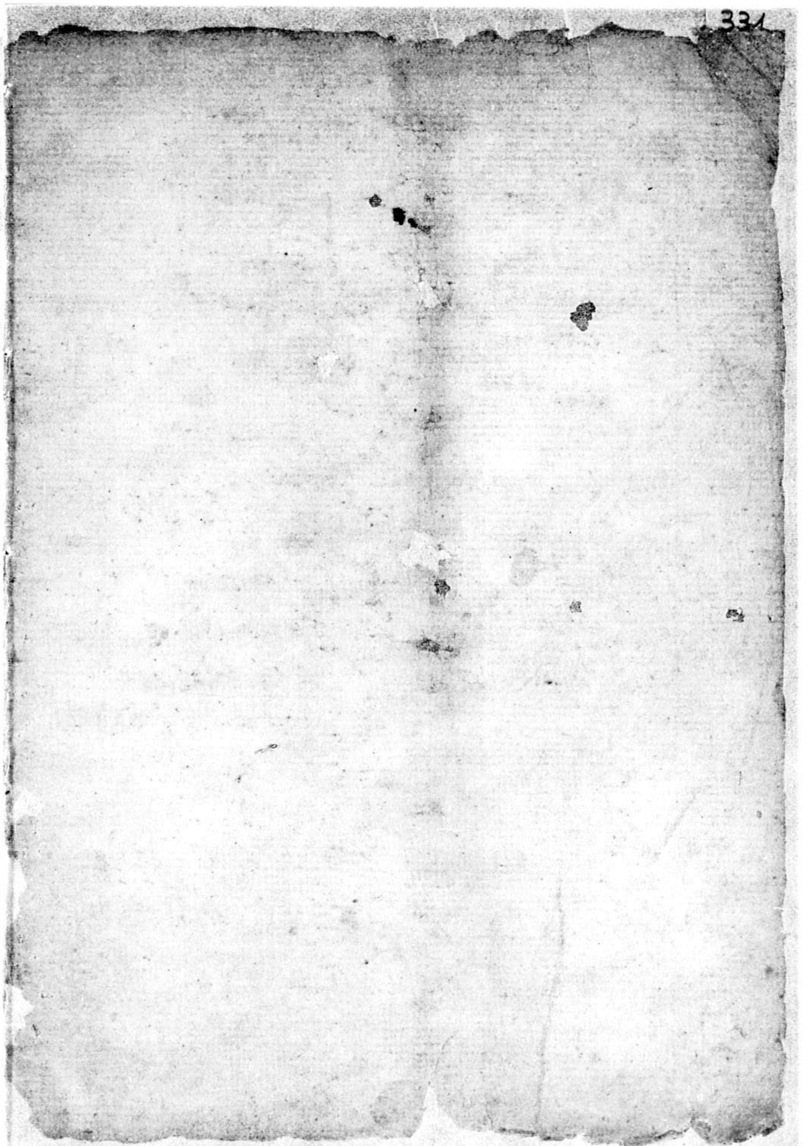
Y yolayolabaye
Y bilaabiyayag̃xoo
Y yoolaa
Y yaochina
Y lobia
Y yooxoo
Y cualaa
Y bilachina
Y nalobia
Y yoolaxoo
Y bilao
Y lachina
Y nobia
Y yazexoo

Y yalayolaayaza
biilopabiyaqyag̃q
Y yochina
Y yoolobia
Y laxoo
Y yolaa
Y cuachina
Y bilòbia
Y xoo
Y yoholaa
Y bilachina
Y lobia
Y benaxoo
Y yocag

Libro 7
329v-330r

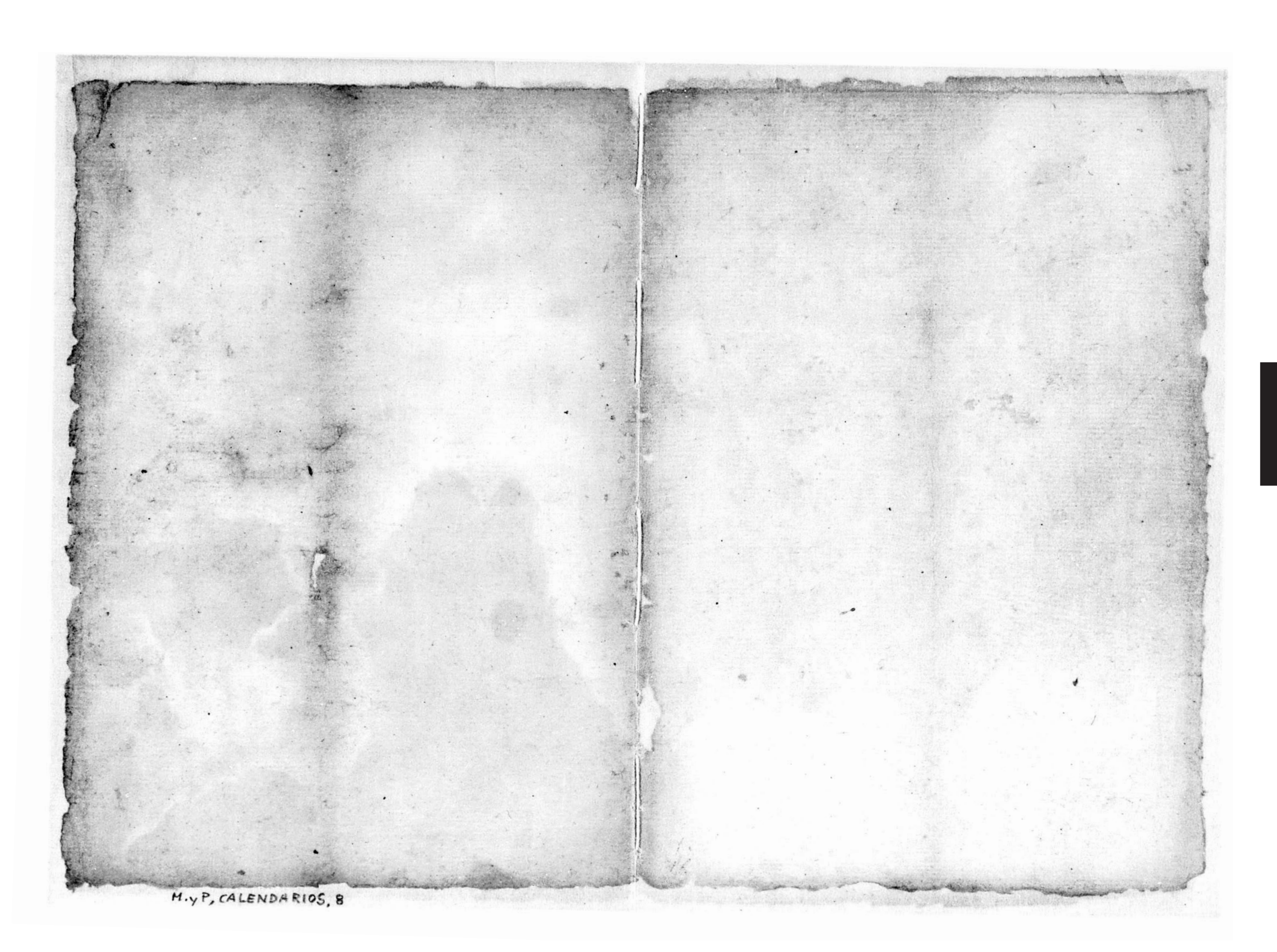
X yelayelopayexa
bilala biyee yaãchina
X yoholobia
X yo^la^xoo
X laa
X yoochina
X cualobia
X bilaxoo
X laa
X yoochina
X bilobia
X laaxoo
X baneg
X yezachina
X

X yelayolala
yezabilababiiye
yaãcuia
X yoxoo
X yeolao
X lachina
X yoolobia
X cuaxoo
X bilaa
X lachina
X yoolobia
X bilaxoo
X loa
X banechina
X yaçobia



Libro 7
331v

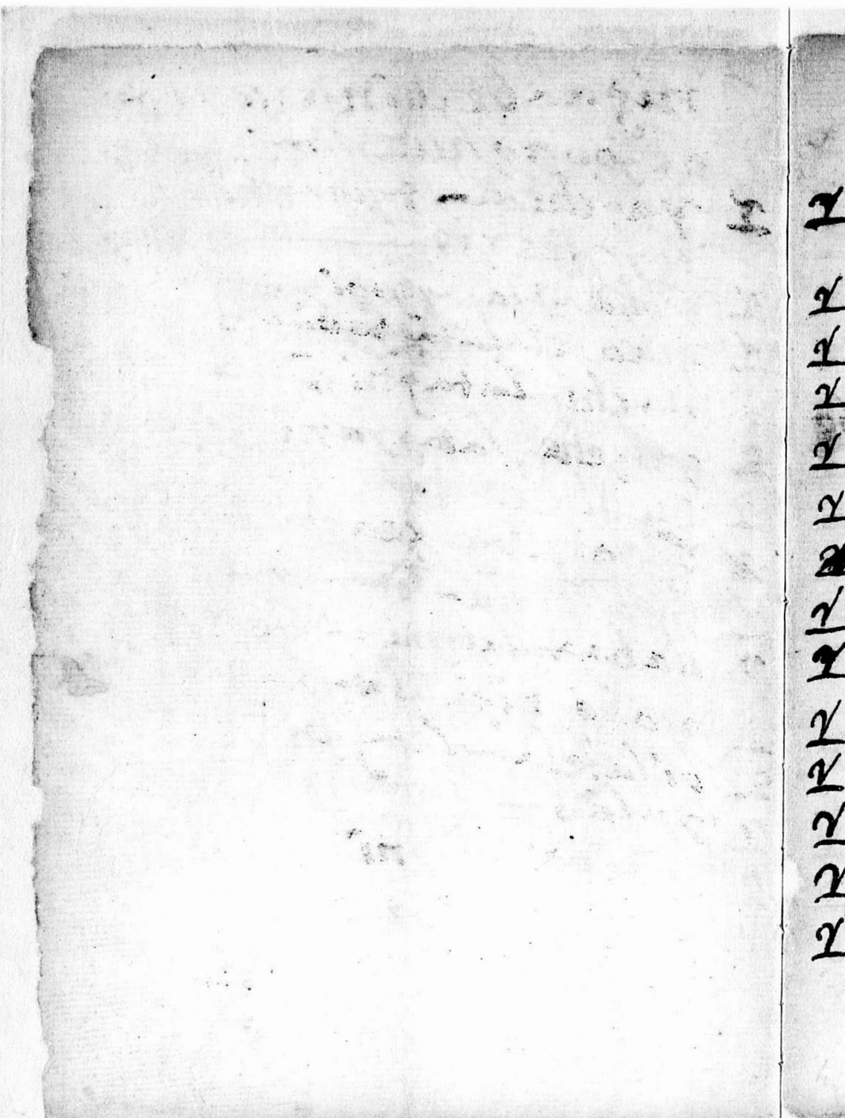




Libro 8

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 332r-341v

Libro 8
331v-332r



332

niga abe china yoho beo
bezoo yohua lanij
yagchi la — tquiag nixela
tag yeexie — 1
yollaa tlatag zobi — 2
gueo la lala tag gobilaze — 3
llachi — la tag niti — 4
yoçehe — latag yaxi — 5
cua lana — la tag zobi — 6
bi yaag yoho çeag zeba
bila china — latag gobilaze — 7
llabaa — latag niti — nijchahuij 8
yollognica — latag yaxi — 9
yollognica — latag yaxi — 9
bilatela — la tag zobi — 10
yalko — la tag gobillaze nicha huij — 11
nobia — la tag niti — 12
yezee latag yaxi — 13
nigoto gozio he

1 nibiichina yoho zé baa
1 yaghechi — latag çobi — 1
1 yolina — latag gobilaze — 2
1 gueolao — latag niti — 3
1 llaxoo — latag yaxi — 4
1 yolopa — latag zobi — 5
1 cualapag — lataggolaze — nibe
roog yebaa çeta leo — 6
1 bilalao + latag niti — 7
1 chila — + latag yaxi — 8
1 yoolaa — latag çobi — 9
1 bilala — lataggobilaze — 10
1 llachi — llatag niti — 11
1 beneçehe — latag yaxi — 12
1 zaçallano — latag çobi — 13
niibe china yoho leo —
1 yag china — lataggobilaze 1
1 yolaba — latag niti — 2

333

169

1 yologniça — latag yaxi — 3
1 callatela — llatag zobi — 4
1 yollao — llataggobilaze — 5
1 cualabia — llatag niti — 6
beroog çeag yabila
1 billaa —— latag zaxi — 8
1 llachi —— latag zobi — 9
1 yollina —— lataggobilaze — 9
1 bilalao —— latag niti — 10
1 llaxoo —— latag zaxi — 11
1 binopa —— llatag sobi — 12
1 yeçepag —— llataggobilaze — 13
niitibichina yohogabila —
1 yagllaho — llatag niti — 1
1 yochilla — llatag yaxi — 2
1 yeollaa — llatag zobi — 3
1 calala — llataggobilaze — 4
1 yolachi — llatag niti — 5
1 cuallaçehe — llatag yaxi — beroag 6
yohogabillaçeta leo —

Libro 8
332v-333r

Libro 8
333v-334r

bilalana — la tag çobi — 7
llachina — la tag gobilaze 8
yoolaba — lla tag niti — 9
bilagniça — la tag yaxi — 10
yatella — lla tag çobi — 11
benellao — lla tag gobilaze — 12
gueçobia — lla tag niti — 13
niibechina zoho leo
yaghe + lla tag yaxi + (chahuii) — 1
yolachi + — lla tag cobi — 2
yollina — lla tag gobilaze — 3
calalao — lla tag niti — 4
yoxoo — lla tag yaxi — 5
cualopa — lla tag lobi — 6
bitoag ceug yebaa
billapag — lla tag gobilaze — 7
llao — lla tag niti — 8
yochila — lla tag yaxi
billao — lla tag cobi — 10
llala — lla tag gobilaze — 11
binechi — la tag niti — 12

334
110
gueçaçehe — la tag yaxi — 13
niibero pagoçio be
nibichina zoho zabaa
yagllana — lla tag çobi — 1
yeochina — lla tag gobilaze — 2
yeolaba — lla tag niti — 3
yeolaba — lla tag yaxi — 4
lagnica — lla tag cobi — 5
yotella — lla tag gobilaze — 6
cuallao — lla tag niti — 7
bilobia + — lla tag yaxi — 8
laha — la niiquila oerogaca na
yolachi — la tag zobi — 9
billina — lla tag gobilaze — 10
llaho — lla tag niti — 11
benexoo lla tag yaxi — 12
guezopa — lla tag zobi — 13
ce quaqueba
bachina zoho leo — tag gobilazee 1
yaghepag — lla tag niti — 2
guezollao — lla

Y queochila — llatag zaxi — 3
chachi noo
Y llaha — lla tag zobi — 4
Y yolala — la tag yobi llaze — 5
Y cualachi — lla tag niti — 6
Y billa ceg — lla tag zaxi — 7
Y yalana — lla tag zobi — 8
Y yoochina — lla taggobilaze — 9
Y bila ba — lla tag niti — 10
Y lagniça — lla tag zaxi — 11
Y benetella — lla tag zobi — 12
Y quecellao — lla taggobilaze — 13
niibichina zohogabi lla —
Y yagcuia — lla tag niti — 1
Y queolao — la tag zaxi — 2
Y queolachi — lla tag zobi — 3
Y llinna — lla taggobillaze 4
Y yoollao — lla ta niti — 5
Y cuaxoo — lla tag zaxi — 6
nibevoag zohogabila
ce zaleo —

335

Y bilopa — la tag zobi — 7
Y llapag — lla taggobilaze 8
Y zoolao — lla tag niti — 9
Y bilachilla — lla tag zaxi — 10
Y llaha — lla tag zobi — 11
Y benella — lla taggobilaze 12
Y quecechi — lla tag niti — 13
niibechina zoho leo —
Y zagzeg — lla tag zaxi — 1
Y yololana — lla tag zobi — 2
Y queochina — lla taggobilaze — 3
Y callaba — lla tag niti — 4
Y yologniça — lla tag zaxi — 5
Y cuatella — lla tag zobi — 6
bevoag zoholeo ceag
Y billalao — que ba — la tag gobilaze — 7
Y nallobia — la tag niti — 8
niizelaguti —

Libro 8
334v-335r

Libro 8
335v-336r

y, yoo laa — la tag za xi — 9
y billa chi — lla tag zobi — 10
y llinna — lla tag gobilaze — 11
y bene llao — lla tag ni ti — 12
y gue ce xoo — lla tag za xi — 13
nii ze llagoti — ni bichina zoho
que baa —
y zag gopa — lla tag zobi — 1
y gueolapag — lla tag gobilaze — 2
y gueo lao — la tag ni ti — 3
y lachi ba — lla tag zaxi — 4
y yolaa — lla tag zobi — 5
y cualala — lla tag gobilaze — 6
nii bezoag zoho gue baa ceenleo —
y bilachi — lla tag ni ti — 7
y ce he — la tag zexi — 8
y yololana ± la tag zobi — 9
y bilachina ± la tag gobilaze — 10
y nala baba — lla tag niti — nichahui — 11

122 336

y bene niça — la tag zexi — 12
y gue ce tella — la tag zobi — 13
ni bichina zoho leo gotogo zio zaa
y zag hilao — lla tag gobilaze — 1
y zolobia — lla tag ni ti — 2
y gueo llaa — lla tag zexi — 3
y lachi — lla tag zobi — 4
y zollina — lla tag gobilaze 5
y cuallao — lla tag ni ti — 6
nii bizoag zoho leo ceag gobilla
y bilaxoo — lla tag zexi — 7
y llopa — lla tag zobi — 8
y yoolapag — lla tag gobilaze — 9
y bilalao — lla tag ni ti — 10
y lachila — lla tag zexi — 11
y binee — lla tag zobi — 12
y gue ce lla — lla tag gobilaze — 13
nii bichina zoho ga billa —

337

113

y yaghechi — lagtag niti — 1
y yoloçe — lla tagabyaxi 2
nizelagoti —
y yoolana — lla tag zobi — 3
y llachina — lla tag gobilaze — 4
y yolaba — lla tag niti — 5
y cualagniça — lla tag zaxi — 6
nibeyoag zoho yabillaçeleo —
y billatella — lla tag çobi — 7
y nallaho — lla tag gobilaze — 8
y yolobia — lla tag niti nichahui
y bilaa — lla tag zaxi — 10
y llachi — lla tag zobi — 11
y benehuina — lla tag gobillaze — 12
y quecellao — lla tag niti — 13
ni bechina zoho leo —
y zagxoo — la tag zaxi ni zelagoti — 1
y yolopa — lla tag zobi — 2
y queolapag — lla tag gobilaze — 3
y calao — lla tag niti — 4

y yeochila — lla tag gaxi — 5
y cuallaha — lla tag zobi — 6
nii beyag yoleo çeag quebaa —
y billala — lla tag gobilaze — 7
y llachi — lla tag niti — 8
y yoloçe — lla tag zeçi — 9
y bijlana — lla tag zobi — 10
y llachina — lla tag gobilaze — 11
y benelabala tag niti — nizelagoti — 12
y queçagniça — lla tag zaçi — 13
nibichina zoho yebaa —
y yagtella — lla tag zobi — 1
y yolao — lla tag gobilaze — 2
y yolobia — lla tag niti — 3
y callaa — lla tag zexi — 4
y yolachi — lla tag zobi — 5
y cualinna — la tag gobilaze — 6
nibeyoag zebaa zetaleo —
y bilalao — lla niti — 7

Libro 8
336v-337r

338
114

1 xoo — lla tag zexi — 8
1 yoolopa — la tag cobi — 9
1 bilapag — lla tag gobilaze — 10
1 naba ho — lla tag niti — 11
1 benechila — lla tag zeli — 12
1 quecee — lla tag zobi — 13
ni bichina yoholeo —
1 yughela — lla tag gobilaze — 1
1 yalachi — lla tag niti — 2
1 yoloçeg — lla tag zexi — 3
1 yalana — lla tag zobi — 4
1 yochina — lla tag gobilaze — 5
1 cuala ba — lla tag niti — 6
1 ni bixoag leo çeag gabilla —
1 billag niça — lla tag zexi — 7
1 yaxella — lla tag zobi — 8
1 yollao — lla tag gobilaze — 9
1 billobia — lla tag niti — 10

1 llaha — la tag zaxi — 11
1 binechi — lla tag zobi — 12
1 quicinna la tag gobilaze — 13
bichi na zoho gabilla —
ni bixopa ni gogio zaa —
1 yaghellao — lla tag niti — 1
niyaa [illegible] lla tag zexi — 2
1 yo xoo —
1 yoollopa — la tag zobi — 3
1 lapag — lla tag gobilaze — 4
1 yoollao — lla tag niti — 5
1 cualachila — lla tag zexi — 6
1 bilaha — lla tag zobi — 7 beyogga billa
1 lala — lla tag gobilaze — 8
1 yolachi — lla tag niti — 9
1 biçeag — lla tag zexi — 10
1 yalana — lla tag zobi — 11
1 benechina — lla tag gobilaze — 12
1 queçaba — lla tag niti — 13

Gechina yoho leo çeagabilla
yagnica — lla tag zexi 1
yotella — lla tag zobi — 2
yollao la tag gobilaze — nichahui - 3
llobia — la tag niti — 4
yohahu la tag zexi — 5
cualachi la tag zobi — 6
bivoag leo çeag ze baa —
billinna — la tag gobilaze — 7
llaho — la tag niti — 8
yoloxoo — lla tag zexi — 9
bilopa — lla tag zobi — 10
lapag — la tag gobilaze — 11
benelao — la tag niti — 12
quecechila — la tag zexi — 13
nii bichina ze baa —
yaghee — lla tag zobi — 1
gueoola — la tag gobilaze — 2
gueolachi — lla tag niti — 3

339 135

llacee — la tag zexi — 4
yolana — la tag zobi — 5
bi yoag
cuachina — lla tag gobilaze — 6
bilaba — lla tag niti — 7
nii nichahui
lagnica — lla tag zexi — 8
zootella — lla tag zobi — 9
bilalao — lla tag gobilaze 10
llobia — lla tag niti — 11
binee — lla tag zesi — 12
quecechi — lla tag zobi — 13
ni bichina xoho leo
yagquina — la tag gobilaze 1
zoollao — lla tag niti — 2
yoloxoo — lla tag zesi — 3
calopa — la tag zobi — 4
yolapag — lla tag gobilaze 5
cuallaho — lla tag niti — 6
ni bi yoag zoho leo çeaggabillo
bilachila — la tag zesi — 7

Libro 8
338v-339r

Libro 8
339v-340r

ꝛ luha — la tag zobi — 8
ꝛ yoolala — lla tiggobilaze — 9
ꝛ bilachi — lla tag niti — 10
ꝛ llaçeçq — lla tag zesi — 11
ꝛ bene lana — lla tag zobi — 12
ꝛ queçe china — la tag gobilaze — 13
bichina yoho gobilla ——
ꝛ yaglaba — lla tag niti — 1
ꝛ zobag nica — la tag zexi — 2
ꝛ quiqzella — lla tag zobi — 3
ꝛ calalao — la tag gobilaze — 4
ꝛ yolo bia — la tag niti — 5
ꝛ cualaa — lla tag zesi — 6
ꝛ bilachi — lla tag zobi — 7
ꝛ llinna — lla tiggobilaze — 8
ꝛ zoollao — lla tag niti — 9
ꝛ bila xoo — lla tag zesi — 10
ꝛ llopa — lla tazobi — 11
ꝛ binepag — lla tag gobilaze 12

340

170

ꝛ queça llaho — lla tag niti — 13
ni bechina yoho leo ——

nii bizee ——

ꝛ tag xoo — 1
ꝛ zolala — 2
ꝛ queochina — 3
ꝛ bia — 4
ꝛ zoxoo — 5
ꝛ cualaa — 6
ꝛ bilachina — 7
ꝛ nalobia — 8
ꝛ yoloxoo — 9
ꝛ llaha — 10
ꝛ llachina — 11
ꝛ nobia — 12
ꝛ zeçe xoo — 13

ꝛ yaghe — 1
ꝛ yollachi — 2
ꝛ yolobia — 3
ꝛ laxoo — 4
ꝛ yoloo — 5
ꝛ cuachina — 6
ꝛ bilobia — 7
ꝛ xoo — 8
ꝛ yolao — 9
ꝛ bilachina — 10
ꝛ nalobia — 11
ꝛ bene xoo — 12
ꝛ queçeq — 13

1 yagchina — 1
1 yolobia — 2
1 yoloxoo — 3
1 laha — 4
1 yoochina — 5
1 cuulobia — 6
1 bilaxoo — 7
1 laha — 8
1 yoochina — 9
1 bilobia — 10
1 laxoo — 11
1 binee — 12
1 queçechina — 13

341

1 yag una — 1
1 yoxoo — 2
1 queolao — 3
1 lachina — 4
1 yollobia — 5
1 cuuxoo — 6
1 billacha — 7
1 lachina — 8
1 yollobia — 9
1 llaxoo — 10
~~1 yollobia~~ —
1 llaha — 11
1 benechina — 12
1 quecobia — 13
nibetapabiye bechechinoa
laniquexotaoxoçineo —

Libro 8
340v-341r

Libro 8
341v

V laa ydicha probança
noxavaculachiquiñeça
ni 7tichadia

342

benachi — 12 chaani
quiciua — 13

be china cabbito
yagee llaoo — latunitj
yo xoo — 2 chaani
yo lopa — 3 chaani
lla pag — 4
yoollao — 5 latunitj
bexo ... ti joo cabila
machi lla — 6 chaani
billaa — 7 chaani
llalla — 8
yoolachi — 9 latunitj
bilaceeg — 10 chaani
yaglaina — 11 chaani

Libro 9 [342r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 342r-352v

Libro 9
342v-343r

be nechi na — 12
yacceq laba — 13 lataniti
bero uatijolo
yagnisa — 1 chaui
yatella — 2 chaui
quiolaoo — 3
lobia — 4 lataniti
jo llaa — 5 chaui
bero uatijolo
luualachi — 6 chaui
billina — 7
llaao — 8 lataniti
yolla xoo — 9 chaui
yollopag — 10 chaui
llapag — 11
benellao — 12 lataniti

343

109

yeccechilla — 13 chaui
bechinajeba
yagee — 1 chaui
yoollalla — 2
yoollachi — 3 lataniti
llacceq — 4 chaui
yaalona — 5 chaui
bero uatijeba
uachina — 6 ~~lataniti~~
billaba — 7 ~~chaui~~ lataniti
llanisa — 8 chaui
yoo tella — 9 chaui
billallaoo — 10
lobija — 11 lataniti
bete — 12 chaui
yecceechi — 13 chaui

benatti[illegible]

yagquina — 1

yoo llao — 2 lattaniti

yollo xoo — 3 chaani

xallopia — 4 chaani

yoolla pag — 5

berouattijoto

uallag — 6 lattaniti

billachilla — 7 chaani

llaa — 8 chaani

yoollalla — 9

billa dii — 10 lattaniti

llecceg — 11 chaani

benellana — 12 chaani

yecceg china — 13 ~~chaani~~

bechinattijo cabita —

344

yag llaba — 1 lattaniti

yoollonisa 2 chaani

quiyo xella — 3 chaani

galla llaoo — 4

yollo bia — 5 lattaniti

berouattijocabita

uello llalla — 6 chaani

billa dii — 7 chaani

llina — 8

yoollaoo — 9 lattaniti

bellaxoo — 10 chaani

loopa — 11 chaani

benepag — 12

yecceg llao — 13 lattaniti

3 vouallaniji —

Libro 9
343v-344r

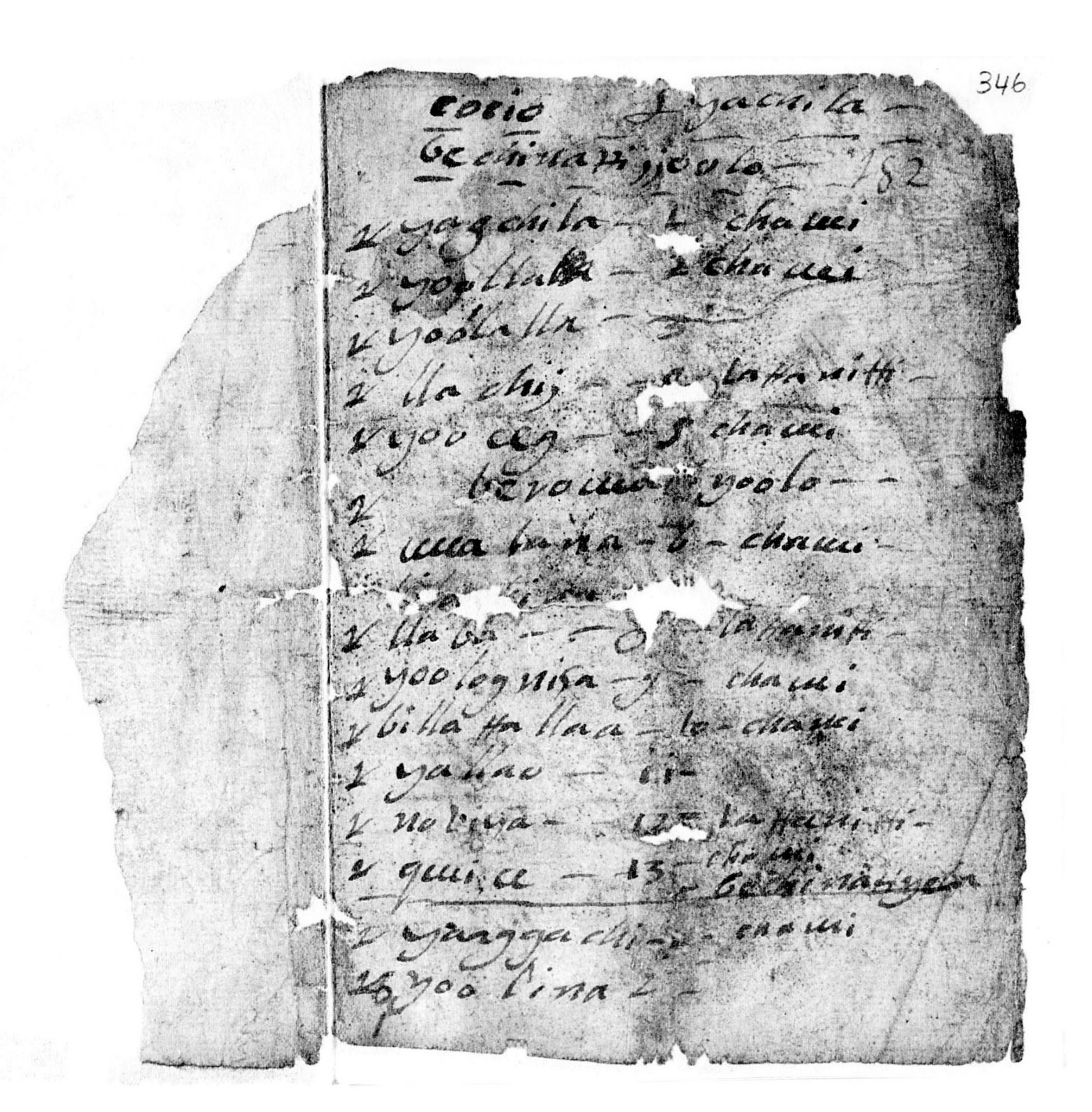
Libro 9
344v-345r

x ma morija benenacarta
x domico moralcola
x pº de la croci
x jnº de barga
x jnº cõzalocola
x miguel martinini jª martina
x miguel mazoco
x miguel conzalocola
x miguel chabe
x jnº bezoza
x pº queba
jnº marcoca ———— 11

x pº bezoza
x jnª marti benecij

~~niga aste negotti~~
niga memoria benecotti
anos de mis. 1688 - ano
fracico de chabes

345



Libro 9
345v-346r

Libro 9
346v-347r

347

v yollao — 3 — la ttanitti
v llaxo — 4 — chaaui
v yoo llopa — 5 — chaui
bero tti yeba
v uualla paa — 6 —
v billa llaoo — 7 — lattanitti
v chilla — 8 — chaui
v yoo llaa — 9 — chaui
v billalla — 10 —
v lla chii — 11 — llaza nitti
v ...ceeg — 12 chaui
v yezey llana 13 — chaui

bechinatti joolo
v yag chi na — 1 —
v yallaba — 2 — llazanitti

v yoolloy nisa — 3 chaui
tallattella — 4 chaui
joo llaoo — 5 —
berouuttijolo
quello bia — 6 — llazanitti
billaa — 7 chaui
lla chi — 8 — chaui
[illegible]
[illegible]
joo ... na — 9
billallaoo — 10 — llazanitti
lla xoo — 11 chaui
benopa — 12 chaui
quiecepa — 13

bechinatti calabila

yagttao — 1 lazaniti
yoodrilla — 2 ~~chaa~~ chaaui
quio llaoo 3 chaaui
callalla — 4
yoollachi — 5 lattanitti
beretsoocabilla
ueallaceg — 6 — chaaui
billallaxa — 7 chaaui
lla china — 8
yoolla bag — lattanitti
billag nij ya — 10 chaaui
ya ttella — 11 chaaui
bene llaoo 12
ye sobia — 13 llattanitti
betoinattijoolla
yagee — 1 chaaui

348

billaxoo — 7 chaaui
llo ya — 8 chaaui
yoo lo yag — 9
billaoo — 10 lattanii
llachilla — 11 chaaui
benee — 12 chaaui
queiceeg — 13
~~beuuijcabila~~
yagaag chi — lattanitti
yolloceeg — 2 chaaui
yoolollana — 3 chaaui
llaachina — 4
yoollaba — lanitti
berouecattijocabila
ueallaniga — 6 chaaui
billattella — 7 chaaui

Libro 9
347v-348r

Libro 9
348v-349r

nallao — 8
yoollobia — 9 llattanitti
billaw — 10 chaani
llachi — 11 chaani
benouina — 12
yecuegllaoo — 13 lanitti

bechi ~~biiina~~ natijolo
yagxo — 1 chaani
yolopa — 2 chaani
youlapa — 3
callaoo — 4 lattanitti
yoochilla — 5 chaani
uualaa — 6 benolua tijo chaani
bilala — 7
lachi — 8 lattaniti

349

llaa — 99 chaani
yoollalla 8 —
benottijolo
uuallachi — 6 lanitti
billaceg — 7 chaani
yallana — 8 chaani
yoochina — 9
~~bilal~~
billalea — 10 lanitti
llagnisa — 11 chaani
benettela — 12 chaani
yezellaoo — 13

yagmiya — 1 lattanitti
jolla — 2 chaani
yooladdi — 3 chaani
9
10

350

llina — 4
yoo llaoohi — 5 llatanitti
= berottiçabilla
uaaxcoo — 6 chaui
bilopa — 7 chaui
llapag — 8
yoo llaoo — 9 latanitti
billachilla — 10 chaui
llaa — 11 chaui
benella — 12
quiçichi — 13 latanitti

= benattijalo
yagçezcy — 1 chaui
yoello llana — 2 chaui
yochina — 3
callaba — 4 latanitti

yoo llo gnisa — 5 chaui
— berottijolo
laa tee lla — 6 chaui
billalao — 7
na llo bia — 8 latanitti
yoo llaa — 9 chaui
billachi — 10 chaui
lina — 11
benellao — 12 latanitti
yecezxcootz — chaui

benattijelao —
yagzopa — 1 chaui
yollapag — 2
yoo llaoo — 3 lanitti
llachilla — 4 chaui
yoo llaoo — 5 chaui

Libro 9
349v-350r

Libro 9
350v-351r

llaa llaba — 6 ~~chaui~~ — beottijeba
billachia — 7 lattaniti
ceej — 8 chaui
yoollollana — 9 chaui
billachina — 10
nallaba — 11 lattanitti
billagnisa — 12 chaui
yeceetella — 13 — chaui

beochinaati
jolo

yagelaoo — 1
yollobia — 2 lattanitti
yollaa — 3 chaui
llachi — 4 chaui
yolina — 5 beottijoo
llaallaoo — 6 lattanitti

351
yoollachi — 2 chaui
yoolinna — 3 =
yallaoo — 4 = lattanitti
yoexoo — 5 = chaui
= beottijolo
llalopa = 6 = chaui
baillapaa = 7 =
llaoo = 8 lattanitti
yoochilla — 9 = chaui
billaoo = 10 = chaui
llalla — 11 =
binichi — 12 = llattanitti
yeceej — 13 = chaui

beochinaatij...
yagllana — 1 = chaui
yoochilla — 2 =

yoollaba — 3 == llannniti
llaguisa — 4 == chaaui
yootella — 5 == chaaui
== beeotijeba
ueallaoo — 6 ==
billobiya — 7 == llannniti
lla = 8 == chaaui
yoo llachi 9 == chaaui
billina — 10 ==
llaoo — 11 llannnitti
benexoo 12 — chaaui
chaaui
quiyopag —13
beechinnatijeba
yagepag — 1
yollao — 2 llannnito
yeyoochilla — 3 chaaui

352
yoollaceye — 9 chaaui
billarra — 10 chaaui
llachirra — 11
benellaba — 12 lannniti
yeyanisa — 13 chaaui
bechinnajeba
yagttella — 1 chaaui
yollao — 2
yoollabia — 3 llannniti
calao — 4 chaaui
yoollachi — 5 chaaui
berounnijeba
ueachinna — 6
bilalao — 7 lanniti
xoo — 8 chaaui
yoolopa — 9 chaaui
billapa — 10
18
7

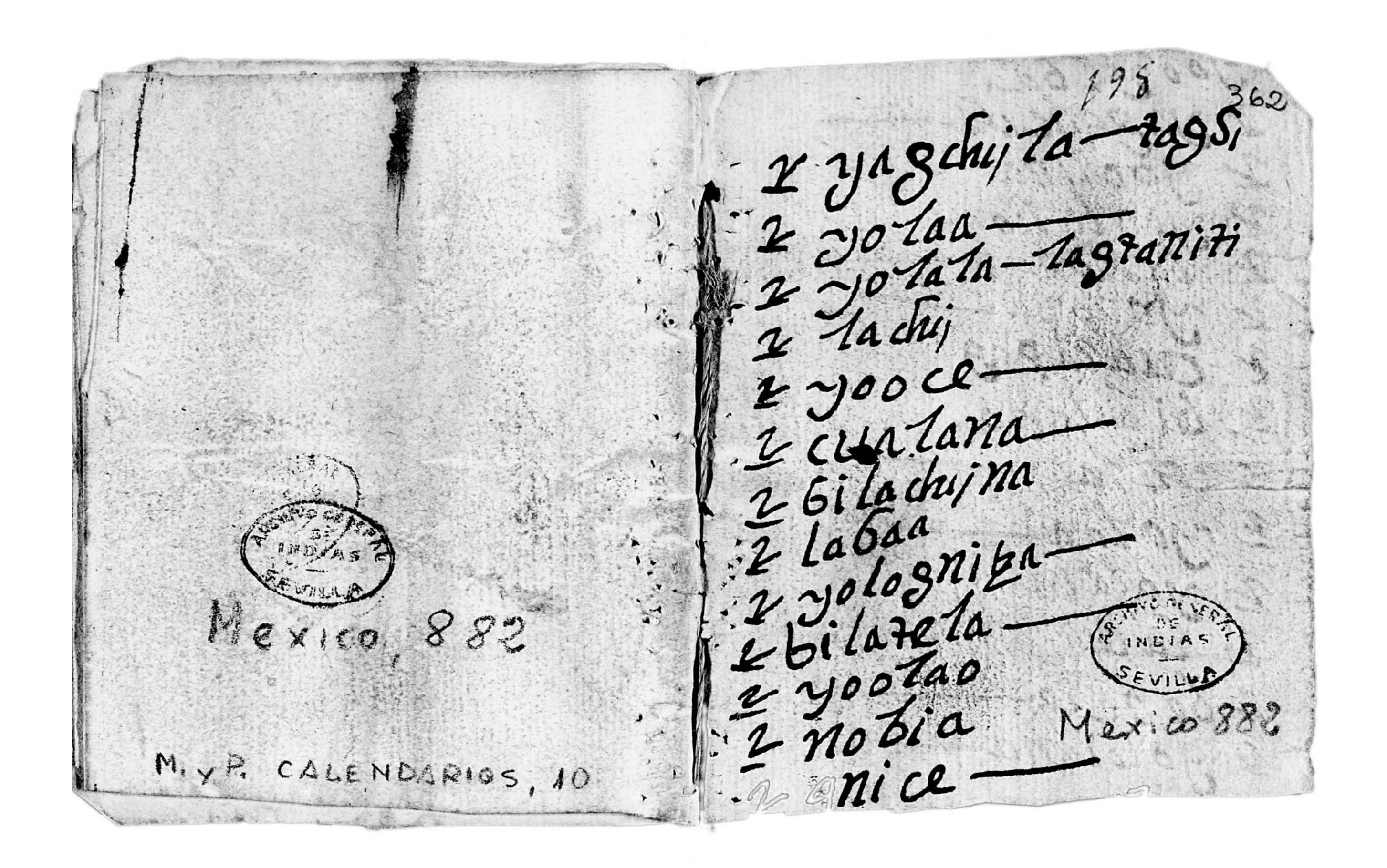
Libro 9
351v-352r

Libro 9
352v

nallao — 11 — llatani
benechilla — 12 — chaani
guiceeg — 13 — chaani

bechinitij jolo-
yaggealaa — 1
yoolladii — 2 latanitij
yoolloceeg — 3 chaani
callana — 4 chaani
yoochina — 5
be[illegible]tij jolo
luallaba — 6 latanitij
billaniga — 7 chaani
yotella — 8 chaani
yolao — 9
billobia — 10 latanitij
laa — ~~11~~ 11 chaani

M. y P. CALENDARIOS, 9

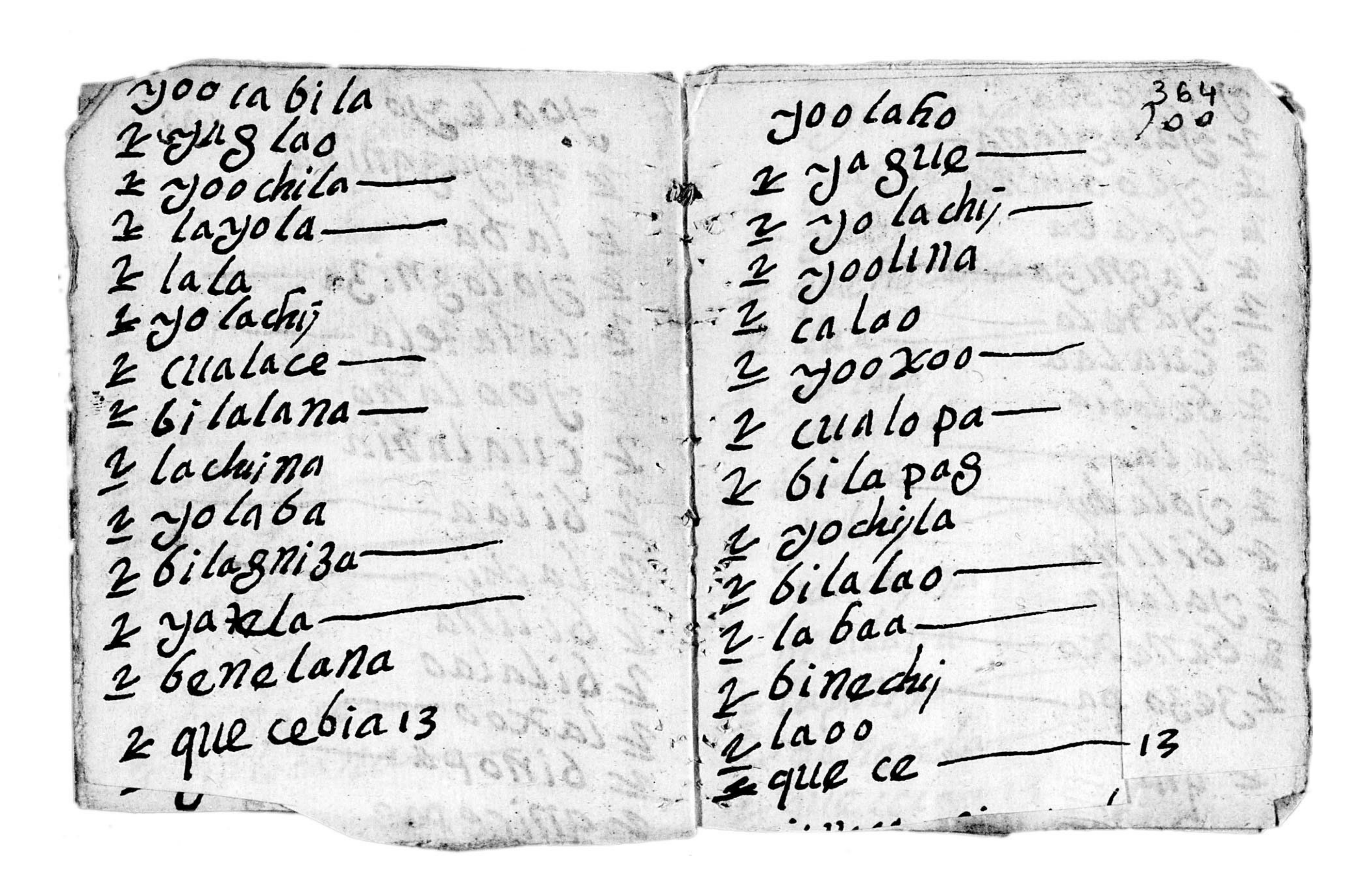


Libro 10 [371vbis v-362r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 362r-371bis-v

Jooyebaa
2 yagqnechi
2 yoolina
2 yoolaho
2 laxoo
2 yolopa
2 cualapag
2 bilalaho
2 chilaa
2 yolaa
2 yolala
2 lachi
2 benace
2 yololana
12

363
199
Jooleyo
2 yagqnina
2 laba
2 yologniza
2 calatela
2 yoolaho
2 cualabia
2 bilaa
2 lachij
2 bilina
2 bilalao
2 laxoo
2 binopa
2 anicepag


yoo ca bila
2 quig lao
2 yoochila
2 layola
2 lala
2 yolachij
2 cualace
2 bilalana
2 lachuina
2 yolaba
2 bilaguiza
2 yatela
2 benelana
2 que cebia 13

364
yoo lano
2 yague
2 yolachij
2 yoolina
2 calao
2 yooxoo
2 cualopa
2 bilapag
2 yochijla
2 bilalao
2 labaa
2 binechij
2 laoo
2 que ce 13

Libro 10
363v-364r

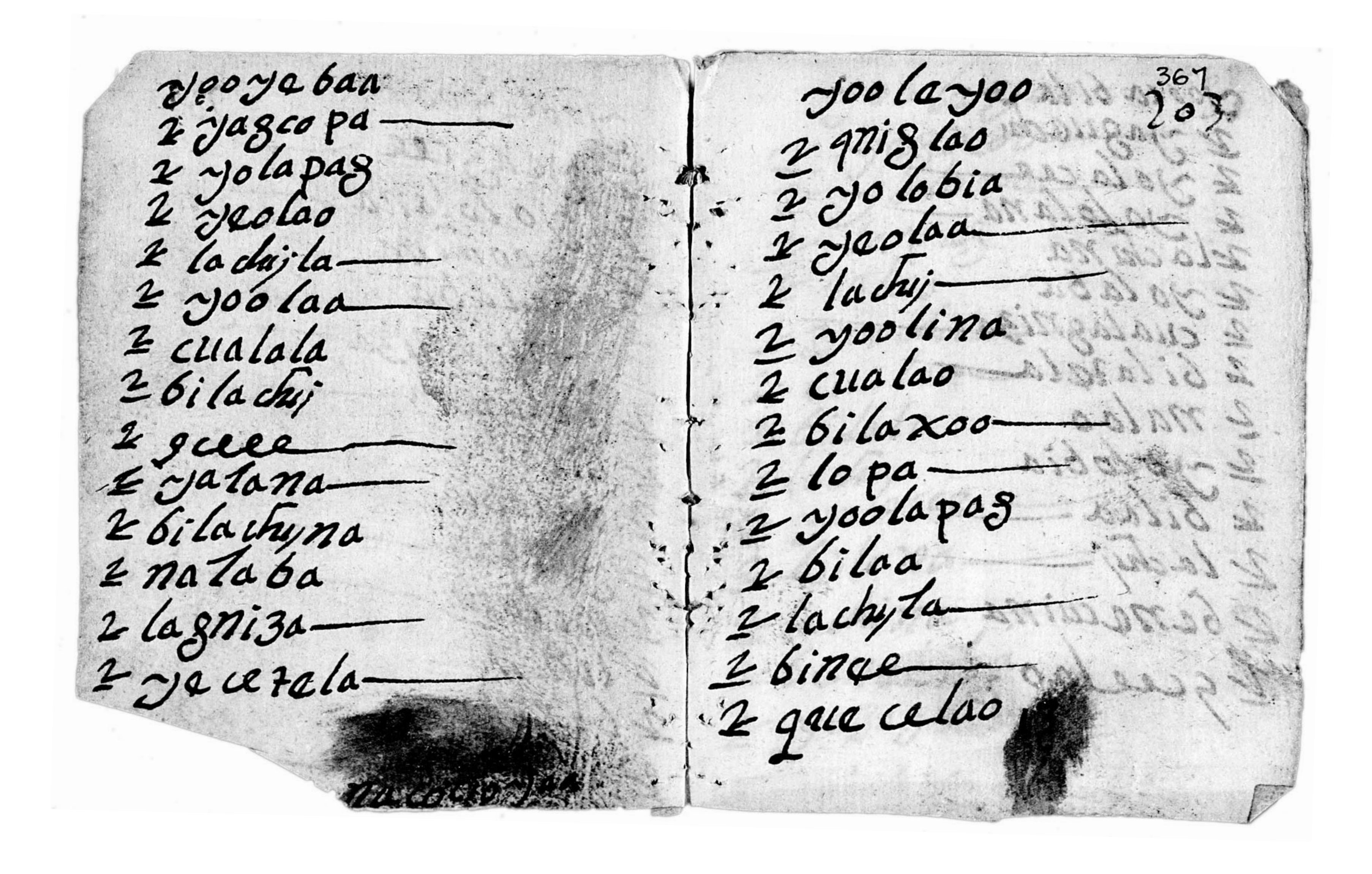
~joo ye baa
2 ~jataglana
2 yeoochina
2 ~yola ba
2 lagniza
2 ~yatela
2 cualaa
2 belobia
2 lala
2 ~yolachij
2 bilina
2 ~yalaño
2 benexo
2 zezo pa

~joo leyoo 20 l 365
2 ~jaghe pag
2 yeolao
2 quehochijla
2 laa
2 ~yolala
2 cualachi
2 bilace
2 ~yalana
2 ~yoochijna
2 bilalaba
2 lagniza
2 benatela
2 queeclao 13

yoo cabila
2 yag hij-yaa
2 yaolana
2 yeolachi
2 lina
2 yaolao
2 cuaxoo
2 bilopa
2 lapag
2 yoolao
2 bilachila
2 lao
2 binala
2 qniecchij

366
202
yoola-yoo
2 yeagcee
2 yololana
2 yoochina
2 calaba
2 yologniza
2 calazela
2 bilalao
2 nalobia
2 yoolaa
2 bilachij
2 linna
2 banalao
2 zeecexo

Libro 10
365v-366r


yeoyabaa
2 yagcopa
2 yolapag
2 yeolao
2 lachijla
2 yoolaa
2 cualala
2 bilachij
2 queee
2 yalana
2 bilachijna
2 nalaba
2 lagniza
2 yaceçala

367
207
yoolayoo
2 quiglao
2 yolobia
2 yeolaa
2 lachij
2 yoolina
2 cualao
2 bilaxoo
2 lopa
2 yoolapag
2 bilaa
2 lachijla
2 binqe
2 quecelao

yoocabila
2 yaguachi
2 yolacee
2 yololana
2 lachina
2 yolaba
2 cualagniza
2 bilatela
2 naloo
2 yolobia
2 bilaa
2 lachij
2 benecuina
2 gceelao

368
204

yoolayoo
2 yagxoo
2 yolopa
2 lapag
2 calao
2 yoochila
2 cualaa
2 bilala
2 lachi
2 yolocee
2 bilana
2 lachina
2 benelaba
2 yazagniza

Libro 10
367v-368r

Libro 10
368v-369r

yooyebaa
2 yagzela
2 yoolao
2 yolobia
2 cuala
2 yolachij
2 cualina
2 bilala
2 xoo
2 yolopa
2 pilagpag
2 nalao
2 banachijla
2 quicee

20 { 369

yoolayo
2 yagqnilao
2 yolachij
2 yolocee
2 yalana
2 yoochina
2 cualaba
2 bilagniza
2 yazela
2 yoolao
2 bilobia
2 lao
2 binachij
2 quicana

yoo ca bi la
2 qagqnila
2 yo xoo
2 yo lo pa
2 la pag
2 yo lao
2 cuachula
2 bilaa
2 la la
2 yoolachuj
2 quecce
2 yalana
2 banacuina
2 queccala

yoo la yoo
2 yagniza
2 yozela
2 yeolao
2 lobia
2 yolaa
2 cualachuj
2 bilinna
2 laoo
2 yoloxo
2 bilopa
2 lapag
2 binela
2 queccachula

370
206

Libro 10
369v-370r

yoo yebaa
2 ~~[struck]~~
2 yaguee
2 yeo lala
2 yeolachij
2 lacce
2 yalana
2 cuachina
2 bilalaba
2 lagniza
2 yazela
2 bilalao
2 lobia
2 binechij
2 quicechi

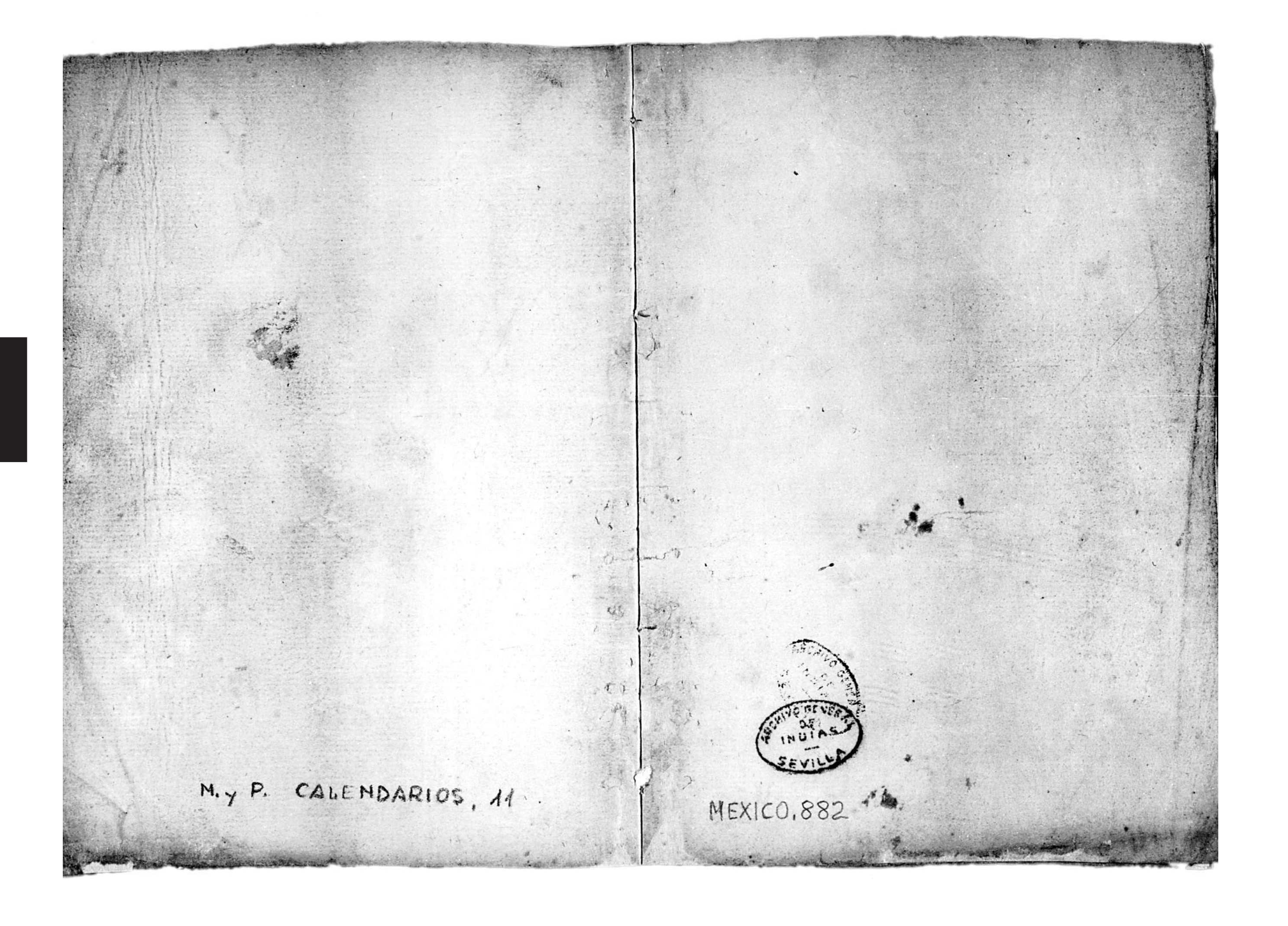
371
yooleyoo 201
2 ~~qui~~ yagnina
2 yoolao
2 laxoo
2 lopa
2 yoolapag
2 cualao
2 bilachii
2 yalana
2 yoolala
2 bilachij
2 lacce
2 benelana
2 quaccechina

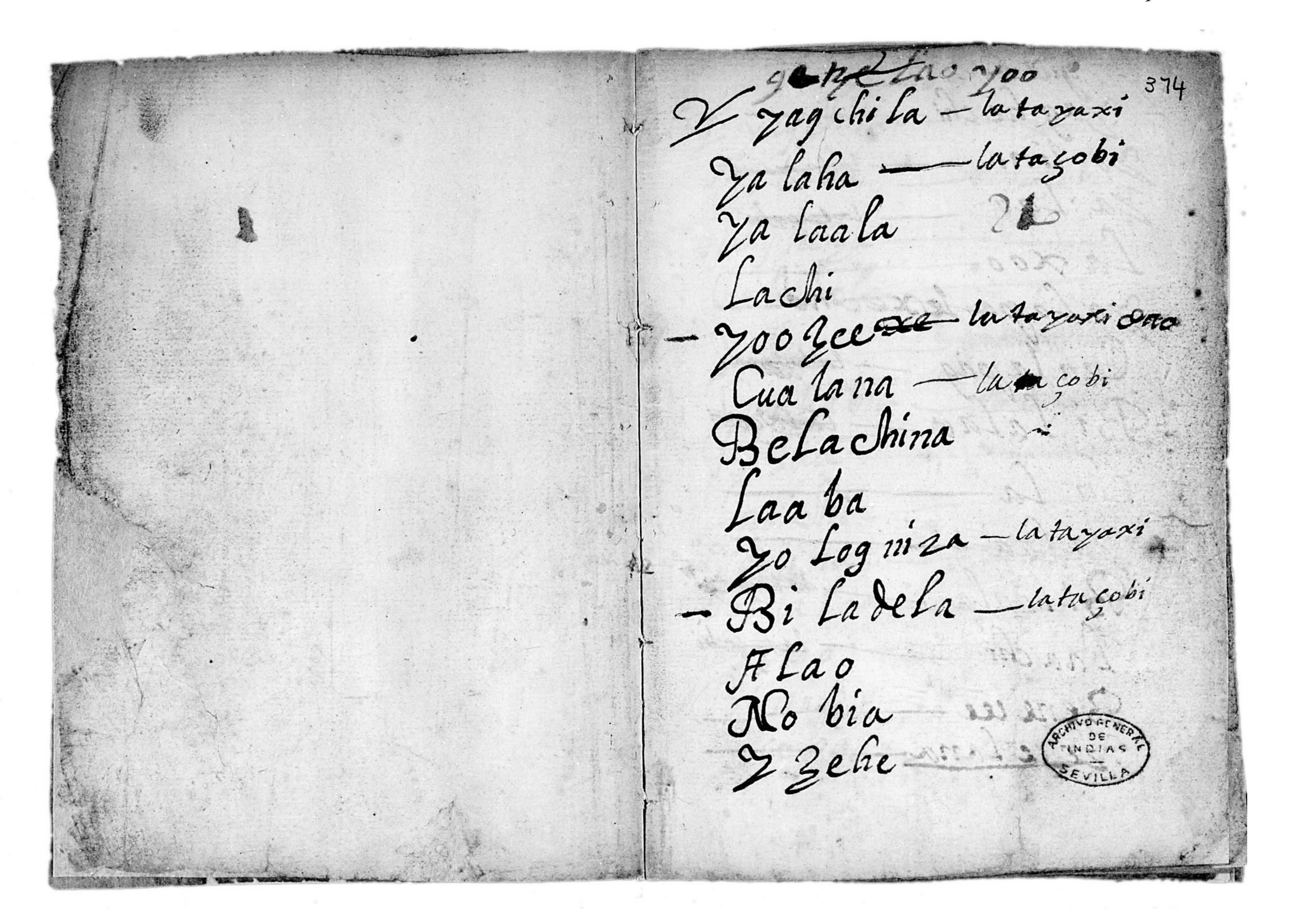
yoocabila
2 yaglaba
2 yologniza
2 yotela
2 nalao
2 yolobia
2 cualaa
2 bilachi
2 lunna
2 yoolao
2 bilaxoo
2 lopa
2 binepag
2 queecclao 13

nigabetotza chijnohalani

[385bis v-373bis r] Libro 11

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 373bis-385bis




374

V yagchila — latayaxi
Yalaha — latagobi
Yalaala
Lachi
— Yoo Ycee — latayaxi
Cualana — lataçobi
Belachina
Laaba
Yo Logniza — latayaxi
— Bi ladela — lataçobi
Alao
Nobia
Yzehe

Libro 11
374v-375r

gueba
V Yag hechi
Yo lina — latayaxi
Ya Lao — lataçobi
La xoo
Yo Lopa lexeeno
Cua lapag — latayaxi
Bi LaLao — lataçobi
Chi La
Ya Laa
Bi Laala — latayaxi
Laa chi — lataçobi
Beneee
Zee Lana

gue ze Lao yoo
375
212
V Yag chinna — latayaxi
Yo laba — lataçobi
Lag neza
Ca la dela
Ya lao — latayaxi
Cua lla bia — lataçobi
Bi Laa
Laa chi
Yo lina — latayaxi
Bi la Lao — lataçobi
La xoo
Bi nopa
Yeepag

gabilla

1 Yyaglao
2 yochila —— latayaxi
3 ya laha —— lata çobi xedo
4 Lala
5 yalachi
6 Caalacee —— latayaxi
7 Bi lalana —— lataçobi
8 La china
9 ya la ba
10 Belagneza —— latayaxi
11 Adelo —— lataçobi
12 Benelao
13 yezobia

346
212

ye tzelayo

1 Yyaghe —— latayaxi xedao
2 yalachi —— lataçobi
3 yolina
Calalao
4 yoxoo —— latayaxi
5 Cualopa —— lataçobi xedao
6 zeacye balanniti
7 Bilapag
8 Lao
9 yochila —— latayaxi
10 Bilao —— lataçobi
11 Laala
12 Binichi
13 yecezee ——

Libro 11
375v-376r

Libro 11
376v-377r

yooyabaa
1 Xyaglana
2 yochino — latayaxi
3 yolaua — lataçobi
4 lagniza
5 yodela
6 Cualao — latayaxi
7 Belobia — lataçobi
8 laaha
9 yalachi
10 Billijna — latayaxi
11 yalao — lataçobi
12 benexoo
13 yezopa

yoo tselayoo 213 377
1 Xyaghepag — latayaxi
2 quiolao — lataçobi
3 quiochila
4 laa
5 yalala — latayaxi
6 Cualachi — lataçobi
7 Bilacee xedao
8 # lapa
9 yochina — latayaxi
10 bilaba — lataçobi
11 lagniza
12 Benedela
13 yecelao

yoçoga billa

1 X yag Cueo
2 quio laa — latayaxi
3 quio lachi — lataçobi
4 Lij na
5 ya lao
6 Cua xoo — latayaxi
7 bi Lopa — lataçobi
8 La pag
9 ya lao
10 Belachila — latayaxi
11 Laaba — lataçobi
12 Benella
13 y Zichi

yoo tzelayoo 214 378

1 yag cehe — latayaxi
2 quio lano — lataçobi
3 quio china
4 Calaba
5 yo Log neza — latayaxi
6 Cua dela — lataçobi
7 bi lalao
8 na Lobia —
9 ya Laa — latayaxi
10 bi Lachi — latuni
11 Lij na
12 bene Lao
13 ye zexoo

Libro 11
377v-378r

zooyabaa
1 yag gopa
quio lapag — latayaxi
quio lao — lataçobi
Lachila
ya laa
Cuolala — latayaxi
bi lachi — lataçobi
Ze he
ya lalana
be lachina — latayaxi
nalaba — la
be lagneza
yecedela

215 379
zoo yetzela yo
1 yeaghe Lao — latayaxi
yolobia — lataçobi
quio Laa
Lachi
yo Lina — latayaxi
Cuo Lao — latayaxi
bi laxoo
Lo pa xeeono
Za Lapag — latayaxi
bi Lao — latayaxi
Laachila
bi nee
yecela

Libro 11
378v-379r

yoogo billa
y yag hechi
yo Lo zee — latayaxi
ya La La na — latagobi
ga Lachina
yala ba
Cua La y niza — latayaxi
bi La de La — latagobi
na La o
yo Lo bia
bi La la — latayaxi
La chij — latagobi
be ne hnina
yece Lao

yoo yetselayo 216 380
y yag Loo — latayaxi
— yo Lopa — latagobi xedao
quiò Lapag
ga Lao
yo chi La — latayaxi
Cua Laa — latagobi
bi La La
La chi
yo Locee — latayaxi
bi La na — latagobi
Lachina
be ne La ua
ye Zagniza

Libro 11
379v-380r

yooyabaa

Y yag te la —
yo lao — latayaxi
yo lo bia — lataçobi
Ca laa —
ya lachi —
Cua li na — latayaxi
bi la lao — lataçobi
xoo —
— yo lopa Cexedao
bi lapoy — latayaxi
na lao — lataçobi
be nechila —
y çee —

yoo xe belayo 211 381

Y yag he la — latayaxi
yo lachi — lataçobi
yo lo ze —
A la na —
yo chi na — latayaxi
Cua la ba — latay
be lagniza —
ya te la —
ya lao
be lo bia
— la ha lexedao
be nechi —
y zi na

Libro 11
380v-381r

yoocabila

V yay he lao
yo xoo
— yo lo pa
la pag
ya la a
Cua chi la
— bi llao
Laa la
ya lachi
bi la zee
A la na
be ne chino
yecelaba

yooquezelaoyoo 225 382

V yay neza
yo dela
ya lao
Lo bia
— ya laa
Cuo lachi
bi lina
A lao
ya laxoo
bi lo pa
la pag
be ne lao
yece chila Lexeono

Libro 11
381v-382r

Libro 11
382v-383r

que ba
Ziyag hee xe dao
quio lala
quio lachi
la zee
ya la no
Cua chino
bi la la ba
lag niza
yo de la
bi la lao
lo bia
be nee
ye cechi

que te la o yoo 219 383
Yyag hina
ya lao
ya laxoo
ga la po
ya la pag
Cua lao
be lachila
la ha
ya la la
bi lachi
la zee gah daolani
be ne lano
ye cechina

Libro 11
383v-384r

zabila
X yag laba
yo logneza
yo de la
na lao
yo lo bia
Cualaa
bi lachi
lina
ya lao
bi laxo
lo pa mhi yeyaglagdao
lanii
benepag
ye ze lao

226 384

xilepi naola		ybagola	ybaga
O	O	O	O
O	O	O	O
O	O	O	O
O	O	O	O
		O	

xilepibiguio		xuo	yachiguiag
O	O	O	O O
	O	O	
O		O	
O	O	O	
O	O	O	

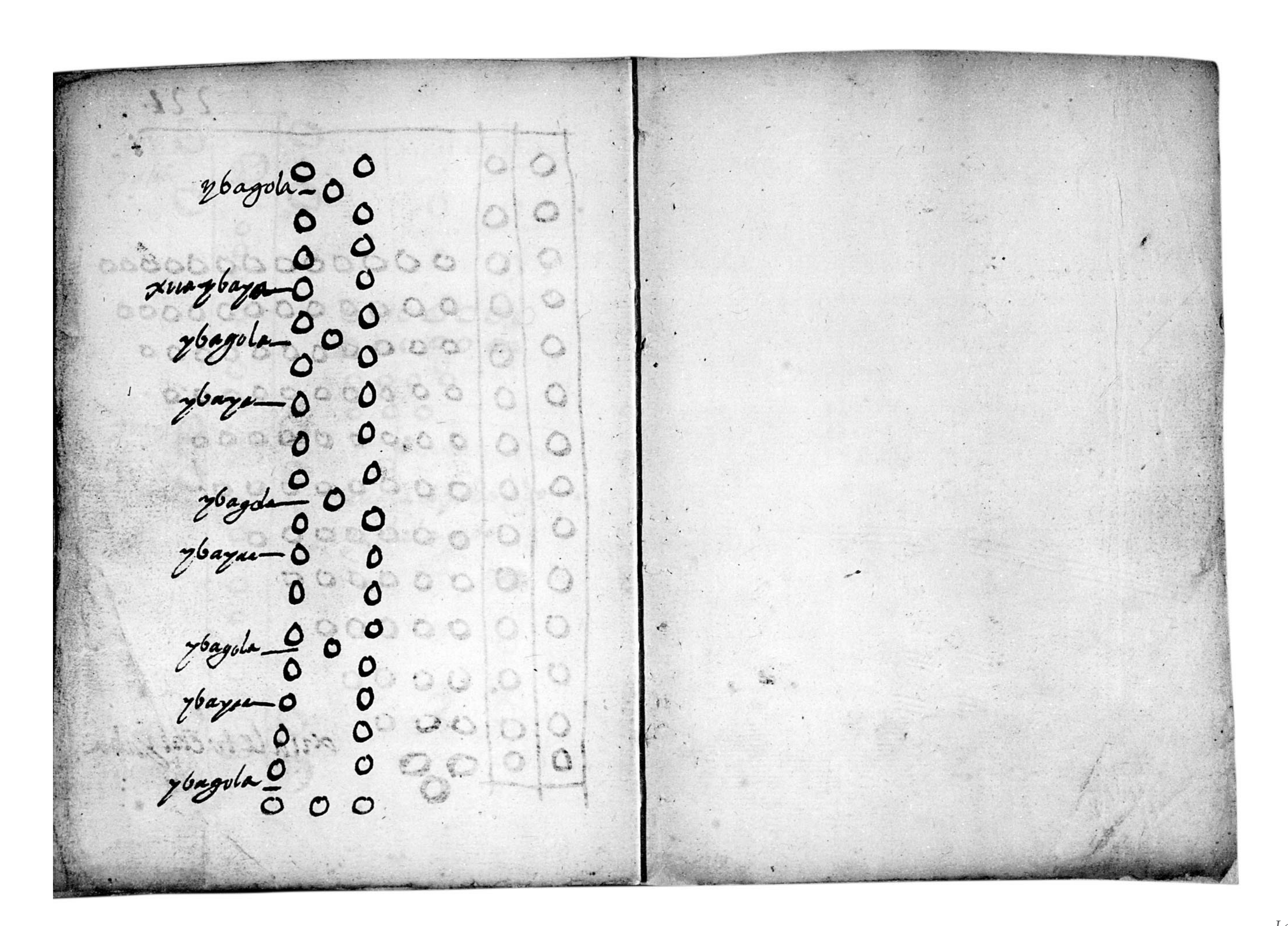
yoo
yaba
yooye
chelay
yoo
bila

xnalaciyabaledo
yechelayoo

221 .385

xnaletochiyaba

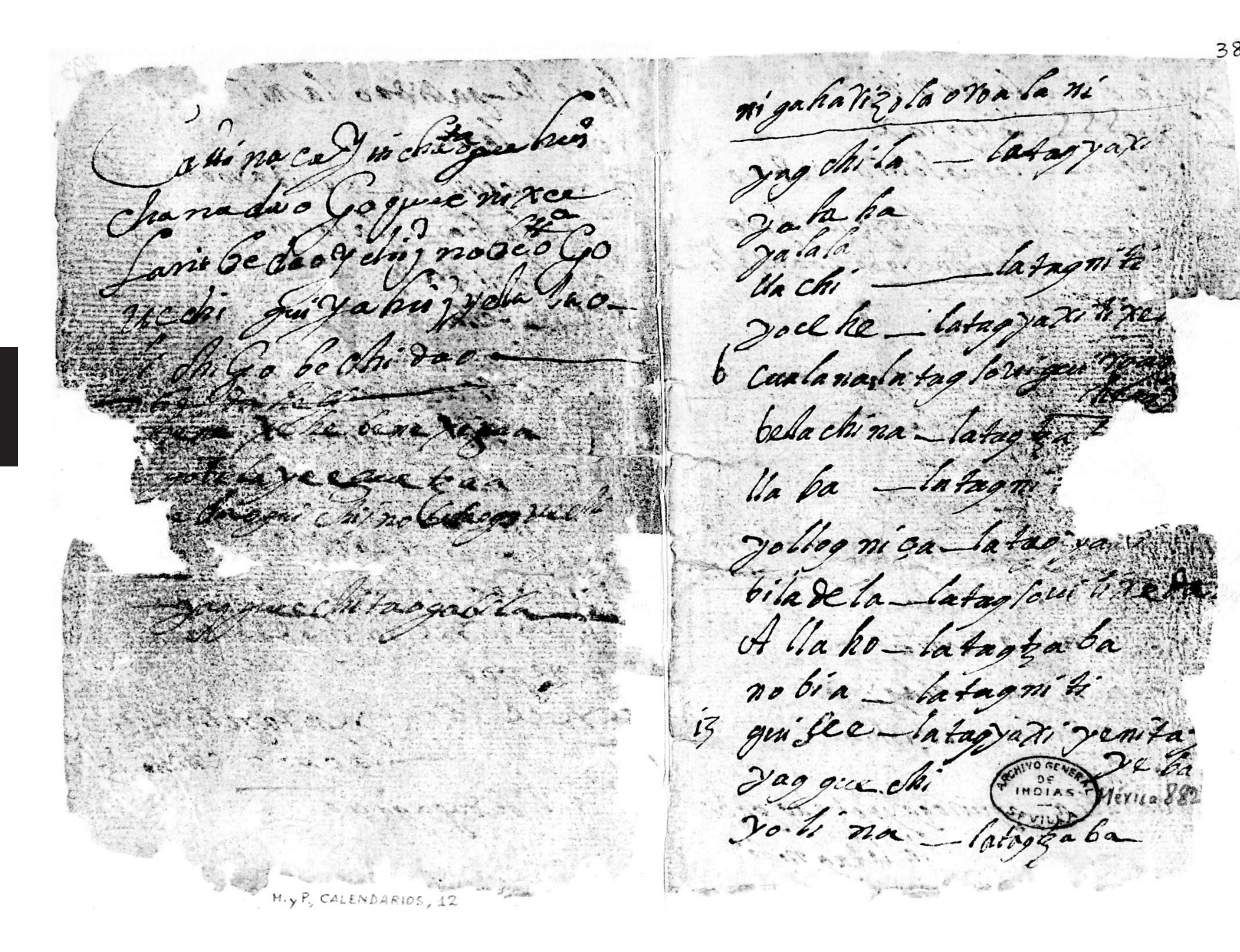
Libro 11
384v-385r



Libro 11
385v-385bis

[393v, 386r] Libro **12**

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 386r-393v



ya lao — latag niti
lla xoo — latag yaxi
yoolopa — latag louilixeedao
6 ceealapag — latag tzaba yexoag yoho
yebaa yedanigaye tze lao
bi'alao — latag niti
ti lla — latag yaxi
a.. ha — latag xouilixeedao
— latag tzaba
la tag niti
te — latag yaxi
yeeelana — yemitayoho yetzelaoyo chino
yag chi na — latag tzaba
yo la ba — latag niti
yo log niça — latag yaxi
ga laa dela — latag luui
ya lao
ceealabia — guiroag yootzeag gabi
la latag niti

387

bi laa — latag yaxi
laa chi
yoo lina
bilalao — latag niti
la xoo — latag yaxi
bi nopa — latag xouilexeedao
13 quicepag — yemitayoho gala chi
yag lao — latag niti
yo chila — latag yaxi
yala ha — latag xouilexee
lala
yala chi — latag niti
6 ceealaceha — latag yaxi — yexoag yoo
ga bila yedaretze laoya
bilala na
la china
ya la ba — latag niti
belag niça — latag yaxi
ya tzela
ba ne lao

Libro 12
386v-387r

Libro 12
387v-388r

ya lana
yo chi na
bi la ba — latagnita
lagni ga — latagyaxi
bene ttela
13 yece lao — yenitayohega bila
yaglue o — latagniti
[illegible] la ha — latagyaxi
[illegible] o lachi — latag [illegible]
na
la o — latagniti
Cua xoo — latagyaxi ye roagyoo
bi looga — [illegible]
la pag
ya laha — latagniti
bela chila — latagyaxi
la ha — latagloui ti lixee dao
bi nee [illegible]
13 yo chi — yenitaxoo yetze
taxo o latagniti

389
yag ce he — latagyaxi
yala na
[illegible] la chi na
ga la ba — latagniti
yalagniga — latagyaxi
6 Cua dee la — [illegible]
bilalao
o na lo bia — latagniti
ya la ha — latagiaxi [illegible]
o bilachi
li na
bene lao — latagniti
13 ye cee xoo — yenitayoo yee
yag gopa — latagloui lijxee dao
[illegible] lapag
[illegible] o lao — latagniti
la chij la — latagyaxi
yala ha — latagloui [illegible]
6 Cua la la — [illegible]
tangaayetze lao yoo

Libro 12
388v-389r

Libro 12
389v-390r

bila chi — latagniti
ce he — latagyaxi
yala lana
bela chi na
na la ba — latagniti
belagniça — latagyaxi
13 quece dela — yenitayooyeze
lao yoo Chino
yag quelao nitiii opa gocia
gocioya o yaggue lao
lobia — latagniti
yela ha — latagyaxi
laa chi — latagbenilixeedao
yolij na
6 cua lao — latagniti queyeni
yoo ... gabila
bilaxoo — latagyaxi
lo pa — latag soni lixeedao
yalapag —
bilaoo — latagniti

390
laa chij la — latagyaxi
bi nee — latagsoni lixee
13 quiecee la — yenitayoogabila
yagueche — latagniti
yolo cehe — latagyaxi
yalalana — latagsoni
galachina
yala ba — latagniti
6 Cualagniça — latagyaxi yetoo...
gabila ...
bila dela — latagsoni ...
na lao
golobia — latagniti
bilaha — latagyaxi
la a chi
beeo huina
13 yhece lao — latagniti yenitayoo
yeze lao yoo
yag xoa — latagyaxi
yoo lopa — latagsoni lixeedao
Rijo lapag

gallao — latagniti
yoochila — latagyyaxi
6 Ceualaha — quiroagyooçeagye
baa
tilala
lachi — latagniti
yoloce he — latagyaxi liixeedao
10 biiçina — latag loeui
lachina
beneluba — latagniti
yeegagniça — latagyaxi yenita
yooyebaa
yagtela —
yoolao
yoolobia — latagniti
laa ha — latag yaxi quiag xee
yalachi — latag loui liixee
6 Ceualina — yuroag yooyebaye
etanigayeçelaoyoo
bilao — latagniti
0 Xooho — latagyaxi quiagxee
yalopa — liixeedao

391

bilapag — latg yaba
nalaao — latagniti
benechila — latagyaxi
iç yiceche — yenitayooyeçe laoyoo
i yaggue la
2 yalachi — latagniti
13 yoloce he — latagyaxi lixee
yalanu
yochina
6 Ceualaba — latagniti quiroagyoo
çeagquebila
bellagniça — latagyaxi
yatela
yala o
beliobia — latagniti
laa ha — latagyaxi lixeedao
binechi
13 yçiina — yenitayooçabila
— Nijtiçonagocio —

Libro 12
390v-391r

yaggue lao — latagniti
yoo Xoo — latagyaxiguiag xee
yolopa — lij xeedao
la a pag
yala ha — latagniti
6 Cuachila — latagyaxiyetoagyoo
gabi layetanigayeze
bila ha — latagsoui lagyoo
ta la
yalachi — latagniti
bilace he — latagyaxi
yalana
benechina — latagzaua
13 guecelaba — latagnitiyeni
tayooyezelao
ta
guicagniga — latagyaxi
guio tela
yaalao

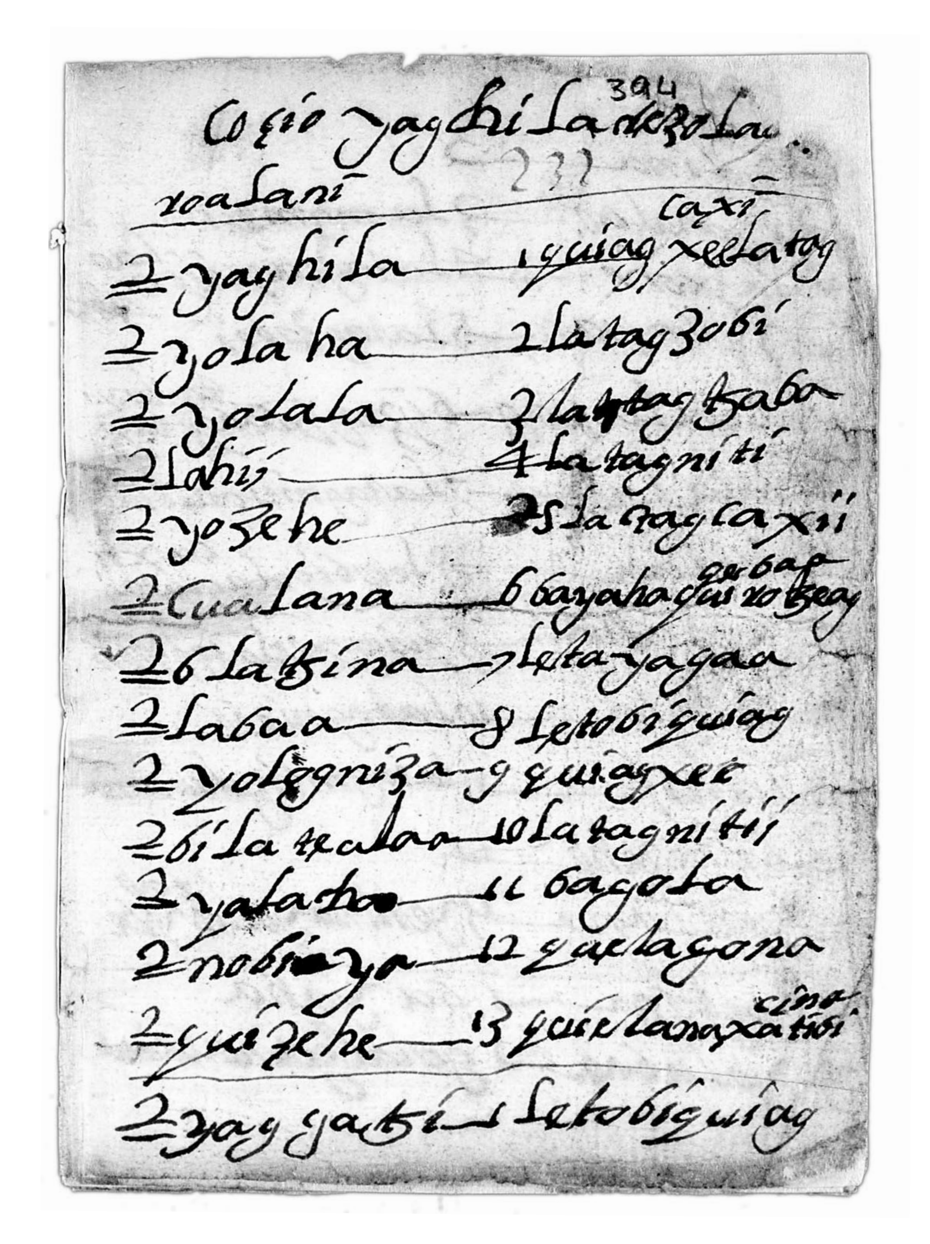
392

Clobi a — latagniti
yala ha — latagyaxi nitilixeedao
guiag xee
5 Cualachi — guiroaggyooxeagyebaa
bili na —
Alao — latagniti
yalaxoo — latagyaxi
bilopa —
lapag —
benelao — latagniti
13 yecechila — latagyaxi guia
yaggueee — latagsoui lixeeda
nijolaba —
nijolachi — latagniti
lacehe — latagyaxi
yala na —
6 Cuachina — yetoagyooyebaaye
nitayohonigayezela
bilalaba — latagniti otyoo

lag ni ça — latag ya xi li xee.
yo della — latag xoee
bi la lao
lo bi a — latagni ti
bi nee — latag ya xi li xee.
13 gui ce chi — yeni tayo hoyetze lao yo o lani
yag gui na
ya la o — latagni ti
la xoo — latag ya xi
lo pa — lij xee dao latag ...
ya la pag
6 cua la o — latagni ti gui ...
yo hotze aggo bila
bela chila — latag ya xi
la ha — latag soui
ya la la
bila a chi — latagni ti

393

la ce he — gatidao la nij
bene lana
13 ye ce chi na — yeni tayo ogo bila
yag la ba — latagni ti
ya la gni ça
... della
na lao
yo lo bi a — latagni ti
6 cua la ha — ye roag yo hoga
bi la chi
lij na
ya la o — latagni ti
bi la xoo — latag ya xi
lo pa — yee ya lag dao lani
bi ne pag
ye ce lao — yeni tayo hoyetze lao yo o chi no 13
nij ti be dopago çio



[394r] Libro 13

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 394r-403v

2 yotina — 2
2 Lyoholao — 3 latagnitii
2 laxohe — 4 latagcaxiiigoque lao
2 yoloquan — 5 latagzobii
2 Cualaquag — 6 quiaggeebatag
2 balalao — 7 latagnitiicadia
2 hilaa — 8 letobiquiaglatag caxii
2 yolaha — 9 quiagxeelatagzobii
2 bilala — 10 latagnitii
2 lahii — 11 latagnitiyohuicana
2 benezehe — 12
2 gezelana — 13 yehinayooleeyobe tao

2 yagtina — 1 bayaha
2 yolabaa — 2 golabgonabetao

395
2 yolagniza — 3 labuizaoleta guiag
2 galatela — 4 guiagxetolacax
2 yolaho — 5 bagola
2 Cualobiya — 6 quiaggxagcabila
2 bilaha — 7 latagcaxii
2 lagii — 8 gotag quela
2 yolina — 9 huehe
2 bila lao — 10 quiag xeebayar
2 laxoho — 11 latagcaxii
2 binoqua — 12 bezaalatagnitii
2 quizelag — 13 quiagxoogabila baogola

2 yaglaho — 1 letayagabixenegui
2 yohila — 2 zeaglobgalelatze taogabiza
2 quiolao — 3 latagnitii
2 galala — 4 leolaguiag

Libro 13
394v-395r

Libro 13
395v-396r

tag
2 yolahii — 5 lanitii
2 cualaha — 6 yeroçcabilatatag caxi
2 bilalana — 7 latagcaxii
2 latsiina — 8
2 yolabaa — 9 gleta yagaa
2 bilagnizaa — 10 letobiguiag
2 yatelaa — 11 guiagxee
2 benelao — 12 leanalaa
2 gelobia — 13

2 yaghe — 1 latag gaxinala
2 yolatsii — 2
2 yolinaa — 3 letatsinalala
2 galalao — 4 letobiguiag
2 yoxoho — 5 guiagxelatag caxi
2 calotlan — 6 [illegible] baalatag nitii
2 bilapag — 7 yucanihehe
2 laoho — 8 gogelaoxanace
2 yohila — 9 leanulaha

2 bilaohe — 10 yuelagozag 396
2 lalaa — 11 lezahanalaa
2 binichii — 12 latagtabaaa
2 yezezehe — 13 rayoo guebaa

2 yaglana — 1 cosio yaglana
2 yotsina — 2
2 yolabaa — 3 latagcaxii
2 lagniza — 4 letobiguiag
2 yotzala — 5 genileto biguiag
2 cualaho — 6 rezogguebazta laayoo
2 belobia — 7 gleza
2 laha — 8 latagcaxiixiba
2 yolatsi — 9 latagnitii
2 bilina — 10 letatsinala
2 laoho — 11 letayaga
2 bexoho — 12 letobiguiag
2 guizaag — 13 yehina yooguelao yoo

2 yaghezag — 1 letaʒinala
2 guioLao — 2 latagcaxii
2 guiahila — 3 letayagala guiag xoobi
2 Laha — 4 latagcaxii
2 yolala — 5 ʒahuinaca
2 cualahi — 6 guixog ʒeagcabi lca
2 biLaʒehe — 7 latagcaxii
2 yalanaa — 8 bagolanabani
2 yoʒinaa — 9
2 biLabaa — 10 gonabatao
2 Lagniʒaa — 11 leʒoʒohua
2 banotela — 12 letayaga
2 queʒelao — 13 quexog cabilaa

2 yaglua yaa — 1 guiagxee
2 guiolaha — 2 latagcaxii
2 guiolaʒi — 3
2 Linaha — 4

235 397

2 yolaha — 5 bayaha
2 cuaxoho — 6 yexagcabilala ʒagcaxii
2 biloxan — 7 letobiguiag
2 Laxag — 8 guiagxee
2 biLahila yola cho — 9 latagcabagola xii
2 Laha — [illegible] 11
2 benela — 12
2 guiʒi hi — 13 yehinayoo
2 yagʒehe — 1 letobiguiag
2 guiolanaa — 2 guiagxelaha yag
2 guioʒinaa — 3
2 calabaa — 4
2 yolagniʒa — 5 latagcaxii
2 cuazela — 6 guixog ʒeaggiba
2 biLa[illegible]lao — 7 latayaga
2 nalobia — 8 letobiguiag
2 yolaha — 9 guiaxeeletagca xii

Libro 13
396v-397r

Libro 13
397v-398r

2 nalao — 8 Vayaho
2 ~~yohiilaa~~
2 ~~cualalaha~~
2 yplobizaa — 9 letayaya
2 bilaha — 10
2 latzii — 11 letobiguiag
2 benohuino — 12 guiagxee
2 quezelao — 13 yehinolao yoo
2 yagxoho — 1 latagcaxii
2 yolozaan — 2 latagzobii
2 yolaqag — 3 letayaga
2 galaho — 4 ~~latagzobii~~ latagcaxii
2 yohiila — 5 letobiguiag
2 cualaha — 6 yeto~~gue~~baa
2 bilalaa — 7 letahazohuaa
2 lahii — 8 ~~latagcaxii~~
2 yobzehe — 9 latagcaxii

399
2 bilanaa — 10 vaga
2 latziina — 11 letayagaletza
2 benelabaa — 12 lezaha
2 guelagniza — 13

2 yagtella — 1
2 yolaho — 2 vahagolaa
2 yolobia — 3
2 galaha — 4 latagcaxii
2 yolatzii — 5 letayagaa
2 cualina — 6 yetoguebaa
2 bilalao — 7 latagcaxii
2 xoho — 8 latagzobii
2 yo~~laqag~~ topan — 9
2 bilaqag — 10
2 nalaa — 11
2 benehila — 12
2 quizehee — 13 letobiguiag

Libro 13
398v-399r

yaghela — 1 quiagxee
2 yolahii — 2 latagnitii
2 yolazehe — 3 latagcaxii
2 lualana — 4 layaha
2 yohina — 5
2 lualabaa — 6 yeroag cabilla
2 belagniza — 7 latagcaxii
2 yatzala — 8 quiagxee
2 yolaho — 9 lagola
2 lobiza — 10
2 laha — 11 latagcaxii
2 benetzii — 12 latagzobii
2 quizina — 13 zeehina

2 yaghelao — 1 letobiquiag
2 yoxoho — 2 quiagxee
2 yolowan — 3 latagzobii

228 400

2 lataag — 4
2 yolao — 5
2 lualila — 6 yeroag yocabilla
2 bilaha — 7 letayaga
2 lalaa — 8 letobiquiag
2 yolahii — 9 quiagxee
2 bilazehe — 10 latagcaxii
2 yalana — 11 layahanii
2 benzina — 12 laagolanaca
2 quezelabaa — 13 acanacabia

2 yagniza — 1 letayaga latagcaxii
2 yotela — 2 letobiquiag
2 yolao — 3 quiagxelagolaa
2 lobia — 4
2 yolaha — 5 latagcaxii latagzobii
2 lualahii — 6 quiaag yoo lzeaggueba
2 bilina — 7
2 laho — 8

Libro 13
399v-400r

2 laxoho 9 letayaga
2 bilaoxan 10 letobiguiag
2 laxag 11 loadiiza
2 bellao 12 goneguebaa
2 quezehiila 13 quebalatagcaxii

---

2 yaghe 1 letayaga a
2 quilaa 2 letobiguiag
2 quiolahii 3 guiog xea
2 lazehe 4 latagcaxiiguiañigo
2 yolana 5
2 caahina 6 yeeqq yooguebaa
2 bilabaa 7
2 lagnizaa 8 latagca xii
2 yobeala 9
2 balalaha 10
2 lobiya 11 guiag xe bobzaha
2 beneha 12 latagcaxii

401
239

2 quizahi 13 guiag xee

---

2 yagguina 1 leta yaga
2 yolaho 2 bayahalatagcaxii
2 laxoho 3 letat yaga
2 colobaan 4 letobiguiag lezaho
2 yolaxag 5 guiag xee
2 cuatoha 6 guiyeeg yoobeagcabi
2 bilahii 7 bayahanabanilatag nizii
2 laha 8
2 yolala 9
2 bilahii 10 latobiguiag
2 lazehe 11 leta yaga beagnizii
2 benelana 12 guiag xee
2 quezehina 13

---

2 yaglabaa 1 gueani yo go cosio yezaha
2 yolagniza 2 latagca xii

Libro 13
400v-401r

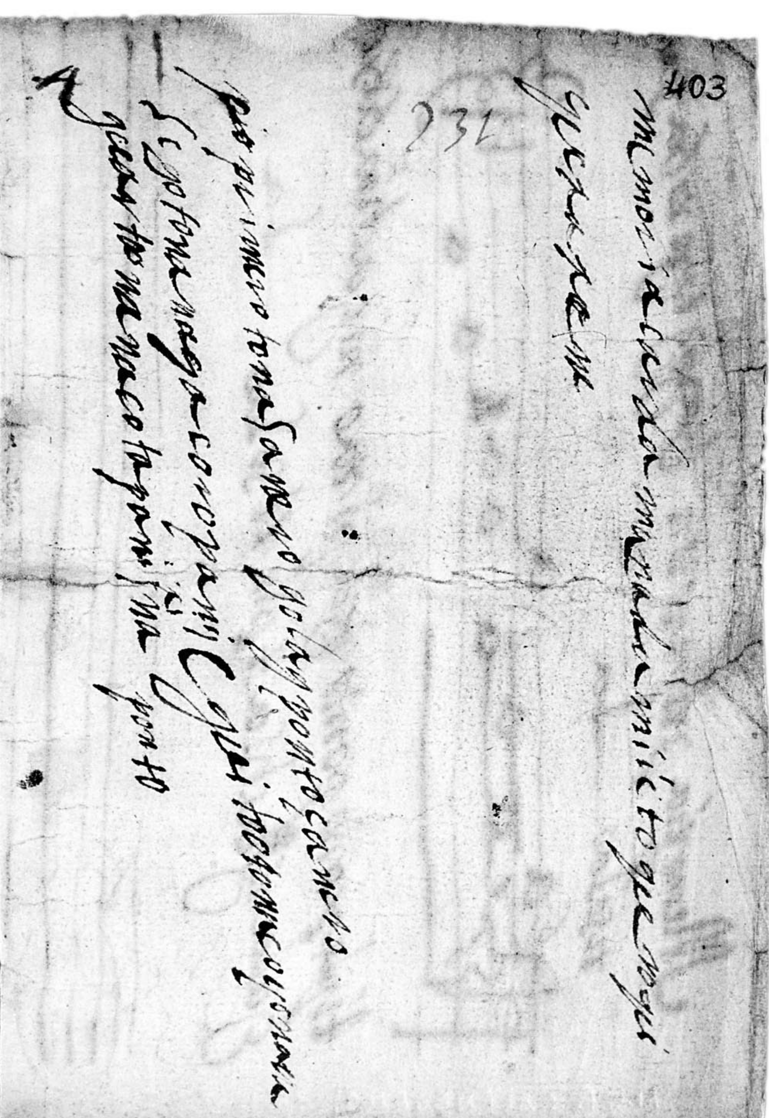
2 guiꝛo tela — 3
2 xalacho — 4
2 yolobia — 5 letobiquiag
2 cualaha — 6 yeeagcabillao
2 bilahii — 7
2 lenaa — 8
2 yolaoo — 9 latagcaxiibaaya
2 bilaxoho — 10
2 layaan — 11
2 binellag — 12 lezahalatagnizi
2 quezelaho — 13

bexxozii yaghe benahaquetabaa
xoci quela xinaolani
bi yee yagxoo — 1 2 biyeebilazi
biyeelaha — 2 2 biyeenalobia

biyeeguiazina 3 2 biyeeyotoxoo
biyeelobia 4 2 biyeelaha
biyeexoo — 5 2 biyelazina
biyeecualaza 6 2 biyeenobia
aaquezexoo 13 biyeexoho
aayaganbiyeequiag 2 biyeelaha
aabilayan — 1

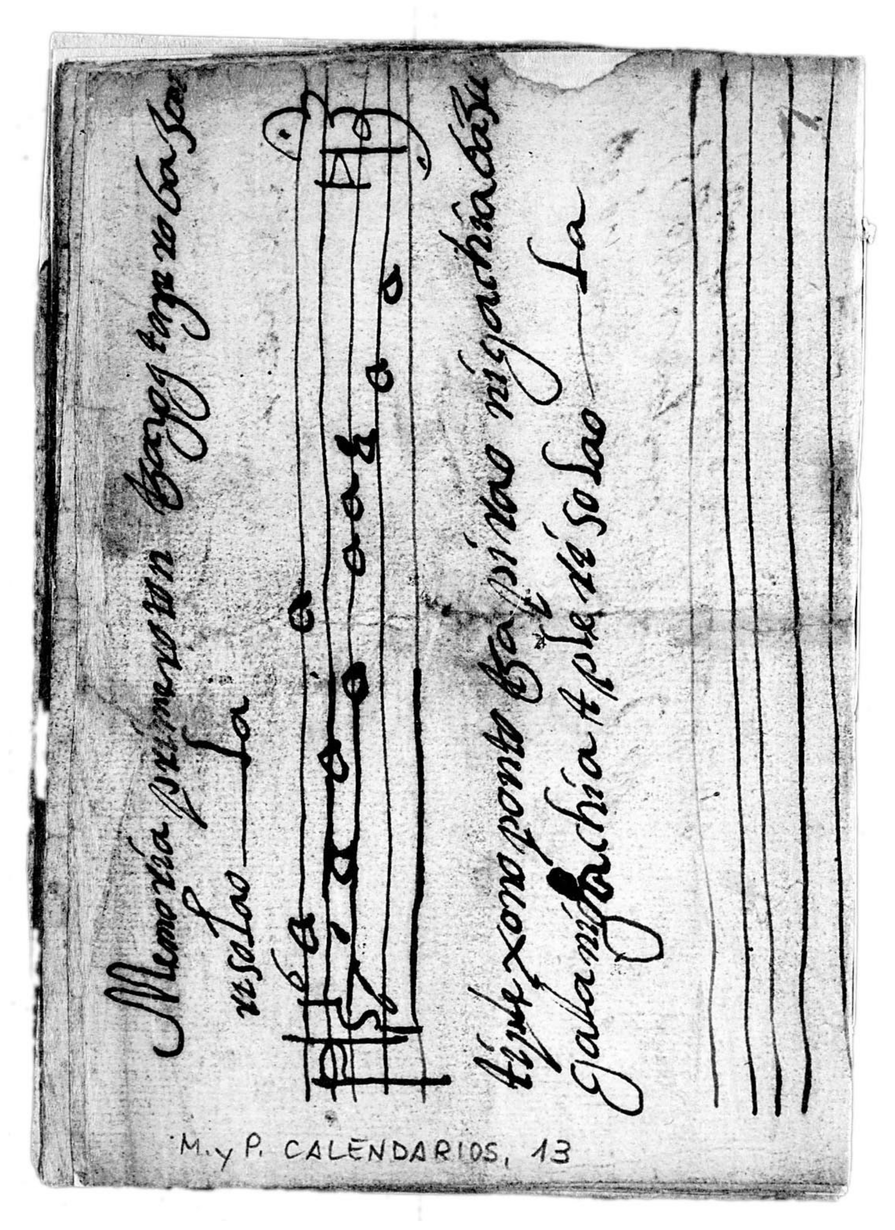
ninaca xotao lao ne yagyag
chii lataa chii bizacatao ata
zitabiniigaha quezelao yoo
huezahabetao huetzahanea
thii — 5 cantela nina yagta
quetza 1 resyon so — betaoetzi
4 cantela huitzala
ni beaa thii 5 cantela

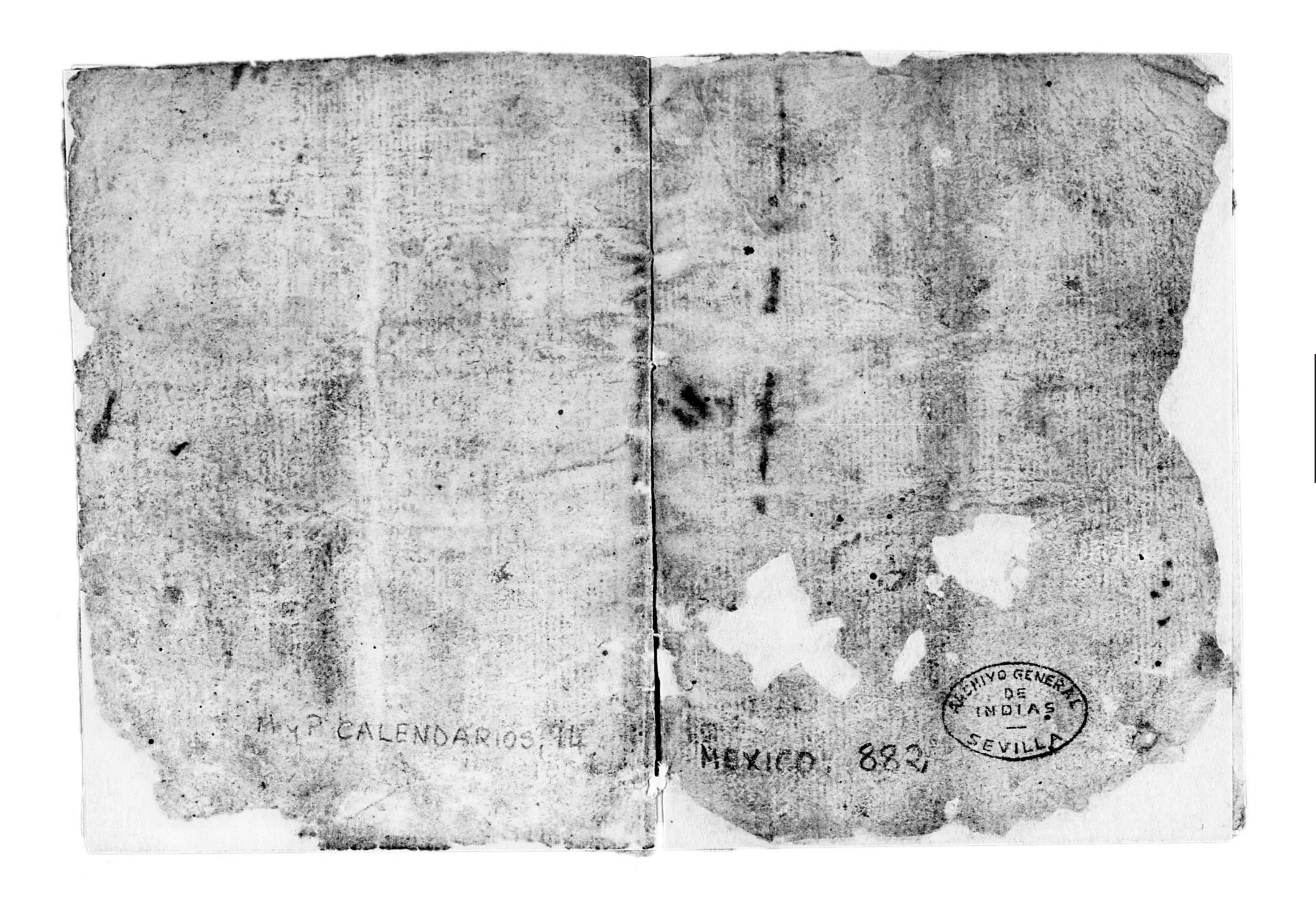
go tzagguela yohue 4 cantela
huetzanacobehii → cantela
go tzag gaala yohue 4 cantela
huetza gobehii → cantela
quia quihino abetao 13 cantela
huetzahabetao huetzahabene
atii → acantela



Libro 13
402v-403r

Libro 13
403v





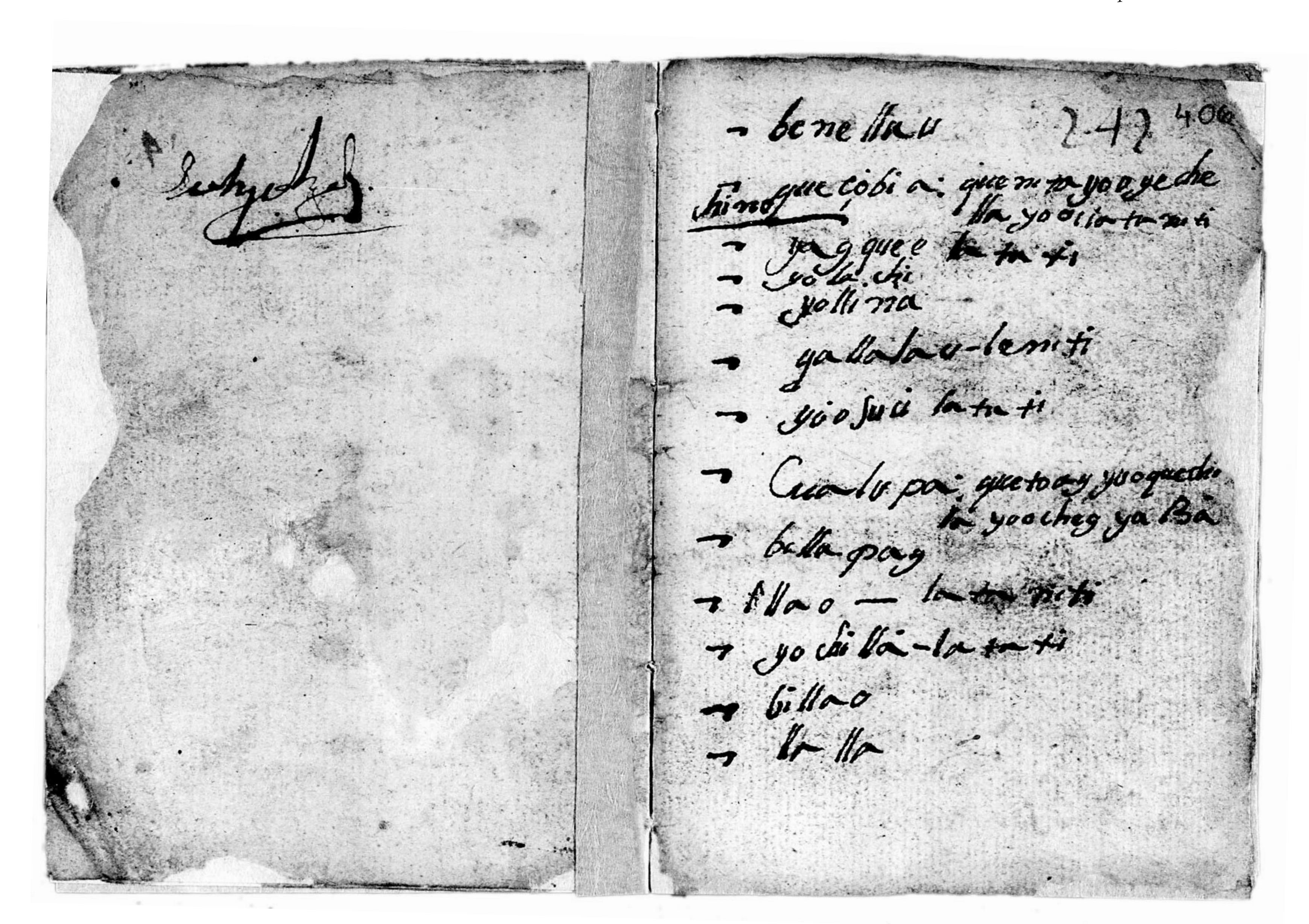
Libro 14 [414v-403bis r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 403bis r-414v

Libro 14
403 bis v-404r

Libro 14
404v-405r

Libro 14
405v-405bis r



Libro 14
405bis v-406r

Libro 14
406v-407r

quillaha — lataxi
quillachi
llina
yallaa latanit
Cuasoho: quetoag yoogabela
billopa quetanigaazichelii
llapag
yallaha — latanit
bellachila — lataxi
llaha
binella — latanit
ycichi: quenitayoozicheloo
yoccee — latanit
quillanaa
quichina

gallaRat latanit 408
yallagneza — lataxi
Cuagela: quitoag yoodeg yaba
billaheo
nallobia latanit
yallaha — lataxi
billachi
llina
benellao — latanit
yecesoo: quitayoogaba
yaggopa
quillapag
quiollao — latanit
llachilla — lataxi
yallaha — latacobi

Libro 14
407v-408r

Libro 14
408v-409r

bitladella
nalla o —
yollovia — niti
villa a — lataxi
lla chi
benohui na —
beceta o: quitayooche
lla coo — niti
llag coo — lataxi
yollopa
güella pag —
galla o — niti
yochi lla — lataxi

246 410

Guella lla hi: quito cag coo
chegyo Ra
Bi lla lla —
lla chi — niti
yolloce che — lataxi
billana
lla chi na — niti
be nie ba — lataxi
quie cag neza: quie nata
chi no lataxi
yag della
yolla o —
yollobi a — niti
lla hi —
yalla chi

Libro 14
409v-410r

Libro 14
410v-411r

Libro 14
411v-412r

Libro 14
412v-413r

Nino quecechi llaquinita llataxi
loo toyaba
yag quee
quioo llalla
quio lla chi — latani
lla cee — la taxi
yalaana
Cuachi nai, que toag
loo yabag tala
billa llaba — latani
llanaca — lataxi
yogala
uillallao
llobi a — latani

413
binee — lataxi
Nino yce chi: quenita loo
latoo
yagquina
yalao — latani ti
llasoo — lataxi
lopa
yallapag
Cuallao quitoag
belachila — lataxi
laha
yatalla

o billachi — latzanni ti

latzaxi

o llaceeɡ ga tillaolani

o uanelana

o quecechina: q ni tzaioo ga

Chi nijo

bila

o yaglla Ra — latzanni ti

o yallag neca — latzaxi

o quioDella

o nolao

o yollo bia — latzanni ti

latzaxi

o Cuallaba: q to agioo ga

o bila chi bilag tanigala

414

o lli na

o yalao = latzanni

o billa goo = latzaxi

o llo qui: que yalag Doolani

o bine gag

ni ti

o quecelao: q nitaioo gaha

Chi no

la 100

Libro 14

413v-414r

[415r] Libro 15

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 415r-422v

415
252

nigahadizelaodohualani

~~ya~~ yagchila — lattaxi.

ya laha.

zalala

llachi — lettanitti.

yocehe — lattaxi — lixedaa

Cualana — lattaroui — quidoagyoa

cheagyabaa.

belachinalettachaba

llaba — lettanitti

yollogneça — llettayaxi.

billadela — letarouj — lixeedao

Allhio — lettachaua

nobia — lettanitti

ycee — lettaxi — yenittayooya badino

— yagquchi

yolina

yalao — lettanitti
laxoo — lattaxi
yoolopa — lattaxoui — lixeedao
6 Cualapag — lettachaua — iedoaggyoo
bilalao — letanitti yabaayedanigazechelao
chijla — letaxi
yaalaha — lettaxoui — lixeedao
bilala — lettachaua
lachi — lettanitti
beneceo — lataxi
13 yecelana — yenittayooyechelao
— yagchina — yoo-chino
yolaba — letaniti
yologneça — lettaxi
galadela —
yalao —
6 Cualabia — quedoaggyoocheaggabi letanitiha
bilaa — letaxi
laachi

252 416

yoollina
bilalao — lettanitti
laxoo — lettaxi
benopa — lettaxoui — lixee
13 ycepag — nittayoogabila — chino
— yaglao — lettaniti
yochila — lettaxi
yalaha — lettaxoui — lixee
lala —
yalachi — lettanitti
6 Cualacee — lattaxi — yedoaggyoo gabilayedaiechelaoyoo
bilalana —
lochina
yalaba — lettanitti
belagneça — letaxi
yattela
benelao
13 yeçobia — lettaniti — yenitayoo yechelaoyoha — chino
— yagquee — letaxi — lixeedao
yoladii — letaxoui —

Libro 15
415v-416r

Libro 15
416v-417r

yollina —
galalao — lettanitti
yoosoo — lattaxi — quiagxee
6 Cualopa — lettasoui — lixeee
cheaggaba dao
bilapag —
laho — lettanitti
yoochila — lettaxi
bilao —
laala —
benichi — lettanitti
13 yececehe — lataxi — yenitayooya
baa — chino
tiitti ttoo gozio yag dila
yaglana —
yochina
yolaba — lettanitti
laniça — lattaxi
yodela — lattaxouii — lixeedao
6 Cualao — yedoaggyooyabaaye
qanigaayedelaoyoo

253 417
belobia — lettanitti
galaha — letaxi
yalachi — lettaxouii — lixeedao
belijna —
yalao — lettanitti
benexoo — lettaxi — quiagxee
chino ygopa — letaxoui — lixeedao
yenittayooyechelaoyoo
yaggeepag —
quiolao — lettanitti
quiochila — lettaxi
laha —
yalala —
Cualachi — lettaniti — quidoaggxoo
cheaggabila
bilacee — letaxi —
yalana —
yochina —
bilaba — lettanitti
lagniça — lattaxi
benettela
chino yecelao — yenittayoogabila

yag Cueo — letanitti
quilaha — lataxi
quioolachi —
lijna —
yalao — letanitti
Cuaxoo — letaxi — yedoagyo
biloopa — gabilayetanigaa
lapag
yalaha — letanitti
belachila — letaxi —
laho — letaxoui — lijxeedao
bineela —
chino y ci chi — yenittayooyechelao
letanitti yoo
yagcehe — latiaxi
quilona —
quio china
galaba — letanitti
yalag ni ca — latiaxi
Cuadeela — yeedoagyoocheagya
ba a lixee

257 418

bilalao —
nalobia — letanitti
yalaha — letaxi — ni ti lijxeedao
bilachi —
lijna —
benelao — letaniti
chino ye ceexoo — yenittayooyaba a
letaxi — quiagxee
yaggopa — letaxoui — lexeedao
quiolapag
quiolao — letanitti
lachijla — letaxi — quiagxee
yalaha — letaxoui — ni tij lixeedao
Cualala — yedoagyooyabayeta
nigaayechelaoyoo
bilachi — letaniti
cehe — letaxi
yalalana —
belachina
nalaba — letanitti

Libro 15
417v-418r

Libro 15
418v-419r

bolagniça — lataxi
chino quece cedela — yenittayooyeche
laoyoo —
1 yagguelao — nitittiopa gocio
gocioyaayaggelao
2 yolobia — lettanitti
quiolaha — lataxi
laachi — lataxocuilixee
yolijna —
Cualao — lettanitti — quittioaggyoo
cheaggabila
bilaxoo — lataxi
lopa — lataxocui — lixee
yalapag —
bilaao — letaniti
laachijla — letaxi
binee — letaxocui — lixee
chino y ceela — nitayoogabila
yagqueche — lettaniti

255 419
Tolocehe — letaxi
yalalona —
galachina —
yalaba — letaniti
Cualagniça — letaxi — yedoaggyooga
bilagtanigalayoo
biladela —
nalao —
yolobia — letaniti
bilaha — lataxi
laachi —
benohuina
chino hecelao — letaniti — yenitayoog
chelaoyoo
- yagsoo — letaxi
yoolopa — lataxocui — lixeedao
quiolapag
galao — letaniti
yoochila — letaxi

6 Cualaha — quidoaggyoocheag
yabaa
bilala
lachi — letaniti
yolocee — letaxi — lijxee
bijnna —
lachina
benelaba — letaniti
chino quegagnica — lataxi — nitayooya
baa
yagtela
yoolao
yoolobia — letaniti
laaha — letaxi — quiagxee
yalachi — letasou — lijxee
Cualina — yedoaggyooyabaye
tanigalaoyoo
bilao — letaniti
sooho — letaxi — quiagxee
yalopa — lijxeedao

256 420
bilapag —
nalaao — letaniti
benechila — lataxi
chino ycehe — yenitayooquechelao
yoo
yagquela
yalachi — letaniti
yolocee — lataxi — lixee
yalana —
yochina —
6 Cualoba — letaniti — quidooggyoo
cheaggabila
belagnica — letaxi
yattela
yalao
belobia — letaniti
laaha — lattaxi — lijxeedao
binechi —
chino ycina — nitayoogabila
nijtichonagocio

Libro 15
419v-420r

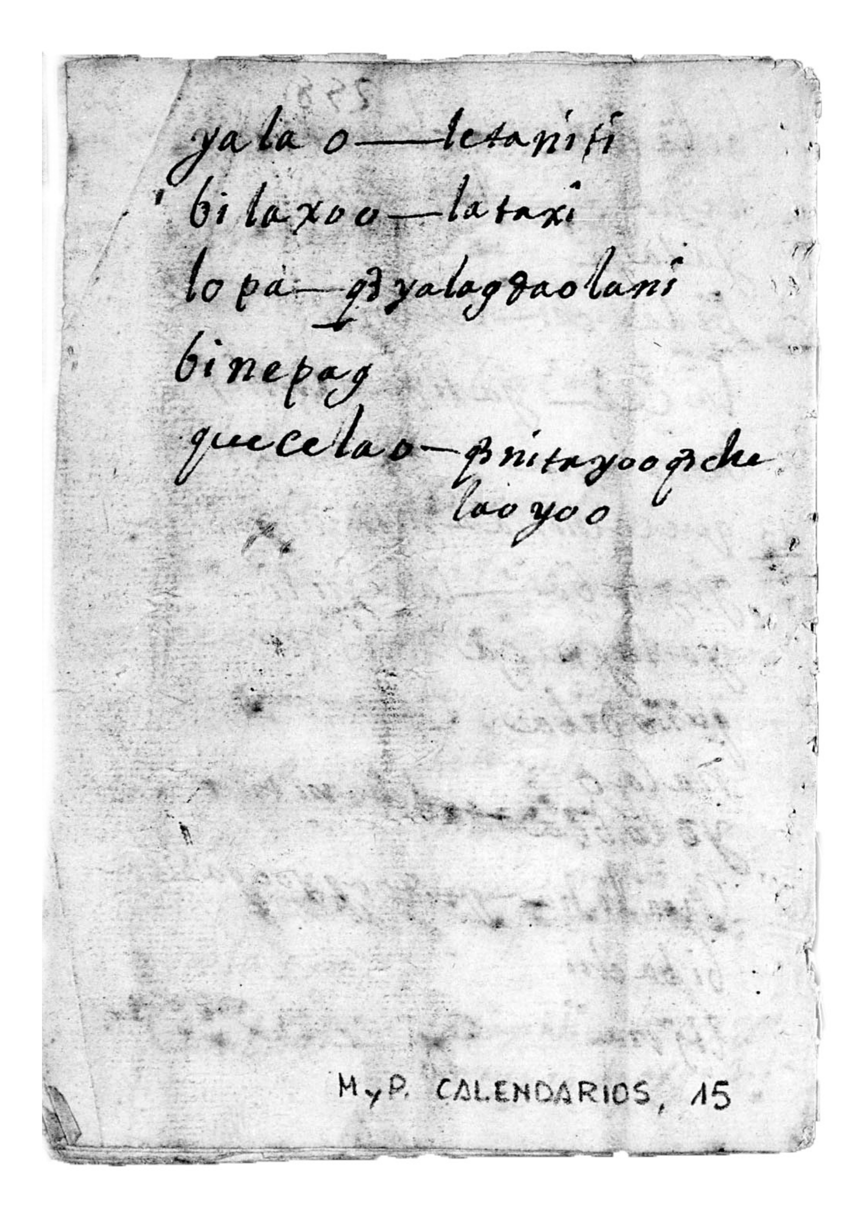
Libro 15
420v-421r

yaggeulao — letaniti
yoogoo — letoxi - quiagxee
yolopa — lijxeedao
laapag
yalaha — letaniti
Cuachila — letaxi - quedoagyoo
bilaha — lataxoui gabitazetaniga
lala —
yalachi — letaniti
bilacee — lataxi
yalana
benechina letachaua
chijno quecelaba — letaniti - gonita
yoo pdhelooyoo
yagniça — letaxi
yagttela —
yoolao

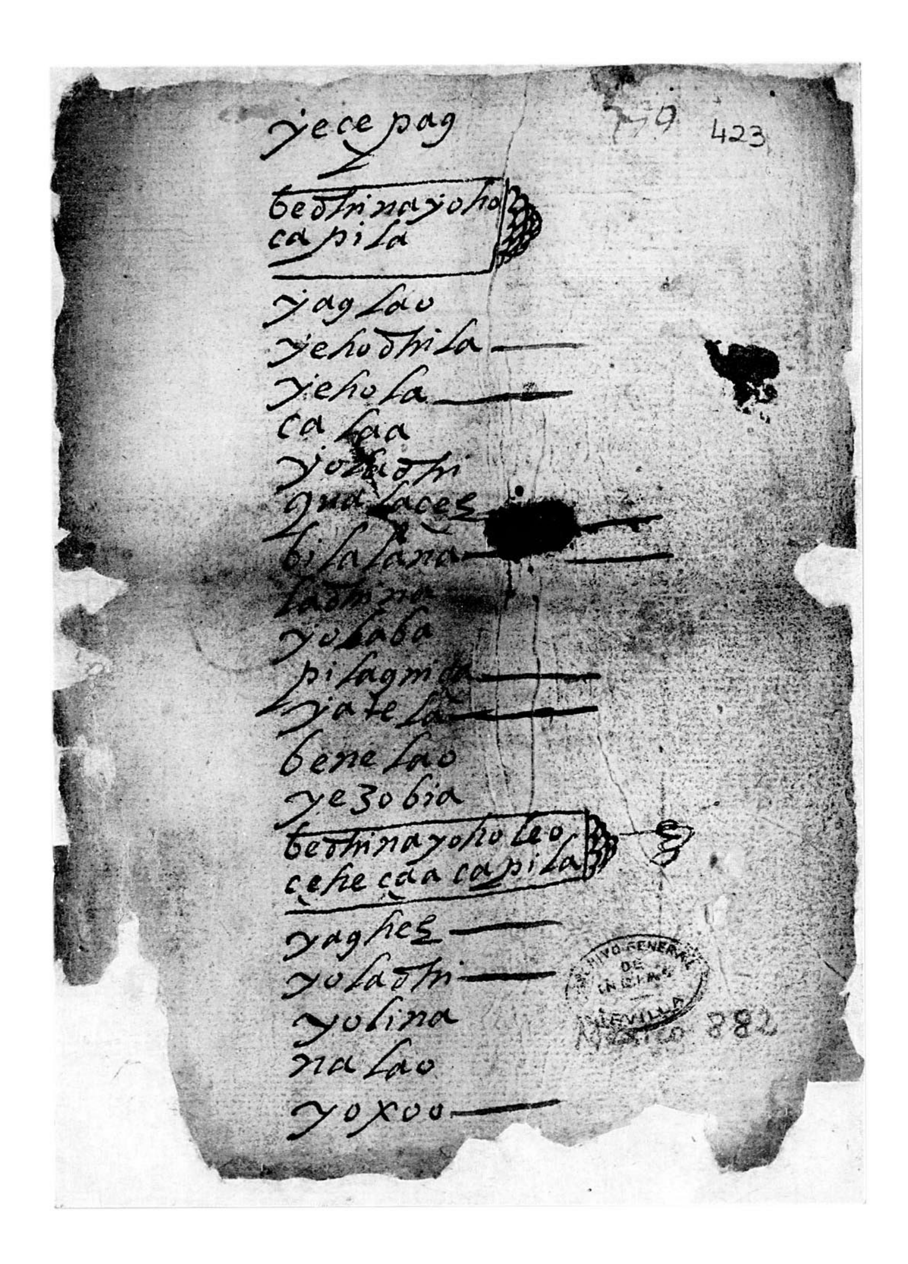
257 421
Uobia — letaniti
yalaha — letaxi - nitilixeedao
quiagxee
Cualachi — quidoagyoochecag
bilina yaba
Alao — letaniti
yalaxoo — letoxi
bilopa —
laapag
benelao — letaniti
quecechila — lataxi - guixee
yagquie — lataxoli - lexee
quiolala —
quiolachi — letaniti
lacee — lataxi
yalana

Cuachina—quedoag yooya
baꝭ taniga laoo
bilalaba—letaniti
lagniça—letaxi
yodela— lixee
bilalao
lobia—letaniti
binee—lataxi—lixee
chino ycechi—nitayooꝭ chelaoyoo
yagquina
yalao—letaniti
lasoo—lataxi
lopa—lixeedao
yalapag
Cualao—letaniti—cheaggui
doagyoo cheaggabila

258. 422
beladila—lataxi
laha—latasocii
yalala
bilaochi—letaniti
lacee—gatigaolaniq
benelana
13 quecechina—nitayoogabila
yaglaba—lataniti
yalagniça
quiodela
nalao
yolobia—letaniti
Cualaha—quedoag yoogabila
bilachi
lijna


yala o — letanisi
bilaxoo — lataxi
lopa — q3 yalagdaolani
binepag
quecelao — q3nitayooqache
laoyoo
M y P. CALENDARIOS, 15

Libro 15
422v



yece pag
y

bedrina yoho
capila

yaglao
yehodrila
yehola
calaa
yolodri
qualaces
bilalana
[illegible]
yolaba
pilagmia
yatela
benelao
yezobia

bedrina yoho leo
cehe caa capila

yagheg
yoladri
yolina
nalao
yoxoo

179 423

Archivo General de Indias Sevilla
México 882

Libro 16 [423r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 423r-427v

Libro 16
423v-424r



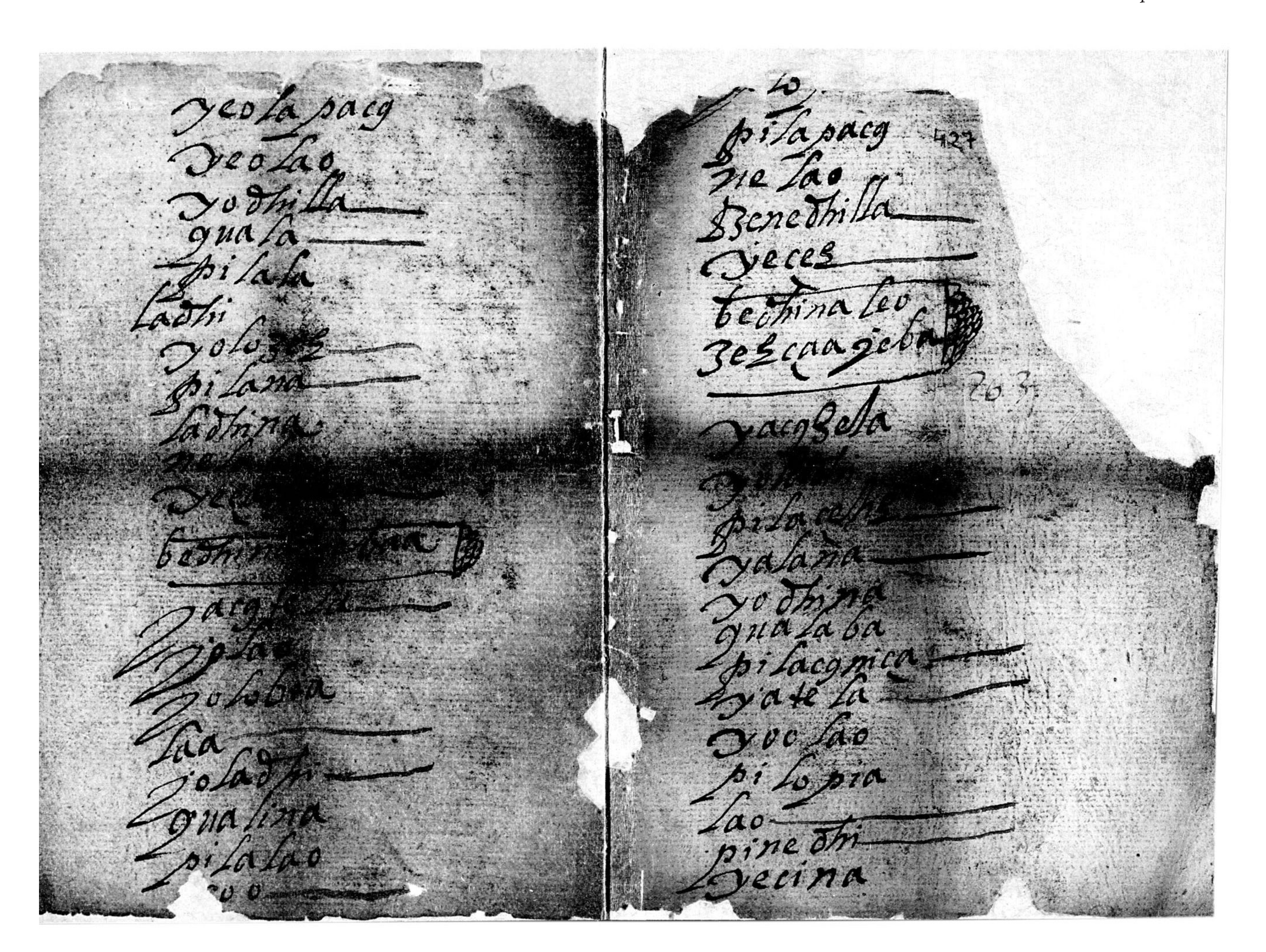
qehu ladhi
lina
yolao
quaxoo
pilopa
lapacq
yoolao
pilladhila
laa
pinela
yecedhi
beohina yoholeo cehecaa gabilla
pacqcehe
qeolaña
qiodhina
yeolaba
qolocqnica
quatela
pillalao

425

na lopia
qoolaa
piladhi
lina
benelao
yecexoo
beohina yoho qebalo
pacqcopa
qiolapacq
qeholao
ladhilla
yolan lacqtaxi
qualala ~~lacq~~ ...
piladhi
zehe
qoolana
pilladhina
nalaba
pilacqnica

Libro 16
424v-425r

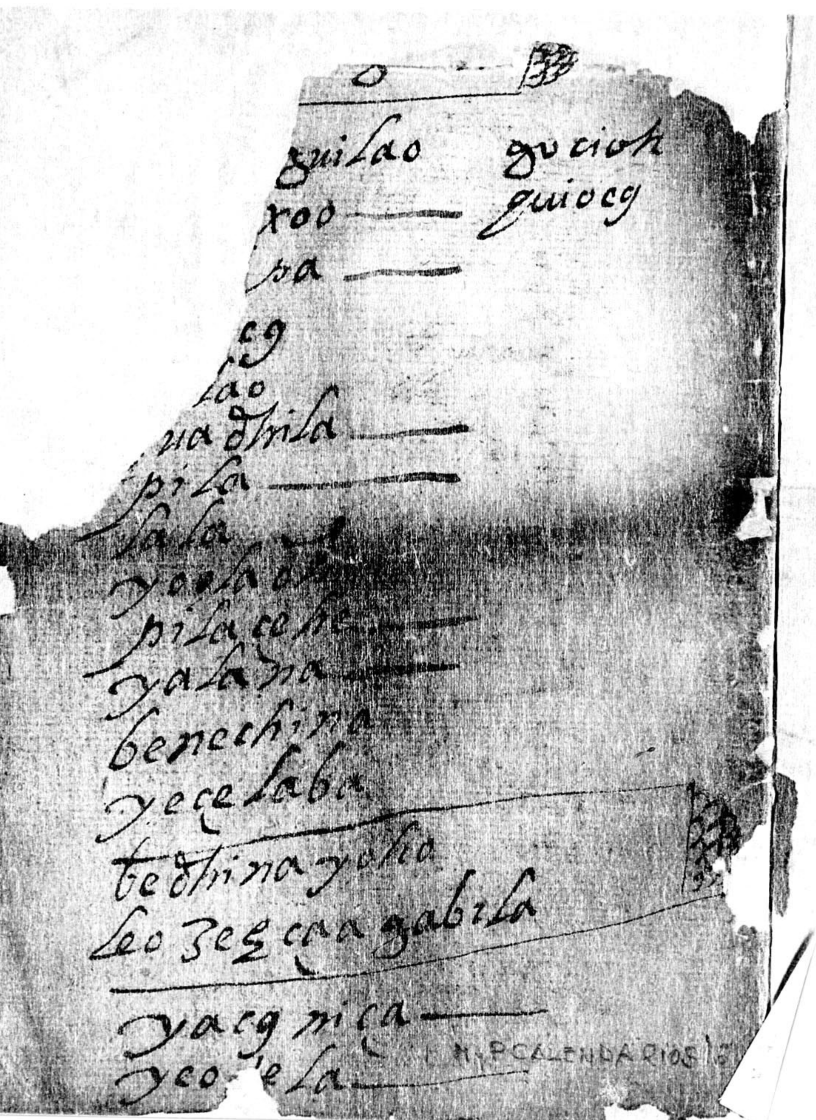
Libro 16
425v-426r

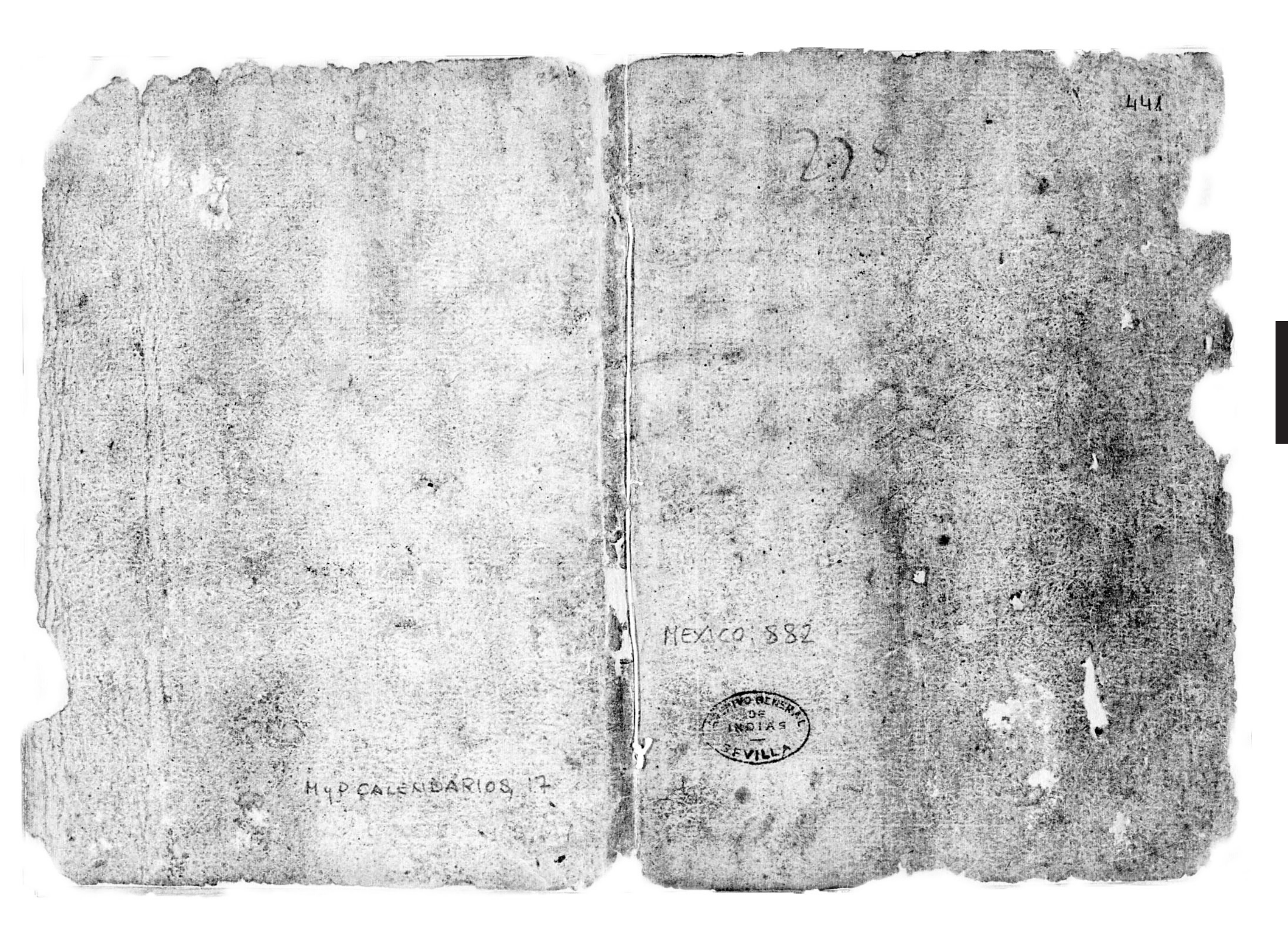

yeolapacg
yeolao
yodhilla
guala
pilala
ladhi
pilana
ladhina
yolobia
laa
yoladhi
gualina
pilalao

lo
pilapacg 427
nelao
benedhilla
yeces
bechinaleo
zezcaageba
203
yacgbeta
pilaechi
yalaña
yodhina
gualaba
pilacgmica
yatela
yoclao
pilopia
lao
pinedhi
yecina

Libro 16
426v-427r

Libro 16
427v





Libro 17 [452v-441r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 441r-452v

Libro 17
441v-442r

Nij becbi zobio leo llani

x zagchina latag gobilaze — 1
x zolaba latagniti — nitzahui — 2
x zolognica llatagzaxi — 3
x cillatela latagzobi — 4
x zolao llataggobilaze — 5
x Cuelobia latagniti | beyoggobi ceezagobila 6
x billaa llatag zaxi — 7
x llachi latagzobi — 8
x zollina latag gobilaze leezaa 9
x bilalao latagniti — 10
x llazoo llatag zaxi — 11
x binopa latagzobi — 12
x yecepeg llatag gobilaze — 13

Yoho gabila zelani 280 443

x zaglao latagniti — 1
x zollaa llatagzaxi — 2
x zeollao latagzobi — 3
x balala latag gobilaze — 4
x zolachi latagniti leezaa 5
x Cualaceo latag zaxi | beyog cabila leezaleo 6
x bilalana latagzobi — 7
x llachina latag gobilaze — 8
x zoollaba latagniti nitzahui — 9
x bilagnica latagzaxi — 10
x zatella betag zobi — 11
x benellao latag gobilaze — 12
x quegobia latagniti — 13

Libro 17
442v-443r

Libro 17
443v-444r

Becchinna zoho leoce zaaze ba

x Zaghepag latag gobilaze 1
x quecollao latag niti leesaa 2
x queochila zaxi 3
x llaha latag zobi tzachinna 4
x zolala latag gobilaze 5
x Cualacee latacniti bicuag zoho ceag gobila 6
x bilacee latag zaxi 7
x zalana latag zobi 8
x zoochina latag gobilaze 9
x bilalaba latag nitiiti 10
x llagniza latac zexi leesaa 11
x beneteta latac zobi 12
x quecellao latag gobilaze 13

445

Nijbecchina zoho Gabila

x Zag cuu latag niti 1
x queolao latag zaxi 2
x queolachi latac zobi 3
x llina latag gobilaze 4
x zoolao latag niti 5
x Cuaxoo latag zaxi becuag zoho ceabilace zaloo 6
x bilaze latac zobi leesaa 7
x lapag latac gobilaze 8
x zoollao latacniti 9
x bilachila latag zaxi 10
x llaha latag zobi 11
x binella latag gobilaze 12
x quecechi latag niti 13

Libro 17
444v-445r

Libro 17
445v-446r

Nijbechina zoho leo gotogazoyaha

zaghi llao - latag gobilaze - 1
zolobia - latac miti - nitzahui - 2
queloa latag zaxi 3
llachi - latag zobi - leezaa 4
zolina - latag gobilaze 5
Cualao - latag miti - / beruag zoho leo 6 ceag gabila
Billaxoo latac zaxi 7
lopa - latag zobi 8
zoolapag - latag gobilaze 9
bilalao - latag miti 10
chilla - latag zee 11
binee - latag zobi 12
quecella - latac gobilaze leezaa 13

Zoho gabila xeglani 447

zaghechi - latag miti 1
zoloceella tagzaxi - nizelagoti 2
zeolana - latag zobi 3
llachina - latac gobilaze 4
zolaba - latag miti 5
cualagnica latag zaxi - / beogzoho 6 gabilaze leo
billatella - latag zobi 7
nalaho - latag gobilaze 8
zolobia - latag miti - nitzahui leezaa 9
billao latag zaxi 10
llachi - latag zobi 11
benehuina latac gobilaze 12
quecelao latag miti 13

Libro 17
446v-447r

Libro 17
447v-448r

Nijbechina zohi leo

1 zag xoo - latag zasi - nij zelagoti - 1
1 zolopa latag zobi —— 2
1 queolapag latacgobilaze —— 3
1 callao - latagniti —— 4
1 zolaha latag zobi leezaa 5
1 cualaha - latag zobi bezuag lao zebila 6
1 bilala - latag gobilaze —— 7
1 llachi - latagniti —— 8
1 zolozee latag zasi —— 9
1 bilana latacgobi —— 10
1 llachina - latag gobilaze - 11
1 benelaba latacniti - nijzelagoti - 12
1 quecagnica latag zasi —— 13

448

Bichina zohi zebaalani

1 zagtella - latag zobi leezaa 1
1 zollao latag gobilaze —— 2
1 zolobia - latagniti —— 3
1 calaa - latag zasi —— 4
1 zolachi - latag zobi —— 5
1 cualina —— bezuag zeba leezaleo 6
1 bilallao - latagniti —— 7
1 xoo - latag zesi —— 8
1 zolopa - latag zobi —— 9
1 bilapag - latag gobilaze leezaa 10
1 nallao - latagniti —— 11
1 benechila - latag zasi —— 12
1 queeez - latag zobi —— 13

Nijbechina yoholeo lani

quiaxe
x zaghe la latag gobilaze — 1
x zolachi — latag miti — nitzahi — 2
x zolozee — latag zagi — 3
x jalana — latag zobi — 4
x yochina — latag gobilaze — 5
x cuala bola tag miti / birog ceag teezaa — 6
gabila lani
x bilagniza — lata zee — 7
x zatella — latag zobi — 8
x zolao — latag gobilaze — 9
x bilobia — latag miti — 10
x llaha — latac zagi — 11
x binechi — latag zobi — 12
x quecina — la gobilaze — 13

nijberopani gozio zaha 2

Yoho Gabila zee lani 449

x zaghe llao — latag miti — 1
teezaa
x zoxoo latag zee — nizelagoti — 2
x zoolopa — latag zobi — 3
x lapag — latag gobilaze — 4
x yollao — latag miti — 5
x cuachilla — latag zee / beyog gobi — 6
laceeza leo
x bilaa latag zobi — 7
x llaha — lata gobilaze — 8
x zoolachi latac miti — 9
x bilacee — latac zagi — 10
x zalana latag zobi teezaa — 11
x benechina latag gobilaze — 12
x quecelaba — latag goti miti — 13

Libro 17
448v-449r

Libro 17
449v-450r

Nij bechina yoho leolani

x yagnica latag yasi ---- 1
x yotella latag zobi ---- 2
x zoolao latag gobilaze ---- tzahui 3
x llobia latagmiti ---- 4
x yolala latag yasi ---- 5
x cualachi latag zobi | beyogleocag yeba mixozi xinami 6
x billina latag gobilaze ---- 7
x llaho latagmiti ---- leezaa 8
x yoloxoo latag yasi ---- 9
x bilopa latag zobi ---- 10
x llapag latag gobilaze ---- 11
x benellao latagmiti ---- 12
x yecechila latag yasi ---- 13

Nij bechina yoho yebalani 450

x yaghee latag zobi ---- 1
x queolala latag gobilaze ---- 2
x queolachi latag niti leezaa 3
x llazee latag yasi ---- 4
x yolana latag zobi ---- 5
x cuachina ---- | beyog yebaa zaiyetaleo 6
x bilalaba latag niti ---- 7
x lagnica latag yasi quionanij tzahuij 8
x yootella latag zobi ---- 9
x bilalao latag gobilaze ---- 10
x llobia latag niti ---- 11
x binee latag yasi leezaa ---- 12
x quecachi latag zobi ---- 13

Nijbeetiina zoho lee lani

x zagquina latac gobilaze nizeleguti 1
x zoollao latagniti — 2
x zodlo xoo latac zaji — 3
x calopa latag zobi — 4
x zoolapag latag gobilaze — 5
x cuallaa latacniti / beeroo zoho leo ceaggabila 6
x bilachina latag zaji — 7
x llaha latag zobi leezaa 8
x zoolala latag gobilaze — 9
x bilachi latac niti — 10
x llazee latag zaji — 11
x benelana latag zobi — 12
x quecethina latag gobilaze — 13

6 Yoho gabila lee lani 250 451

x zaglo ba latagniti — 1
x zolog miza latag zaji — 2
x queotella latac zobi — 3
x calalao latac gobilaze leezaa bieeu 4
x zolobia latagniti — nizahi 5
x cualaa latag zaji / beeroggabila lee 6
x bilachila latag zobi lee xilleo — 7
x llina latac gobilaze — 8
x zoolao latagniti — 9
x bilaxoo latag zaji — 10
x llopa latag zobi — 11
x binepag latag gobilaze — 12
x quecelao latagniti — 13

Libro 17
450v-451r

Libro 17
451v-452r

289 152

bize

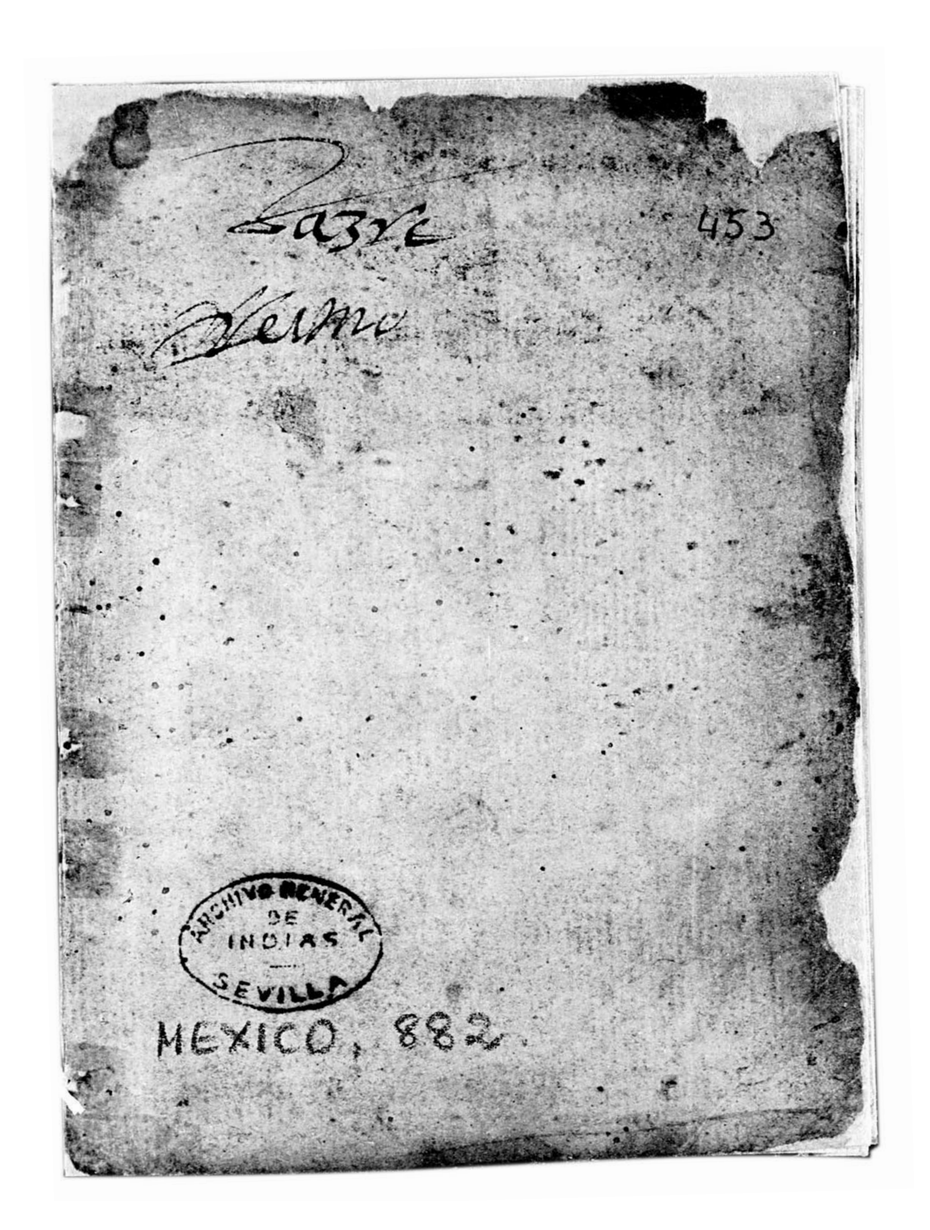
x zagxoo — 1
x zolala — 2
x queothina — 3
x lobia — 4
x zoxoo — 5
x cualaa — 6
x bilathina — 7
x nalobia — 8
x zoloxoo 9 — 9
x llahaa — 10
x llathina — 11
x nobia — 12
x zeçexoo — 13

x zaghe — 1.2
x zolathi — 2
x zolobia — 3
x llaxoo — 4
x zolao — 5
x cuathina — 6
x billobia — 7
x xoo — 8
x zolao — 9
x bilathina — 10
x nalobia — 11
x benexoo — 12
x quecee — 13

x zagthina — 1.3
x zolobia — 2
x zoloxoo — 3
x llaha — 4
x zoothina — 5
x cualobia — 6
x bilaxoo — 7
x llaha — 8
x zoothina — 9
x bilobia — 10
x llaxoo — 11
x binee — 12
x quecethina — 13

x zaguia — 14
x zoxoo — 2
x queolao — 3
x llathina — 4
x zolobia — 5
x cuaxoo — 6
x billaha — 7
x llathina — 8
x zolobia — 9
x llaxoo — 10
x llahaa — 11
x benethina — 12
x quezobia — 13

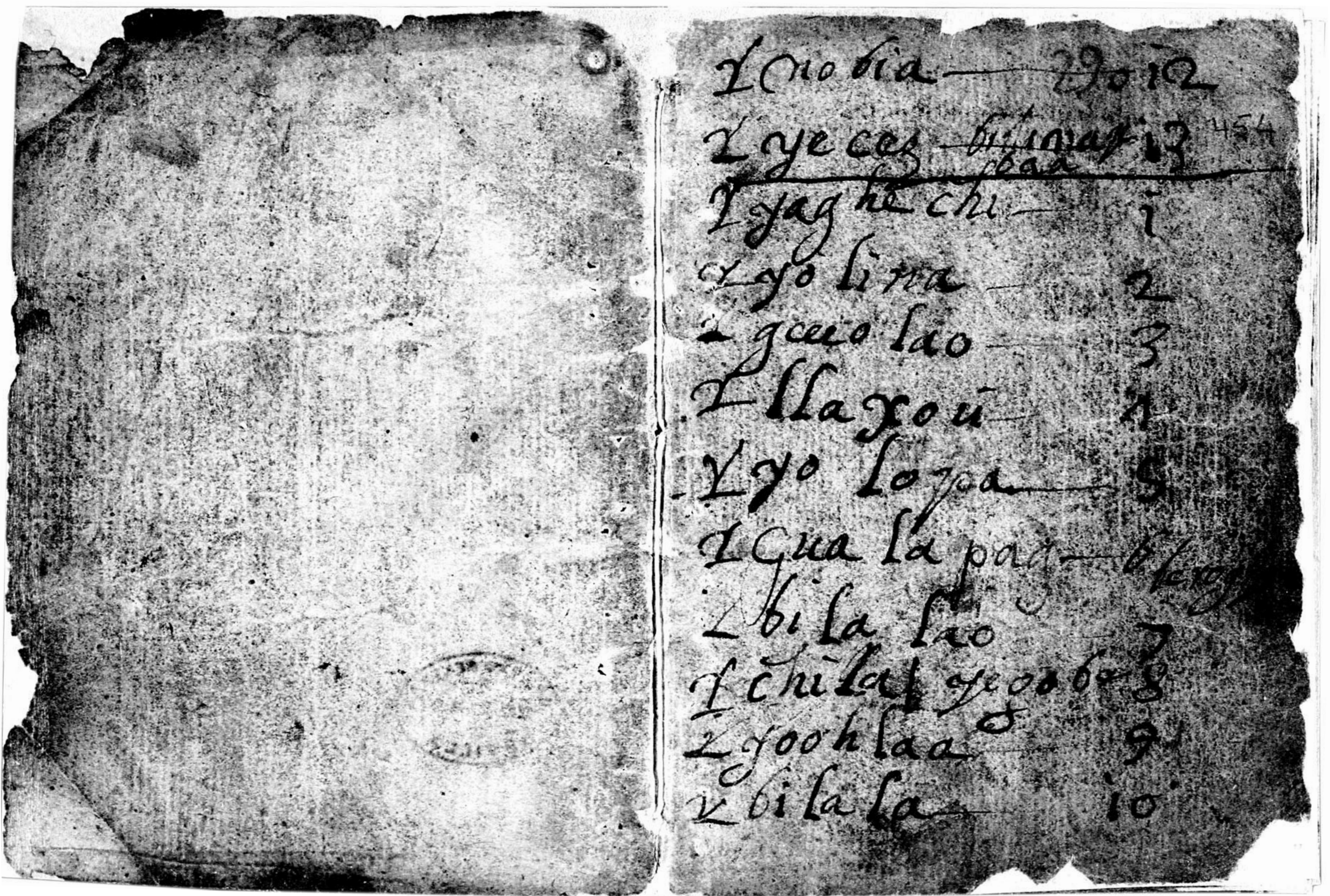
Nij betapabize bezathi nohualani
quexotao xoci zeo laa probasaficso



Libro 18 [453r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 453r-466v

Libro 18
453v-454r

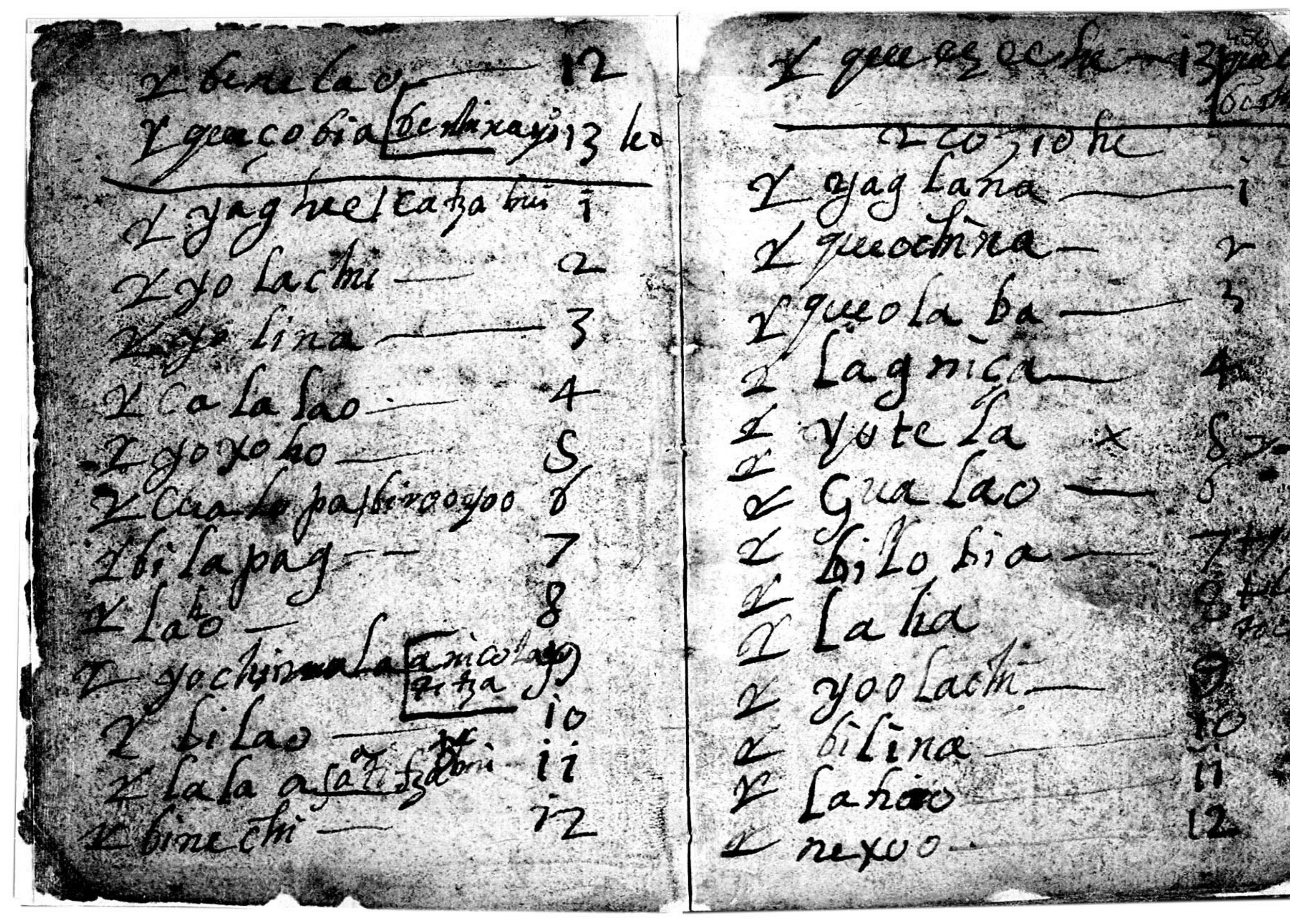

quiobia — 12
yeceo — 13 454
yaghechi — 1
yolina — 2
gueeo lao — 3
llaxou — 4
yo lopa — 5
gualapag — 6
bilalao — 7
chila — 8
goohlaa — 9
bilala — 10

x lachi — 11
x beneceche — 12
x yeeezlana — 13 biamenaco
x yagmina 2
x yolabaa — 2
x yologniça 3 nizahu
x gala te la — 4 nizahu
x yo lauza — 5 +
x gualobica — 6 berozyagodo
x bizllaa 7
x lachi — 8
x yolonaa — 9
x bila lao — 10
x laxoho — 11 cazahui

x bino pa — 12 455
x geece pag 6 xogezbila
x yag lao [redacted] 1
x yolaa — 2
x genolao — 3
x gala la — 4 tzavi
x yo lachi — 5
x gualacee — 6 ...
x bila lana — 7
x lachina — 8 caza
x yolaba — 9
x bilagniça 10
x yadela — 11

Libro 18
454v-455r

Libro 18
455v-456r



Xguecapa — 13

Xyaghepag — bezinnai xiqye

Xgueolao — 2

Xguechilaa — 3

Xlaha — zachinoa 4

Xyolala — 5

Xgoalachi berogy — 6

Xbilazee — zolaqo

Xyolana — 7

Xyechina — 8

Xbilaba — 9

Xbilaba — 10

Xagnica — 11

Xbenizela — 12

Xyecelaoni latagi — 13

71

Xyague [illegible] — a

457

xila — 1

Xgueolaa — 2

Xyeolachi — 293 — 3

Xllina — 4

Xgoolao — 5

Xguaxoo — berogasi la — 6

Xbilopa — 7

Xllatag — 8

Xgoollaoo — 9

Xbillachila — 10

Xllaha — 11

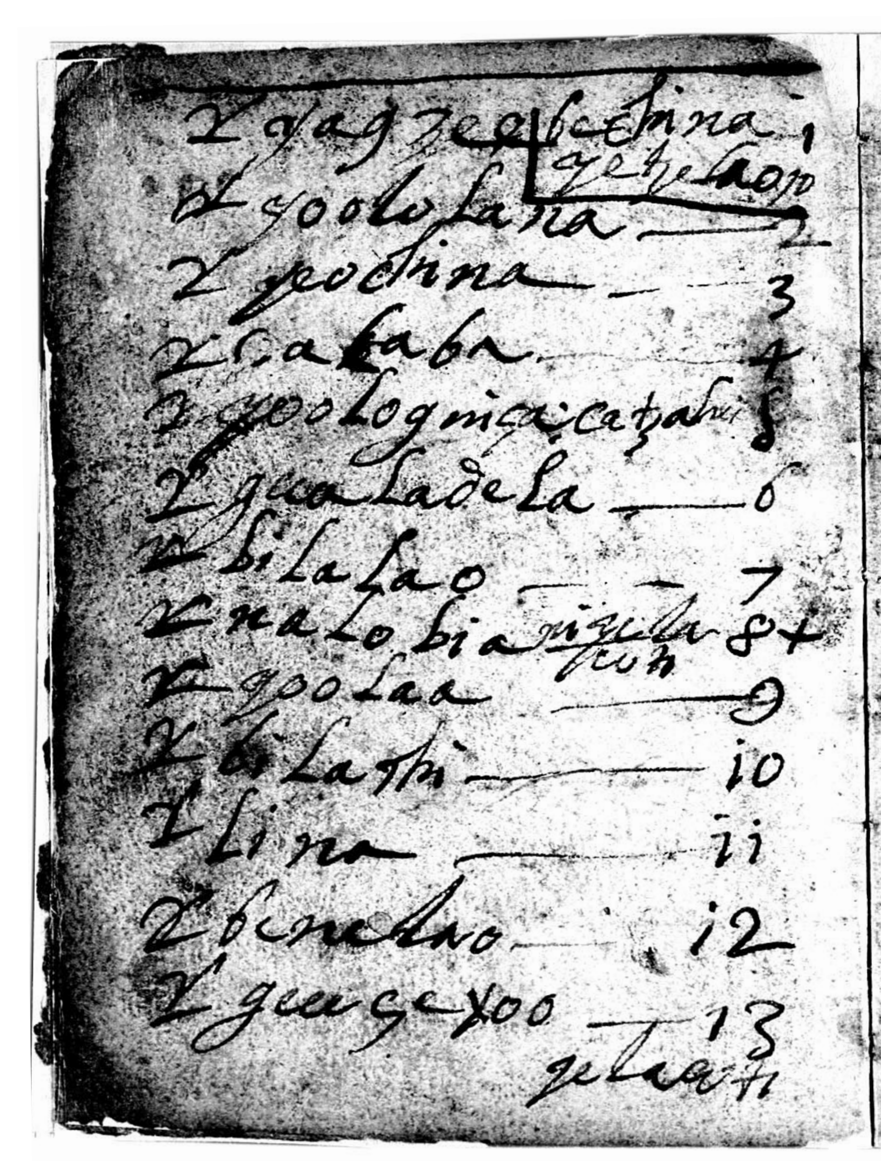
Xbinela — zibini — 12

Xgueecechi — zahni — 13

Libro 18

456v-457r

Libro 18
457v-458r



igocio quiahaa

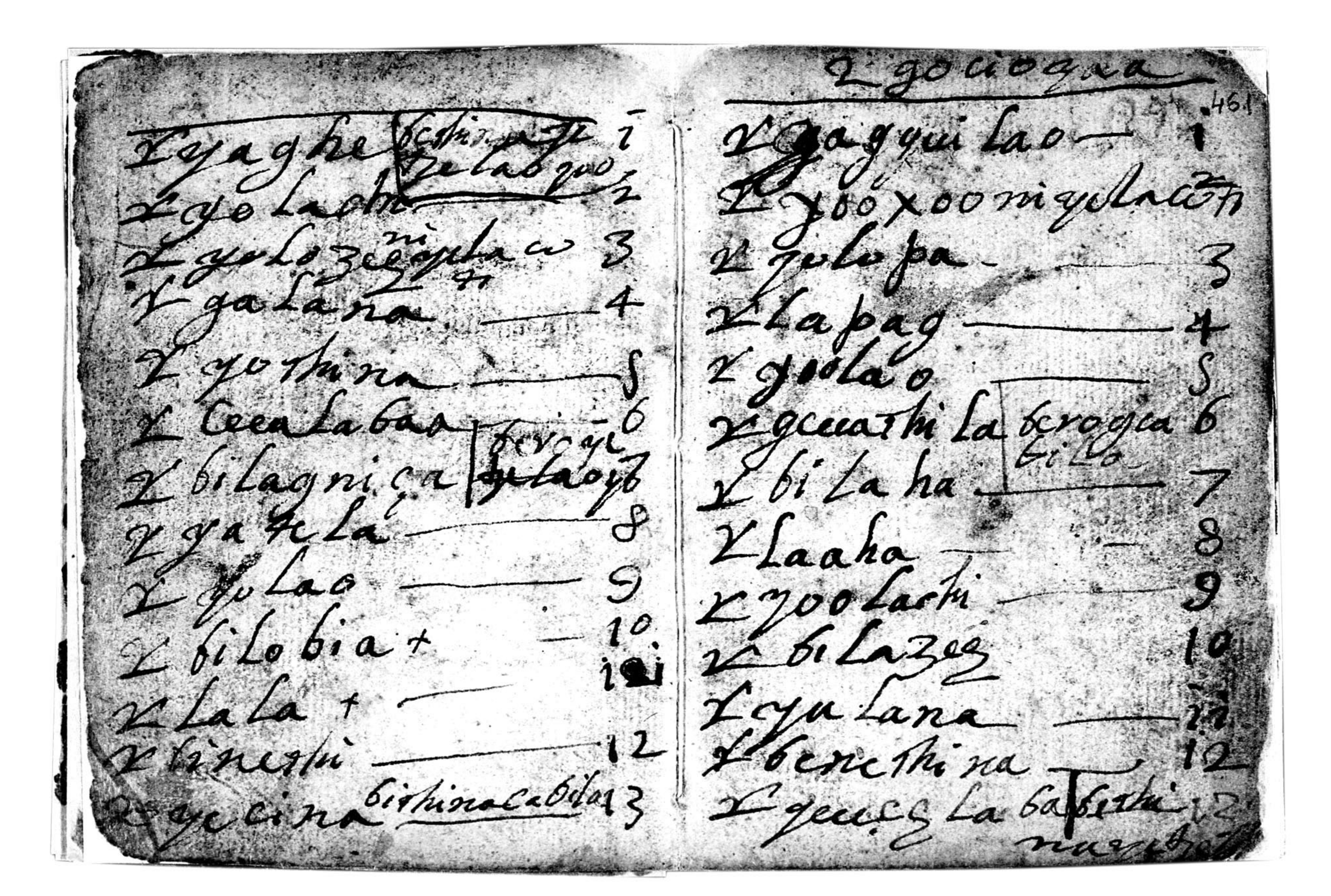
x gagquilao catzahui 1
x yolobia + 2
x gueeolaa 3
x llaguinij golaco 4
x yolina 5
x ceelao: becoo tigoob 6
x bilaxoo catzahui 7
x llola 8
x yoolapag 9
x bilalao 10
x bi llachila 11
x binee 12
gueeceelala 13

becoo quia bela

x yaghechi 1 459
x yolo quilatag 2
x gueelolana 3
x lashina 4
x yolapa: catzahui 5
x ceelagniça 6
x bilatela becoo catzibela 7
x nalao 8
x yolobia 9
x bilaa 10
x lachi 11
x becoo binina + 12
x gueeceelao + 13
becoo naa coyoo

Libro 18
458v-459r

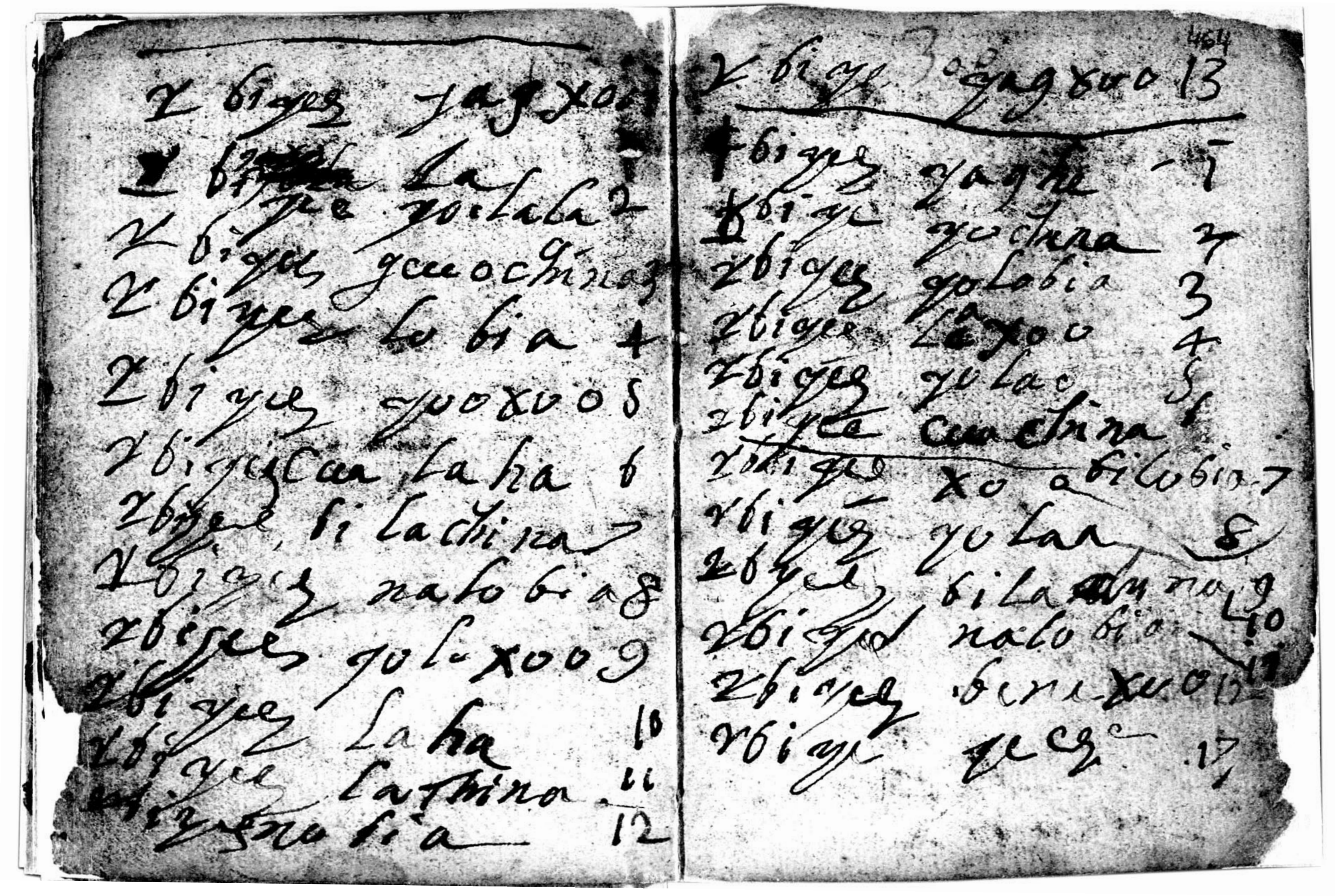
Libro 18
459v-460r



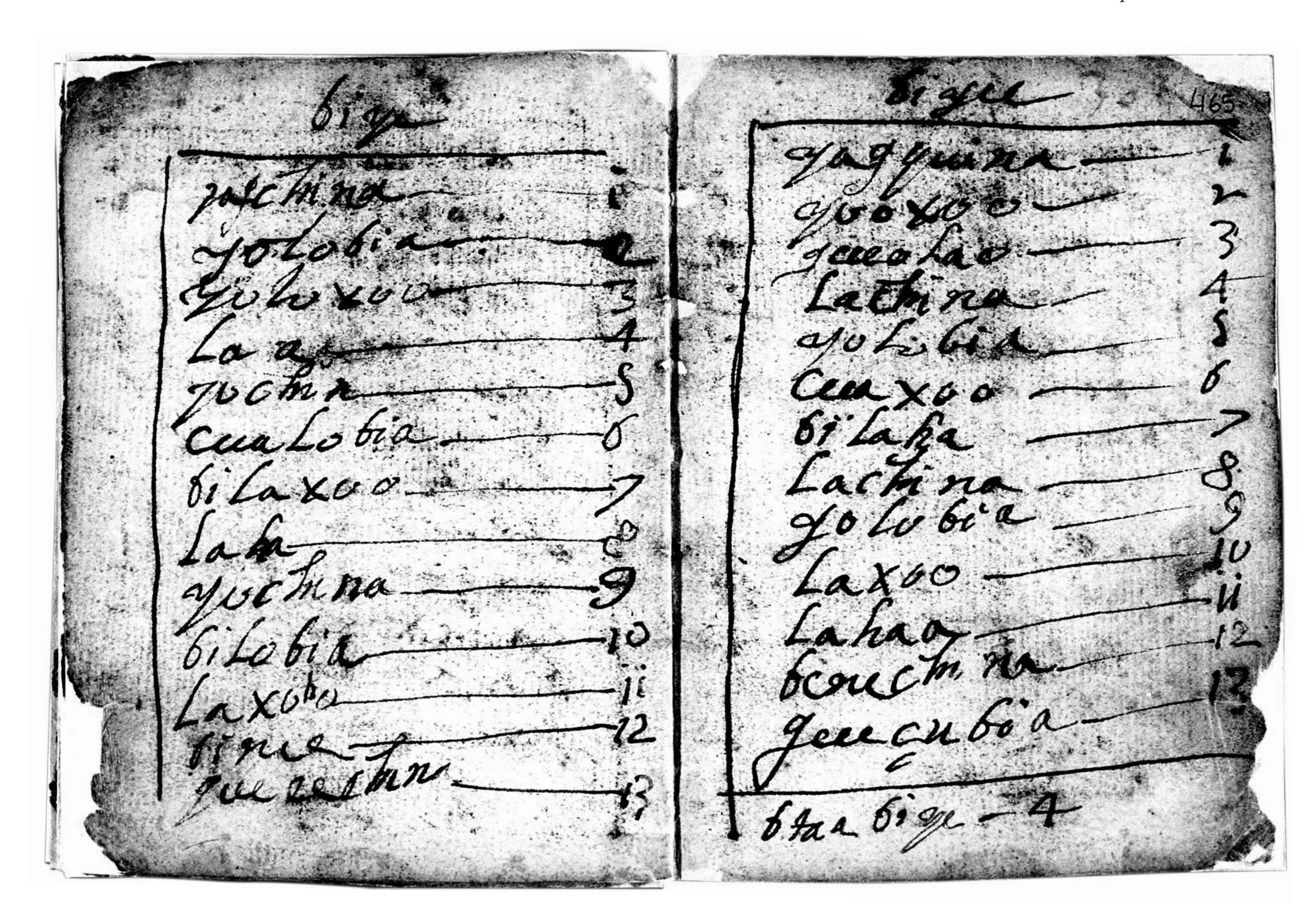
Libro 18
460v-461r

Libro 18
461v-462r

Libro 18
462v-463r



Libro 18
463v-464r



biye

- yochina 1
- yolobia 2
- yoloxoo 3
- Laa 4
- gochina 5
- cualobia 6
- bilaxoo 7
- Laba 8
- yochina 9
- bilobia 10
- Laxoho 11
- binie 12
- queechina 13

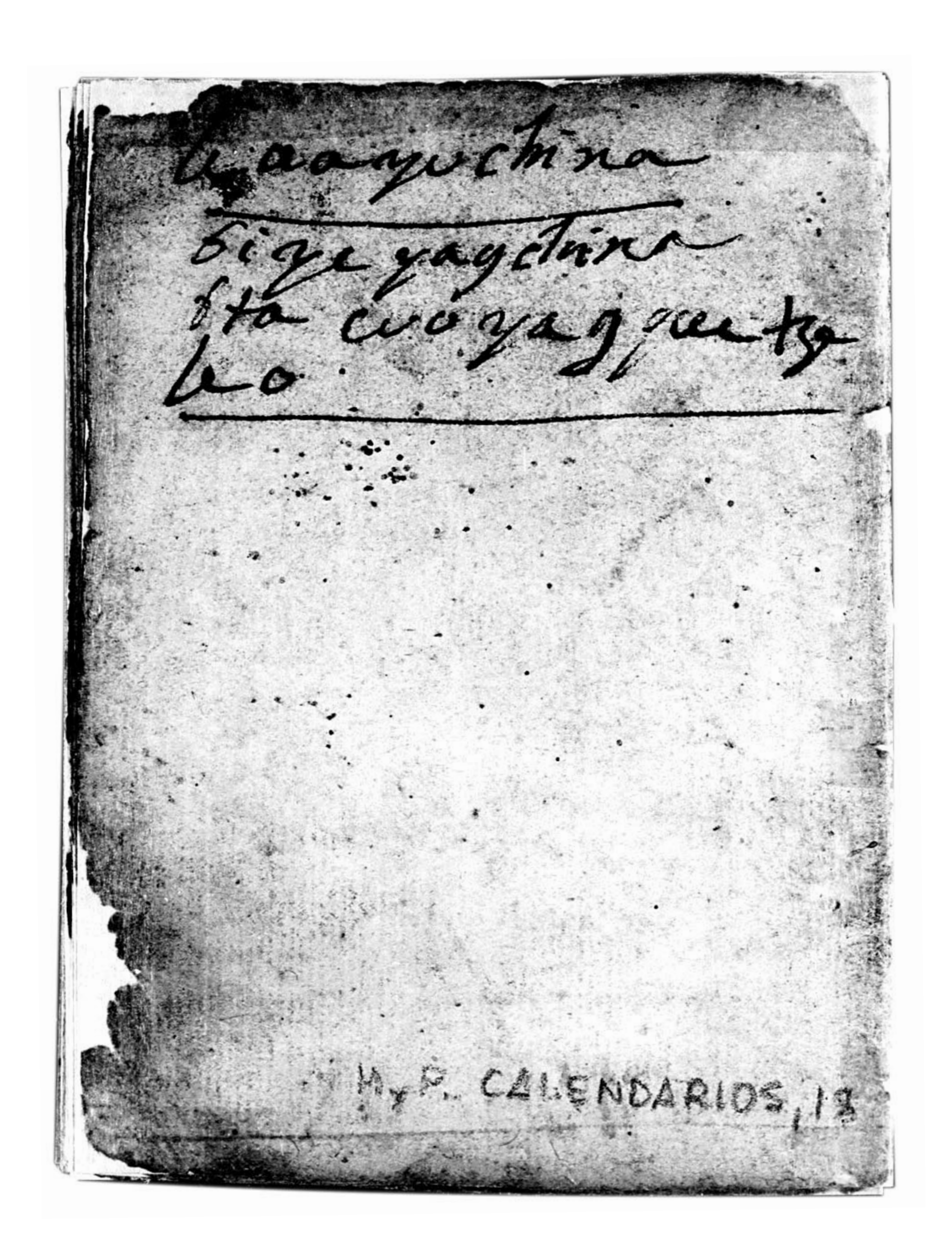
biyee 465

- yagquina 1
- yooxoo 2
- yeeolao 3
- Lachina 4
- yolobia 5
- cuaxoo 6
- bilaba 7
- Lachina 8
- golobia 9
- Laxoo 10
- Lahao 11
- bcuechina 12
- geecubia 13

btaa biye 4

Libro 18
464v-465r

Libro 18
465v-466r

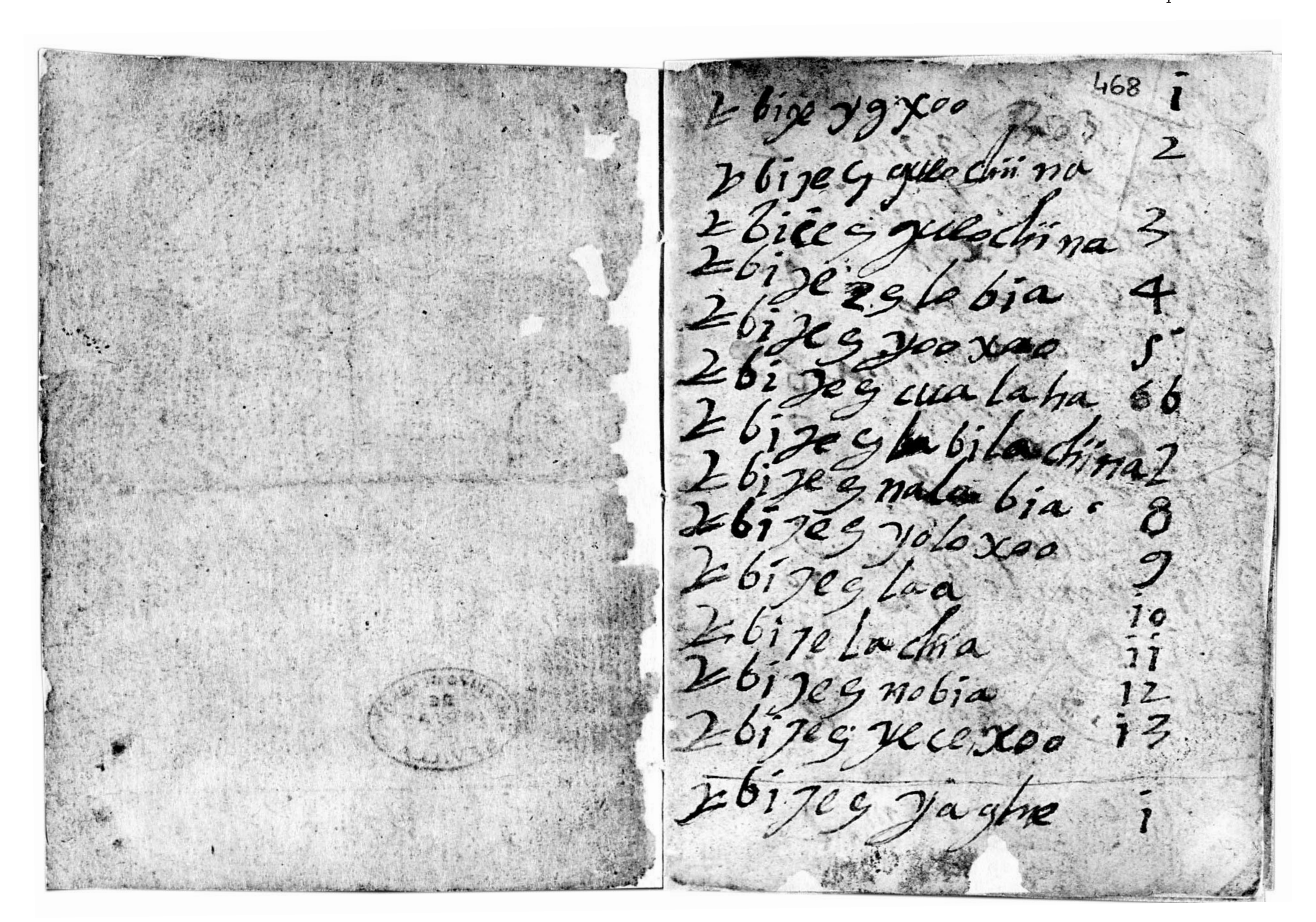


Libro 18
466v

[467r] Libro 19

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 467r-481v





468 1

2 bije g gxoo

2 bije g quechii na 2

2 biie g quechiina 3

2 bije g 2 g lebia 4

2 bije g yooxoo 5

2 bije g cualana 6

2 bije g bilachiina 7

2 bije g nalabia 8

2 bije g yoloxoo 9

2 bije g laa 10

2 bije lachia 11

2 bije g nobia 12

2 bije g yecexoo 13

2 bije g yaghe 1

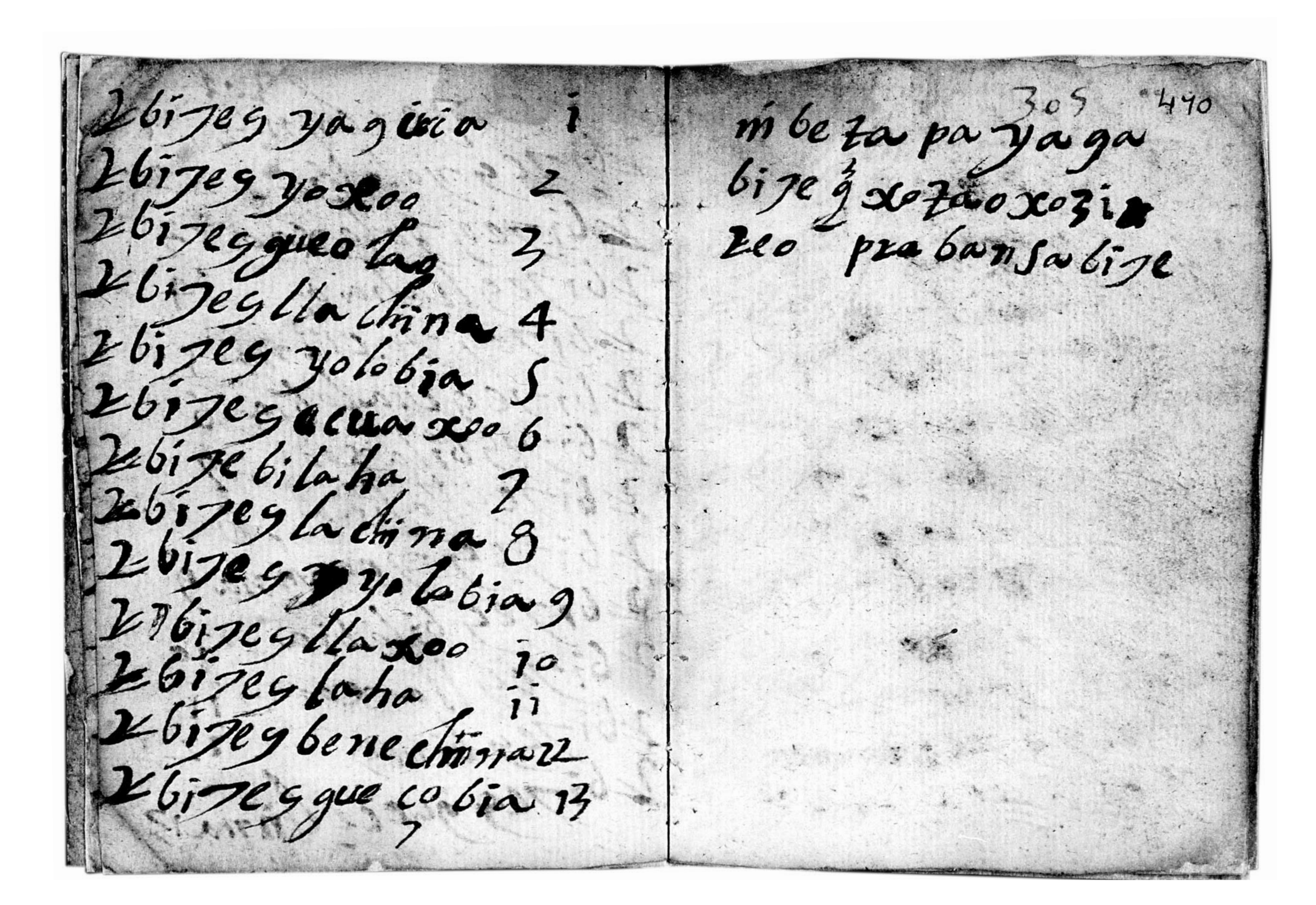
Libro 19
467v-468r

Libro 19
468v-469r

2 bijeg yoochina 2
2 bijeg yolobia 3
2 bijeg llaxoo 4
2 bijeg yolao 5
2 bijeg cuachina 6
2 bijeg bilobia 7
2 bijeg xoo 8
2 bijeg yoolaa 9
2 bijebellachina 10
2 bijenalobia 11
2 bijeg benexoo 12
2 bije yeceg 13

2 bijeg cozopani 2

304 469
2 bijeg yagchina 1
2 bijeg yolobia 2
2 bijeg yoloxoo 3
2 bijeg llahaa 4
2 bijeg yochina 5
2 bijeg cualobia 6
2 bijeg bilaxoo 7
2 bijeg llahaa 8
2 bijeg yoochina 9
2 bijeg bilobia 10
2 bijeg llaxoo 11
2 bijeg bines 12
2 bijeg guecechina 13



Libro 19
469v-470r

Libro 19
470v-471r

nicoziobe 306 471

£ xag chii la — 1
2 yo llaa — 2
2 yueo la la — 3
2 lla chii — 4
2 xoe ceg — 5
2 cua la na bexogle 6
2 bi la chii na — 7
2 llaba — 8
2 yo lag niza — 9
2 billazela — 10
2 yallao — 11
2 noobia — 12
2 xeleg — 13
bichiinaxe 6a

2 yaghe chi — 1
2 yoloina — 2
2 guello llao — 3
2 llaxo — 4
2 yo lopa — 5
2 cualapag ~~bezog~~ 6 zeba
2 bila lao laniza bee 7
2 chilla ye go bee 8
2 yoolaa — 9
2 bilala — 10
2 la chi — 11
2 beneces 12
2 yeces llana 13 bi
2 yag chi naz (na 200 1

472

2 yo la ba ~~ni~~ ~~ha hoze~~ 2
2 yolog niza — 3
2 cala ~~za~~ zella niz hize 4
2 yo lao — 5
2 cua lo bia — bezog 100 6
2 billaa — 7
2 lla chi — 8
2 yoolina — 9
2 bila lao — 10
2 llaxo ~~nica~~ pali 11
2 bino pa — ~~bezog~~ 12
2 yece pag bexog 13 bila ca

2 yag lao — 1
2 yo llaa — 2

Libro 19
471v-472r

Libro 19
472v-473r

2 gueolao — 3
2 ca la la ni lazagni zi
2 yo lachi — 4
2 cua laces — bezog 5 6 cabila
2 bilalana — 7
2 llachina — 8
2 yoolaba — 9
2 bilagniza — 10
2 yazella — 11
2 benelao — 12
2 guece cesbia bezog 13 chilleo
2 yaghee — 1
2 yolachi — ni 2 yalli
2 yolina — 3

473
2 calalao — 4
308
2 yoxoo — 5
2 cualopa — bezog 6 zoo
2 bilapag — 7
2 llao — 8
2 yeochillalanicolag 9 ziba
2 billao — 10
2 lalaa — sazi pa 11 yalli
2 binechi — 12
2 guecehe — bichina 13 yeba
2 yaglana cozopa 1
cezihe
2 yeochina — 1
2 yeoba banicolaba 2
cotna
bezao

474
309

2 lag niza — 4	2 llaha niza hi — 4
2 yo ze lla — 5	2 yo la la — 5
2 cua lao bezog ze 6 baa	2 cua la la — bezog zoo 6 leo
2 bi lo bia — 7	2 bi la zeg — 7
2 llaa nigna bezo 8 caca	2 ca la na — 8
2 yo la chi — 9	2 yo chi na — 9
2 bi lina — 10	2 bi la lo baa nizezo 10 za hi
2 la ho — 11	2 lag niça — 11
2 be ne xoo — 12	2 be ne ze la — 12
2 gue ço pa — be chiyna leo	2 gue çeg lao bexoo 13 ca bila
2 yag be pag — 1	2 yag cuia — 1
2 gueo la oo — 2	2 gueo lao — 2
2 gueo chi la — 3	2 gueo la chi — 3

Libro 19
473v-474r

2 llaina —— 4
2 yolao —— 5
2 cuaxoo beçog cabi 6
2 bilapaa —— 7
2 llapaag —— 8
2 yoolao —— 9
2 bilachila —— 10
2 llahuaa —— 11
2 binelaa —— 12
2 gueçechi beña 13 leo

2 yaggzes —— 1
2 yolelana —— 2

475

2 gueochina —— 3
2 calaba —— 4
2 yologniça —— 5
2 cuazella beçog 7 006
2 bilalao —— 7
2 nalobia ni zelago 8 [illegible]
2 yoolaa —— 9
2 bilachii —— 10
2 llana —— 11
2 benelao ni zelago 12 [illegible]
2 guecexoo ni zela 13 [illegible]
2 yaggopa —— [illegible]
2 guelapag —— 1 2

Libro 19
474v-475r

2 gueo loo 3
2 lallachi llaa 4
2 yo lao 5
2 cua la la beregzeba 6
2 bi la chi 2
2 ze he 8
2 yoo le la na 9
2 bi la chi na 10
2 na labami za hi 11
2 be ne mi ça 12
2 gue çe ze laa 13 leo
bi chi na zeba
2 yag hi lao mico 3 10 ja
2 yo. lo bia miza hi ze

2 gueo laa 311 3 476
2 la chi ni xe la ge zi 4
2 yo li na 5
2 cua lao berog zao 6 leo
2 bi la xoo 7
2 llo pag 8
2 yoo la pag 9
2 bi la lao 10
2 chi la a 11
2 bi ne ç 12
2 gue çe ç laa bexogi 13
cabi la
2 yag hi chi 1
2 yelle zegmixelo go zi 2

Libro 19
475v-476r

2 queelo ça na — 3
2 lla chi na — 4
2 yo la ba — 5
2 cua la g niça bezogo 6
2 bi lla ze la (ca bila
2 na la ho — 2
2 yeo lo bia llago so be 8 9 zao
2 bi lla a — 10
2 lla chi — 11
2 bee ne chi na — 12
2 que çe la o — be chi na ij leo

2 yag xoo ni ze la go i zi
2 yo lo pa gui zo pa ni pa
2 yo le x pa g — 2

312 477
2 ca lao — 4
2 yo la na — 5
2 cua la na bezogleo 6
2 bi la la — 7
2 lla chi — 8
2 yo la ze g — 9
2 bi la na — 10
2 lla chi na — 11
2 be ne la ba ni ze la go 12 zi
2 yag ze la 13
que zag niça bichi ze ba

2 yag ze la — 1
2 yoo lao ni tzahi 2
2 yo lo bia ni tzahi 3

Libro 19
476v-477r

2 calaa — 4
2 yo la chi — 5
2 cua lai na bezogze 6 6a
2 bilalao — 7
2 xoo — 8
2 yo la pa — 9
2 bila pag — 10
2 nalao — 11
2 bene chi la lazagni
2 gue ce g bichina leo 12
13

2 yag hee g — 1
2 ~~yo la ze ni lagoze~~
2 ~~calana~~
yo la chi — 2

478
2 yo lo zee ni ze la go 2
2 calana — 3
2 yo china — 4
2 cua la balbezogleo 5 6
2 bilagniça — 7
2 yag zella ni chi 8
2 yoolao — 9
2 bilobia — 10
2 llana — 11
2 binechi — 22
2 guecina bezogiz cabi
nibezopaco ziozaa la
2 yaghellao — 1

Libro 19
477v-478r

Libro 19
478v-479r

2 yoxoo nijelacozi 2
2 yolopa 3
2 lapag 4
2 yollao 5
2 cuachilla bezogca bila 6
2 billaa 7
2 llaha 8
2 yoolachi 9
2 bilazey 10
2 yalana 11
2 benechina 12
2 gueçelaba bechina
2 yaniçaniza 13 leo chi

479
2 yoze laanizahize 2
2 yolao 3
2 lobia 4
2 yolala 5
cualachi bezoglez 6
2 bilina nixoxixinani
2 llaoo 7
2 yoolaxoo 8
2 bilopa 9 10
2 lapag 11
2 benelao 12
2 yecechilla bechinaze 13
L 6 a
2 yaghee 1
2 gueolala 2
2 gueolachi 3

2 llazeg — 4
2 yo la na — 5
2 cua chi na bezeg zeba 6
2 bi la la ba gue no ni
2 la g xi ca tzani te
2 yoo tella — 8
2 bi ja lao — 9
2 llo bia — 10
2 bi ne g — 11
2 gue ça chi bi chi na 12 leo
2 yag gue na ni la co 13
2 yoo lao — 2
2 ze la xoo — 3
2 ca lo pa — 4

480

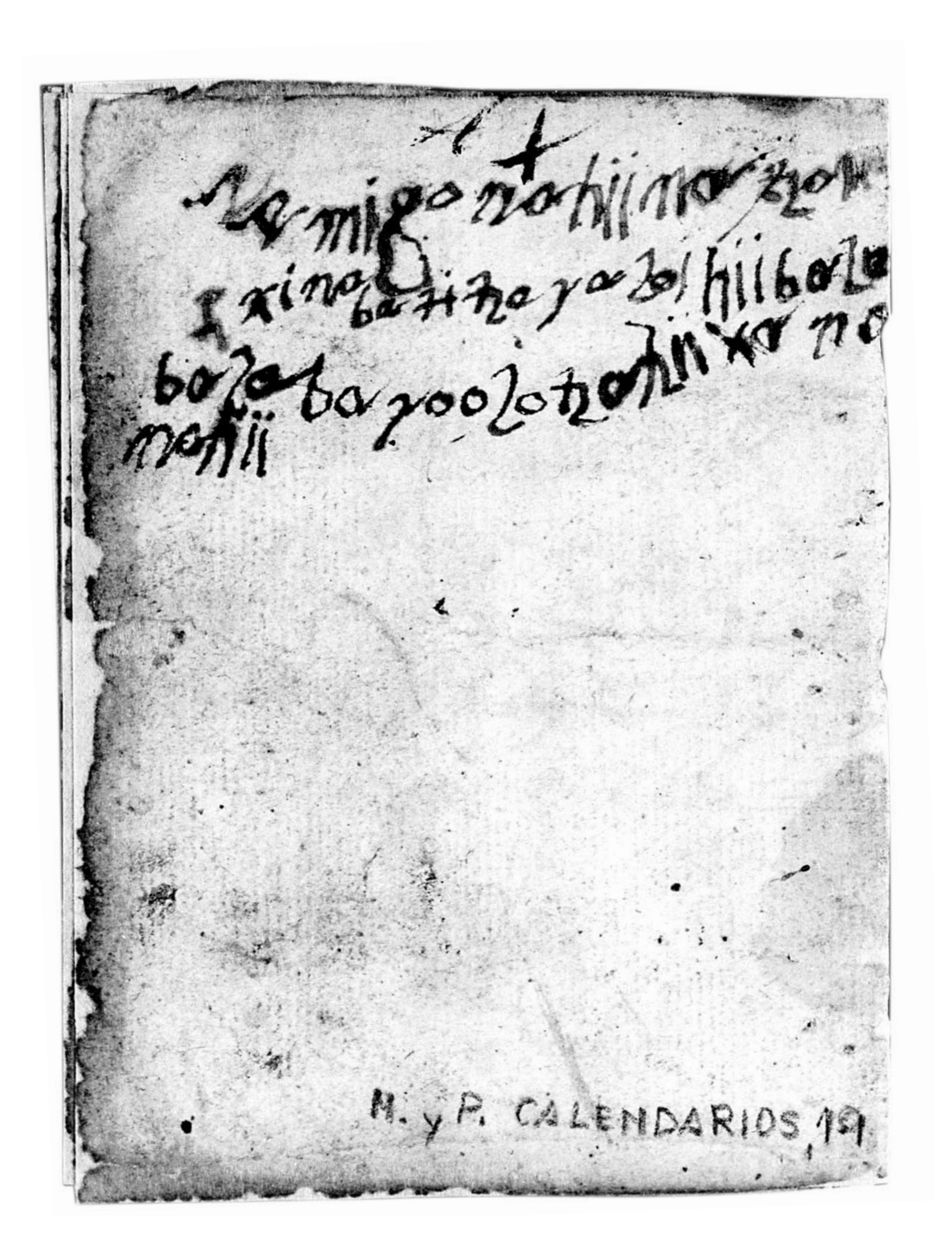
yo la pag — 5
cua la a bezeg leo 6
bi la chi laa — 7
lla haa — 8
2 yo la la — 9
2 bi la chi — 10
lla zeg — 11
be ne la na — 12
gue çe chi na bezeg la 13
2 yag la baa — 1 la
2 yo la g nica — 2
gue ze laa — 3
ca la lao be ci ni 4

Libro 19
479v-480r

2 Yolobia mi + lii 5
2 cualuabezogcabi la
2 bilachi —— 6
2 llina —— 7
2 yoolaha —— 8
9
2 bilaxoo, —— 10
2 lo paa —— 11
2 binepaa —— 13
2 quecellaobechileo
13

481

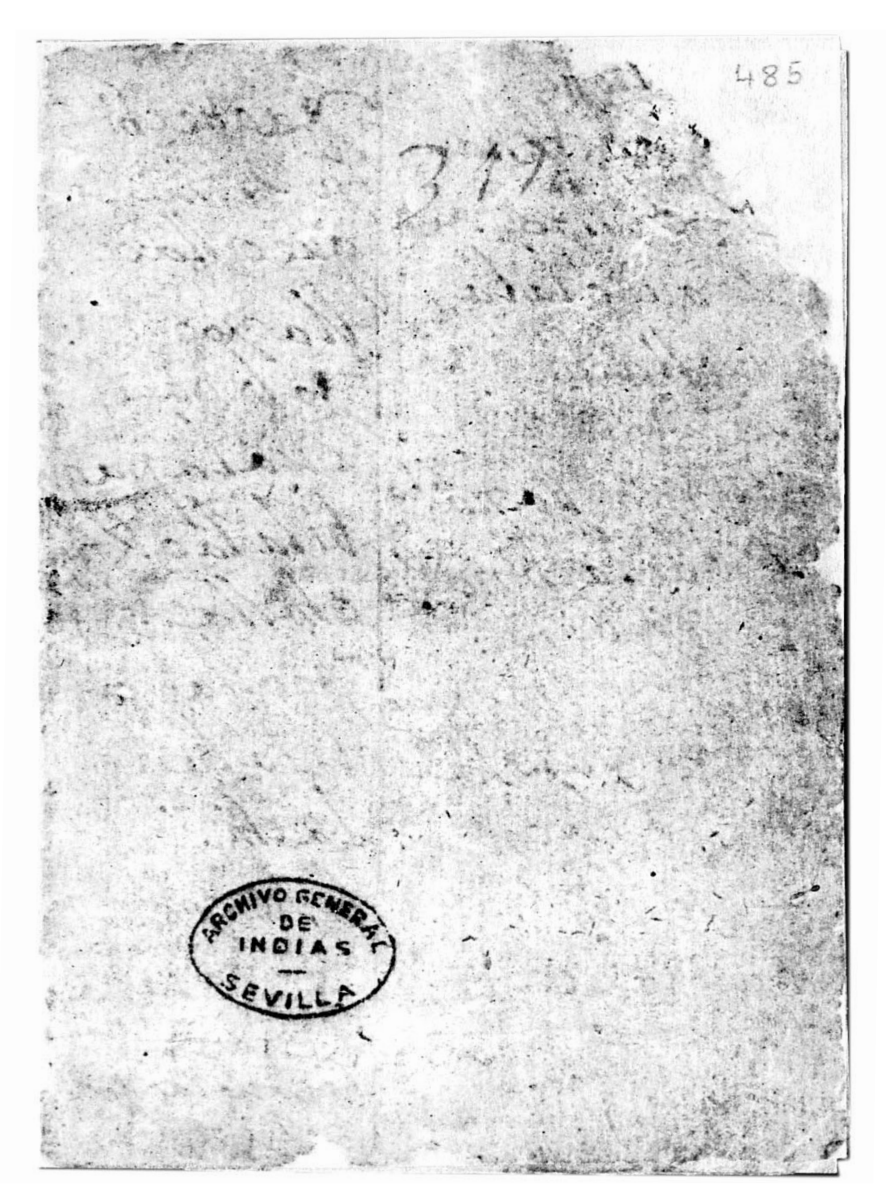
Libro 19
480v-481r



Libro 19
481v

[485r] Libro 20

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 485r-492v



110 ne

yagchilla.
zo lloa.
v gueolala.
v llachi.
v yoçee
v cua llana be rog zo
v bi lachina
v lloba.
v zologmica. 9
v bi latela.
v yalao.
v nobia.
v yeçee. 13
bichinazeba.

yaghechi
zolina.
gueollao.
llaxoo.
zolopa.
cualapag
bilallao. 6 rog zeba
chilla.
yoolla. 9
bilala.
lachi.
beneçee.
yeçetana
bechinalaozoo.

yagchina.
zolaba. ¿
zologmica. zo
callatella.
zollao.
cuabbia
billoa be rog zo
llachi.
zolina. 9
bilalao.
llaxoo.
binopa
yeçepag 13
bexogcabila.

486
yaglao.
32
zolloa.
gueolao.
calala.
zolachi.
cualaceg. be rog ca bi lla
bilalana
llachina.
yoollaba. 9
bilagmica.
yatella.
benelao
guecebia 13
bechinalaozoo.

Yaghe
golachi | qui ropa nitza kui
golina.
calalao.
gogoo.
cualopa. | be rog goo.
bilapag.
llao.
goochilla. 9
billao.
lala.
binechi
guececehe.

bichina gela.

2 pacoliohe

Yag lana
goochina.
gueo labari
lagnica | na kui
gotella
cuallao | be rog ge ta
bilobia.
llaha.
gotachi. 9
bilina.
llaho.
benegoo.
guecopa. 13

becchina lao goo.

Yaghe pag.
gueo lao.
gueo chilla.
llaha.
golala
cualala | be rog goo
bilazeg
calana.
goochina. 9
bilalaba.
lagnica.
benetela.
guecelao. 13

begogcabila.

Yagcina. 487
gueo llao. 321
gueolachi
llina.
goolao.
cuagoo. | beng goo cabilla
bilopa
llapag
goollao. 9
bilachila.
llaha.
binella | tzalani nij.
guececchi. 13

becchina lao goo.

Libro 20
486v-487r

Yagzeg.
golo lana. tza huij mij
queechina
cala ba.
golog mica
chatella be rog goo mij.
bilalao
nalobia
goolaa. gzela
bilachi. goti.
llina.
benelao.
quecegoo 13.
mij. zela goti.

bichina ze baa.

Yaggopa
queelapag
queelao.
llachilla.
Goolaa.
Cualala. be rog
bilachi. zeba
zehe
golo lana
bilachina.
nalaba. mij
benemca tza
quecetellaiz huij 13
bechina lao goo.

i cozio zaba.

Yaghillao.
golobia. tza huij mij
queelaa
llachi.
golina.
Cualao: be rog
bilagoo goo
llopa.
goolapag
bilalao
chilla gaz
bineg.
quecella
begag cobila.

488 327

Yaghechi.
golocehe mij ze la goti.
queelolana
llachina.
golaba.
cualagmca za
bila tella.
nalaho
golobia mij tza huij.
billaa gaz
llachi.
benehuina
quecellao. 13
bechina lao goo.

Libro 20
487v-488r

489

3241

Yag xoo. nijze lagoti.
zolopa
queolapag.
calao
zolaha
bilala.
llachi.
zoolozee. yaxi
billana.
lachina.
berelaba.
quecagmiça 13

be rog yoo

bichinayeba. nij zela goti

Yagtella
zolao
zolobia
calaa.
zolachi
cualina:
bilalao
xoo.
zoolopa.
bilapag
nallao.
berechilla.
queceeg.

nij. tza hui

be rog yeba

bechinolaoyo.

Yaghe: nij tza hui
zolachi.
zolozee. yaxi
calona.
zochina.
cualaba.
bilagmiça
yatela.
zoolao
bilobia
llaha. yaxi
binechi.
quecina 13

zpacoziayaa.

Yaghelao
zoxoo.
zolopa
lapag.
zollao
cuachila.
billaa.
~~lazaa~~
zolachi.
bilazee.
zalanayaxi
berechina
quecelaba. 13

be rog ca

bi la

bechinaleo.

Yagñica.
yotella
yolao.
llobia
yolala.
cualachi.
bilina.
llahoo.
yoologoo.
binopa
llapag
bexellao
yecechilla
bichinayeba.

Yag he.
gueolala
gueolachi.
llaxee.
yolana.
cuachina.
bilalaba.
llagñica.
yootella
bilalao
llobia.
binee.
guecachi. 13
bechilaoyoo

Yaggüina.
yollao
yologoo.
calopa.
yollapag
cuallaa.
billachila
llaha.
yoolala.
bilachi.
llaxee.
binelana.
guecechina
bexogcabila

490

Yag laba.
yologñica
gueotela
calalao.
yolobia.
cualaha
bilachi
llina.
yoolaho.
bilagoo.
lopa
binepag.
guecelao. 13
bechinalayoo

Libro 20
489v-490r

Libro 20
490v-491r

mij. cocolao bize — 1
Yag xoo. — 1
yo lala. — 2
quecchina. — 3
lobia. — 4
yo xoo — 5
cualaha. — 6
bilachina. — 7
nalobia — 8
yoloxoo. — 9
llaha. — 10
lachina. — 11
nobia. — 12
yecexoo — 13

2 491
Yag ha. — 1
yolachi. — 2
yolobia. — 3
llaxoo. — 4
yolao — 5
cuachina. — 6
bilobia — 7
xoo. — 8
yoolao — 9
bilachina. — 10
nalobia. — 11
berexoo. — 12
yeceg — 13

3

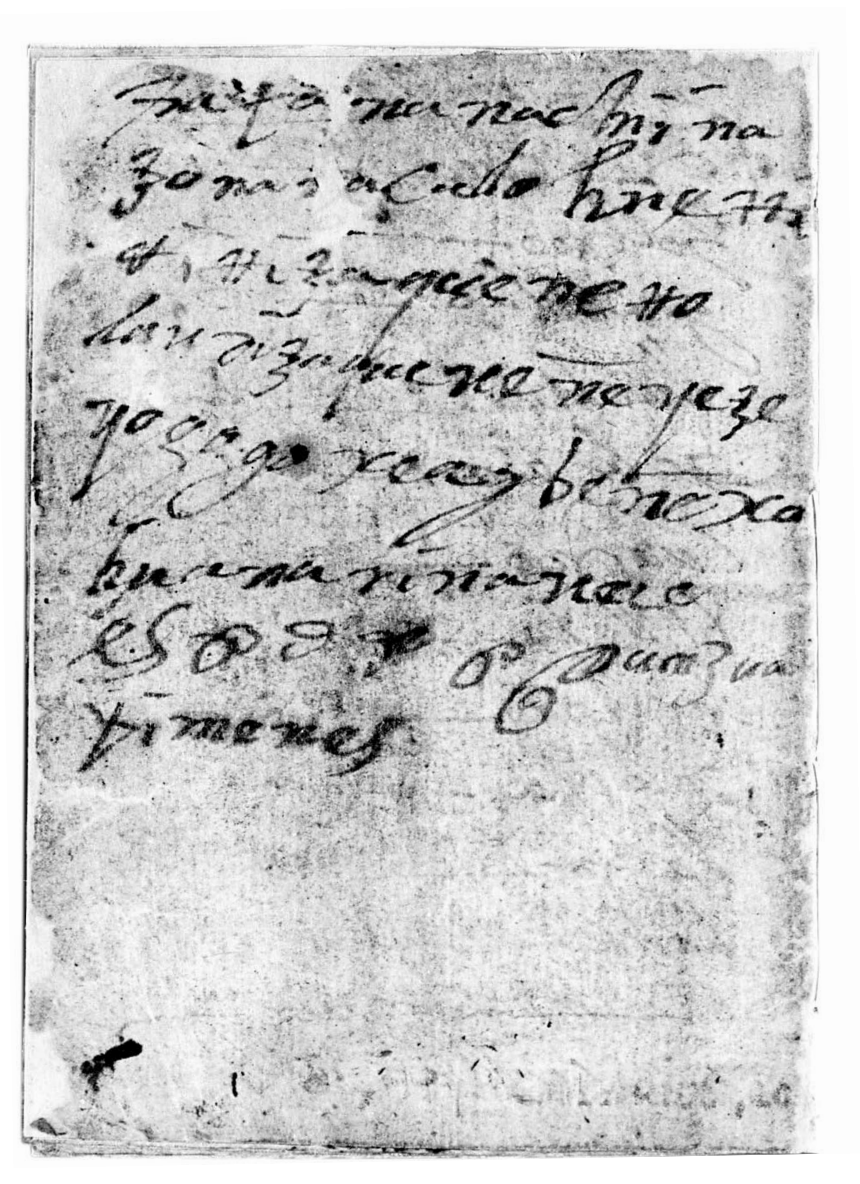
f yag china — 1
zo lo bia — 2
zo lo xoo — 3
llaha — 4
zo china — 5
cua lo bia — 6
bi la xoo — 7
llaha — 8
zoo china — 9
bi llo bia — 10
lla xoo — 11
bi nee — 12
ye ce china — 13

in beta pa 617 — 492

f yag cuia — 1
zo xoo — 2
guco lao — 3
lla china — 4
zo lo bia — 5
cua xoo — 6
bi llaha — 7
la china — 8
zo lo bia — 9
lla xoo — 10
llaha — 11
bxe china — 12
gue ço bia — 13 cal-20

Libro 20
491v-492r

Libro 20
492v





Libro 21 [493r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 493r-499v

Libro 21
493v-494r

Libro 21
494v-495r

yalleo x yaghe
yollaa x yo lachi
gueo lao x yo lina
ca lla la x cala lao
yo lachi x yo xoo
x Cuu losa
Cua llacee x billa lag
bi la lana x llao
lla china x yoochila g.
yoo lla bag x bi llao
bi lag mila x cala
ya ttela x binechi
bene lao x ye ce cebre
gue cebia
benalao yoo bichinaye
ba n

495
2 corota ... yaghe lag
330
yaglana x gueo lao
yeo china x guechila
gueolaba x llaha
lagmica yo lula
yotela Cuu lala
Cua lao bilaces
bi losa Calana
llaha yoochinag
yolachi g bilalaba
bi lina lagmica
llao benetela
benexoo queecelao 12
guexola 12 bexocabila
llao yoo

Libro 21
495v-496r

gyagticia
gueolao
gueolachi
lii na
gyoolao
Cuaxoo
bi lo pa
lla pag
goolao g
bi la chila
lla na
bine la
quecechitz
zechinalaoxoo

gyag ze5 mij
go lotanatzo
gueochina
ca la ba
gologmiça
cuate lalbe
bi la pao roag
na lo bia goh
goo la
bi la chi
lii na
bene lao
guexooitz
mije la gotij

idiinayeeba a tziyapa

gyag oopa
gueolapag
gueo lao
lla chila
goohna
Cuelalia
bi la chi
zehe
Yo lo lana
bi lla china
na la ba
benemiça
quecetelatz
binalaoxoo

gyag mi bao
go lo ba
gueo paa
lla chi 331
go lina 496
Cualao
bi laxoo
llo pa
yoolapag
bi la lao
chi la
bines
yecelaitz
Gexoslabila

yag pe chi
yobo ceche
queo lolana
lla china
yo la ba
cua lag mga
bi te la
na lacho
yo lo bia
bi lla a
lla chi
bene china
quece lao 12
be china lao
yoo

yag xoo
yo lo la
queo la lag
la lao
yo la na
cua la cha
bi la la
lla chi
yoo lo zee
bi lana
la nachi na
bene laba
quece ama
12 bi china
ge ba a

yag tela
yo lao
yo bia
la na
yo la chi
cua lina
bi la lao
xoo lo la
bi la lag
na lao
bene chi
ge ces 12
bina lao yoo

yag he
yola chi
yobo zee 332
catana 497
yo china
cua la ba
bi lag mga
ya te la
yoo lao
bi lo bia
lla na
bine chi
quezina 12
2 co zio ja a

Libro 21
496v-497r

Libro 21
497v-498r

yag lao
yoxoo
yo lopa
la pag
yo lao
cua chila
bi lla a
late
yo lachi
bi lla zee
yaa na
bne china
que ce labarz
5

yag ni sa
yote lla
yo lao
llo bia
yo la la
cua chi
bi li na
llao lo
yolo xoo
bi ni pa
la pa
bene lao
yecechila
13 bina
ye baba

333
498
yag le
gueo la la
quieo lachi
lla zee
yo la na
cua china
bi la la ba
lag ni ga
yoote la za
bi la lao
llo bia
bi nee
quecachiiz
bi na lao yoo

yag guina
yo lla oze
yo xo olago
ca lopa
yo la pag
cua la a
bi la chila
lla na
yoo la la
bi la chi
lla zee
bene la na
quececchina
13
loxo la bila

Libro 21
498v-499r

quiag la ba nij cocolao biye
yolog niñ gag
gueco tela
ca bi olao
yolo bia
Cua laha
bi lla chi
lli na
yoho la hog
bi la xoo
lo la
bi ne gag
qui cela o 12

be china lao
xoo

gag xoo 1
yo lala 2
gueco china 3
bo bia 4
yo xoo 5
cua la ha 6
bi la china 7
na lo bia 8
go lo xoo 9
lla ha 10
la china 11
no bia 12
ye ce xoo 13

499

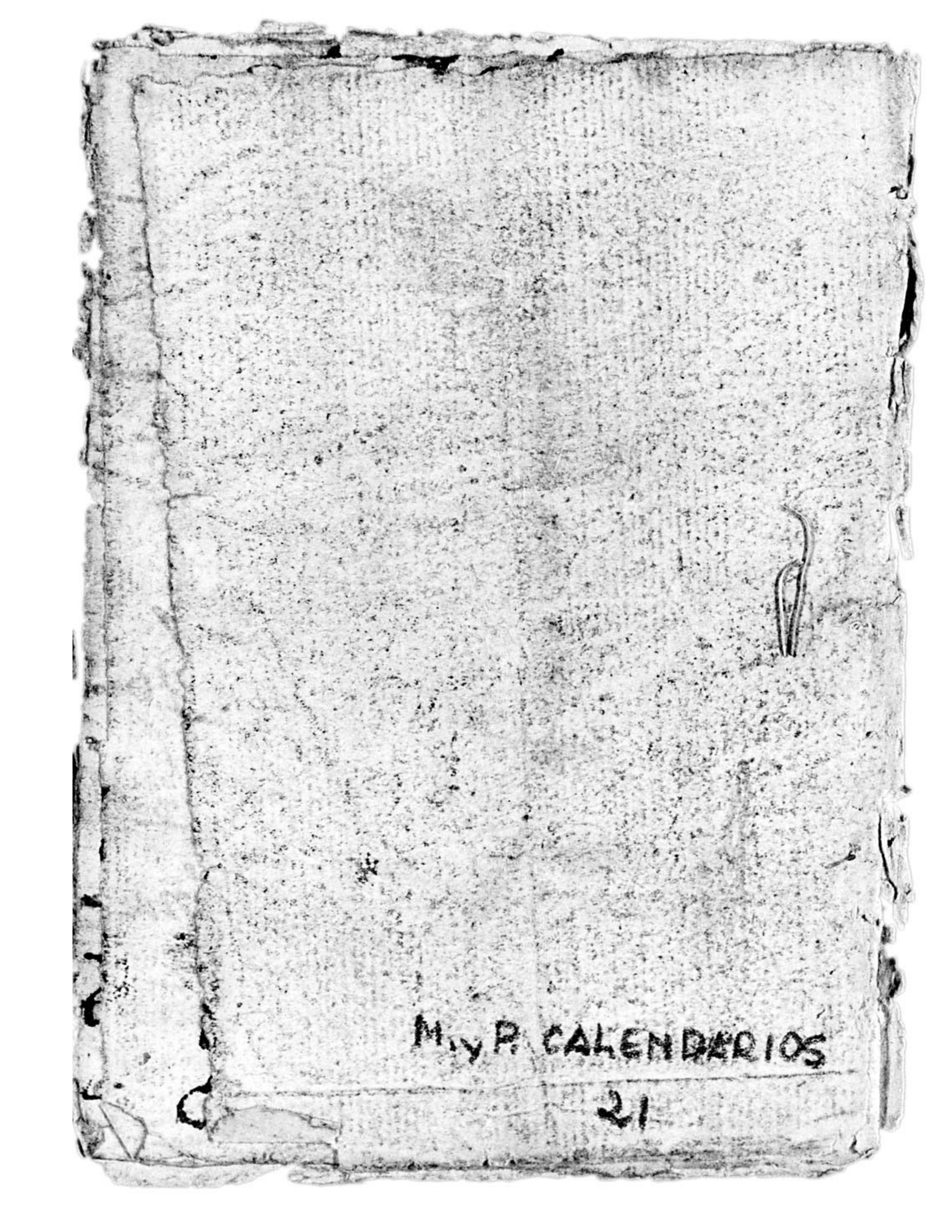
quiag he 1
yo la chi 2
yolo bia 3
lla xoo 4
yo lao 5
cua china 6
bi lo bia 7
xoo 8
yoo lao 9
bi la china 10
na lo bia 11
be ne xoo 12
ye ce g 13

quiag china 1
yo lo bia 2
yo lo xoo 3
lla ha 4
go china 5
Cua lo bia 6
bi lla xoo 7
lla ha 8
yoo china 9
bi lo bia 10
lla xoo 11
be ne g 12
ye ce china 13

Libro 21
499v

mij beta bijce

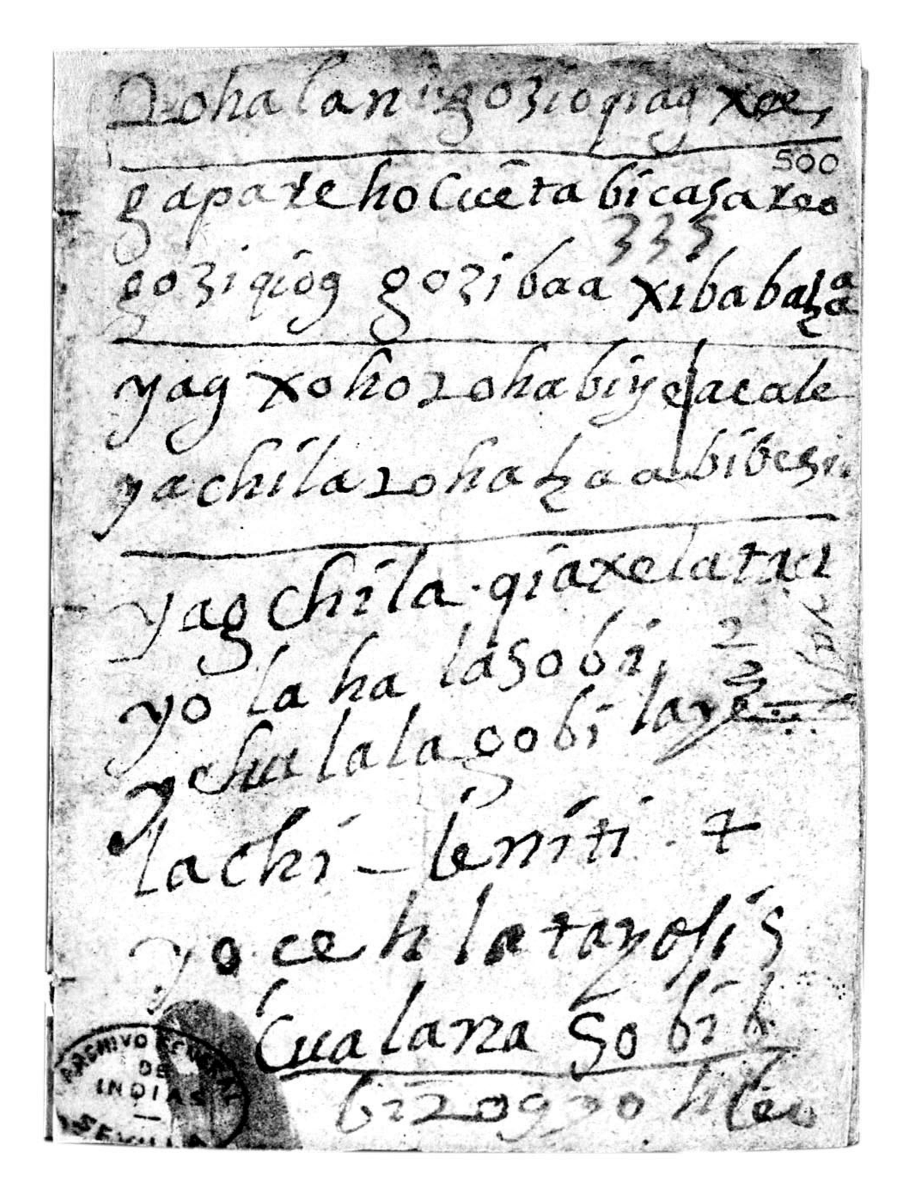
§ Jaj cuia — 2
yoxoo 2
gueolao 3
lla china 4
yoolobia — 5
quaxoo — 6
bi lletza — 7
lla china 8
yolobia 9
llaxoo — 10
lleha — 12
benechina 12
guecobia 12



Libro 21

[500r] Libro 22

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 500r-510v



bilachina gobilaye 7
laba ha lategnitij
yo lognica lesaxohag
bilarela gobii 10
yalaho gobiye 11
nobidxa lenitij 12
yezee binayebaba

yag hechiqui xee
yo linagobilaye
quehola lenitij
la xoo lagtoyel

yo topa gobi lesaka
Cualapag bexogyeba
501
bilalaño 336 7
chila laye 8
yohola gobi 9
bilala gobilaye 10
lachi leni dij 11
benecehyali 12
yee lana gobij 13
Yechinayo leo
yagchina gobiye
Zee saka

Libro 22
500v-501r

Libro 22
501v-502r

yola ba lenini 2
yolonica yaa 3
caladela 4
yola ho 5
Cua la bia lenini 6
bila hoa 7
lachiy lenini 8
yo lina gobiyl 9
bita la holeyaha 10
laxoo yoti 11
binopa sobibe 12
zezepag 13 cabela 23

502
yag llag 1
yolaha latayaly 2
queho laho 3
calaha 4
yolachi 5
Cualazes pezoniy 6
bilama 7
lachiva 8
yolaba 9
bilagnicoyaliy 10
yatela sobiu 11
bene laho 12
queezebia 13

yoo neyasi 1
yolachi go betegodo 2
yolina 3
calataho 4
yoxoo yasi 5
Cuelopa a betoltajok 6
bilapag go bilcye 7
laho 8
yoochila yasi 9
bilao 10
lala lesaho 11
binechi binaqa 12
yezo neyasi 13

yaglana 2 gizio 1
503
yochina 338 2
queo lab 3
laniça yasi 4
yotela 5
Cualaho bezogyeba
bilobia laniri lesaho
laho
yo lachi
bilina gobiyee
Laho benni
Bonexo yasi
yceopa bechinalee

Libro 22
503v-504r

1 tepag gobelaze
geeholaho 2
geehochi talegalle 3
Cloha
yoholgla 5
cuallalla bexozyoho
bilazee yoli
calapag
yohochina
bilalaba
lagnica yoli
benetella lepaha
geeece la lo bexoz cabil

co cecieha 504
geeholao yaße
yeholachi 3
lina go biyek 4
yoholaho 5
cua yoo bexoz biyb 6
bilopa so biy 7
lapag lepaa
yolehon 9
bila chila yosso 10
laha 11
binela 12
yeechi 13
bechinale

yogcehe yaßi 2
yololana 2
gcecohiña beßaa 3
calabaa 4
5
yolonica yoßi
Ceca tela sobi 6
bilalao
nobiha
yoolaha yaßiy
bilachi
ßina
benelaho beßaha
gece xoo yaßi
bichinayeba

505
yogopa sobi
yoho lapa 2
oce lao 3
lachila yaßi 4
yolaßa 5
Cecalala beeoggehaa
bilachi 7
zehe yaßi beßaha
yololana 9
bilachina 10
nalaba 11
benenica yoßi 12
geegeela bechibeh 13

Libro 22
504v-505r

Libro 22
505v-506r

yagguilaho cozioyna 1
yobia le nini 2
yecoola 3
lachi — lexaha 4
yolinza 5
cualaho bexoye hob 6
bilaxoo Latay yosi
lopa
yolepag 8
bilalao 9
chilao yosu
benez
gaacelay bexog cabila
lexaha

yag hechi 506
yozes yosi
yeholo lana
lachina
yolaba
cualanica yosibe oag
biladela yobi
nalaho
yolebia lexaha
bilaa yosi
lachi
bene huna go bilagu
gaace la hoo
bechilee

yag xoo quiag xee 1
yolopa zobi 2
queolapag 3
calao 4
yolaha lepaa 5
Cualachi bezo... 6
bilala 7
lachii 8
yolozee yagi 9
bilana 10
lachina 11
benelabao 12
quecaynica bichana 13
... tobi ...

507

yatelaa quiag xee 1
saa
yolao 2
342
yolobia 3
calaa lagyali 4
yolachi 5
Cualina 6
bilalao 7
xoo latagya 8
yolopa 9
bilapag lepaa 10
nalao 11
benechila 12
quee bichinagebo 13

Libro 22
506v-507r

Libro 22
507v-508r

yag tila quiaxee 2
yolachi
yolozee yati
calana
yochina
cualabalebezog yeba 6
bilaganiça laragyati 7
yatila
yotaoo
lobia
llahaa latayolai
binechi
gueezina 13
6 chinachi

508
yag helao 2 5 310 1
yoloxoo tazalye 2
yolopa sobii 3
lapag 343 4
yo tao 5
cuacchila 6
bila hao laha 7
yolachi 8
bilazee yati 9
yallana 10
benechina 12
geeselaba 13
bechina

yaniça 1
yotela gobitaxijiz 2
yolao gobitaxee 3
lobia leniti 4
yolala latee cayi 5
Cualachi biregy yola 6
bilina lesaa 7
llaho 8
yoloxoo lataggyaji 9
binopa 10
lapag 11
benelao 12
yeecechila 13
…chinayeba

509

yaghe gueçi xee 1
geepho lala 2
layeho lachi lesaa 3
llezee lataxoji 4
yolana 5
Cuachina 6
bilalaba 7
laniça yaji 8
yootela xabii 9
bilalao 10
llobia 11
bine lesaa 12
geesachi gobii 13
bechinalohi

Libro 22
508v-509r

Libro 22
509v-510r

biyee
yaxoo
yolala
queeochina
lobia
yoxoyyi
caalaha
bilachina
nalobia
yoloxoo
llaha
lachina
nobia
yeexo

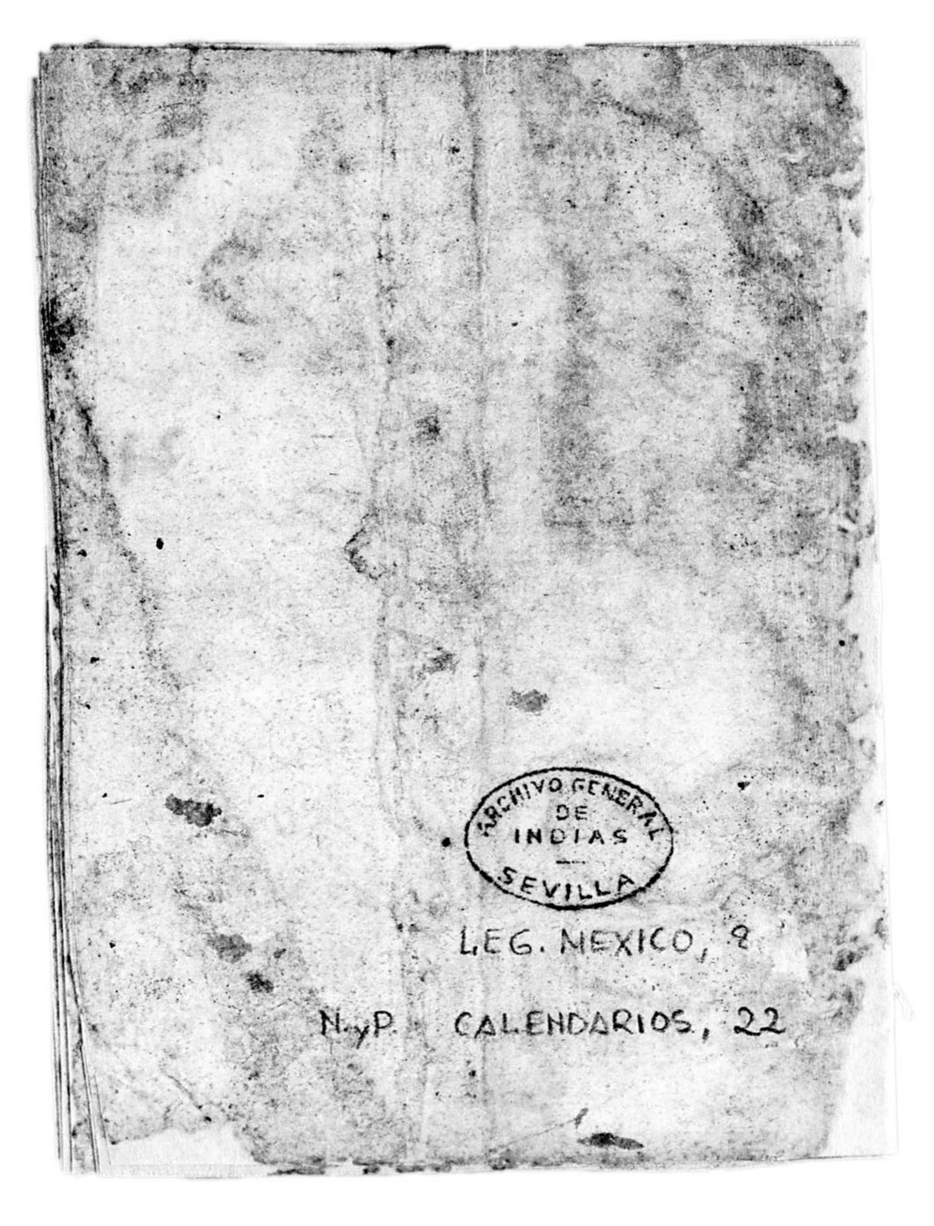
biyee
yayhe
yolachi
yolobia
llaxoo
yolao
Ceeachina
bilobiha
xoo yoli
yoolaa
bilachina
nalobiha
benexo
queeces

biyee
yachina
yolobia
yoloxo
llaha
yochina
ceealobia
bilaxoo
llaha
yolachi
bilobia
llaxoo
binae
yeeechina

510 bis
biyee
yalachiha
yoloxoo
queeholao
lachina
yolobi
ceeaxoo
bilaha
lachina
yolobia
llaxoo
laha
benechina
queecobia

Libro 22
510v-510 bis

Libro 22
510bis v

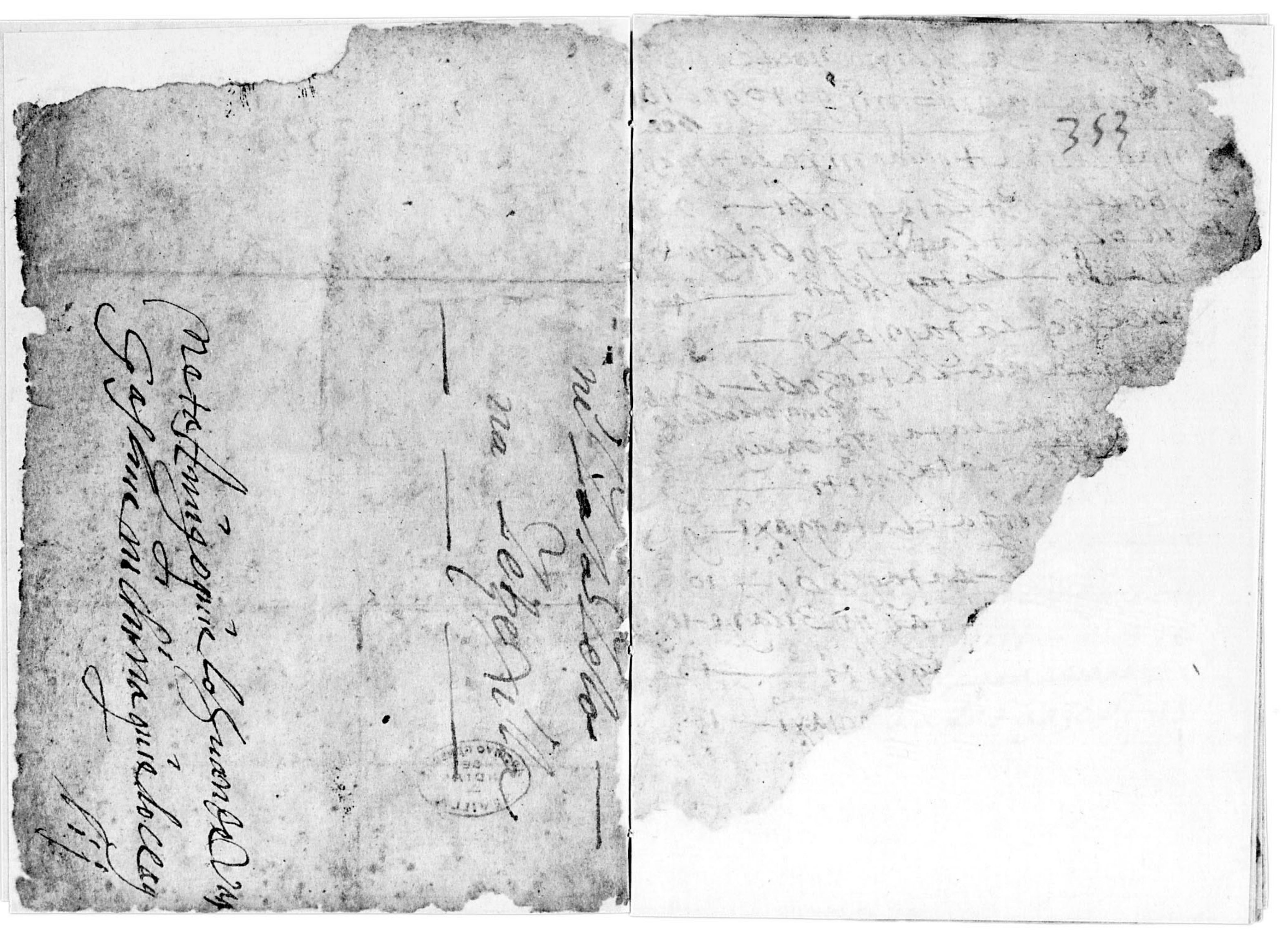




Libro 23 [515r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 515r-528bis v

Libro 23
515v-516r



516v°

Nij gaha Bechinayooleobe
jooruala nij = nij gotogoci… hee
X yjag chila + quiagnixe latagyaxi
X yjoollaha + latagzobi — 2
X gueolala + latag gobilaye — 3
llachi — latag nitli — 4
…noceche — latagyaxi — 5
…cualana — latagzobi — 6
bino gyoholeoce
…china — latag gobilaye — 7
…lala — latagniti — 8
…niza latagyaxi — 9
…e — latagzobi — 10
…tag goBilaye — 11
…gniti — 12
…yaxi — 13

517

Nij Bechinayo hoye Baacechi…
X yag hechi = latagzobi — 1
X yolina — latag gobilaye — 2
X gueolao — latagnitli — 3
X llaxoho — latagyaxi — 4
X yolopa — latagzoBi — 5
X cualapag — latag gobilaye che — 6
bi nij ye Baceche…
X Billalao + latagniti — 7
X chila + latag gozag yaxi — 8
X yohollaha — latagzobi — 9
X Bilala — latag gobilaye — 11
X llachi — latagniti — 10
X Beneceche latagyaxi — 12
X yecellana latagzobi — 13

Libro 23
516v-517r

Libro 23
517v-518r

nij bechinayoholeocehegaga
gabil

ŧ yaghe = lataggyaxi ——— 1

ŧ yollachi = lataggobi = nijzohui — 2

ŧ yolina = lataggobilayee — 3

ŧ Calalao = latagnitzi ——— 4

ŧ yoxoo = lataggyaxi ——— 5

Cualopa = lataggobi = {benaggyoho 6

ŧ bilajag = lataggobilayee {leocee — 7
yebaa

ŧ llao = latagnitzi ——— 8

ŧ yoochila = lataggyaxi {nij yolag
biza

ŧ billao = lataggobi ——— 10

ŧ lala = lataggobilayee ——— 11

ŧ binechi = latagnitzi ——— 12

ŧ guececeg = lataggyaxi ——— 13

2 nij beropagobiolies

nij bichiniyooyebaa 519

ŧ yag llana = lataggobi ——— 1

ŧ yeochina = gobilayee — 2

ŧ yeolaba = latagnitzi — 3

ŧ lagnica = lataggyaxi — 4

ŧ yootela = lataggobi — 5

lataggobi
ŧ cualao ~~latagnitzi~~ {beroyye 6

baaceyetaleo
ŧ bilobio = latanitzi = nijzahui — 7

ŧ llaha = lataggyaxi = nijnina — 8
laoyetogoca

ŧ yolachi = lataggobi — 9

ŧ bilina lataggobilaye — 10

ŧ llaoho latagnitzi ——— 11

ŧ benexoo = lataggyaxi ——— 12

ŧ guecopa = lataggobi — 13

Libro 23
518v-519r

Libro 23
519v-520r

Be chinna yoho teoce xagebaa
yâg hepag = la tagg gobilayee
gueolao = la tagniti — 2
gueochila = la tagg yaxi — 3
zoochinoa
llaha = la tagg zobi — 4
yoolala = la tagg gobilaye — 5
Cualace = la tagniti = binnag yoho
bilace = la tagg yaxi ceag gabila
yalanna la tagg zobi — 8
yoochina = la tagg gobilaye — 9
bilalaba = la tagniti — 10
zahui
llagniça = la tagg yaxi — 11
benetela = la tagg zobi — 12
guecelao = la tagg gobilaye — 3
nibechina gabila

yaglina — la tagniti — 1
gueolao — la tagg yaxi — 2
gueolachi — la tagg zobi — 3
llina — la tagg gobilaye — 4
yoolao — la tagniti — 5
Cuaxoo — la tagg yaxi
bilopa — la tagg zobi
llapag — la tagg gobilaye — 8
yoolao — la tagniti — 9
bilachi — la tagg yaxi — 10
llaha — la tagg zobi — 11
biaela — la tagg gobilaye — 12
guecechi = la tagniti — 13

#Nibechina=yoholeo

#yagzee xhee=latagyaxi — 1
#yololana=latagzobi — 2
#queochina=latag gobilaye — 3
#Calaba=latagniti — 4
#yologuica=latagyaxi — 5
#Cuaxella=latagcobi bille 6
#bilalao=latag gobilaye lagyoo
#nalobia=latagniti yeelag
#yolaa=latagyaxi niyelago 9
#billachi=latagcobi — 10
#China=latag gobilaye — 11
#Benelao=latagniti — 12
#queeexoo=latagyaxi — 13
niyelagoti

nijbichinayooye Baa 521
#yaggopa=latagzobi — 1
#yeolapag=latag gobilaye — 2 358
#yeo zao=latagniti — 3
#llachilla=latagyaxi — 4
#yolaa=latagzobi — 5
#Cualala=latag gobilaye beziiago 6
#bilachi=latagniti tiyonoye 7
#zeehe=latagyaxi yela goye 8
#yolobana=latagzobi — 9
#bilachina=latag gobilaye — 10
#nalaba=lataa niti=nizaluij — 11
#Benenica=latagyaxi — 12
#queceçella=latagcobi — 1[3]

Libro 23
520v-521r

Libro 23
521v-522r

nij be chinayoo le digoto gocio
ya bia
yag killao = la tag gobilage — 1
yolobia = la tagnitij [nizahij] 2
gueolaa = la tag yaxi — 3
llachi = la tag cobi — 4
yolina = la tag gobilage — 5
cualao = la tagnitij [bitoo gayoo] 6
bilexoo = la tag yaxi [lecocag] 7
llopa = la tag cobi [gabilo] 8
yoolapag = la tag gobilage — 9
bilalao = la tagnitij — 10
chilla = la tag yaxi — 11
bineç = la tag cobi
gue çelao = la tag gobilage

nibi chinayoo gabila
522
yag bechi. la tagnitij — 1
yoloce = la tag yaxi [niyelago] 2
yeolana = la tag cobi 359 3
llachina = la tag gobilage — 4
yolaba = la tagnitij — 5
cualagnina = la tag yaxi [bito…] 6
bilatela = la tag cobi [… gayoo go…] 7
nalao = la tag gobilage [bila] 8
yolobia = la tagnitij [… nizah…] 9
billaa = la tag yaxi — 10
llachi = la tag cobi — 11
bene chiina = la tag gobila — 12
gueçelao = la tagnitij — 13

Cnij bichinayoholeo

ayagxoo-latagyaxi 1
yolopa-latagzobi 2
queolapag-latag gobilaye 3
callao-latagniti 4
yolalia-latagyaxi 5
cualalia-latagcobi 6
bilala-latag gobilaye 7
llachi-latagniti 8
yolocee-latagyaxi 9
bilana-latagcobi 10
llachina-latag gobilaye 11
benelaba-latagniti 12
guecagnica-latagyaxi 13

Bichinayoogeba 523

ayagtella-latagzobi 1
yollao-latag gobilaye 2
360
yolobia-latagniti 3
calaa-latagyaxi 4
yolachi-latagzobi 5
cualiina-latag gobilaye 6
bilalao-latagniti 7
xoo-latagyaxi 8
yolopa-latagcobi 9
bilapag-latag gobilaye 10
nalao-latagniti 11
benechila-latagyaxi 12
guecee-latagcobi 13

Libro 23
522v-523r

Libro 23
523v-524r

Nijbechinayoholee
Nayaghela = lataggobilaye — 1
Nayolachi = lataguiti = nizalini — 2
Nayolopee = lataggyaxi — 3
Nayalana = lataggobi — 4
Nayochina = lataggobilaye — 5
Negualaba = lataguiti bizoag — 6
lagnica = lataggyaxi yooleo ceag — 7
gtela = lataggobi gabila — 8
Nayolao = lataggobilaye — 9
Nebilobia = lataguiti — 10
Nellaha = lataggyaxi — 11
Nebinechi = lataggobi — 12
Nequecina = lataggobilaye — 13
Nijberopagoo ioyala

yoho gabila reelani 524
Nayaghelao = lataguiti — 1
Nayoxoo = lataggyaxi — 2
Nayoolopa = lataggobi 361 — 3
Nalapag = lataggobilaye
Nayollao = lataguiti
Neguachila = lataggyaxi bizoag
Nebilaa = lataggobi yoogaa
Nellaha = lataggobilaye — 8
Nayoolachi = lataguiti — 9
Nebilees = lataggyaxi — 10
Nayalana = lataggobi — 11
Nebenechina = lataggolaye — 12
Neguecelaba = lataguiti

be chinayobioleo

yaguiça latagyaxi — 1
yotela latagcobi — 2
yoolao = latag gobilaye — 3
lobia = latagniti — 4
yolala = latag yaxi — 5
[illegible]ualachi = bivoag leo ceaqye — 6
ye ba[illegible] xotixina
[illegible]ilina latag gobilaye nii — 7
[illegible]obo latagniti — 8
[illegible]loxoo latagyaxi — 9
bilopa = latag cobi — 10
llapag latag gobilaye — 11
be[illegible]ne llao latagniti — 12
yeçechila latag yaxi — 13

nijbichinayobioye baa

yaybel latagcobi — 1
362
queolala latag gobilaye — 2
queolachi latagniti — 3
llazeg latagyaxi — 4
yolana latagcobi — 5
bivoag ye baçe leo
cuachina latag gobilaye — 6
bilalaba latagniti — 7
laguica latag yaxi guiona — 8
nitza
yootela latagcobi [illegible] — 9
bilalao = latag gobilaye — 10
lobia latagniti — 11
b[illegible] latagyaxi — 12
[illegible]chi latagcobi — 12

Libro 23
524v-525r

Libro 23
525v-526r

ni be chinayohotoleo

yaggunnatatag gobilaye 1
yoollao latagniti 2
yoloxoo latagyaxi 3
talopa latagcobi 4
yoolapag latag gobilaye 5
Cualalaa latagniti beroagyo
bilachilla latagyaxi taleo 7
llalaa latagcobi 8
yoolala latag gobilaye 9
bilachi latagniti 10
llazee latagyaxi 11
bemelana latagcobi 12
guelechina latag gobila

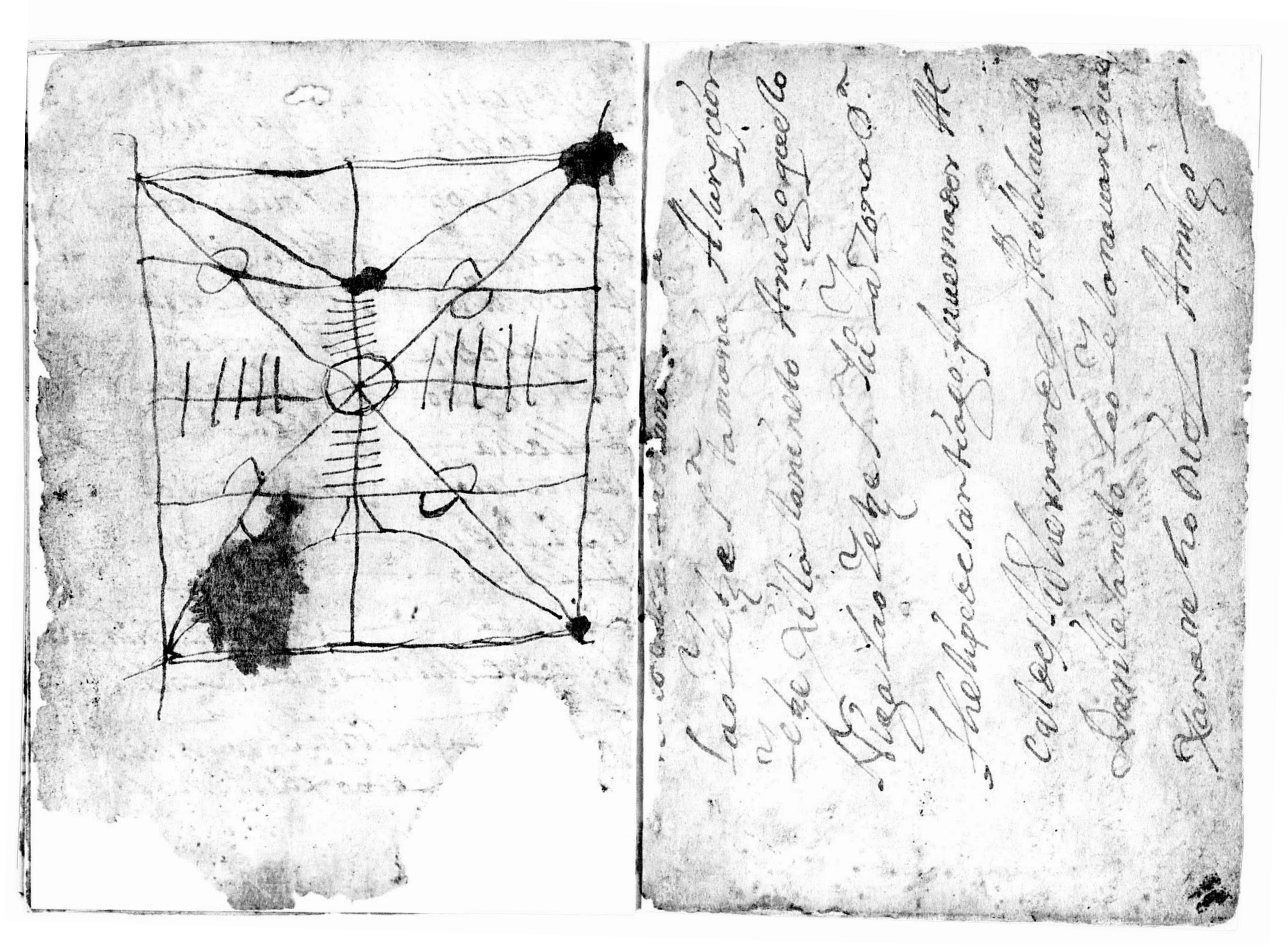
ayolao gobila

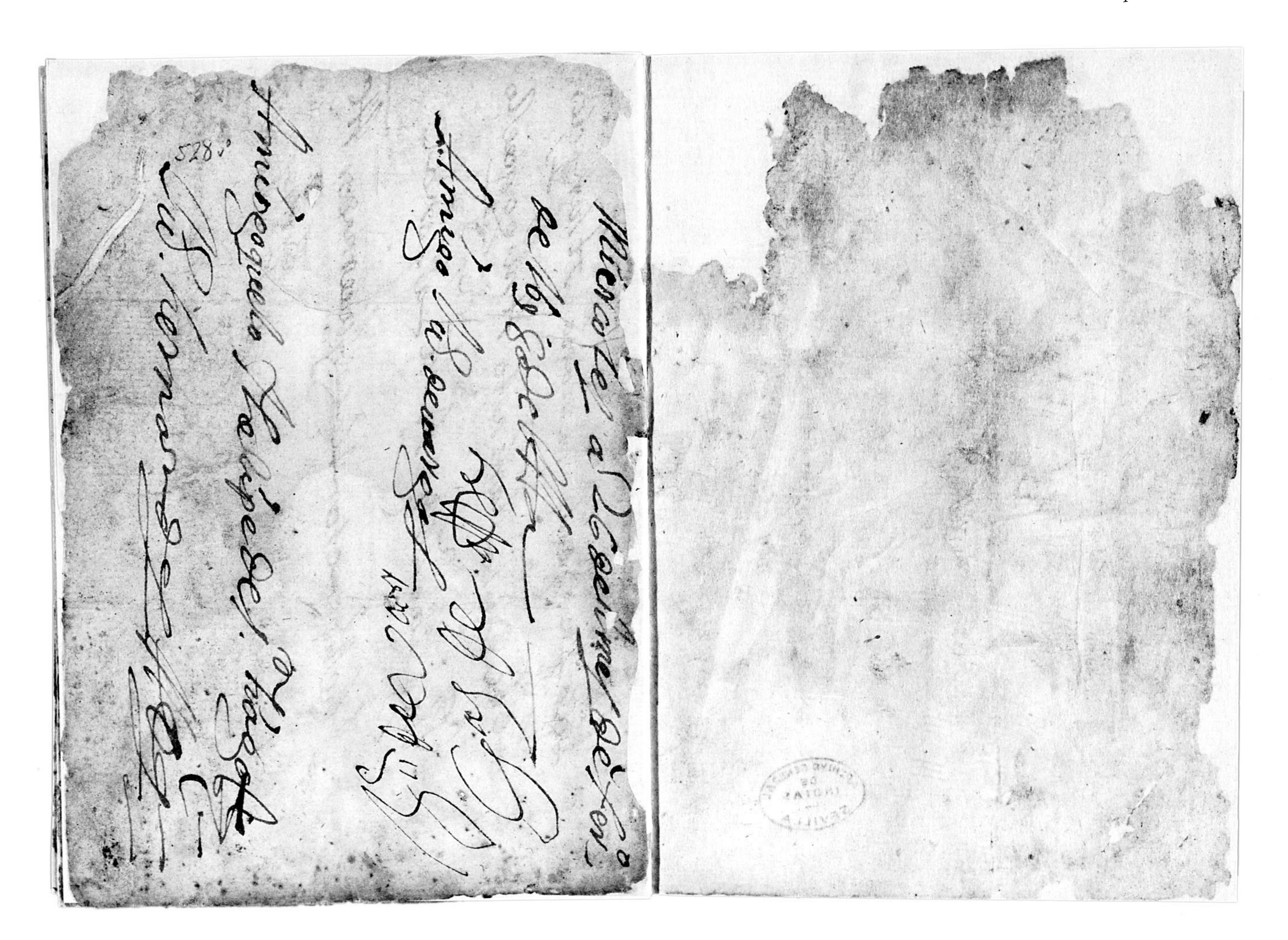
yaglaba latagniti 1
yologuica latagyaxi 2
gueote la latag gocobi 3
ralalao latag gobilaye 4
yolobia latagniti 5
Cualaa beroagyoogobila 6
bilaobi latagcobi [illegible] taleo 7
llina latag gobilaye 8
layoolao latagniti 9
bilaxoo yaxi 10
llopa latagcobi 11
bi[illegible] pag latag gobilaye 12
[illegible] elao latagniti 13

Beyee — 1
Xyagxoo — 2 1 Xyaghe — 1
Xyolala — 3 2 Xyolachi — 2
Xqueochina — 4 3 Xyolobia — 3
Xlobia — 5 4 Xlaxoo — 4
Xyoxoo — 6 5 Xyollao — 5
Xcualala — 7 6 Xcuachina — 6
Xbilachina — 8 7 Xbilabia — 7
Xcualobia — 9 8 Xxoo — 8
Xyoloxoo — 10 9 Xyollao — 9
Xlaba — 11 10 Xbilachina — 10
Xlachina — 12 11 Xnalobia — 11
[illegible]nobia — 12 Xbenexoo — 12
[illegible]yecexoo 13 Xqueces[illegible] — 13

Xyagchina — 1 Xyagcuia — 1
Xyolobia — 2 Xyoxoo — 2
Xyoloxoo — 3 Xqueolao — 3
Xllaba — 4 Xllachina — 4
Xyoochina — 5 Xyolobia — 5
Xcualobia — 6 Xcuaxoo — 6
Xbilaxoo — 7 Xbillaba — 7
Xllaba — 8 Xllachina — 8
Xyoochina — 9 Xyolobia — 9
Xbilobia — 10 Xllaxoo — 10
Xllaxoo — 11 Xllabaa — 11
Xbinez — 12 Xbenechina 12
Xque[illegible]china 13 Xguacobia 13
[illegible]apabiyebizachinoa
[illegible]xatao xolilzeho lapiro

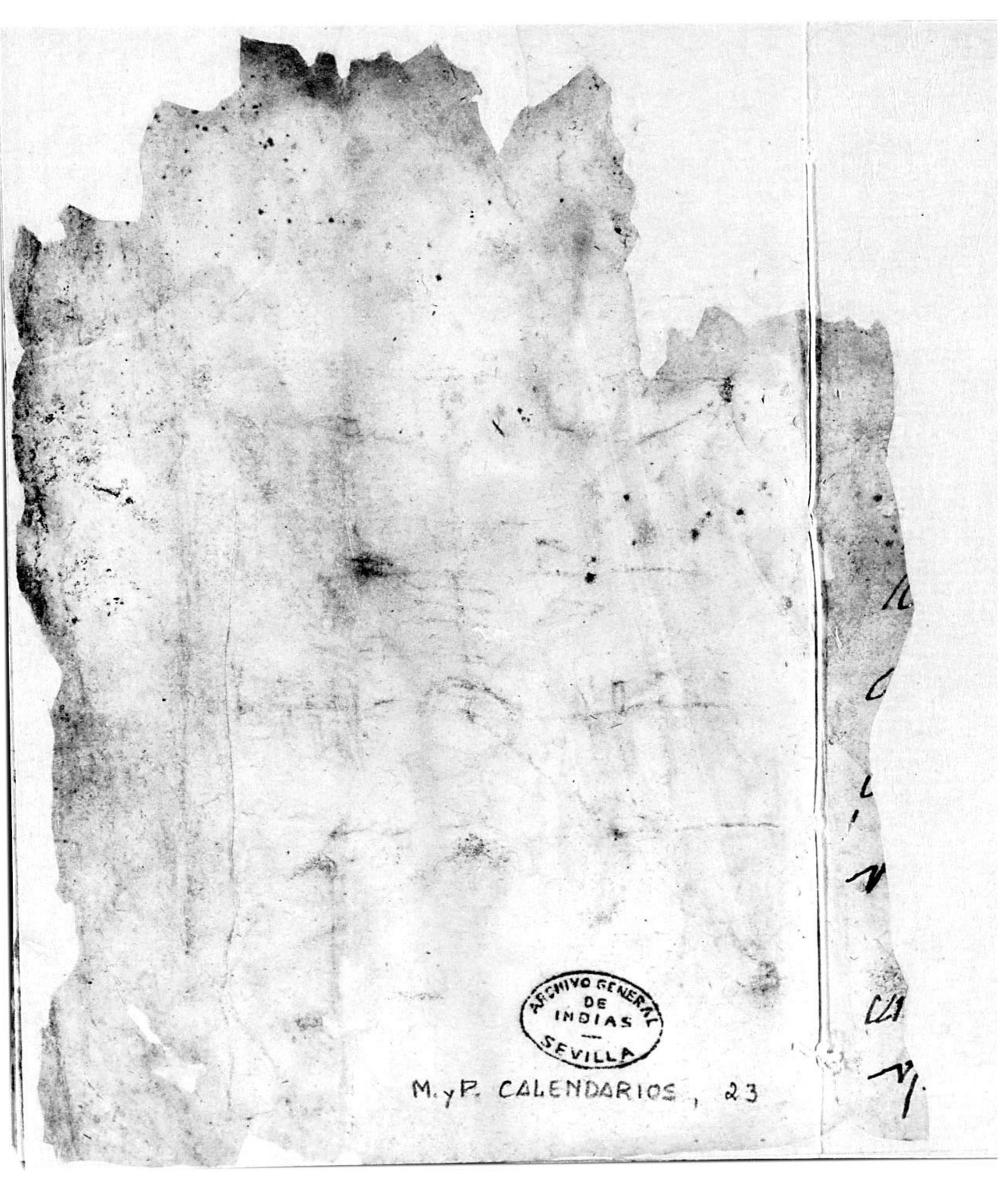
Libro 23
526v-527r

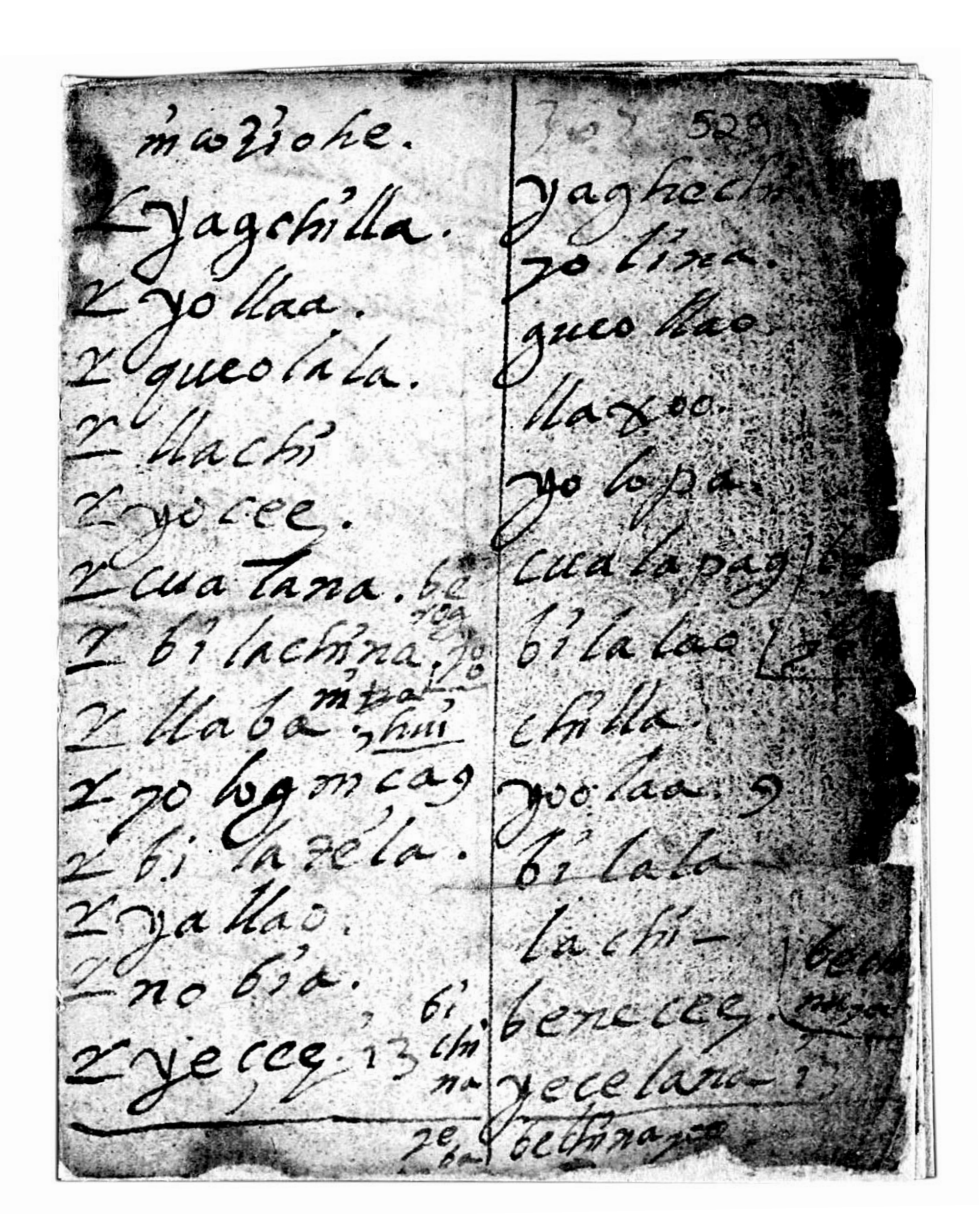




Libro 23
528v-528bis

Libro 23
528bis v





mazioke.
x yagchilla.
x yo llaa.
x queo lala.
x llachi
x yo cee.
x cua lana.
x bi lachina
x llaba
x yo ... cag
x bi lazela.
x ya llao.
x no bia.
x yecee. 13

yaghechi
yo lina.
queo llao
llaxoo.
yo lopa.
cualapag
bilalao
chilla
yolaa.
bilala
lachi
benecee.
yecelana
bechinaxoo

Libro 24 [529r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 529r-536v

Libro 24
529v-530r

yaghepag
gueo lao
gueo chi lla
llaha : yza chino tica
yo lala
lua lala | beyog yoo leo
bi la zee
ca lana
yooh china | 9 mij tza huij
bi la laba
lagnica
bene tella
gue ce lao 13

bezog cabila

yagcuia
gueo lao
gueo lachi
llina
yoo lao
lua yoo | beo cabi lag
bi lopa
llapag
yoo lao 9
bilachi la
llaba
binela
gue ceehi 13

bechinaleo
lari—

367

yagzee.
yo lo lana
gueo china
calaba
yo lognica
cuatella | be tog yo
bi la lao
nalo bia | mij ze
yoo laa | lago 4
bi lachi
llina
bene lao
gue ce yoo

mi zeh goti—

yaggopa. 531
gueo lapag
gueo lao
llachilla
yo lao
lua lala | beng yeha
bilachi
zehe.
yoo lo lana
bilachina
na laba. 9 mitza huij
bene mica
gue ce tllaa 13

bechina leo

Libro 24
530v-531r

Libro 24
531v-532r

Libro 24
532v-533r

yaghe.
yo lachi,
yo lazee
za lana
ye chiña.
cua la ba
bi lag niça
ya ye lla
yoo lao
bi lobia
llalaa
bixe chi.
que çina.

ni ye la go ti

be yog go lee

ni ça hui

ni berapa co
ziogaa

yaghe lao
yoqoo. niye la
yo lopa goti
lapag.
yoo lao.
cuachilla. be
bi laa
lla ha.

yogça bila

yoo lachi.
bi lazee
ya lana
bene chiña
quece la ba iz
be chi na lee

709
yagniça
yo ye lla
yo lao
lobia.
yo lala.
cua lachi. be
bi llina.
llao.
yo loqoo
bi lopa
lapag
bxe lao
ye cechila
13

ni yog ... lee

533
yaghee
yaleo lala.
queo lachi.
llazee.
yo lana.
cuachiña
bi la laba
lag niça.
yoo ye lla.
bi la lao
llobia.
bineg.
que ça chi.

ni yo ...

bechi nalee

Libro 24
533v-534r

yag guiraye (lagoti)
zo lao
zo lo xoo.
ca lo pa.
zo lapag
cua laa. bezoo
bilachi laa
llahina.
zoo lala.
bilachi.
llaze.
bxe lana
quecechino.

bexoo cabila
yag la ba.
zo lognica.
queote lla.
calalao. bezi
zolobia.
cua laa.
bilachi.
llina.
zoo lano. 9
bilaxoo:
lopa.
binepag
quece llao 13
bechinalaoxoo.

534
x bize. yag xoo. 1
x bize. zo lala. 2
x bize. quecechina. 3
x bize. lo bia. 4
x zo xoo. 5
x cua lla ha. 6
x bilachina. 7
x nalobia. 8
x zo lo xoo 9
x lla ha 10
x lachina. 11
x nobia. 12

x yeçexoo. — 13

yaghe. — 1
x yo lachi. — 2
x yo lo bia. — 3
x llaxoo — 4
x yo lao. — 5
x cuachina. — 6
x bilobia — 7
x xoo — 8
x yoo laa. — 9
x bilachina — 10
x na lo bia. — 11
x benexoo — 12
x yeçee. — 13

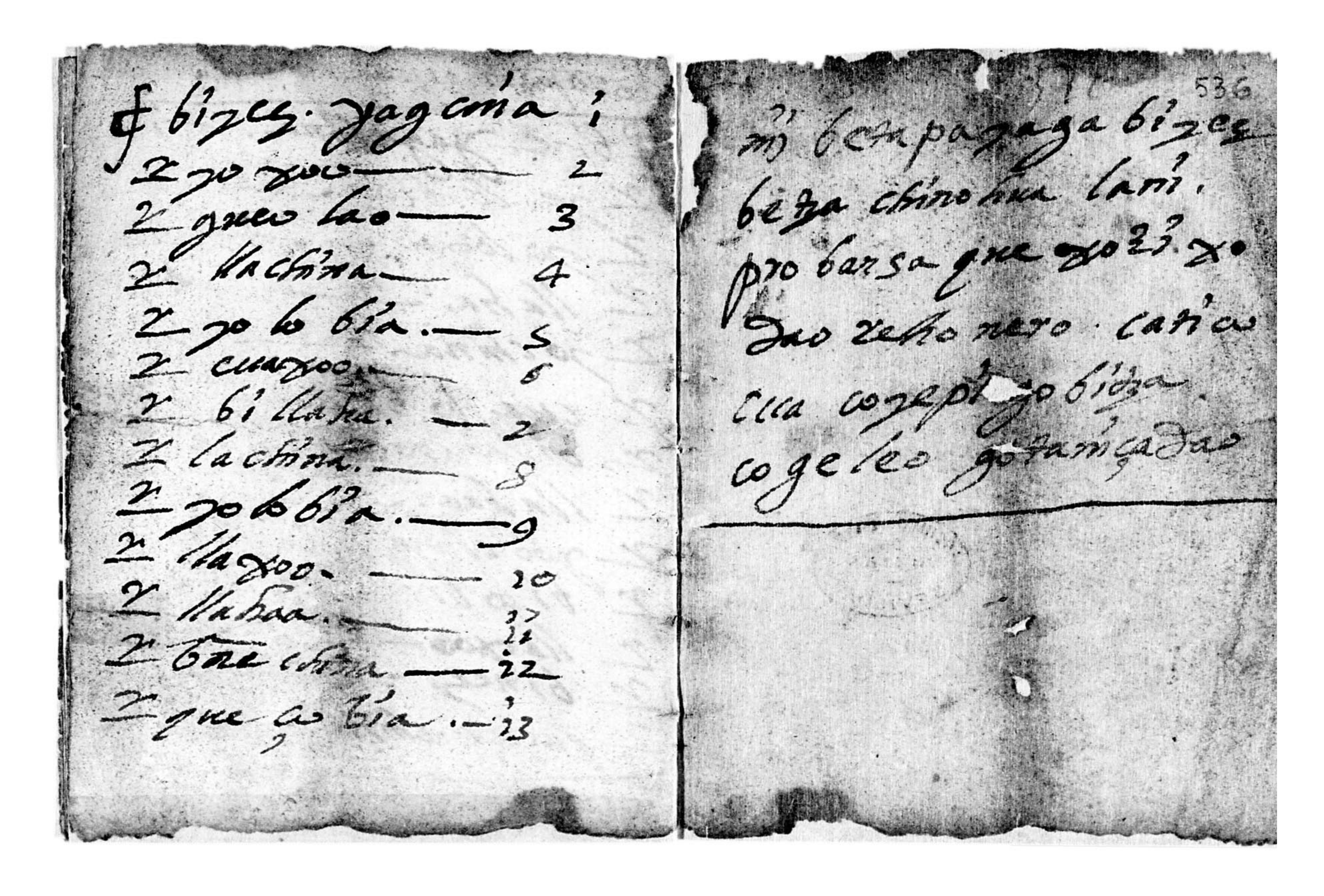
covopani bixee. 535

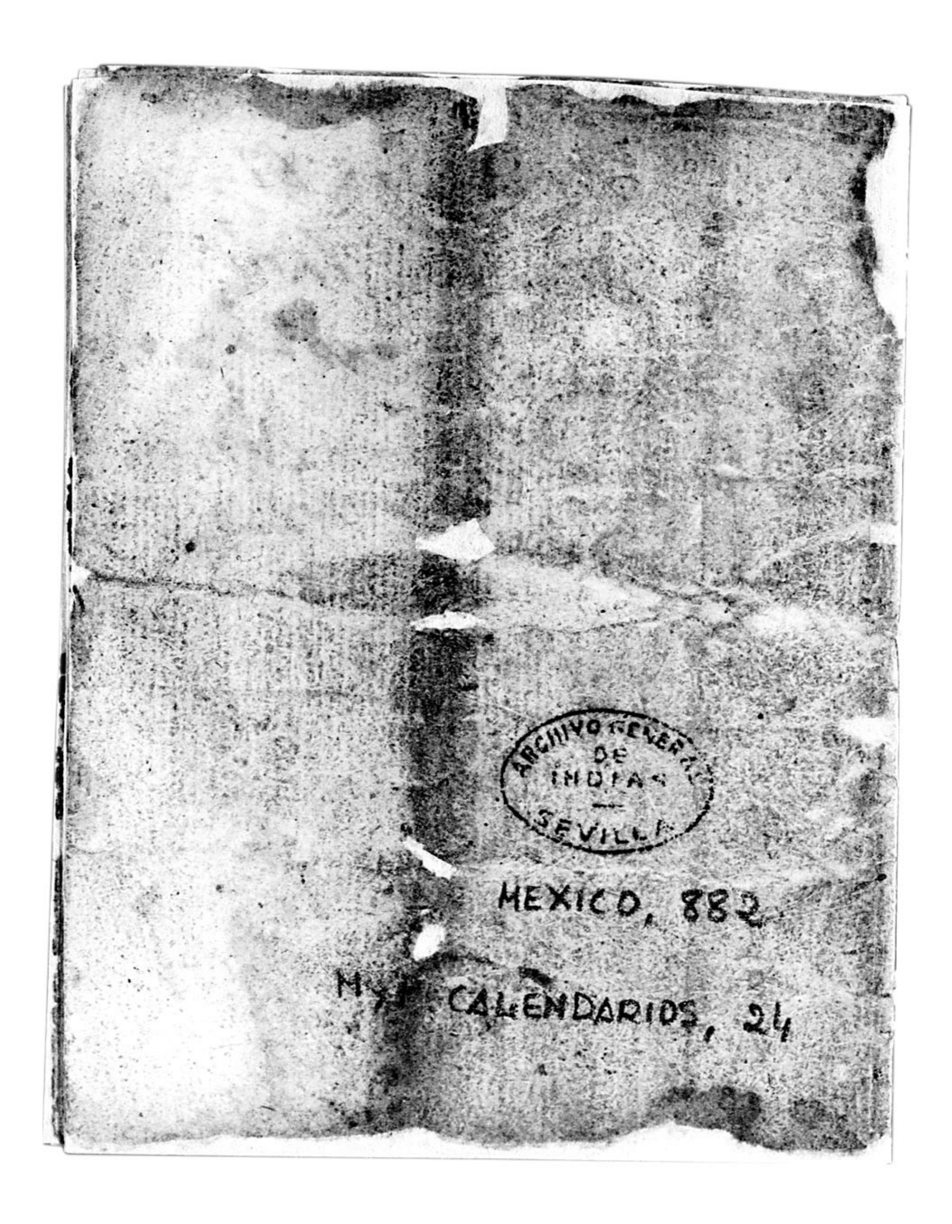
bixe. yagchina. — 1
x yo lo bia. — 2
x yo loxoo — 3
x llaba. — 4
x yochina. — 5
x cualobia. — 6
x bilaxoo. — 7
x lladaa. — 8
x yoochina. — 9
x bilobia. — 10
x llaxoo — 11
x binee. — 12
x queçe china. — 13

3

Libro 24
534v-535r

Libro 24
535v-536r

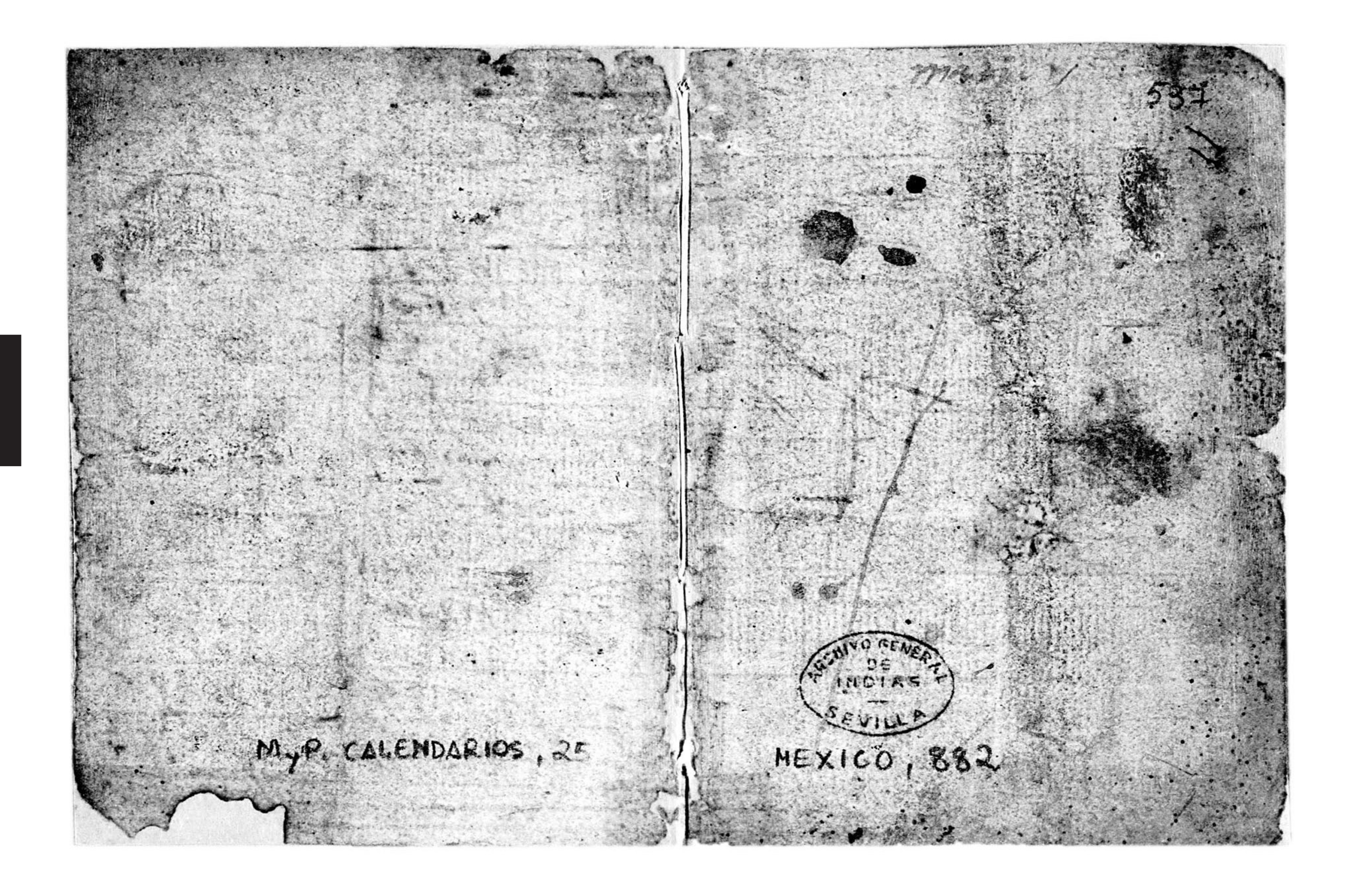


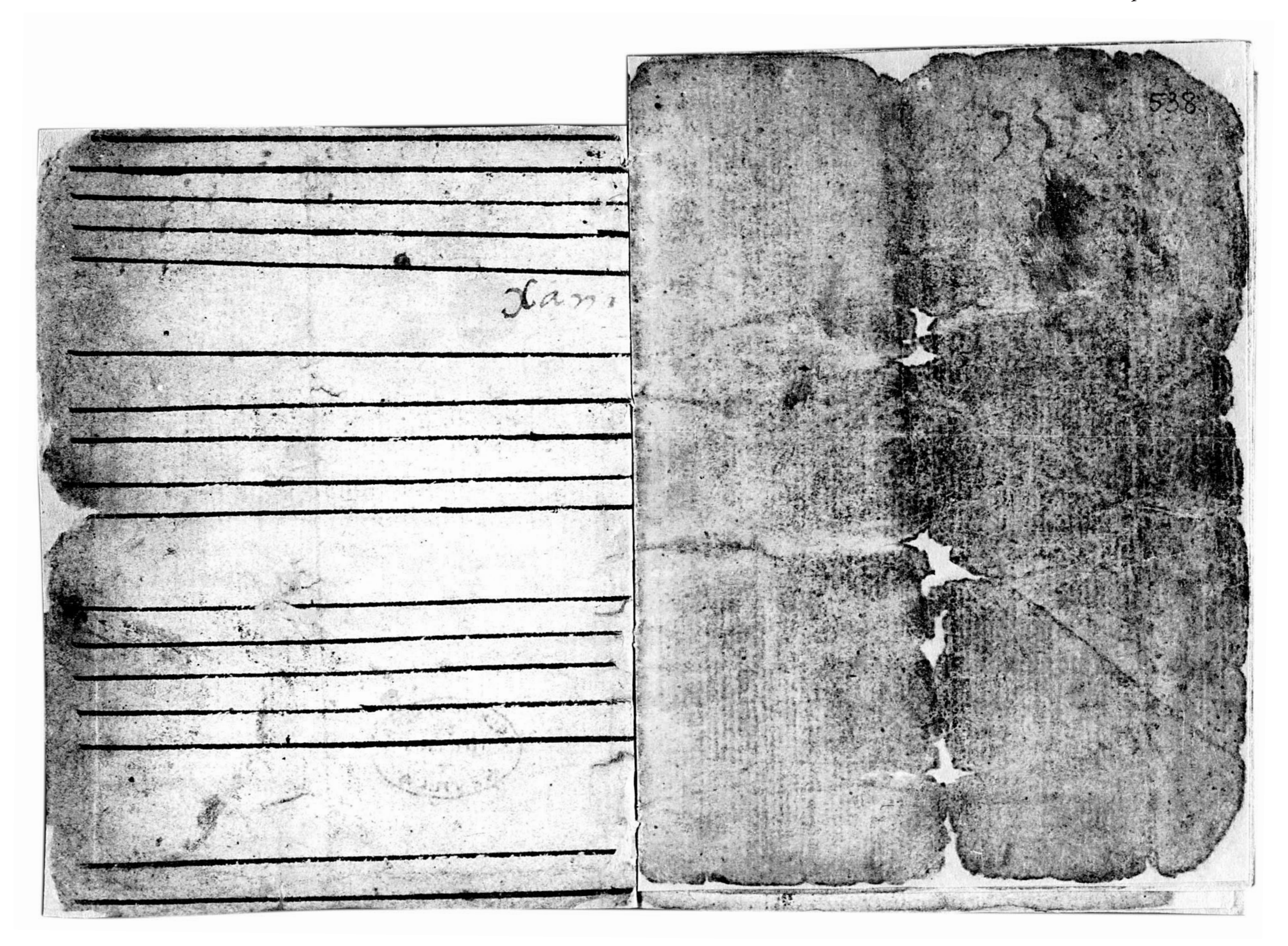


Libro 24
536v

[550v-537r] Libro 25

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 537r-550v





Libro 25
537v-538r

Libro 25
538v-539r

1 bige. yagxoo. 1
2 bizee. yolala. 2
2 bizee. gueochina. 3
2 bizee. lobia. 4
2 bizee. yooxoo. 5
2 bizee. cuaxaha. 6
2 bizee. bilachina. 7
2 bizee. nalobia 8
2 bizee. yobexoo. 9
2 bizee. [illegible]aa. 10
2 bizee. [illegible]china. 11
2 bizee. nobia. 12
2 bizee. yecexoo. 13

539

1 bizee. yaghe. 1
2 bizee. yoochina. 2
2 bizee. yolobia. 3
2 bizee. llaxoo. 4
2 bizee. yolao. 5
2 bizee. cuachina. 6
2 bizee. bilobia. 7
2 bizee. xoo. 8
2 bizee. yoolaa. 9
2 bizee. bilachina 10
2 bizee. nalobia. 11
2 bizee. benexoo. 12
2 bizee. yecee. 13

coropani. bizee. 2

§ bizee: yagchina. 1
v bizee: yolobia. 2
v bizee: yotoxoo. 3
v bizee: llahaa. 4
v bizee: yochina. 5
v bizee: cuaobia. 6
v bizee: bilaxoo. 7
v bizee: llahaa. 8
v bizee: yoochina. 9
v bizee: bilobia. 10
v bizee: llaxoho. 11
v bizee: bizee. 12
v bizee: quecechina. 13

3

540

§ bizee: yagcuia 35
v bizee: yoxoo. 2
v bizee: queotao. 3
v bizee: llachina. 4
v bizee: yolobia. 5
v bizee: cuaxoo. 6
v bizee: bilaha. 7
v bizee: lachina. 8
v bizee: yotobia. 9
v bizee: llaxoo. 10
v bizee: laha. 11
v bizee: bnechina. 12
v bizee: quecobia. 13

mij betopa yaza biza: 3/1 [illegible]
dao xozi zeo: pronunsa bizee

Libro 25
540v-541r

x gueollao. — 3
x llaxoo. — 4
x yolopa. — 5
x cualapag. — berog 6 zeba
x bilalao. — 7 llam — zabee
x chilla. zezobe — 8
x yoolaa — 9
x bilala — 10
x lachi — 11
x benecee — 12
x yecellana. — 13. bechi

ş yagchina. — 9 nazoo.
x yolaba. — 2 nijtza
x yologmça. — 3 hui.

377 542

x calatella. tzahuize. — 4
x yolao — 5
x cualobia — berogzoo. 6
x billaa. — 7
x llachi. — 8
x yoolina. — 9
x bilalao. — 10
x llaxoo. — nij ca 11 tzahui.
x binopa. — 12
x yacapag. — 13

ş yaglao. — 1
x yollaa — 2
x gueolao — 3

Libro 25
541v-542r

Libro 25
542v-543r

calala. — mj. la 4
yolachi [tagmti] 5
cualaceez. — berogo yocabi 6
bilalana. — 7 [la.
llachina. — ~~acalag huinj.~~ 8
yoolaba. — 9
bilagniça. 10
yatella. 11
benelaoo 12
queçebia. — 13 bechina zetzeleo.

yaghee. ~~acabag huinj~~
yolachi. — niçaz hui
yolina. — 3
calalaoo. — 4

378 543

yoxoo — 5
cualopa. — berogxoo. 6
bilapag. — 7
llao. — 8
yoochilla. — mj. co lag titza
billao. — 10 9
lalaa. — gatitzaz tzahui —
binechi — 12
queçecehe bchiinj 3 zebaa
[compamj. cotiohe.
yaglana. — ~~bechina zebaa~~
yeochina. — 2
yeolabaa. — mj. colaba
lagniça. [gona 34°. 4
yotella. — 5

v cualao. — berog zebaa. 6
v bilobia. Llani.
v llahaa. — mj. gna lao 8 etogaca
v yolachi. 9
v bilina. 10
v laho. 11
v benezoo. ~~[illegible]~~ 12 ~~[illegible]~~
v guecopa. — Lbechi 13 na lao zoo.
C yag hepag — ~~[illegible]~~
v2 gueo lao. L~~[illegible]~~ gee.
v gueochila. — 3
v llaha. — tzachi nohuat.
v yolala. — 5
v cualala. — berog zooleo:
v bilazee. — 7
v calana. — 8
v yoohchina. — 9

329 544

v bilalabaa. — mje 10
v lagnica. Lto tza hui.
v blene zelaa. — 12
v guecelao ~~[illegible]~~ 3 ~~mjti~~
C yagcuia. L~~berog cabila~~
v2 gueolao. — 2
v gueolachij. — 3
v llina. — 4
v yoolao. — 5
v cuazoo. berog na 6 bila.
v bilopaa — 7
v llapag. — 8
v yooltao. — 9
v bilachila. 10
v llahaa. — 11

Libro 25
543v-544r

Libro 25
544v-545r

v yolina. 5
v cualao. berogxoo. 6
v bilaxoo: ~~[illegible]~~ 7
v llopa. ——— 8
v yolapag. ——— 9
v bilallao. 10
v chilaa. ——— 11
v binee. 12
v guecella. bexog. 13
⌊ca bila 1
¢ yaghechi. ——— 1
v yolozee. niyela go 2
v guecolana ⌊ti 3
v llachina. ——— 4
v yolaba. ~~[illegible]~~
v cualagnica ⌊berog
⌊xoo cabila:

381 546
v biladela. ——— 2
v nalaho. ——— 8
v xoolobia. ⌊lagoço bigno.
v billaa. 9
v llachi. 10
v bene hiiza. 11
v gueçelaao. ⌊bechi. 12
⌊na [illegible] 13
¢ yagxoo. niyelagoti. 1
v yolopa. [illegible]. 2
v yolapag. ——— 3
v calao. 4
v yolaha. 5
v cualaha. ⌊berog 6
v bilala. ⌊xooleoo.
v llachi. 7
8
v yolozee. ——— 9

Libro 25
545v-546r

Libro 25
546v-547r

v bi lana. 10
v lla china. 11
v bene laba. ni ye la goti. 12
v gue zag nica bi chi na 13 zeba
yag te la. 1
v yoo lao. 2
v yo lo bia. 3
v calaa 4
v yo la chi. 5
v cua lina. 6
v bi la lao. 7
v yoo. 8
v yo lo pa. 9
v bi la pag. 10
v na lao. 11
v bene chila latry 12 niti.
v gue ceg. bichina 13 teo

547
yaghe 1
v yo la chi. 2
v yo lo lee. ni yelagoti. 3
v ca lana. 4
v yo china. 5
v cua laba. benyyoolebao. 6
v bi lag nica. 7
v yag te lla. niitzahui 8
v yoo lao. 9
v bi lo bia. 10
v llana. 11
v bine chi. 12
v gue cina. bexog. 13 cabila
m beropa co zio yaa
yag he llao. 2

v yoxoo. mj. xelagoti. 2
v yolopa. 3
v lapag. 4
v yoollao. 5
v cuachilla. Lbeogca 6 bila
v billaa. 7
v llaha. 8
v yoo lachi. 9
v bilazee. 10
v yalana. 11
v benechina. 12
v gueçetaba. Lbechina 13 leo

¶ yagnica. nitzahui. 1
v yotelaa. tzahuite. 2
v ~~tobia~~ yolao. 3
tobia. 4

v yolala. 383 548 5
v cualachi. Lbeog xoo. leo. 6
v bilina. mj. xoli xinami. 7
v llaoo. 8
v yoo to xoo. 9
v bilopa. 10
v lapag. 11
v benelao. 12
v yecechilla. bichiina xe bua 13

¶ yag hee. Lbichiina xeba. 1
v 2
gueo lala. 3
v gueo lachi. 4
v llazee. 5
v yo lana.
v cuachina. beog...

Libro 25
547v-548r

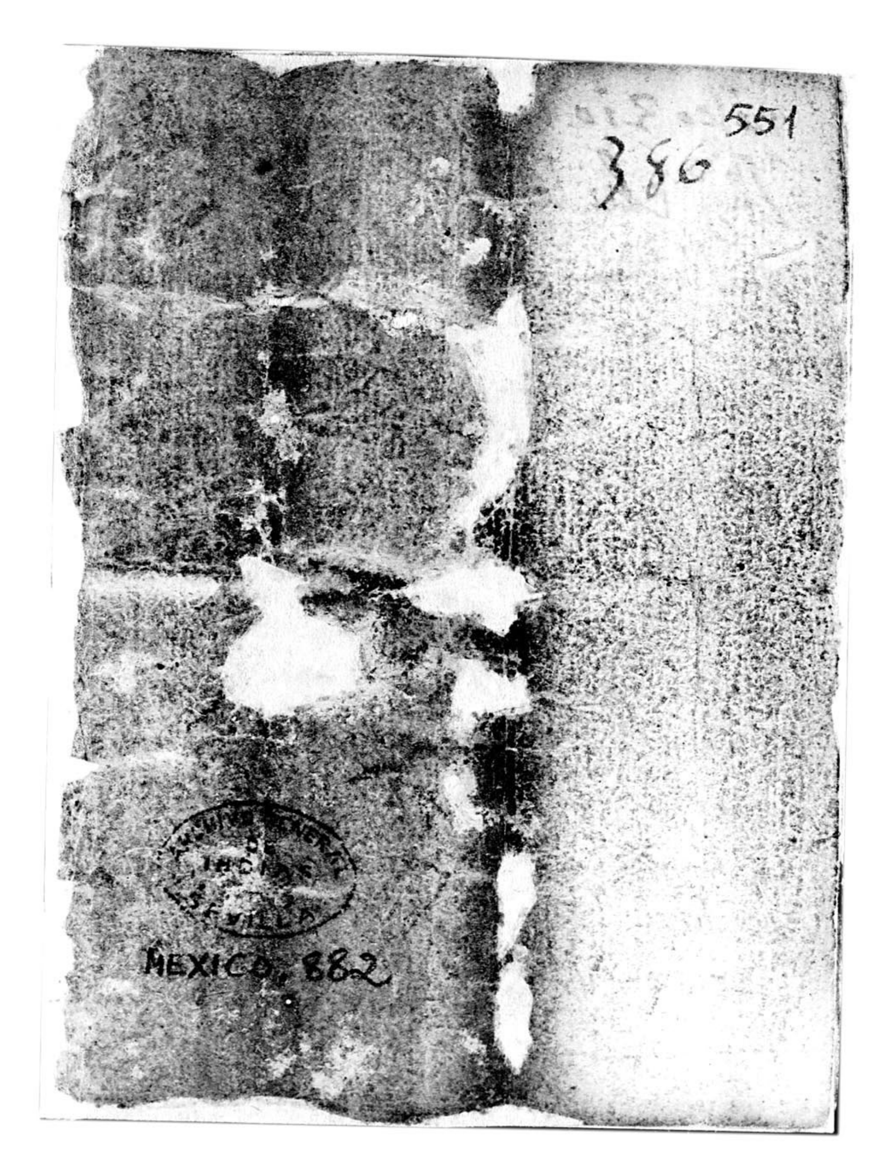
Libro 25
548v-549r

xbiy	yaxoo	1
xbizee	golala	2
xbizee	gueo chiina	3
xbizey	lobia-	4
xbizey	yooxoo-	5
xbizey	~~cui~~ cualalna	6
xbizey	bilachii na-	
xbizey	nalobia-	
xbizey	golo xoo-	
xbizee	lahaa	
xbizey	lachi naa	
xbizey	nobia-	
xbizey	yeeexoo | nichiin	
xbizey	yag hee	
xbizey	zeochiina	
xbizey	bilobaa	
xbizey	xoo	
xbizey	xoolaa-	
550 xbizey	bilachii na	
xbizey	nalalobia-	

Libro 25
549v-550r

[551r] Libro 26

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 551r-557v



nico zio
Zag chila
Zolla
queo la la
lachi
Zozeg
Cualana be
bilachina
llaBa nij
Zologniza tzani
bilazela
Zallao
nobia
Zezeg-13
Zeba

Zaghechi
Zolina
queo lao
la xoo
Zolopa be
cuaca pag roag
bilaco zeba
ch
Zoo laa-g
bi la la
la chi be chi
benecee na
Zezelana-13 yoo
zechina yoo

552
Zagchina
Zolaba quiio
Zologniza nanitzahui
Calazela
Zolao
cualobia be
bilaa roag
llachi zoo
Zoli a-g
bila lao
la xoo
bino pa bexo
Zeçepag ya bila

Zaglao 381
Zolaa
queo lao
alala nijla
Zolachi tag
cualacee nii
bilalaxa be
lachina ya
zoo laba g
bilagniça
Zzela
benelao
gieze bia-13
bechina la yoo

Libro 26
551v-552r

Libro 26
552v-553r

388 553

Zag hee
vo lachi
zo lina
ca la lao
Jo xoo
cua lo pa
bi la pag
lao
zo chila
bi lao
la la
bi nechi
gue zeçe he

ni
tza
huii

be
vog
ioo

ni
go
lag
tiza

bi china zeba
ve
copa cozio he

Zag lana
zeo china
zeo la ba
lagniça
zotela
cualao
bilo bia
la haa
zo la chi
bi lina
la ho
bene xoo
gue zo pa-13

ni
tza
huii

be
vog
zeba

be china zeo

Zag he pag
laguee ho lao
gueechila
la ha-tzachi
zo la la
cua la la
bi laçee
ca lana
zo ho china-g
bi la laba
lagniza
benezela
gueçe lao-13

nohua

be
vog
yoo
zeo

nij
tza
huii

bechina gu bi la

Zag cua
gueo lao
gueo lachi
linna
zoo la
cua xo
bi lo p
la pag
zoo lao-g
bi la chila
la ha
binela
gue zechi-13

be
gui
la

e China leo lani
Yag zee
yo lo la na
queo china
cua la ba
Yo la nica
cua ze la | be vog
lao | ve nij
ia | iela
Zoolao | go ti
bi la chi
lina
be ne lao
quece xoo
ie lagoti

Yag go pa
queo la pag
queo lao
la chi la
Yo laa
cua la la | be vog ze ba
bi la chi
ze he
Zoo lo la na
bi la china
na la ba | nij
bneniza | tzahi
queze tela 13
bichina leoo

ico zioia ha
yag chi lao
Zo lo bia | nij
queo laa | tzahi
la chi | nij iela
Zo lina | go ti
cua lao | be vog
bi la xoo | zoo leo
llo pa
Zoo la pag-g
bi la lao
chi la
winee
queçe la 13
bezog gabi la

554 389
Zag he
Zo lo ze
queo lo
la chi
Zo la
cua la
bi la ze
na lao
Zo lo bia
bi laa | nij
la chi | hue
be ne china
queçe lao 13
be china leo

Libro 26
553v-554r

Libro 26
554v-555r

xoo [nij iela goti
pa
lapag
ha
[bevog 100 leo
lazee — g
bi luna
lachina
benelaba [nij iela goti
que zagaça ni
Bechinaieba

Yag zela
yo lao
Zolobia [nij tzahui
calua
Cualina
bilalao [be vog nye ba
xoo
Zoholopa
bi lapag
nalao
benechila [lutog nizi
quezee
bechinalaoo

Zag he 39
Yolachi
Yolozee [nij iela goti
calana
Yochina
Cualaba [be vog 18 leo
bilagniça
Yatela
Yolao [nij tzahui
bilobia
lla ha
binechi
quecina
niuevo pagocio
yaha

555
Yag he ûo
Yoxoo [nieta goti
Zolopa
lapag
Yoolao
cuachila [bevog cabila
bila
laha
Yoolachi — g
bilazee
Yaluna
benechina
queçalaba — 13
bechinaleo

Zagniça
gi
Jozela
Yolao
lobia
Yolala
Cualachi — beroy xio leo
bilina
lao
Yolo xoo —
bilopa —
lapag —
bñe lao —
Yeze chila — 23

bichina Zeba

Zag he
queo lala
queo lachi
Llazee
Zoluna
Cuachina
bilalaba — quio nanij tzahui
lugniça
Zoozela — g
bilalao
llobia
binez
queçachi — [illegible]

bechana
— leo —

Zagchina — ni ze la gotí
Zolao
Zolo xoo
calopa
Zolapag
Cuazaa — be rog zoo
uilachila
llaha
Zoolala
bilachi
llaçee
bñe lana
queçechina

bexoggu bila

556

Zag la oa
Zolog niça
queo zela — bo ezi
calalao
Zolobia — ni tza hui
cualua
bilachi
llina
Zoolao — g
bilaxoo
lopa
binepag
queçe lao — 23

bechina laoioo

Libro 26
555v-556r

Libro 26
556v-557r

Nicacio he

V	biye. Yagchila	1
V	biye Yolala	2
V	biye queochina	3
V	biye lobia	4
V	Yoxoo	5
V	cualapa	6
V	bilachina	7
V	nalobia	8
V	Yoloxoo	9
V	llapa	10
V	lachina	11
V	nobia	12
V	Yeçexoo	13

~~yoxo pani biye~~ he 192 557

Yaghe	1
Yolachi	2
Yolobia	3
llaxoo	4
Yoluo	5
cuachina	6
bilobia	7
xoo	8
Yoolaa	9
bilachina	10
nalobia	11
benexoo	12
Yeçe	13

goropani biyehe

v biye yagchina — 1
v yolobia — 2
v yolexoo — 3
v llaha — 4
v yochina — 5
v xxalo bia — 6
v bilaxoo — 7
v llaha — 8
v yochina — 9
v bilobia — 10
v llaxoo — 11
v binee — 12
v quezechina — 13

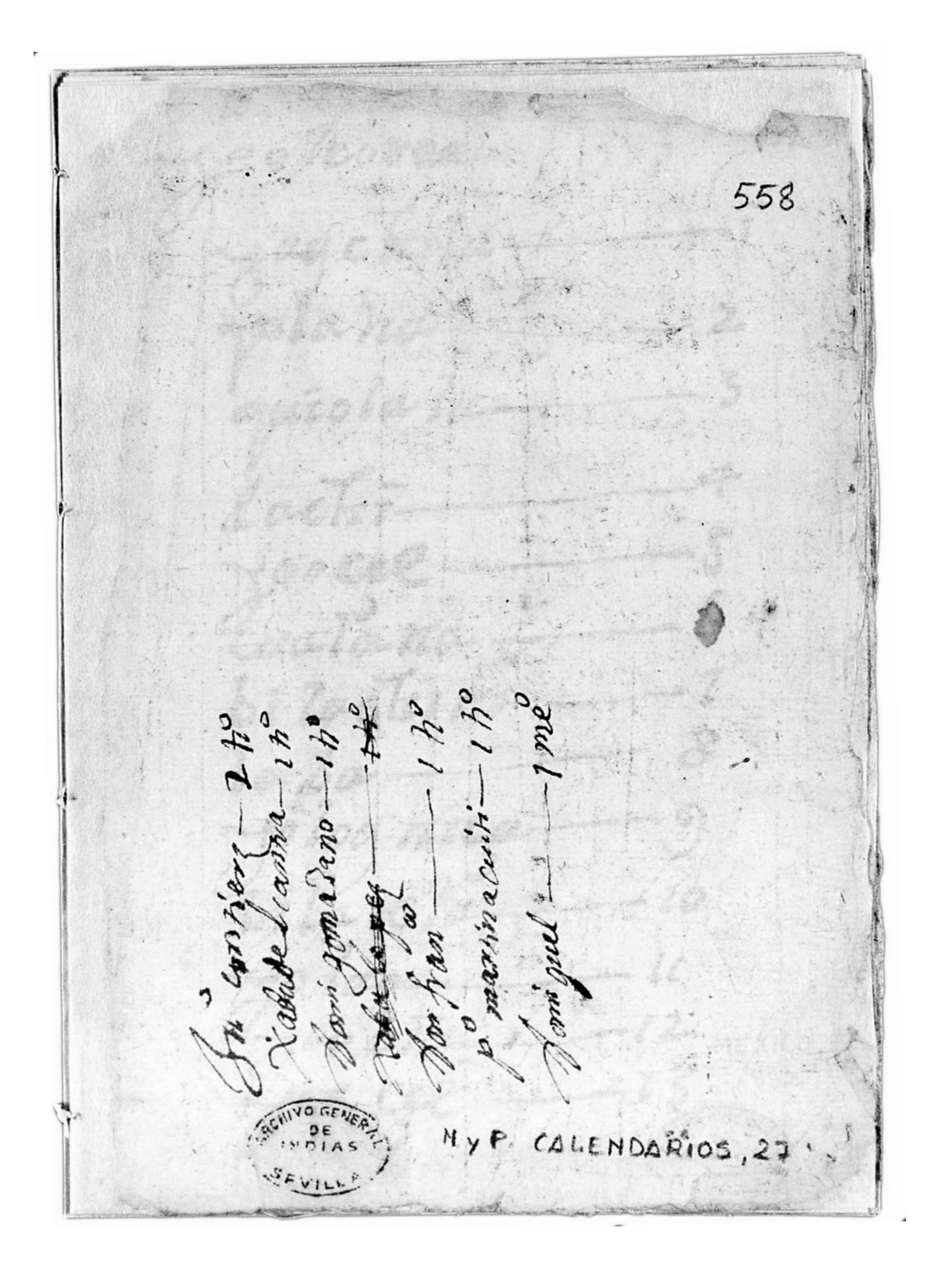
M y P. CALENDARIOS, 26.

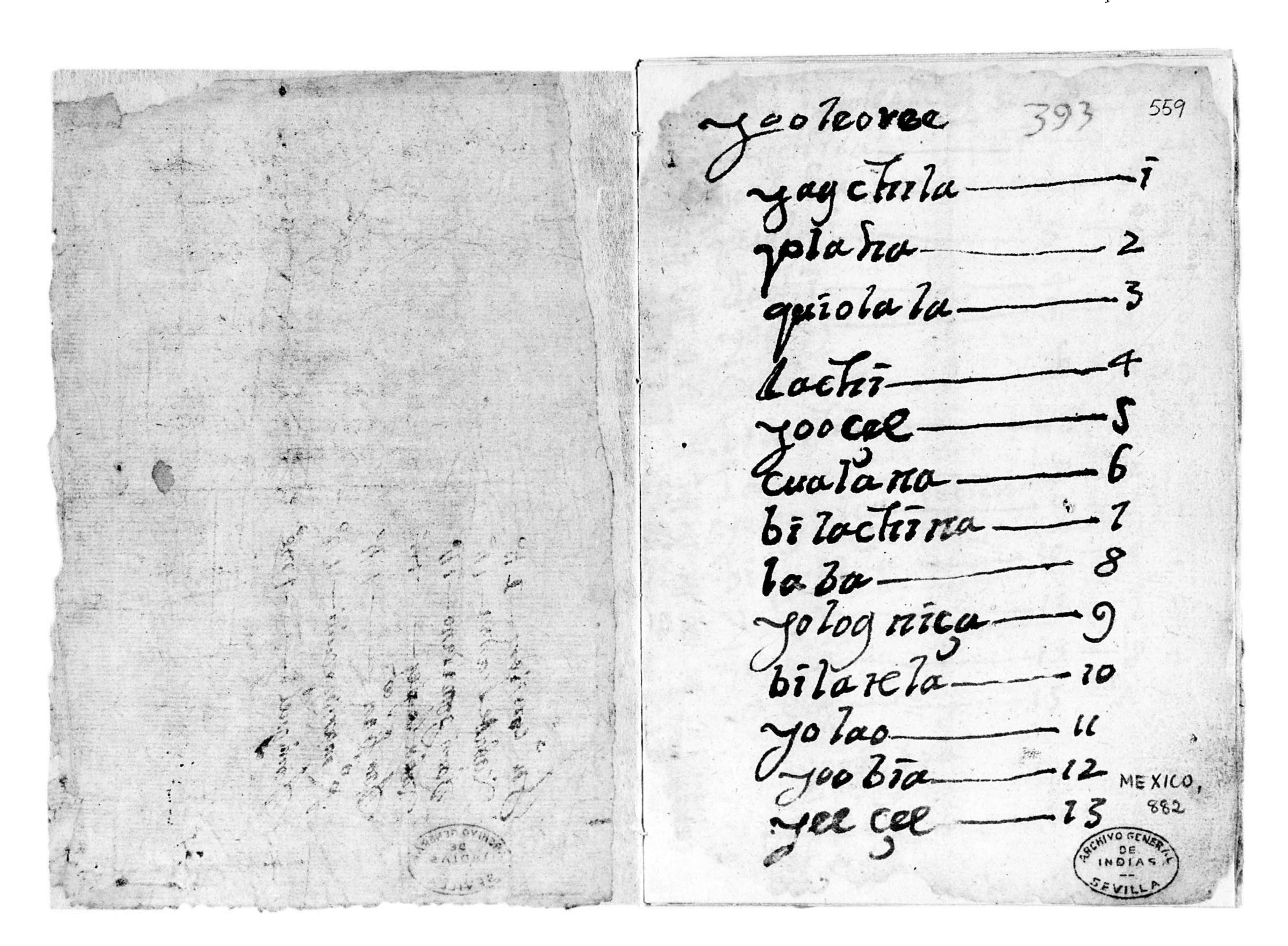
2
v

Libro 26
557v

Libro 27 [558r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 558r-568v




yooteovee 393 559
yaychila — 1
ypla hna — 2
quiolala — 3
lachi — 4
yoocee — 5
cualana — 6
bilachina — 7
laba — 8
yolog niça — 9
bilarela — 10
yolao — 11
yoobia — 12
yeeçee — 13
MEXICO, 882
ARCHIVO GENERAL DE INDIAS SEVILLA

Libro 27
558v-559r

Libro 27
559v-560r

yooleo Rez zoolao 324 560

v yagchila — 1 — c 24
v yolaha — 2 — d 25
v quolala — 3 — e 26
v lachi — 4 — f 27
v yooceg — 5 — g 28
v cualana — 6 — A 29
v bilachina — 7 — b 30
v laba — 8 — c 31
v yolognica bebvero — 9 — d 1
v bilarela — 10 — e 2
v yolao — 11 — f 3
v yoobia — 12 — g 4
v yegceg — 13 — A 5

yooic baa

v yagquechi — 1 — b 5

c ꝛ quiolina — 2 — 7
d ꝛ quiolao — 3 — 8
e ꝛ laxoo — 4 — 9
f ꝛ yolopa — 5 — 10
g ꝛ cualapag — 6 — 11
A ꝛ bilalao — 7 — 12
b ꝛ villa — 8 — 13
c ꝛ yolalia — 9 — 14
morte tiola lauegob
d ꝛ bilala — 10 — 15
e ꝛ lachi — 11 — 16
f ꝛ bine ceg — 12 — 17
g ꝛ quece lana — 13 — 18
noatzato migo 19 laobeo yooleo reg bueroribag gocito lueg
A ꝛ gagchina — 1 — 19
b ꝛ yolaa — 2 — 20
c ꝛ yologniça — 3 — 21

395 561

d ꝛ galatela — 4 — 22
e ꝛ yolaoo — 5 — 23
f ꝛ cualagniza — 6 — 24
g ꝛ bilau — 7 — 25
A ꝛ lachi — 8 — 26
b ꝛ yolina — 9 — 27
c ꝛ bilalao — 10 — 28
bemarzo
d ꝛ laxoo — 11 — 1
e ꝛ binopa — 12 — 2
f ꝛ quecepag — 13 — 3
yoogabilalleg — 1 — 4
g ꝛ yaglao — 2 — 5
A ꝛ guiochila — 3 — 6
b ꝛ quiolaa — 4 — 7
c ꝛ galaba

Libro 27
560v-561r

Libro 27
561v-562r

d 8 x yolachi — 5
e 9 x cualaçeç — 6
f 10 x bilalana — 7
g 11 x lachina — 8
a 12 x quiolaba — 9
b 13 x bilagniça — 10
c 14 x antela — 11
d 15 x benelao — 12
e 16 x queçobia — 13
yoho leo Reç quinasila
f 17 x yaggueç — 1 +
g 18 x yolachi — 2
a 19 x yolina — 3
b 20 x nalao — 4
c 21 x yoxoo — 5
d 22 x cualopa — 6 +
e 23 x bila pag — 7
f 24 x lao — 8

396 562

x yochila — 9 - g 25
x bilaa — 10 a 26
x lala — 11 b 27
x binexe — 12 c 28
x queçeç — 13 d 29
benitani yoo ieba Reç
x yaglana — 1 e 30
x quiochina — 2 f 31
x quiolaba — abuili beo — 3 g 1
x lagniça — 4 a 2
x yotela — 5
x cualao — 6
x belobia — 7
x lana — 8
x yochila — 9
x bilina — 10

x llao — 11
x be ne xoo — 12
x queçopa — 13
benitaxi yooleeleo Reg
x yogquepag — 1
x quio lao — 2
x quiochila — 3
x galaba — 4
x yolala — 5
x cualachi — 6
x bilaceg — 7
x olana — 8
x quiochiona — 9
x bilaba — 10
x lagniça — 11
x bnetela — 12
x queçelao — 13

563
399
beyexogxi yoogabila
x yagcuia — 1
x quiolaa — 2
x quiolachi — 3
x lina — 4
x yoolao — 5
x cuaxoo — 6 obobcione
x bilopa — 7
x lapag — 8
x yolao — 9
x bilachila — 10
x laa — 11
x binela — 12
x queçexe — 13
beyeotinyooleo Reg
x yagceeg — 1+
x quelalona — 2+

Libro 27
562v-563r

Libro 27
563v-564r

x quiochina — 3
x gulaba — 4
x yo log ni caa — 5
x caa te la — 6
x bila lao — 7
x yolo bia — 8
x yoo laa — 9
x bilachi — 10
x lina — 11
x beñe lao — 12
x quece xoo — 13
benitatiyooyebaaveg
x yag gopa — 1
x quio lapag — 2
x yaco lao — 3
x llachila — 4
x yaalaa — 5
x bilachi — 7

398 564
x ceg — 8
x yolo lona — 9
x bila china — 10
x no lao — 11
x bilag niza — 12
x quece te la — 13
beni i tatiyoo leo cezaa ye baa
x yag quio — 1
x quio lo bia — 2 20 falao leo bebre goveggoci
x quio laa — 3
x lachi — 4
x yoolina — 5
x caalao — 6
x bila xoo — 7
x lopa — 8
x quio lapag — 9
x bilao — 10
x lachina — 11

ꝛ binee — 12
ꝛ quee çe la — 13
yoogue bilaveȝ
ꝛ yagquee — 1
ꝛ quee laçee — 2
ꝛ alana — 3
ꝛ quiio chiina — 4
ꝛ quela ba — 5
ꝛ cua lagniza — 6 +
ꝛ bila tela — 7 +
ꝛ nolao — 8
ꝛ yoo lo bia — 9
ꝛ bilaa — 10
ꝛ lachio — 11
ꝛ be no laana — 12 +
ꝛ quee çe lao — 13 +
beoo tiyoo leoveȝ tza laanaca
ꝛ yag yoo — 1
ꝛ yo lopa — 2 +

565
ꝛ quio lapag — 3 +
ꝛ gal lao — 4
397
ꝛ yoochila — 5
ꝛ cualaa — 6
ꝛ bilala — 7
ꝛ lachi — 8
ꝛ yolo çee — 9
ꝛ bilana — 10
ꝛ laoliina — 11
ꝛ bene laba — 12
ꝛ quee cag nicag — 13
yooyebaveȝ
ꝛ yag tela — 1
ꝛ yolao — 2
ꝛ yolo bia — 3
ꝛ galaa — 4
ꝛ yoo lachi — 5
ꝛ cualina — 6

Libro 27
564v-565r

Libro 27
565v-566r

v bilalao — 7
v xoo — 8
v quiolopa — 9
v bilapag — 10
v nalao — 11
v bnechila — 12
v queceg — 13

yooleo aag quinacachinzalaina ca

v yag quella — 1
v yolachi — 2
v quelaceg — 3
v onlana — 4
v yoochina — 8
v caalaba — 6
v bilagniça — 7
v anxela — 8
v quiolaa — 9
v belobia — 10

v llaa — 11 566
4
v bilachi — 12
v queçena — 13

gabilaaleg

v yag quilao — 1
v yoxoo — 2
v yolopa — 3 +
v galapag — 4 +
v yolao — 5
v caachila — 6
v bilaa — 7
v llala — 8
v quiochila — 9
v bilaceg — 10
v yolo lana — 11
v benechina — 12
v queçelaba — 13

Yoo leo ñeg quiruechi tza hui naca

- v yagniza — 1 +
- v quiotela — 2 +
- v quiolao — 3
- v lobia — 4
- v yoolaa — 5
- v cualachi — 6
- v bilina — 7
- v llao — 8
- v yoloxoo — 9
- v bilopa — 10 +
- v lapag — 11 +
- v bene lao — 12
- v quece chila — 13

Yooyebaa ñeg

- v yag queg — 1
- v quio laa — 2

567

- v quio lachi — 3
- v laceg — 4
- v yola laxa — 5
- v cuachina — 6
- v bilala — 7
- v lagniza — 8
- v yoo tela — 9
- v bilalao — 10
- v lobia — 11
- v be neg — 12
- v quece chi — 13

Yoo tio leo ñeg

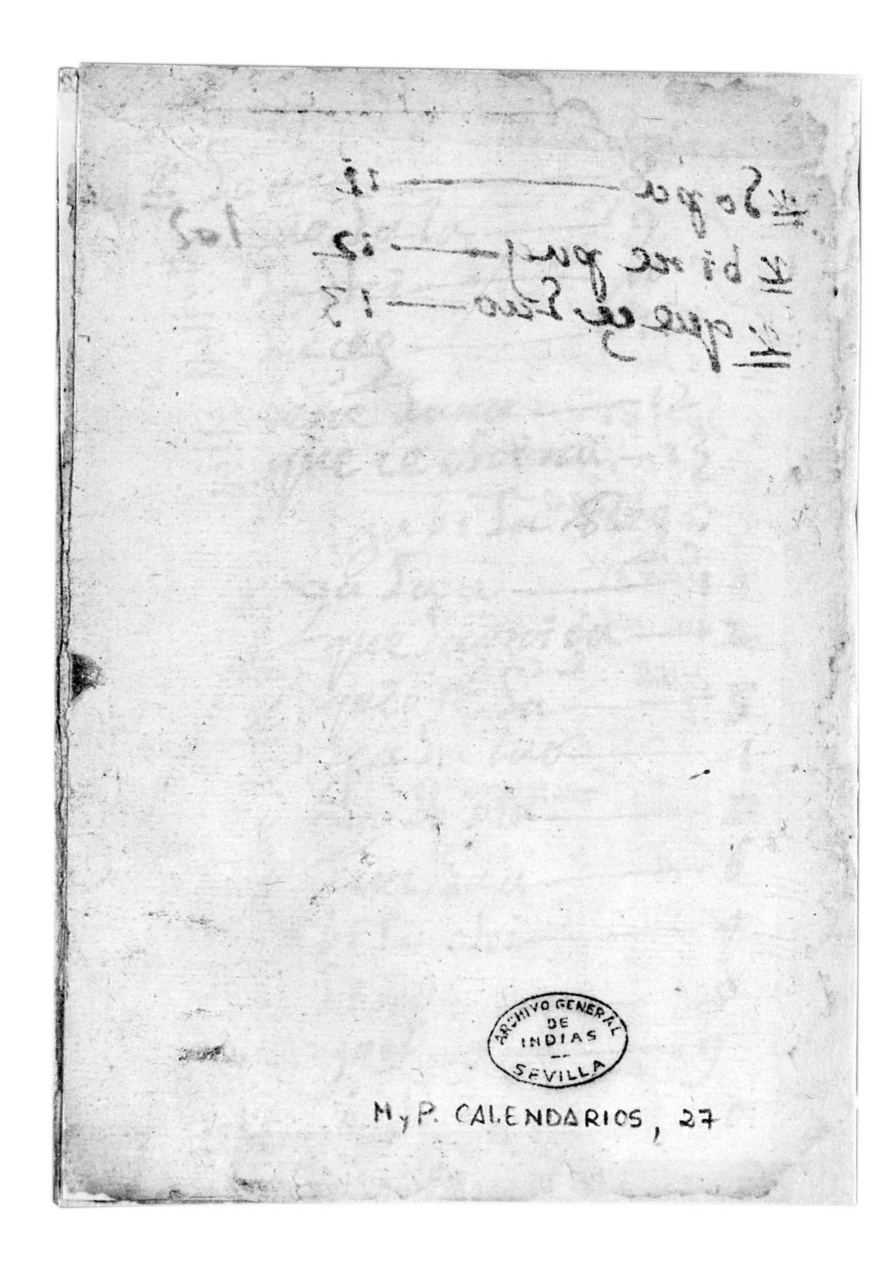
- v yag quiñu — 1
- v yo lao — 2
- v yoloxoo — 3
- v ga lopa — 4
- v yolapag — 5
- v cualao — 6
- v bilachila — 7

Libro 27
567v-568r

v laa — 8
v quio lala — 9
v la chi — 10
v laçag — 11
v bene lana — 12
v que ce china — 13
gabi la 8beg
v ya laa — 1
v que laguiga — 2
v quio ye la — 3
v gada lao — 4
v yo lo bia — 5
v cua laa — 6
v bi la chi — 7
v lina — 8
v yoo lao — 9
v bi la xoo — 10

ce la
568
402

v lopa — 11
v bi ne pag — 12
v que ça lao — 13



Libro 27
568v

Libro 28 [576r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 576r-583v

yoolea 576

2 yagchila - ybagola - latagxila 410
2 yolaa --- latag zobi
2 yolala --- latag tzaba
2 lachi --- latag miti
2 yaçe --- latag xila
2 Cuatana --- ybayaa latagzobi
2 bilachina --- latag tzaba
2 labiia --- latag miti
2 yolegmiba --- latagxila
2 bilatella --- latagzobi
2 yalao - bagola - latagtzaba
2 nobihaa --- latagmiti
2 yeçee --- latag xila

yoo yebaa

2 yaghechi - bagola latagzobi
2 yolina --- latag tzaba
2 yolao - bayaa latagmiti
2 lla xoo --- latag xila
2 yolopaa --- latagzobi
2 Cualayag --- latagtzaba

2 bilalao —— latagmiti
2 lachila ybagola latagxila
2 yoolaa —— latagzobi
2 bilala —— latagtzaba
2 lachi —— latagmiti
2 bennecee —— lataxila
2 yeçelana ibayaazobi

zooleo

2 yagchina ibaaiaha lattagtzaba
2 yolaba ibaaiaha lattag niti
2 yologniza ibaaiaha lattagxila
2 caladela ibaa ibaa iah lattagzobi
2 yalao ibaagola lattagtzaba
2 cualobia ibaagola lattagniti
2 bilaa ibaagola lattagxila
2 lachi ibaagola lattag zobi
2 yolina ibaagola lattagtzaba
2 bilolao ibaa iaha lattag niti
2 laxoo ibaiaalatagxila
2 binopaa —— latagzobi
2 yezepag —— latagtzaba

iohogauila 577

2 yaglaoh ibaiaha latagmiti
2 iochila ibagola latag xila
2 yallaa —— lata zobi 412
2 lalaa —— latag tzaba
2 yolachi —— latagmiti
2 cualacehe —— latag xila
2 bilalana —— lata zobi
2 lachinaa —— latagtzaba
2 yolaba —— latag miti
2 bilagmila —— latag xala
2 yattelaa —— latagzobi
2 bennelao iaha tzaba
2 yecebia ibaiaalatagmiti

yoholeo

2 yag hee ibayaiaalatagxila
2 yolachi —— latagzobi
2 yolina —— latag tzaba
2 calalao ibagola latagmiti
2 yooxoo —— latagxila
2 caalopa —— latagzobi

Libro 28
576v-577r

Libro 28
577v-578r

2 bilapag ibagola latagȥaba
2 laoo — — latamiti
2 yoh chila baiaa laxila
2 bilaoh — — latazobi
2 lala — — — latagȥaba
2 binnechi — — latag miti
2 yeçee — — latagxala

yoho xye baa

2 yagȥana ibagola latagzobi
2 yochinaa — — latagȥaba
2 yolaba — — latagmiti
2 lagmiza — — latag xila
2 yatela — — latagzobi
2 Cualao ibayaa latagȥaba
2 bilobiah — — lamiti
2 lah — — — latagxila
2 yolachi — — latagzobi
2 bilina — — latagȥaba
2 Calaoh bagola latagmiti
2 benexooh — — latag xila

578
412

2 yeçopah — — latazobi

yoholeo

2 yaguepag ibagolalatagȥaba
2 gueolao — — latagmiti
2 gueo chila baiaalataxila
2 yolaa — — latagzobi
2 yolachi — latagȥaba
2 Cualachi — — latamiti
2 bilaçee — — latagxila
2 yalana ibagola latagzobi
2 yochina — — latagȥaba
2 bilaba — latagmiti
2 lagmiza — — latagxila
2 benetelaa — — latagzobi
2 yezelao — — latagȥaba

yoogabila

2 yagceiahibagolalatamiti
2 gueolah — — lataxila
2 gueolachi — — latagzobi

2 lina ibagola latagzaba
2 yalao ibayaa latagmiti
2 Ceca xooh — — latagxila
2 bilopah — — latagzobi
2 lapag — — — latagzaba
2 yolao — — — latagmiti
2 bilachila bagolalatagxila
2 llaah — — — latagzobi
2 binela — — latzaba
2 yecechi — — latagmiti

yooleo

2 yagcee ibagolalatagxila
2 gueolana ibaiaalatagzobi
2 gueochinah — — latagzaba
2 galaba — — latagmiti
2 yologmiza — — latagxila
2 Ceadelah — — latagzobi
2 bilalao ibagola latagzaba
2 nnalobiah — — latagmiti
2 yolaa bagola latagxila

2 bilachi — — — latagzobi 579
2 lina — — — latagzaba 413
2 bernelao baiaalatagmiti
2 yeçe xooh — — latagxila

yoho yebaa

2 yaggopah baiaalatagzobi
2 gueolapagi yba — — latagzaba
2 yeolao — — — latagmiti
2 achila bagolalataxila
2 yolaa — — — latagzobi
2 Cuabala — — — latagzaba
2 bilachi — — — latagmiti
2 yecee — — — latagxila
2 yololana baiaalatagzobi
2 bichinah — — — latagzaba
2 nalabaa — — — latagmiti
2 bilagmiza — — latagxila
2 yece delah — — latagzobi

yooleo

2 yaggui lao bagolalatagzaba
2 yolobiaho — — latagmiti

Libro 28
578v-579r

Libro 28
579v-580r

2 gueolaha ——— laragxila
2 lachi ——— laragzobi
2 yolina ——— laragtzaba
2 cualao ——— laragniti
2 bilaxooh ——— laragxila
2 lopah ——— laragzobi
2 yolagagibaiaa laragxila
2 bilaach ——— laragniti
2 lachila ——— laragxila
2 benee ——— laragzobi
2 yelaa ——— laragtzaba

yohogabila

2 yaghechi bayaa laragniti
2 yolocee ——— laragxila
2 yalana ibagola laragzobi
2 Cualachina ——— laragtzaba
2 yolaba ——— laragniti
2 hea tagniza ——— laragxila
2 biladelah ——— laragzobi
2 mnalaoibagyaa laragtzaba
2 yolobiah ——— laragniti

580
2 bilaa ——— laragxila
2 laaoibaiaha laragzobi 414
2 benuhina ——— laragtzaba
2 yalelao ibagola laragniti

yoholeo

a yagxoo ybaa gola lattagxila
a yolopa ybaagola lattagzobi
a gueolapag ibaagola lattagtzaba
a calao ibaagola lattagniti
a yoochila ibaa iaha lattagxila
a cualaa ibaa iha lattag zobi
a bilala ibaa iaha lattag tzaba
a Lachi ibaa iaha lattag niti
a yolocehe ibaa iaha lattagxila
a bilaha ibaa iaha lattag zobi
a Lachina ibaagola lattagtzaba
a bene laba ibaagola lattag niti
a yagniza ybaagola lattagxila

yoho yebaa

a yagtela ybaagola lattagzobi

ce yolao ybaa iaha Lattag tzaba
ce yolobia ibaa iaha Lattag niti
ce galaha ybaa iaha Lattag xila
ce yolachi ybaa iaha Lattag zobi
ce Ccualirina ibaa iaha Lattag tzaba
ce bilalao ybaagola Lattag niti
ce xooho ibaagola Lattag xila
ce yolopa ibaagola Lattag zobi
ce bilapag ibaagola Lattag tzaba
ce nnalao ibaagola Lattag niti
ce benne chila ibaagola Lattag xila
ce yece ibaagola Lattag zobi

yoholao

ce yaghela ybaagola Lattag tzaba
ce yolachi ibaagola Lattag niti
ce yolocehe ibaagola Lattag xila
ce yalana ibaa iaha Lattag zobi
ce yochina ibaa iaha Lattag tzaba
ce Ccualaha ibaa baa iaha Lattag niti
ce bilagniza ibaa iaha Lattag xila
ce yattela ibaa iaha Lattag zobi

yolao

581

115

ce yalao ybaagola lattag tzaba
ce bilobiha ibaagola lattag niti
ce laha ybaago Lattag xila
ce binechi ibaagola lattag zobi
ce yecina ybaagola Lattag tzaba

yohogauila

ce yagquilao ibaa iaha lattag niti
ce yoxoho ibaa iaha Lattag xila
ce yolopa ibaa iha lattag zobi
ce laapag ibaa iaha lattag tzaba
ce yolaha ibaa iaha Lattag niti
ce Ccuachila ybaagola Lattag xila
ce bilaa ibaagola Lattag zobi
ce Lala ibaagola Lattag tzaba
ce yolachi ibaagola lattag ni
ce bilacehe ibaagola Lattag xila
ce yalana ybaa iaha Lattag zobi
ce bennechina ibaa iaha Lattag tzaba
ce yecelaba ibaa iaha Lattag niti

Libro 28
581v-582r

yoholeo
ac yagniza ibaa iaha lattag xila
ac yodela ibaa iaha lattag zobi
ac yoolao ibaagola lattag tzaba
ac lobia ibaagola lattag niti
ac yolaha ibaa gola lattag xila
ac cualachi ibaagola lattag zobi
ac bilina ibaagola lattag tzaba
ac laao ibaaiaha lattag niti
ac bennexoo ibaa iaha lattag xila
ac bilopa ibaaiaha lattag zobi
ac lapag ybaa yaha latag tzaba
ac benelao ibaa iaha lattag niti
ac yeçechila ybaagola lattag xila

yoho yebaa
ac yaghee ibaagola lattag zobi
ac gueolala ibagola lattag tzaba
ac gueeolachi ibaagola lattag niti
ac laçehe ibaagola lattag xila
ac yalana ibaagola lattag zobi
ac cuachina ibagola lattag tzaba

582
416
ac bilababa ibaagola lattag niti
ac lagniza ibagola lattag xila
ac yadela ibagola lattag zobi
ac bilalao ibaaiaha lattag tzaba
ac lobia ibaaiaha lattag niti
ac binee ibaaiaha lattag xila
ac yeçechi ybaaiaha lattag zobi

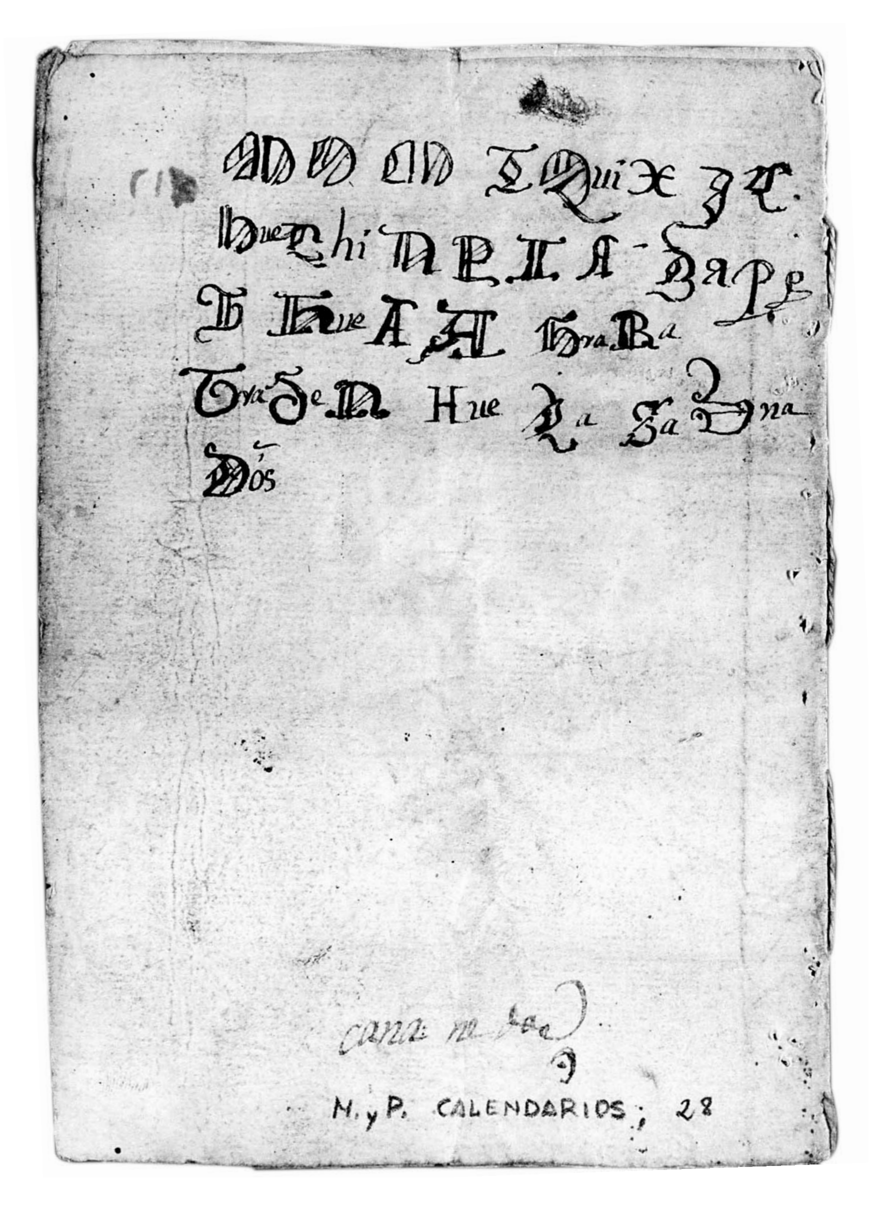
yoholeo
ac yagguina ybaiaha lattag tzaba
ac yolao ibaagola lattag niti
ac yoloxoo ybaagola lattag xila
ac calopa ybagola lattag zobi
ac yolapag ibaagola lattag tzaba
ac cualao ibaagola lattag niti
ac bilachila yba yaha lattag xila
ac laha ybaaiaha lattag zobi
ac yolala ybayaha lattag tzaba
ac bilachi yba yaha lattag niti
ac laçehe ybaa yaha lattag xila
ac bennelana ybaagola lattag zobi
ac yeçechina ibagola lattag tzaba

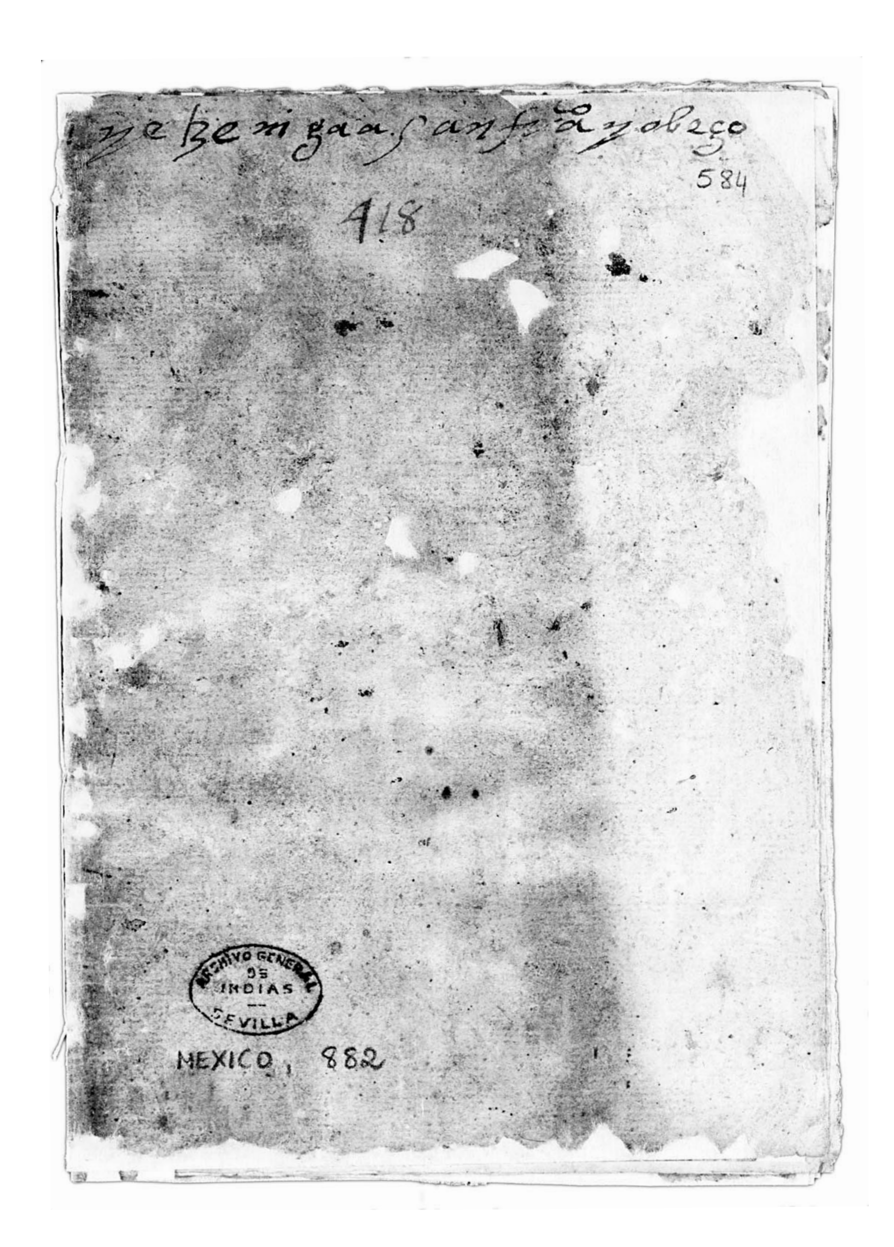
yoho quiila
- yag laba ibaagola lattag niti
- yologniza ibaagola lattagxila
- queeo dela ybaagola lattag zobi
- calalao ybaagola lattag tzaba
- yolobia ybaaiaha lattag niti
- ciealaha ybaa yaha lattagxila
- bilachi ybaayaha lattag zobi
- linna ybaa iaha lattag tzaba
- yalao ybaagola lattag niti
- bilaxoo ybagola lattagxila
- lopa ybaagola latta zobi
- binepag ybagolalattag tzaba
- yeçelao ybaagola lattag niti

583

Libro 28
582v-583r

Libro 28
583v





Libro 29 [584r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 584r-599v

Libro 29
584v-585r



Libro 29
585v-586r

Libro 29
586v-587r

121

yagechina — 1 yooleo
yolao — 2
yoholoxoho — 3
calopa — 4
yoo llapag — 5
ucalaoo — 6
bilaechila — 7
laghha — 8
yolala — 9
bilaechi — 10
laçehe — 11
benelana — 12
que zechina — 13

122 588

yagques — 1 yooyebaa
queolaha — 2
queolaechi — 3
lla çehe — 4
yo lolana — 5
huaechina — 6
bilalaba — 7
llagmiça — 8
yoo dela — 9
bilalao — 10
llobiaa — 11
binee — 12
quezechi — 13

yag llaba — 1 yoocabilla
yo llogmiça — 2
yo dee lla — 3
Calalao — 4
yo llabia — 5
ualla a — 6
bi latin — 7
li na — 8
yo holao — 9
bilaxoho — 10
llopa — 11
bine pag — 12
quezelao — 13
589 123

Libro 29
588v-589r

yaquillao — 1 yoocabila
gocio
yonxoo — 2
yollopa — 3
llapag — 4
yollaa — 5
ccachi — 6
billa — 7
llala — 8
yo llachi — 9
billa zechi — 10
ya llana — 11
benechina — 12
quecelaba — 13

590

121

yagmiça — 1+ yooleo
yootela — 2+
yohollao — 3+
llobia — 4
yoolala — 5
ccalachi — 6
bilina — 7
llao — 8
yoloxoo — 9
bilapag — 10
llapag — 11
benallao — 12
quecechila — 13

Libro 29
590v-591r



Libro 29
591v-592r

Libro 29
592v-593r

427 593

yag copa — 1 yooyebaa
quaollapag — 2
que ollao — 3
llaechila — 4
yoo laha — 5
ueallala — 6 bexogtiyeba
bilaechi — 7 çeheyetaleo
çeghe — 8
yologlana — 9
billa china — 10
nallaba — 11
billag miça — 12
que zedela — 13

yaquillaoo — 1 yoolleeo
yo llobia — 2 gocio
queollana — 3
llaechi — 4
yolliina — 5
uallao — 6 bixogtiyoo
billaxog — 7 leo ceag cabila
llo paa — 8
yo holag — 9
bijlao g — 10
llae hila — 11
binee — 12
que zee — 13

yagauia — 1 yoocabila
queola ha — 2
queollalla — 3
llina — 4
yolao — 5
cuaxooh — 6 bexogti yooca
billopa — 7 bilaceegetaloo
la pag — 8
queo llao — 9
bi llachila — 10
lla ha — 11
binela — 12
quezechi — 13

428 594

yag çehe — 1 yooteo
queolana — 2
queochina — 3
calaba — 4
yologniça — 5
cuadella — 6 bevogti yoocen
bilalao — 7 yeag yeba
nalobia — 8
yoolao — 9
bilachi — 10
lina — 11
benelao — 12
queçexoo — 13

129

Libro 29
593v-594r

Libro 29
594v-595r

yiagtquepag — 1 yoolleo
queo laao — 2
queoEhi lla — 3
ga llaa — 4
yoo hollala — 5
cua llaEhi — 6 bevogtiyoolleo
billaceeg — 7 ceeagcabila
yallana — 8
yooEhina — 9
bilaba — 10
llagniça — 11
bene dela — 12
que cellao — 13

595
129

yaglana — 1 yooyeba
queoEhina — 2 gocio
yoo llaba — 3
llagniça — 4
yoo hodella — 5
cua llao — 6 bevogtiyoo
bilobiaa — 7 yebaaçeeye
llaa ha — 8 talleo
yoo llaEhi — 9
bilina — 10
lla o — 11
bene zoh — 12
que zopa — 13



Libro 29
595v-596r

Libro 29
596v-597r



Libro 29
597v-598r

599

Libro 29
598v-599r

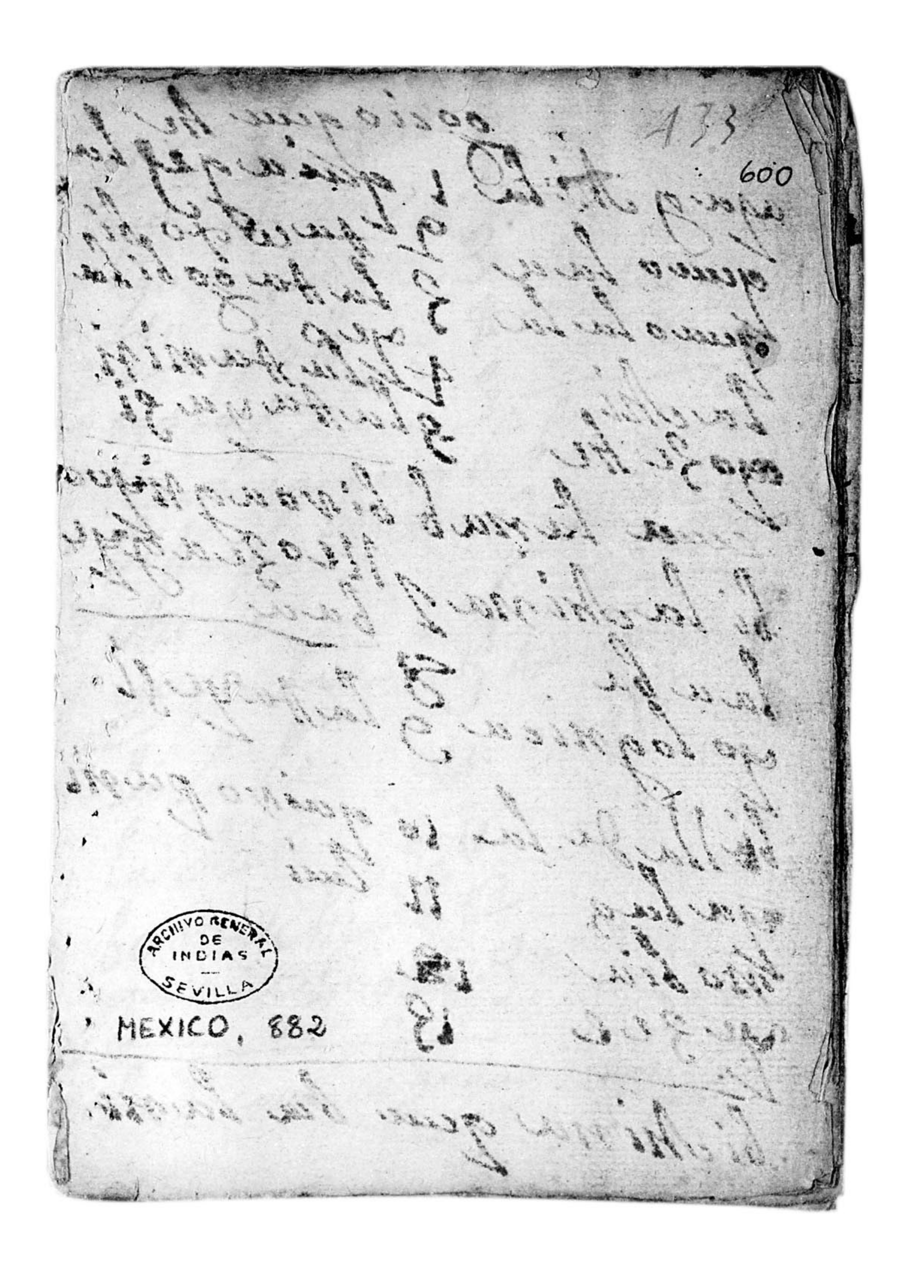
memo via quebe vog gostila bit
laobeo Enero 1683
v. pº Eneco — 111
Seb Eneco — 111 2
v ming ontiaso — 111
v Jº cocotio — 111 2
Jº lipe contio — 111 2
v pº pe... — 111
v Seb lia mazano — 111
v gaspª mazano — 111
v gª mazano — 111
v franco mazano — 111
v franco ... — 111
v pº bruno — 111
v pº mazano — 111
v barde salnomici — 111
v pº contera — 111
v gaº lucontvera — 111
v migl ramo — 111
v Jº lopes — 111
v Jº domico — 111
v Seb saeti — 111
v pablo Seti — 111
v cruz corios Eti — 111
v govamino Eneco — 111
v migl Eneco — 111

N. y P. CALENDARIOS, 29

Libro 29
599v

Libro 30 [600r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 600r-612v



oocio quia hi

yag Mi la 1 quia gez la
queo laa 2 ttaa tto bi
queo la la 3 la tta go bi la yep
la Mi 4 la ttanizi
gozi hi 5 la tta yagi

cua la na 6 bivoagniyoo
bi la Mi na 7 lleozeagze baa

laa ba 8 la ttayezi.
yo logni ca 9 la ttayezi.
billa de la 10 quiyo pani tui
ya lao 11
nobia 12
yezee 13

bi Mina quia ba lani

yag que Mi 1
zeh. 2
yo ho ii na
yo ho llao 3 la tta yagi
lla toh 4
yolopa 5
cua la pag 6 bivoagniyoo
billa la ho 7 ye bace hi tta llao
Mi lla 8 la ttayagi
yo ho laa 9
bi la la 10
la Mi 11
biyezehi 12
quezelana 13

be Mina lao yooni ga

134 601

Libro 30
600v-601r

yag china	1		
golla ba	2	quiyopa	
gologuica	3	niçalii	
calachila	4		
gollao	5		
cualobia	6	bioagni yoo	
bilaa	7	llooua gaa	
lachi	8	bila	
goii na	9		
billalao	10		
laçog	11		
binopa	12		
queçepag	13		

bexoça bila

602

yag lao	1	quia peçe
quiochi	2	looyoçani
queo lao	3	llaagnini
calala	4	
yoolachi	5	
cualaçebe	6	bioagni
bilalana	7	yoocabila leebetalli
lachina	8	nicaçalii
yoolaba	9	
bilagnica	10	
yaçela	11	
benelao	12	
queçobia	13	

135

bechinalao yooniça

Libro 30
601v-602r

Libro 30
602v-603r

Libro 30
603v-604r

yag hu pag 1 quia gee
quecolhao 2
quecochilla 3 zachino
lua
laha 4
yoo lala 5
lualachi 6 bigoag nijo
bilaçehe 7 lleoceag
yalaza 8 cabila
yoochina 9
bilaba lag 10
lagnica 11
bineche la 12
quezelao 13 lattagni
bixocabi la lani

604
yag cua 1 quia gize
quelaa 2
quecolala 3
tina 4
yoolao 5
luagoho 6 biroag yoo
bilopa 7 cabi lace
lapag 8 tallo
yolaho 9
bilachila 10
llaha 11 niquebe
binela 12 robogooco
quezechi 13 na
bichi na lao yoo lani

qyagcehe 1 latuuija
yo bo lazaa 2 gi
quiegchiina 3
caba ba 4
yo bogni ca 5 nigazaha tiui
queadela 6 bivoaggui
bilalao 7 yoo thooce
nalobia 8 tagqui
yoolao 9 bea
bilachi 10
iina 11
betellao 12
queçicoho 13

bichiina que be lani

128 605

yagyopa 1
queolapag 2
queola 3
lachila 4 tgaiza
yootela 5
queabela 6 bivoaggi
bichi 7 yoo ... ba
cehe 8 cettalao
yobolana 9
bilachiina 10
nalaba 11
bilagnica 12
quezedela 13

bechina lao yoo lani

Libro 30
604v-605r

Libro 30
605v-606r

xaghi lao 1 gocio xaha
yollo bia 2
quiio la la 3
lachi 4 nio la go
yo ii na 5 ni
quia lao 6 bivoagti
bila xoho 7 yoo lao gi lagoa bila
callo pa 8
xoola pag 9
bi lao 10
lachi la 11
bine 12
quizi la 13

bi xoca bila

xag quechi 1 439 606
yo lozihi 2 ni la tag
quio la na 3 nihi
lachina 4
yo lalaba 5 cuba lui
quia lagni zabbe voagti
bila de la 7 yoo cubi lachitta
na lao 8 llio
xoolo bia 9 lao ogobi
bi lao 10 yoa
lachi 11
be ne luina 12
quizi lao 13

bechina lao yoo lani

~~quiag quiachi~~
kogo yoho 1 niquelagoo
yo lo pa 2 bi 8
quio la pag 3
ca lu 4 niquetoba
yo chila 5
cualau 6 biroag hi
bilala 7 yoo llaoquiu
lachi 8 quebaa
yo loche 9
biy la na 10
lachina 11
bi nalaba 12 niquiela
quiazaguica 13 yoni

bichina quia balani

yag xe la 1 11 607
yo lao 2
yo lo bia 3 niquelagoona
la la 4 bi yaa 8
yoo lachi 5
lagui na 6 biroag hi
bilalao 7 yoo quebaa
toho 8 cipa lleo
yoolo pa 9
bi la pag 10
nalao 11
bi nachila 12
quia zee 13

bichina laoyoo blani

Libro 30
606v-607r

Libro 30
607v-608r

yag hi la 1 zalani ✝
yo la chi 2 betonioza
bila zihi 3
yo la na 4
yoochina 5
tua la ba 6 biroagzi
bila gnia 7 goo lloci lagoa bila
quiodela 8
yo lao 9
bilobia 10
la ha 11
binechi 12 biropa
quizina 13 weioya ha
bitocabila lani

yag hilao 1 111 608
yo hototo llo 2 niozelago
yolopa 3 zi
la pag 4
yo laa 5
cuachila 6 biroagzioyo
bilaa 7 locabilaa
lala 8 hitallo
yoolachi 9
bilazihi 10
yalana 11
bechina 12
quizelaba 13
bichina laoyooniozi

Libro 30
608v-609r

Libro 30
609v-610r

yag hi na 1 nigze la go
yo lao 2 hi
yo lo toho 3 ni zo lani
ca lo pa 4
ya lapag 5
cua laha 6 bivoagi
bi lachi la 7 yoo beag
cabila
laha 8
yo ho lala 9
bi lachi 10
lacehe 11
bine lana 12 ~~nigozo~~
quezechina 13 ~~lao~~ biye

bezo cabila lani

yag laba 1
yo lognica 2
quechela 3
ca la lao 4
yo lo bia 5 nizo lani
cua laa 6 bivoagi
bi lachi 7 yoo ca bila
ii na 8 [illegible]
yo lao 9
bi latoho 10
lo pa 11
bine pag 12 nigozo
quezo lao 13 lao hici

Bechi na lao yoo lani

610
113

qe paa bi laa
qe la go la ba
tlea go ho chi na
bi qe qu co ha
go laa
qua chi na
lo bia
go coh
qua laa
bi la chi na
na lo bia
go lo coh
bi laa
la chi na
no bia

queze
coh

611

qe la ye laa
tlea go chi na
qe ta bi la pa
bi qe qug qua
go ho chi na
go ho lo bia
la coh
go laa
qua chi na
bi lo bia
coh
go laa
bi la chi na
lo bia
bi ne coh

queze

Libro 30
610v-611r

Libro 30
611v-612r

quela yoo laa
ttuayo laa
queta bi laba

biquee yag chiina
biyolo bia
yo lo toho
cua laa
yo chiina
cua lo bia
bi la toho
laa
yoo chiina
bi lo bia
la toh

bina
quezechii
na

612
445

quela yo chiina
queta bi laba

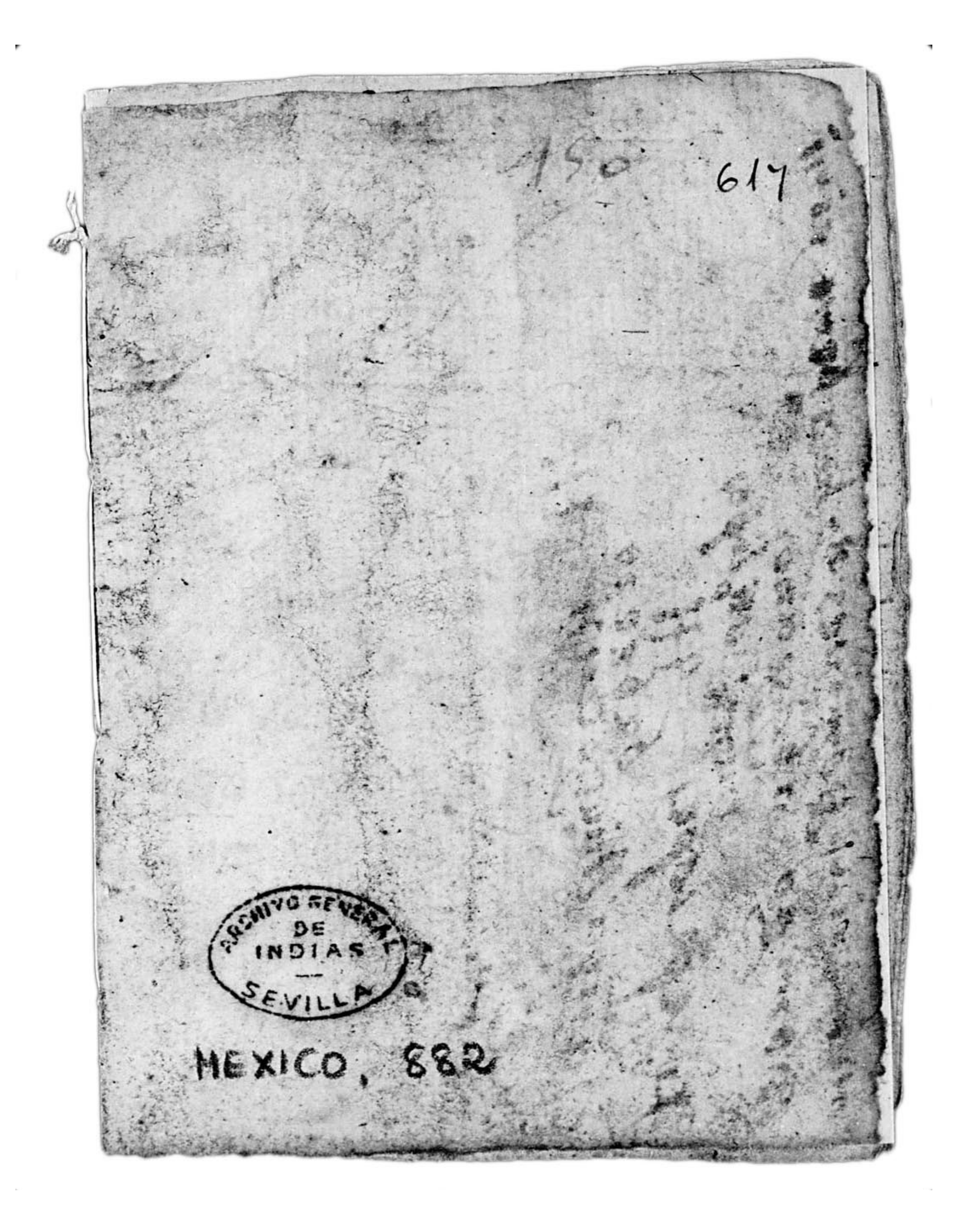
biquee yag chiina
yoo toh
quio laa
la chiina
yo lo bia
cua toh
bi laa
bla chiina
yo lo bia
bi la toh
laah
bi chiina
que zo bia

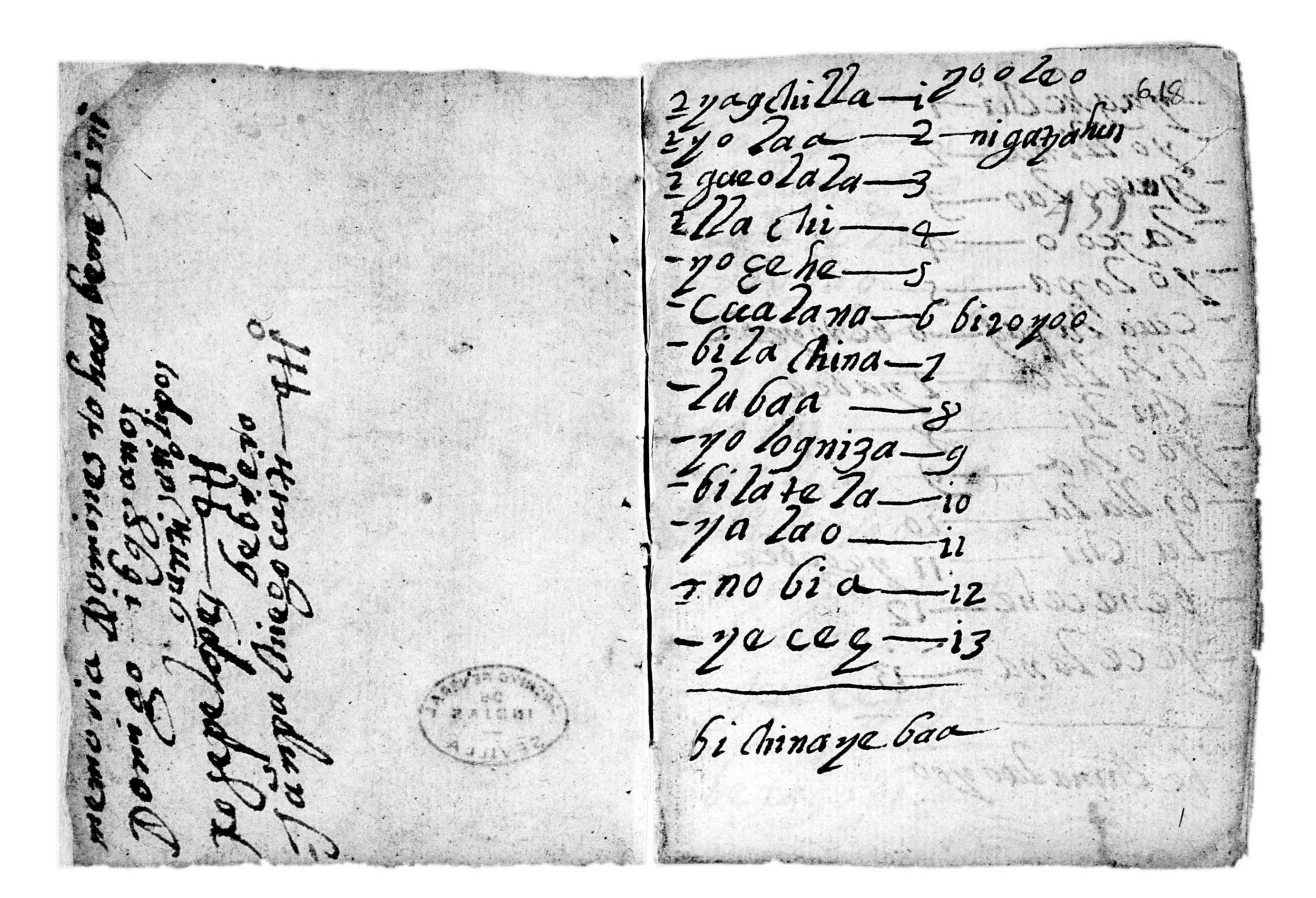
M. y P. CALENDARIOS, 30



Libro 31 [617r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 617r-630v




zyagchilla — 1 zoolao 618
zyo laa — 2 nigazahui
zgueolaza — 3
zllachii — 4
yogehe — 5
cualano — 6 bizoyoe
bila china — 7
labaa — 8
yologniza — 9
bilatela — 10
yalao — 11
zno bia — 12
yaceg — 13

bi chinaye baa

Libro 31
617v-618r

- yaghechi — 1
- yo llina — 2
- gaueo lao — 3
- laxoo o — 4
- yo lopa — 5
- caualapag — 6 beloyeba
- bi la lao — 7 yabee
- chi la — 8
- yoo lao — 9
- bi lla la — 10
- la chi — 11 yegobee
- benecehe — 12
- yecelana — 13

bechina lao yoo

619

- yag china — 1
- yolabaa — 2 nizahui
- yologuica — 3
- calaze la — 4
- yoo lao — 5
- cualobia — 6 belogyoo
- bi la a — 7
- la chi — 8
- yo lina — 9
- bi la z lao — 10
- lla xoo o — 11
- binopa — 12
- gcie cepag — 13

bexaga bila

620

- yag lao — 1
- yo laa — 2
- gaeo lao — 3
- ca la lla — ni na ti — 4
- yo la chi — 5
- cealace g — 6 berogyocabila
- bi la lana — 7
- la china — 8
- yoo la baa — 9 ni zahui
- bi lag nica — 10
- yece la — 11
- bene lao — 12
- gaecebia — 13

be china laoyo

- yaghee — 1 cazahui
- yo la chi — 2
- yo lina — 3
- cala lao — 4 berdoeci
- yoxoo — 5
- cealopa — 6 berogoo
- bi la pag — 7
- lao — 8
- yo chilaa — 9 nicalag niza
- bi la o — 10
- la laa — 11 ni zaa ti ya
- bi nechi — 12
- gaecehe — 13

bichinaye baa

Libro 31
619v-620r

Libro 31
620v-621r

- yag lana — 1
- yeo china — 2
- gueo laba — 3 niçolabago
- lagnizaa — 4 nabeto
- yo te la — 5
- cuo lao — 6 beyogyeba
- labi labia — 7
- la ha — 8 niguinalao
- yoo la chi — 9 xtocaga
- bi li naa — 10
- la ho — 11
- bene xoo — 12
- gue ço pag — 13

bechinalaozoo

621

- yag he pag — 1
- gueo lao — 2
- gueo chilaa — 3
- la ha — 4 yachinoa
- yo lala — 5
- cuea la chi — 6
- bi la ce e — 7
- calaña — 8
- yoo china — 9
- bi la laba — 10 niyahuei
- lag niza — 11
- bene te la — 12
- guee celao — 13 ninaniyi

beyucabila

– yagtuia – 1
– gueo laa – 2
– gueo la chi – 3
– lli na – 4
– yoo lao – 5
– cua xoo – 6 benogabila
– bi lopa – 7
– lla pag – 8 nitzahui
– yoo lao – 9
– bi la chila – 10
– la ha a – 11
– bine la – 12
– gue ce chi – 13

be chinalao

– yagzee – 1 nitzahui 622
– yolo lana – 2
– gueo china – 3
– cala ba – 4 nitzahui
– yo logniza – 5
– cua ze laa – 6
– bi la lao – 7
– na lo bia – 8 niyelagoti
– yoo laa – 9
– bi la chi – 10
– lli na – 11
– bena lao – 12
– guazexoo – 13 niyolacoti

bichinazebaa

Libro 31
621v-622r

Libro 31
622v-623r

— yag goza — 1
— geeeo lapag — 2
— gueeo lao — 3
— la chi lao — 4 niza ziza
— yo laa — 5
— ~~bila~~ chi
— ceela la lao — 6 belogyeba
— bila chi — 7
— ze he — 8
— yoo lo lana — 9
— bi la china — 10
— na la bao — 11
— benenizaa — 12
— gueze te la la — 13

be china lao yoo

623

— yaghi lao — 1 456
— yo lo bia — 2 niyelacona
— gueeo lao — 3
— lla chi — 4 cozahui
— yoo llina — 5
— ceea lao — 6 belogyoo
— bi la xoo — 87
— lo pa — 8
— yo lapag — 9
— bi la lao — 8 10
— chi laa — 9 11
— bine la — 102
— guee cela — 13

bexoca bila

-yag he chi-1
-yolozee-2
-gaeo lana-3
-la china-4
-yo la ba-5
-cualagnica-6 beroca bila
-bilaze la-7
-nalao-8
-yoo lo bio-gniyela oozag
-bilaa-10 ze lagona
-la chi-11
-bene huina-12
-gaece llao-13

be chinalao yoo

624

-yag xoo ni niyelacoñi
-yolopa-2
-yolapag-3
-calao-4
-yolaha-5
-cualao-6
-bilala-7
-llachi-8
-yoozee-9
-bila na-10
-la chinaa-11
-benelaba-12 niyegoñi
-gaesanica-13

bichinayuba

Libro 31
623v-624r

Libro 31
624v-625r

– yag te laa – 1
– yoo lao – 2
– yolobia – 3 niyelacona
– calaa – 4
– yo la chi – 5
– Cua lina – 6 beroyyebaa
– bilalao – 7
– xoo – 8
– yoolopa – 9
– bilapag – 10
– nala ho – 11
– bene chila – 12
– gee cee – 13

be china lao yoo

625

– yag he – 1
– yo la chi – 2
– yolo zee – 3 niyelacoñ
– cala na – 4
– yoo china – 5
– cua la baa – 6 beroyyoo
– bilagniza – 7
– ya te laa – 8 niyahui
– yoo lao – 9
– bi lo bio – 10
– llaa – 11
– bine chi – 12
– geecina – 13

– ni beropagozio yaha
bexa ca bila

-yag he lao-1
-yo xoo-2 niyelacozi
-yo lo pa-3
-la pag-4
-yo la ho-5
-Ceca chila-6 berocabila
-bi laa-7
-laa-8
-yo la chi-9
-bi la ce he-10
-yag la na-11
-bene china-12
-gaa ce la bao-13

be china lao yoo

-yag ni za-1 nizahui 626
-ya te la-2
-yo lao-3-nizahui
-lo bia-4
-yo la ha-5
-Ceca la chi-6
-bi lli na-7
-lao o-8
-yo lo xoo-9
-bi lo pa-10
-la pag-11
-bene lao-12
-gaa ce chila-13

bi china ye bao

159

Libro 31
625v-626r

Libro 31
626v-627r

—zag heẓ—1
—queo la la—2
—queo la chi—3
—la ceẓ—4
—zo lana—5 bexoyeba
—Ceca china—6
—bi la la ba—7
—lag nizza—8 yona
—zoo te lla—9 nizahei
—bi la lao—10
—lo bi a—11
—beneẓ—12
—quesa chi—13
be chi lao yoo

—zag huina—1 niyecoxi 627
—yoo lao—2
—yo lo xoo—3
—ca lopa—4
—yo lapag—5
—Ceca la hao—6 bitogyoo
—bi la chi lao—7
—la hao—8
—yoo la la—9
—bi la chi—10
—la zeẓ—11
—bene lana—12
—gcee ce china—13
be xa ca bi la

468

...g la ba — 1
...ologniza — 2
...xeo ceela — 3
...la lao — 4 betoeci
...lobia — 5 nipahui
...alaa — 6 betogcabila
...la chi — 7
...inaa — 8
...oo lao — 9
...i laxoo — 10
...opa — 11
...inepag — 12
...ceece lao — 13
...china laoyoo — nineze xola ni

nigacoxolaobiye 628
— biye — 1 yagxoni 164
— biye — 2 yolala
— biye — 3 yeeo china
— biye — 4 lobia
— biye — 5 yoxoo
— biye — 6 ceelaa
— biye — 7 bila china
— biye — 8 nalobia
— biye — 9 yoloxoo
— biye — 10 laha
— biye — 11 lochina
— biye — 12 nobia
— biye — 13 yecexoo
...obiye

Libro 31
627v-628r

Libro 31
628v-629r

—biye—1 yag he
—biye—2 yo china
—biye—3 yo lo bia
—biye—4 la xoo
—biye—5 yo lao
—biye—6 cua china
—biye—7 bi lo bia
—biye—8 xoo
—biye—9 yo laa
—biye—10 bi la china
—biye—11 na lo bia
—biye—12 bene xoo
—biye—13 yecee

coroopa biye

629

—biye—1 yag china
—biye—2 yo lo bia
—biye—3 yo lo xoo
—biye—4 la ha
—biye—5 yoo china
—biye—6 cua lo bia
—biye—7 bi la xoni
—biye—8 la ha
—biye—9 yoo china
—biye—10 bi lo bia
—biye—11 la xoo
—biye—12 bine
—biye—13 gaece china

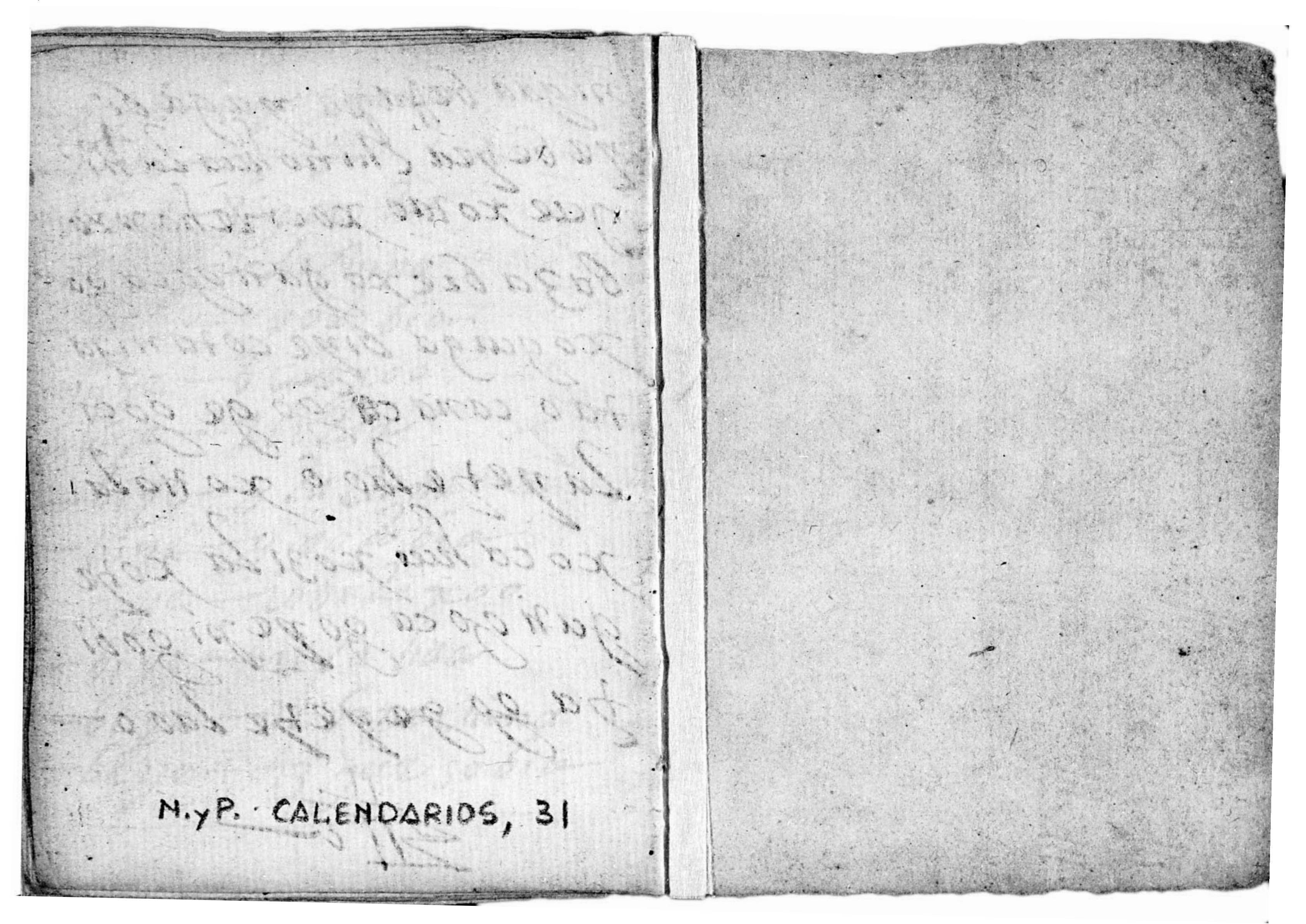
bize—1 yagcuia
bize—2 yoxo
bize—3 guecolao
4 la china
bize—5 yolobia
bize—6 ceeaxoo
bize—7 bilao
bize—8 la china
bize—9 yolobia
bize—10 bila xoo
bize—11 la haa
bize—12 bene china
bize—13 gue sobia

630

nigaa bezapa yagabi
ya bezea china huea lani
gue xotao xocizeho pro
baza biexo gazigo cago
xoguiga bize cotaniza
tao canaca ca go ga goci
la yeze lao o xotiola
xoca huei xozi la xope
guizigo ca go ye pi gobi
za go ga yeze lao o

Libro 31
629v-630r

Libro 31
630v-631r



llazoo o —— 11

632

binopa —— 12
gue tcepag —— 13

bexagabila

yogleo —— 1

yo laa —— 2
gaeo lao —— 3
ca la lla —— aminaniti
yo lachi —— 5
ceca laceq —— 6 bezoqgoabila
bilalana —— 7
lachina —— 8
yoo labaa —— 9 nihabeci
bilagniga —— 10
jetela —— 12
gueco bia —— 13

bechinalaogo

yagbee —— icahati
yo lachi —— 2
yolinaa —— 3
calalao —— abetanoci
yozoo —— 5

Libro 32 [632r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 632r-639v

Libro 32
632v-633r

cua lo pa — 6 berog zoo
bi la pag — 7
la o — 8
yo chi laa — 9 nica lag ti ha
bi la o — 10
la laa — 11 niza ti ha
bi ne chi — 12
quee ce ke — 13

bi chi na yo la
yag laña — 1
yeo china — 2
queo la ba — 3 nico la baogmalo
lag niza — 4
yo te la — 5
cua lao — 6 berog yoba
bi la tia — 7
la ha — 8 ni quina lao
eta ga ca
yo o lachi — 9
bi la na — 10
la ho — 11
be ne zoo — 12
que lo pag — 13

be china [illegible]

165
633

yo g he pag — 1
queo lao — 2
queo chi la — 3
la ha — 4 ha huina
yo la la — 5
cua lachi — 6
bi lace g — 7
ca laña — 8
yoo china — 9
bi la la ba — 10 ni ha hui
lag niza — 11
be ne te la — 12
quee ce lao — 13 ni nani ti

be xo a bi la
pag cuia — 1
queo laa — 2
queo lachi — 3
lli na — 4
yoo lao — 5
cua zoo — 6 berog a bi la
bi la pa — 7
lla pag — 8 ni ha hui
yo la o o — 9
bi la china — 10
la laa — 11
bi ne la — 12

guececchi — 13

becchinalaoo

yeggzeg — 1 nizahui
yo lo lana — 2
gueochina — 3
la laba — 4 nihoxhui
yo lonija — 5
cuatelaa — 6
bilalao — 7
nalobia — 8 nigelaoati
yoolaa — 9
bilachi — 10
lina — 11
benelao — 12
guexao — 13 nigelaoati

bichinayebaa

yagobeza — 1
gueolang — 2
gueelao — 3
lachilaa — 4 nizatiha
yolaa — 5
cualalaa — 6 beroggete
bilachi — 7

106 634

zehe — 8
yoolana — 9
bilachina — 10
nalaba — 11
benenizaa — 12
gueeziteela — 13

becchinalaoyeo

yagchila — 1
yolobia — 2 nizelaoeti
gueolaa — 3
lachi — 4 lataahui
yolina — 5
cualao — 6
bilaxoo — 7
bopa — 8
yolapag — 9
bilalao — 10
chilaa — 11
binela — 12
gueecela — 13

bxocabila

yagbechi — 1
yolazee — 2
gueolana — 3

Libro 32
633v-634r

Libro 32
634v-635r

lachina — 4
yo la ba — 5
cualagniza — 6 beeo ga ghila 8
bila te la — 7
na lao — 8
yoo lobia — 9 niye la ...
bi laa — 10
lachi — 11
Sene huina — 12
goce ce lao — 13

bechina lao yoo
yag too — 1 niye lacoti
yo lopa — 2
yo la pag — 3
ca lao — 4
yo la na — 5
cuila la — 6
bi la la — 7
lachi — 8
yo zeq — 9
bi la na — 10
lachi naa — 11

635

Sene laba — 12 niye ...
goce ca ni ca — 13

bechina ge ba
yag te laa — 1
yoo lao — 2
yo lo bia — 3 niye la og ti
ca laa — 4
yo lachi — 5
cua lina — 6 beeo yeba
bila lao — 7
xoo — 8
yoo lopa — 9
bi la pag — 10
nalao — 11
benechi la — 12
goce ce q — 13

bechina lao yoo
yag na — 1
yo lachi — 2
ya lo zee — 3 niye la og ti
ca lana — 4
yo china — 5
cua lo pa — 6 beeo yoho
bi lag niza — 7
ya te lao — 8 niza huii

yoo lao — 9
bilo bia — 10
llaa — 11
binechi — 12
gueçina — 13
niberopaooçio ya ha beço ca be la — 8
yag helao — 1
yoxoo — 2 niyelag [illegible]
yo lopa — 3
lapag — 4
yolachi — 5
caa lachi — 6 ba [illegible] gabilla
bilaa — 7
laa — 8
yo lachi — 9
bilaçehe — 10
yag lana — 11
benechina — 12
gueçelabina — 13
be china lao a 10
ya [illegible] [illegible] bnij za hui

636

ya tela — 2
yolao — 3 ni za [illegible]
lobia — 4
yolaha — 5
caa lachi — 6
billana — 7
laoa — 8
yoloxoa — 9
bilopa — 10
loxag — 11
benelao — 12
gueçechila — 13
bichina ye bea
yag heo — 1
gueo llala — 2
yoao lachi — 3
laceo — 4
yo la nea — 5 bero [illegible] yeba
caa china — 6
bilalaba — 7
lag naza — 8 yo na
ya te lla — 9 ni za hui

Libro 32
635v-636r

Libro 32
636v-637r

biye 10 laha
biye 11 ulochina
biye 12 nobia
biye 13 yoçexoo

---

biye 1 yagha
biye 2 yochina
biye 3 yolobia
biye 4 laxoo
biye 5 yolao
biye 6 cuachina
biye 7 bilobia
biye 8 xoo
biye 9 yolaa
biye 10 bilachina
biye 11 nolobia
biye 12 benexoo
biye 13 yecaq gui peti vea

---

biye 1 yaqchina
biye 2 yolobia
biye 3 yolaxoo
biye 4 laha

638
110

biye 5 yoochina
biye 6 cualobia
biye 7 bilaxoo ni
biye 8 laha
biye 9 yoochina
biye 10 bilobia
biye 11 laxoo
biye 12 beina
biye 13 guecechina

---

biye 1 yagchina
biye 2 yoxoo
biye 3 guielao
biye 4 lachina
biye 5 yolobia
biye 6 cuaxoo
biye 7 bilaa
biye 8 lachina
biye 9 yolobia
biye 10 bilaxoo
biye 11 lahaa

Libro 32
637v-638r

Libro 32
638v-639r

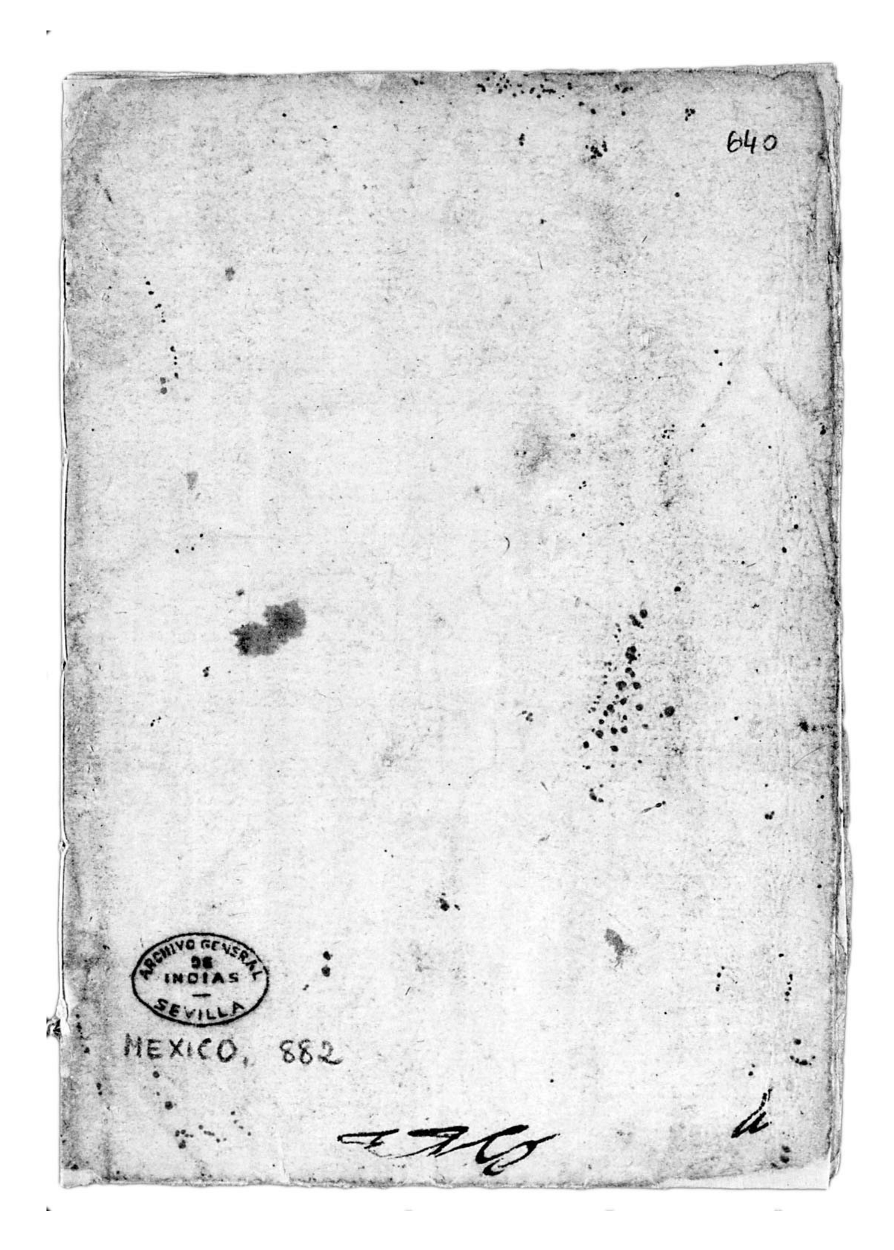
Xo lo ga — 5
Caala gag — 6 bero ye ba
bi la lao — 7 ga bee
Chi la — 8
Yoola a — 9
billa la — 10
la chi — 11 yeog bee
be ne ce he — 12
Yece la na — 13

be chi na lao yeo

yag chi na — 1
yo la laa — 2 ni halchi
yo log ni ga — 3
[illegible] la tela — 4
yoo lao — 5
Caa la bia — 6
bi la a — 7
la chi — 8
yo li na — 9
bi la lao — 10

Libro 33 [640r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 640r-649v



Memoria de que fue ya bitixo
y lebimi yetoxeg deam —— ——
memoria que la vi paxionelija...

yoho leoho 422 i gocioho 642

1 yag chila ybagola ladag xila
2 yolaha ybaagola ladag zobi
3 yolala ybagolaa ladag zaba
4 queche ybagolaa ladag miti
5 yog ceg ybagola ladag xila
6 gaa la na ybaiaha ladacobi
7 bilachi na ibaiaha ladag zaba
8 labaa ibaa iahaa ladag miti.
9 yolog miza ibaa iaaha ladag xila
10 bila dela ibaa iaaha ladag zobi
11 malaho ibaagola ladaa zaba
12 nobia ibagola ladaag miti
13 yeceg ibagola lada xila

yoho yeba

1 yag quechi ibaagla ladag çobi
2 yolina ibaa gola ladag zaba
3 yoholao ybaa iaha laa dag miti
4 laxoog ibaa iaha laag xila
5 yolopa ibaa iaha laag çobi
6 Caalapag ybaa iaha ladag zaba
7 bilalao ibaa iaha ladag miti

Libro 33
641v-642r

Libro 33
642v-643r

8 chila ibagola ladag xi la
9 yolaha ibaa gla ladag zobi
10 bij lala ibagola ladag zaba
11 lachi ibagola ladag miti
12 beneçag ibagola ladag xila
13 yeceg ibahaa ladag zobi

yoholeo

1 yagchi na ybaaiaha ladag zaba
2 yoholaba ybaiahaladag miti
3 yolog miza ibaiahaaladag xila
4 cala dela ibaiahaladag çobi
5 yalahoo ibaagola ladag zaba
6 caalobia ibagola ladag miti
7 bilahaa ibaagola ladag xila
8 lachi ibaagola ladag çobi
9 yoolina ibaagola ladag zaba
10 bilalao ibaa giahaaladag miti
11 laxoo ibaiahaaladag xila
12 binopaa ibaiahaaladag çobi
13 yecepag ibaiahaladag zaba

yoho cabila

1 yahlao ibaaiahaladag miti

2 yochila ibaagola ladag xila 643
3 yoholaba golaladag zobi
4 lala ibaagola ladag zaba
5 yolachi ibaa gla ladag miti
6 ceealaceebe ibagola ladag xila
7 bilalaxa ibagola ladag çobi
8 lachina ybaiaha ladag zaba
9 yoho laba ibaia goladam miti
10 yagdelalagmiza ibagola ladag xila
11 yagdela ybagolada zobi
12 bennelao ibaaiaha ladag zaba
13 yecebiaa ibaaiahaladag miti

yoholeo

1 yagquag ybaaiaha ladag xila
2 yolachi ibaa iaha ladag zobi
3 yoolinna ibaa iaha lada zaba
4 calalao ibaagla ladag miti
5 yohoxoo ibaagola ladag xila
6 ceealopa ibagola ladag zobi
7 bilapag ibagola ladag zaba
8 laao ibagola ladag miti
9 chila ibaaiaha ladag xila
10 bilaoo ibaaiaha ladag zobi
11 lala ibaaiahaladag zaba

12 binnechi ibalaha ladagmiti
13 yeceg ibalaha ladag xila

yohoyeba

1 yaglana ybaagola ladagçobi
2 yohochi na ybaagola la zba
3 yolaba ibala ha ladag miti
4 lagniza ibago laa la dag xila
5 yagdela ibaagola lada çobi
6 becalaoho ibaa iaha ladag zaba
7 bilobi ha ibaa iaha ladag miti
8 laha ibaiaha ladag xila
9 yolachi ibaha ladag cobi
10 bilinna ibaha la dag zaba
11 Calaooybagola la dagmiti
12 bennexoo ibagola ladagxila
13 yeçopa ibaagolaa ladag zobi

yoholeo

1 yaggue pag ibaiaha ladag zabaa
2 queolao ibaiahaladag ~~cobi~~ miti
3 queo chila ibaha ladag ~~zaba~~ xila
4 ~~que~~ yolaa ibaihaa ladag ~~zabaa~~ çobi
5 yo lala ibariaha laadag zabaa

6 becca lachi ybalaha ladag miti
7 bila ceeho ibaa iahaladag xila 644
8 yalanna ibaagofa ladaag çobi
9 yohoo chi nna ibagolaald ladag zaba
10 bij labaa ibagola ladag miti
11 lagni zaa ibagola la dag xila
12 bennetela ibagola ladag cobi
13 yecelao ibagolaa ladag zaba

yohogabilaa

1 yag Cuiaa ibagola ladag miti
2 queoolahaa ibaagolaa ladag xila
3 queoo laEhi ibaagola ladag cobi
4 Linna ybagola ladag zaba
5 yaladoo ibaa lahaa ladag miti
6 Cocaa Xoo ibaa iaha ladaag xila
7 bilopaa ibaa iahaa ladag çobi
8 la pag ybaiahaa ladag zaba
9 yoolaao ybaa iaaha ladag miti
10 bila chila ybaagolaa ladaag xila
11 yalanna ybagolaa ladag cobi
12 binnola ybaa golaa laadag zaba
13 yeeceEmi yba gola laadag miti

Libro 33
643v-644r

Libro 33
644v-645r

1 ya yoho leoho

1 yaag ceeha ybaagola laadag xila
2 queolaa ybaa iaaha laadag çobi
3 queochina ybaa / iaha ladag zaba
4 gaalabaa ybalaha ladag mti
5 yolog miza ybaalaha ladag xila
6 caadela ibaagola ladag cobi
7 bilalaoo ibaagolaa ladag zaba
8 nnalobiaa ibaagola ladag mti
9 yolabaa ibaagola ladag xila
10 bilachi ibaagola laddag zobi
11 bilinnaa ibagola ladag zaba
12 bennelaao iba laha ladag mti
13 yaçaxoo iba laha ladag xila

yoo ho yebaa

1 yaahagopa ybaa iaaha ladag zobi
2 queoho lapag ybaalaha ladag zaba
3 queolaao ybalaha ladag mti
4 laachila ibaagolaa ladag xila
5 yolaaha ibaagola ladag zobi
6 caaalala iba ibagoola ladag zaba
7 bijlachi ybago la ladag mti
8 laceeha ibagolaa ladag xila

645

9 yololanna ybagola laadag çobi
10 bijlanna ibaha laadag zaba
11 nalaba ibaha ladag mti
12 bijlaniza iba laha ladag xila
13 yacoog dela iba laha ladag zobi

yoohola o

1 yaquilao ybagola ladag zaba
2 yo lobia ybagola ladag mti
3 queolaa ybag la ladag xila
4 lachi ibagolaladag zobi
5 yolina iba gola ladag zaba
6 caalao ibagola ladag mti
7 bila xoo ybaagola ladag xila
8 lopao ibago la ladag çobi
9 yacepag ibagola ladag zaba
10 bijlao ibalaha ladag mti
11 lachila ibalaha ladag xila
12 binna ibalaha ladag zobi
13 yacaela ibalahaladag zaba

yoogabila

1 yaggue chi ibalaha ladag mti

la
2 yolocee ibaiaha ladag xi
3 yalana ibaiahaladag zobi
4 cualachina ibaiahaladag zaba
5 yoholaba ibaiaha ladag mti
6 cuuaglagniza ibagola ladag xila
7 biladela ibagola ladag zobi
8 nalaho ibagola ladag zaba
9 yolobiaa iba iaha ladag mti
10 bila yba iaha ladag xila
11 lao yba iaha ladag cobi
12 bennelaanna ybaiaha ladag zaba
13 yeceelao ibaiahaladag mti

yoho leo

1 yag xoo ybagola ladag xila
2 yolopaa ybagola ladag zobi
3 quaolapag ibagla ladag zaba
4 calaoho ibagola ladag mti
5 yohochila ibagola ladag xila
6 cuabao ibagola ladag zobi
7 bi lala ybaniaha ladag zaba
8 lachi ybaiaha ladag xila
9 yolocee ibaiaha ladag zobi
10 bijlana iba iaha ladag

646

11 lachiina ibagla ladag zaba
12 benneladba ibagla la dag mti
13 yagmza ibagola lada xila

(1.)

yoho yeba

1 yaagdela ibagola ladag zobi
2 yoholao ibagola ladag zabiaa
3 yolobia ibagola ladag mti
4 calaha ibaa iaha ladag xila
5 yolachi ibaaiahaladag zobi
6 cuaalina ibaa iahaladag zabiaa
7 bilalaao ybagola ladag mti
8 xooho ybagolaala dag xila
9 yolopa ibagola ladag zobi
10 bilapaag ibagola ladag zaba
11 na lao ibagola ladag mti
12 benechila ibagola ladag xila
13 yecehe ibagoola ladag zobi

yoholeo

1 yagquela ybagola ladag zaba
2 yolachi ybagola ladag mti
3 yolocehe ybagola ladag xila

Libro 33
645v-646r

Libro 33
646v-647r

4 yalana ibaiaha ladag çobi
5 yogChina ibaiaha ladag zaba
6 cualaba ibaiaha ladag miti
7 bilag miza ybaiaha ladag xila
8 yag dela ybaiaha ladag zobi
9 yaglao ibagola ladag zaba
10 bilobia ibagola ladag miti
11 lahaa ibagola ladag xila
12 bineChi ybagola ladag çobi
13 yeçina ybagola ladag zaba

yoho gabila

1 yaquilao ybaiahalada miti
2 yoxoo ybaiaha ladag xila
3 yolopa ybaiaha ladag zobi
4 lapag ibaiaha ladag zaba
5 yolaza ibaiaha lada miti
6 cuachila ybagola ladag xila
7 bilaa ybagola ladag zobi
8 lala ybagola ladag zaba
9 yolaChi ybagla ladag miti

647

10 bilaceha ybagola ladag xila
11 yalana ibagla ladag zobi
12 beneChi na ibagola ladag zaba
13 yecelaba ibagola ladag miti

yoholeo

1 yagmiza ibaiahaladag xila
2 yag dela ibaiahaladag zobi
3 yoglao ibaiahaladag zaba
4 lobia ibaiaha ladag miti
5 yolaha ibagola ladag xila
6 cualaChi ibagola ladag zobi
7 bilina ibagola ladag zaba
8 lao ybagola ladag miti
9 bee nexoo ibaiahaladag xila
10 bilopaa ibaiaha ladag zobi
11 lapag ibaiaha ladag zaba
12 benalao ybaiahaladag miti
13 yeçaChi la ybagola ladag xila

yoho yeba

1 yag quee ybagola ladag zobi
2 queolala ybagolaladag zaba
3 quuo laehi ybagola ladag miti
4 lacohe ibagola ladag xila
5 ya lana ibagola ladag zobi
6 cualaehina ibago la ladag zaba
7 bilalaba ibagolaladag miti
8 lag miza ibagola ladag xila
9 yagdela ibagola ladag zobi
10 bilatao ibaiahaladag zaba
11 lobiaha ybaiaha ladag miti
12 binee ybaiaha ladag xila
13 yeçe chila ybaiaha ladag zobi

yoholeeo

1 yaqui na ibaiahaladag zaba
2 yaglao ibaia haladag miti
3 yoloxoo ibaigola ladag xila
4 calopaa iba golaladag zobi
5 yoh lapag ibagolaladag zaba
6 calao i ibagolaladag miti
7 bilaehila ibagolaladag xi

648

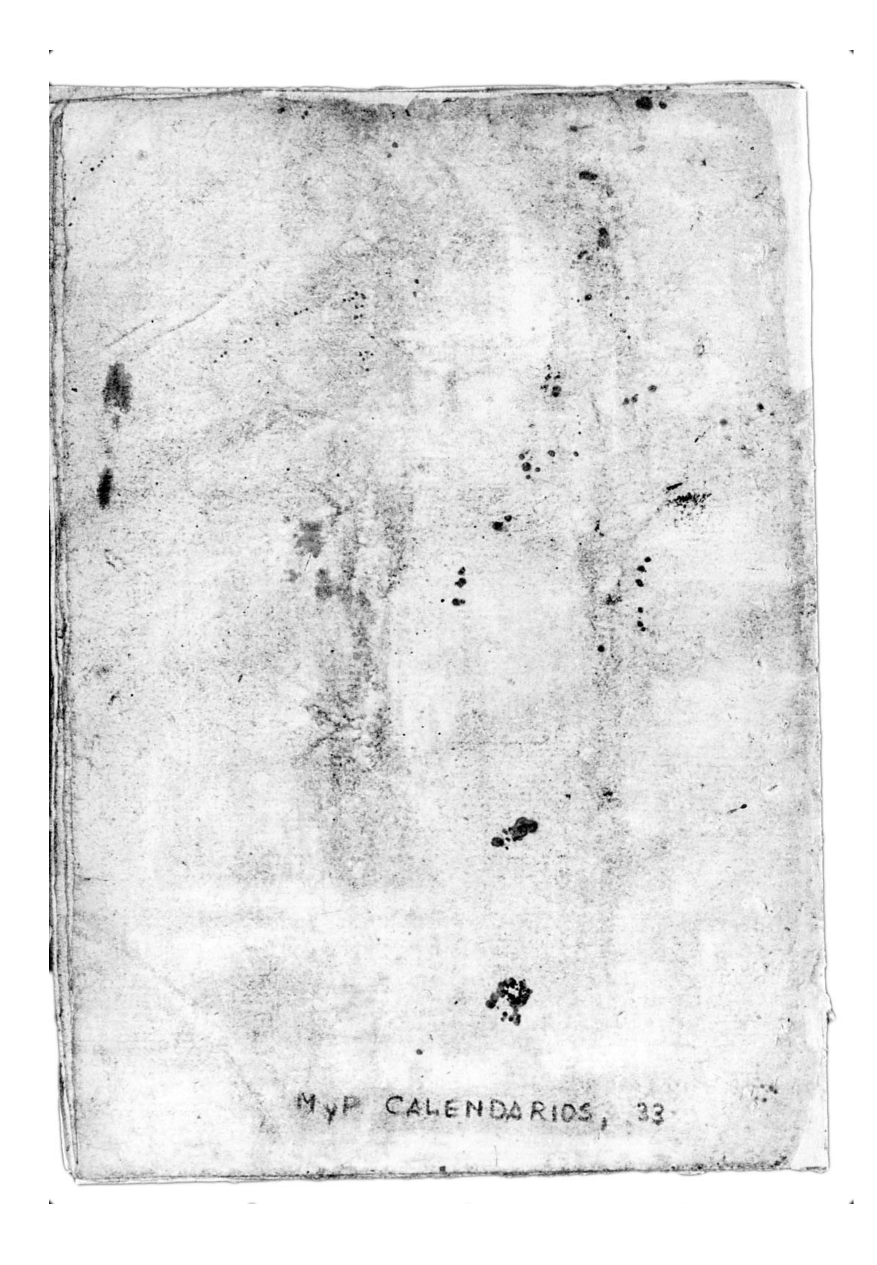
8 laha ibagola ladag zobi
9 yolala iba iahaladag zaba
10 bilaehi ibaiahaladag miti
11 laçog ibaiahaladag xila
12 be nelana ibagolaladag zobi
13 yeçe chi na ibaglaladag zaba

yoho gabila

1 yagla ba ibagolaladag miti
2 yolog miza ibagolaladag xila
3 queo delaba gola ladag zobi
4 calalao iba golaladag zaba
5 yolobia ibagolaladag miti
6 cualaha ibaiaha ladag xila
7 bilaehi iba la haladag zobi
8 lina iba laha ladag zaba
9 yoh lao ybagolaladag miti
10 bilaxoo iba gola ladag xila
11 lopaa iba gola ladag zobi
12 binepag yba gola ladag zaba
13 yeçe lao yba gola ladag miti

Libro 33
647v-648r

Libro 33
648v-649r



Libro 33
649v

Libro 34 [656r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 656r-663v

Cosio yag hi la rezo lao roa la nii 656

2 yag chila — 1 quiag xee la tagcaxi
2 gola ha — 2 la tag gobi
2 go lala — 3 la tag tzabaa
2 la hii — 4
2 gozehe — 5 la tagca xii naa
2 lcuaka na — 6 quiroag [illegible]
2 bila tzina — 7 leta yaga
2 labza — 8 le tobi quiag
2 gologniza — 9 quiag xee
2 bi teala — 10
2 yalaho — 11 baagolaa
2 nibia — 12 quelago naa
2 quizeho — 13

2 gg ga tzi — 1 le tobi quiag
2 lina — 2

2 yobilao —— 3
2 laxocho —— 4 latayçaxigoquebao
2 yolopan —— 5 latagzobi
2 lualapag —— 6 yeroag quebabezag
2 bilalao —— 7
2 bila —— 8 letobi quiaglatagcaxii
2 yolaa —— 9 quiagxeelatagzobii
2 bilala —— 10
2 lachi —— 11
2 beneezehe —— 12
—— 13

2 quezelana —— 13

2 yagtzina —— 1 baayaha
2 yolabaa —— 2 gonabetao quiag
2 yopagniga —— 3 lahuiyoo letobigaa
2 galatela —— 4 latagcaxi
2 yolao —— 5 baagolaa
2 cualobia —— 6

657

2 bilaha —— 7 latagcaxi
2 lachii —— 8 quelagozag
2 yolina —— 9 hueha
2 bilalao —— 10 quiagxeebayaa
2 laxoho —— 11 latagcaxi
2 binopa —— 12 lezahalatagniiti
2 quizepag —— 13 yagxohegabila

tao gabila
2 yaglao —— 1 letayagabixeneguii
2 yochila —— 2 zeeglob. letatzi
2 quiolao —— 3
2 gatala —— 4 leolaqui
2 yolachi —— 5
2 cualaa —— 6 yeroag cabilalatagcax
2 bilalana —— 7 latagcaxi
2 latzina —— 8
2 yolabaa —— 9 letayaga

Libro 34
656v-657r

Libro 34
657v-658r

2 bilagniza — 10 letobiguiag
2 yatelaa — 11 guiñaxee
2 benelao — 12 nallaha
2 guezobia — 13

2 yaghe — 1 latagcaxii
2 yolahi — 2
2 yolina — 3 letatzi
2 galaia — 4 letobiguiag
2 yaxoho — 5 quiagxeelatagcaxii
2 lacalogsan — 6 yeroag [illegible] gueebaa
2 bilapag — 7 gueanihaee
2 laho — 8 gogue lao
2 yohila — 9
2 bilakho — 10 guelagozag
2 calaa — 11 lezaa
2 bimechi — 12
2 guegozehe — 13 raayoguela
latagcaxii

cociyoyaglana 658

2 yaglana — 1
2 yotzina — 2
2 yolalaa — 3 latagcaxii
2 lagniza — 4 letobiguiag
2 yotela — 5 letobiguiag
2 calaho — 6 yeroag gueebaa
2 belobia — 7 lezaha
2 laha — 8 latagcaxii [illegible]
2 yolatzi — 9
2 bilina — 10 letatzi
2 laha — 11 letatzi [illegible] yaga
2 benexoho — 12 letobiguiag
2 guizopag — 13

2 yahepag — 1 letatzi
2 guiolao — 2 latagcaxii

2 quiso chiila — 3 letobi gaiag
2 laha — 4 latagcaxii
2 yolala — 5 la
2 caalahi — 6 gui rogtsagcabi
2 bilazehe — 7 latagcaxii
2 yalana — 8 bagolanabanii
2 yotsina — 9
2 bilabaa — 10 gonabatao
2 lagniza — 11 letazoa
2 benetela — 12 letazyaga
2 quizela — 13 quiagxchoga bila

2 yagluoazoa — 1 quiagxee
2 quolaha — 2 latagcaxi
2 quoolahi — 3
2 linaha — 4
2 yohaha — 5 bazyaha

2 caaxoho — 6 xexoagcabila xi
659
2 biloba — 7 letobi guiag
2 lazag — 8 guiagxee
2 yolaha — 9
2 bilahila — 10 latacaxi
2 laha — 11
2 beneela — 12
2 quiziihi — 13 letazyaga
2 yaggehe — 1 letobi guiag
2 quiolana — 2 guiagxee bayao
2 quiotzina — 3
2 calabaa — 4
2 yolagniza — 5 latagcaxii
2 caazala — 6 tseagquebaa
2 bilalao — 7 letazyaga
2 nalobia — 8 letobi guiag
2 yolaha — 9 guiagxee
2 bilahi — 10
2 linaa — 11

Libro 34
658v-659r

Libro 34
659v-660r

2 latzi — 11
2 [illegible] chaina — 12 quiag xee
2 quezelao — 13 quechina 13 [illegible]

2 yag xoho — 1 latagcaxii
2 yolo yan — 2 latagzobi
2 yola yag — 3
2 galaho — 4 letazyaga
2 yohila — 5 lataca xii
2 caa laha — 6 quizoag [illegible]
2 bila laa — 7 lezaa
2 la chi — 8
2 yolozehe — 9 lataga xii
2 bilana — 10 bagola
2 latzina — 11 letazyaga
2 [illegible] labaa — 12 leza
2 [illegible] niza — 13

2 yag tela — 1
2 yolacho — 2 bagola
2 [illegible] bia — 3
2 [illegible] laha — 4 latagaxi

2 yola tzi — 5 letazyaga 661
2 cualina — 6 yexog yebaa
2 bila lao — 7 latagcaxii
2 xoho — 8 latagzobii
2 yolo yan — 9
2 bilayag — 10
2 nalao — 11
2 benechila — 12
2 queze chee — 13 letobiguiag

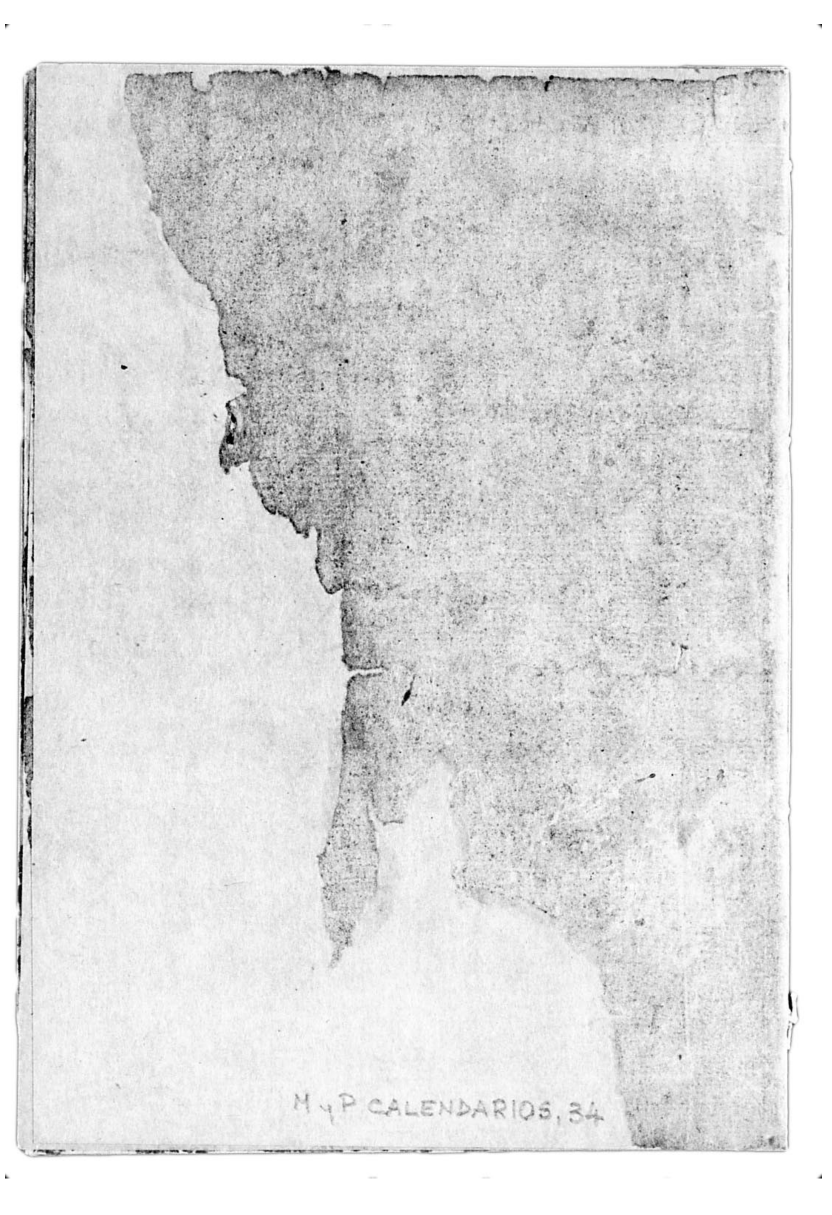
2 yacheta — 1 quiag xee
2 yola chii — 2
2 yolozehe — 3 lataga xii
2 caalana — 4 bayan
2 yohina — 5
2 caalaba — 6 quizog [illegible]
2 belagniza — 7 latagcaxii
2 yatela — 8 quiag xee
2 yolacho — 9 bagola
2 lobia — 10
2 lacha — 11 lataga
2 benechi — 12

Libro 34
660v-661r

Libro 34
661v-662r

Libro 34
662v-663r

Libro 34
663v



Libro 35 [666r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 666r-673v

Nicaxe ço lao xoa lani yoho guitze lao yoo

2 yag chijla — 1 latag axij xinatibelao
2 yolaha — 2 latag ço bi
2 yoolala — 3 latag tzabaa
2 Lachij — 4 latag nihi
2 yoloçehe — 5 latag axij
2 Cualana — 6 letag yoça
2 bilachijna — 7 leetola guig latag tzabaa
2 Laba — 8 latag nitiguiag xee
2 yologniza — 9 latag axij
2 bilatela — 10 latag çobi
2 bilalao — 11 bagola
2 nopia — 12 latag nihij
2 guicee — 13 latag axij

yoo guebaa

2 yag guechij — 1 latag çobi leetolaguig
2 yolina — 2 guig xee latag tzabaa

Libro 35
666v-667r

2 yolahoo — 3 latag nilli bayaha
2 laxoo — 4 latag axij
2 yolopa — 5 latag çobij
2 cualapag — 6 latag tzabaa
3 bilalaho — 7 latag nilli
2 chijla — 8 latag axij leetolaguig bagola
3 yolaha — 9 latag çobi guig xee
2 pilala — 10 latag tzabaa
2 lachij — 11 latag nilli
2 bene cehe — 12 latag axij
2 guezelana — 13 latag çobi binolik
2 yagchijna — 1 lee yaca yoholayoo
2 yolaba — 2 latag nilli leetolaguig
2 yolognitza — 3 latag axij guiag xee
2 calatela — 4 latag çobij
3 yalaho — 5 bagola
2 cualopia — 6 nillij
2 bilaha — 7 latag axij
2 lachij — 8 latag çobi leetayaca
2 yolina — 9 leetolaguig

667

2 bilalaho — 10 latag nilli guig xee bayaha
2 laxoo — 11 latag axij
2 binopa — 12 latag çobij
2 guizopag — 13 latag tzabaa

yocabila

2 yaglaho — 1 latag nilli
2 yoochij la 2 latag axij
3 yolaha 3 latag çobij
2 laba — 4 tzabaa
2 yalachij — 5 latag nilli
2 cualacehe 6 latag axij
2 pilalana 7 latag çobi
2 lachijna — 8 tzabaa
2 yaglaba — 9 nilli
2 pilagnitza 10 latag axij
2 yatela — 11 latag çobi
2 bene laho — 12 tzabaa
2 guezopia — 13 nilli

yoholayoo

= yaggue — i Latagaxij
= yolachij — 2 çobij
= yolina — 3 tzabaa
= calalaho — 4 nihj
= yoxoo — 5 Latagaxij
= cualopa — 6 Latagçobij
= pilapag — 7 tzabaa
= nalacho — 8 nihj
= yohochila — 9 Latagaxij
= bilaho — io Letagçobij
= Lala — ii tzabaa
= pinechij — i2 nihj
= guiçehee — i3 Latagaxij

nicahanaca — i gocio yoglanayochoye 6aa

= yoglana — i Latagçobij
= yohochijna — 2 tzabaa
= yoolaba — 3 nihj
= Lagniça — 4 Latagaxij
= yatela — 5 Latagçobij

668 193

= cualaho — 6 tzabaa
= belopia — 7 nihj
= llaha — 8 Latagaxij
= yolachij — 9 Letagçobij
= pilina — io tzabaa
= yolaho — ii nihj
= benexoo — i2 Latagaxij
= guiçopag — i3 Latagçobij

yoholaoyoo

= yyog guepag — i tzabaa
= zoolaho — 2 nihj
= guiochila — 3 Latagaxij
= llaha — 4 Latagçobij
= galala — 5 tzobaa
= cualachij — 6 nihj
= bilacehe — 7 Latagaxij
= yalana — 8 Latagçobij
= yochijna — 9 tzobaa
= pilapag — io nihj
= Lagniçaii Latagaxij

Libro 35
667v-668r

Libro 35
668v-669r

benetela — 12 ꜩabaa
guecalako — 13 nihi
yoocabila
yagluia — 1 nihi
yolaha — 2 latagaxij
yolachij — 3 latag cobij
bilina — 4 ꜩabaa
yalaho — 5 nihi
cuaxoo — 6 latag axij
pilopa — 7 latag cobij
lapag — 8 ꜩabaa
yolaha — 9 nihi
bilachijla 10 latagaxij
llaha — 11 latag axij
binella 12 ꜩabaa
guizichij 13 nihij
yoho laoyoo
yagcehe 1 latagaxij
guiolana 2 latag cobij
guiochijna 3 ꜩabaa
calabo — 4 nihi

669
121

yoolagniza — 5 latagaxij
cuatela — 6 latag cobij
pilalao — 7 ꜩabaa
nalopia — 8 nihi
yalaha — 9 latagaxij
pilachij — 10 latag cobij
yoolina — 11 ꜩabaa
benelaho — 12 nihi
guezexoo — 13 latagaxij
yoho guebaa
yagcopa — 1 latag cobij
guialapag 2 ꜩabaa
guiolaho — 3 nihi
lachijla 4 latagaxij
yalaha — 5 latag cobij
cualala — 6 ꜩabaa
pilachij — 7 nihi
ceha — 8 latagaxij
yalalana 9 latag cobij
belachijno 10 ꜩabaa
nalaba — 11 nihi

Libro 35
669v-670r

2 pilagniza — 12 latag axij
2 gueζetela — 13 latag çobij
nicaha — 2 gocio 8 yag gelahoyoholao yoo
2 yaggelaho — 1 ζaha coζag
2 yolopia — 2 ζaha nihi
2 guiolaha — 3 ζaζahui ζa xeene
2 La chij — 4 ζa gona latag ζobij
2 yoolina — 5 ζo coζog ζa baa
2 cualaho — 6 latag nihi ζa cuihi
2 pilaxoo — 7 ζaha xeene
2 lopa — 8 ζa gona çobij
2 yalapag — 9 ζa goζag ζa baa
2 pilaho — 10 ζa nihi ζa cuihi
2 lachila — 11 ζa xeene
2 bineLa — 12 ζa gona latag cobij
2 guicela — 13 ζa coζag
yohocabila
2 yagguetze — 1 nihi
2 yoloeche — 2 latag axij

670

2 yalalana — 3 latag çobij
2 lachijna — 4 ζa baa
2 yala ba — 5 nihij
2 cualagniza — 6 latag axij
2 bilatela — 7 latag çobij
2 nalaho — 8 ζa baa
2 yolopia — 9 nihi
2 pilaaha — 10 latag axij
2 llachij — 11 latag cobij
2 benehuina — 12 ζa baa
2 gueζelao — 13 nihi
yoholaoyoo
2 yagxoo — 1 latag axij
2 yolopa — 2 latag cobij
2 yolopag — 3 ζa baa
2 ζalaho — 4 nihij
2 yoochijlaa — 5 guigxee
2 cuallaha — 6 latag ζobij
2 bilala — 7 ζa baa

Libro 35
670v-671r

= lachij — 8 nihij
= yolocehee — 9 latag axij
= pilana — 10 latag cobij
= lachijna — 11 tzobaa
= benelaha — 12 nihij
= guezagniza — 13 latag axij

yohogueba

= yagtela — 1 latag cobij
= yolaha — 2 tzobaa
= yolopia — 3 nihi
= calaha — 4 latag axij
= yolachij — 5 latag cobij
= cualina — 6 tzobaa
= bilala — 7 nihij
= xoo — 8 latag axij
= yalopa — 9 latag cobij
= bilagag — 10 tzabaa
= nalaho — 11 nihi
= benechijla — 12 latag cobij
= guizee — 13 tzabaa

yoho laoyoo 671

= yaggueba — 1 latag cobi laga
= yolachij — 2 nihi
= yolocehe — 3 latag axij
= yalana — 4 latag cobij
= yochijna — 5 tzabaa
= cualaba — 6 nihij
= pilagniza — 7 latag axij
= yatela — 8 latag cobij
= yalaho — 9 tzabaa
= pelopia — 10 nihi
= laha — 11 latag axij
= bienechij — 12 latag cobij
= guicina — 13 tzabaa

nicanaca ~~= gocio yaglao cobia~~

yoho cobila

= yagguelao — 1 nihi
= yoxoo — 2 latag axij
= yolopa — 3 latag cobij

= ~~ya~~ Lapag — 4 tzabaa
= yalaha — 5 nihi
= Cuachijla 6 latagaxij
= bilaho — 1 latagzobij
= llala — 8 tzabaa
= yalachij 9 nihi
= bilacehe 10 latagxij
= yalana 11 latagzobij
= benechijna 12 tzabaa
= gui[illegible]laba — 13 nihi
yoho laoyoo
= yagniza — 1 latagaxij
= yotela — 2 latagzobij
= yalaho — 3 tzabaa
= lopia — 4 nihi
= yalaha — 5 latagaxij
= Cualachij 6 latagzobij
= bilina — 7 tzabaa
= lahoo — 8 nihi
= laxoo — 9 latagaxij
= pilopaa 10 latagzobij

672

= Lapag — 11 tzabaa
= benelaho — 12 nihi
= guezechijla 13 latagaxij
yoho quebaa
= yag gue — 1 latagzobij
= guiolala — 2 tzabaa
= guiolachij — 3 nihi
= lacehe — 4 latagaxij
= yalana — 5 latagzobij
= Cuachijna 6 tzabaa
= bilalaba 7 nihi
= lagniza — 8 latagaxij
= yatella 9 latagzobij
= bilalaho 10 tzabaa
= lopia — 11 nihi
= binee — 12 latagaxij
= guiçechij 13 letagzobij
yoho laoyoo
= yag guirhai leta yaca tzabaa
= yalaho — 2 bayahalatagaxij

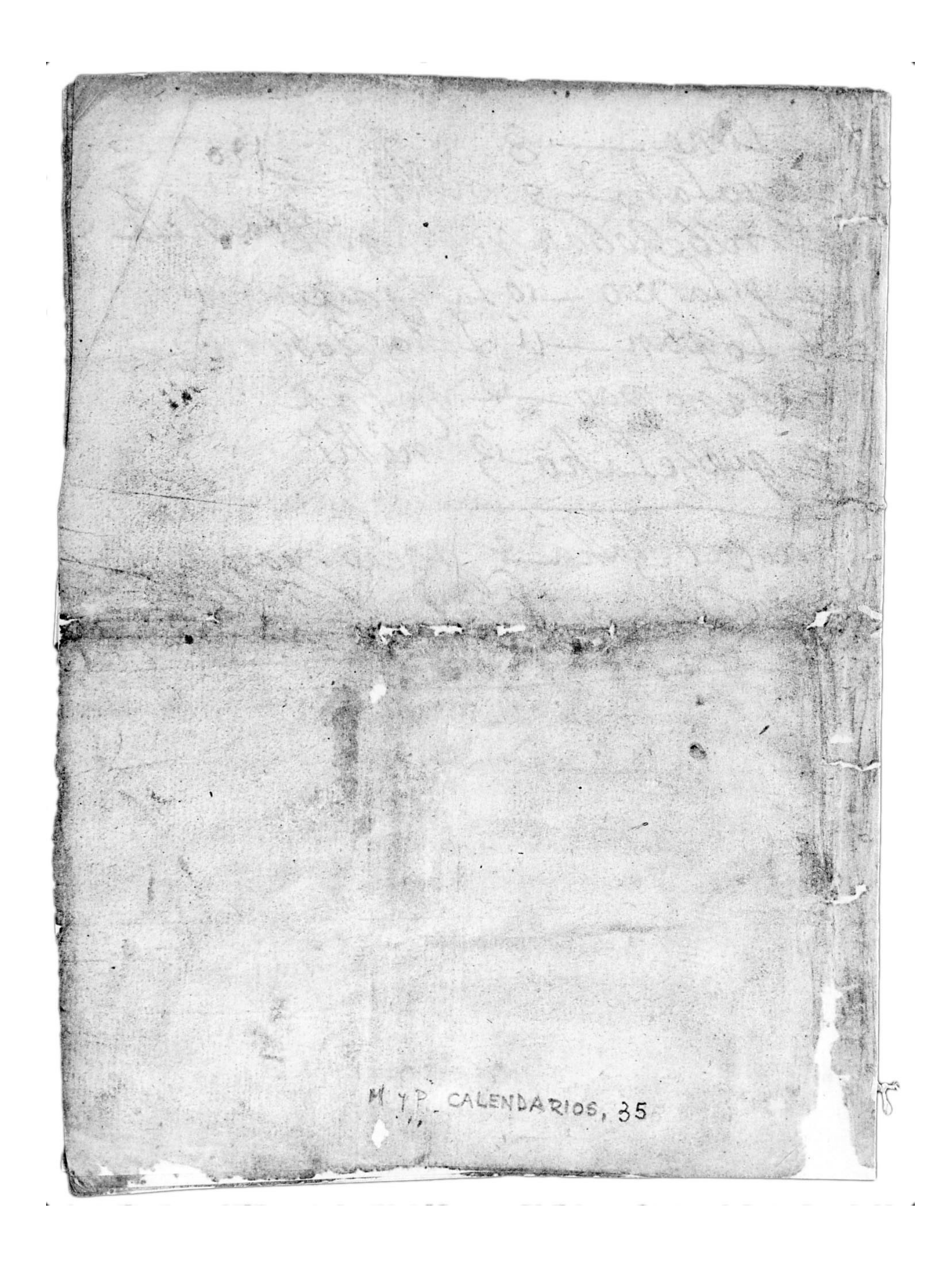
Libro 35
671v-672r

Libro 35
672v-673r

2 laxoho — 3 letayaca
2 calopa — 4 letobiguig lezaha
2 yalapag — 5 guig xee
2 cualaho — 6 nihij
2 bilachijla — 1 guig xee
2 llaha — 8 latagzobij
2 yolala — 9 quabaa
2 bilachij — 10 letayaca
2 lacehee — 11 letolaguig
bachola 2 beneLana — 12 guig ~~xee Latagaxij~~
2 guezechijna — 13 ~~lezaha nihij~~
— yoho cabila —
2 yaglaba — 1
2 yolonizaa — 2
2 guiotela — 3
2 nolaho — 4
2 yolopia — 5
2 cualaha — 6
2 bilaceha 1

673 190
2 lina — 8
2 yalaho — 9 nihij
2 nibezobaa yahago tebachola
2 pilaxoo — 10 latagaxij
2 lopan — 11 latagzobij
2 benepag — 12 quabaa
2 guezelaho — 13 nihij

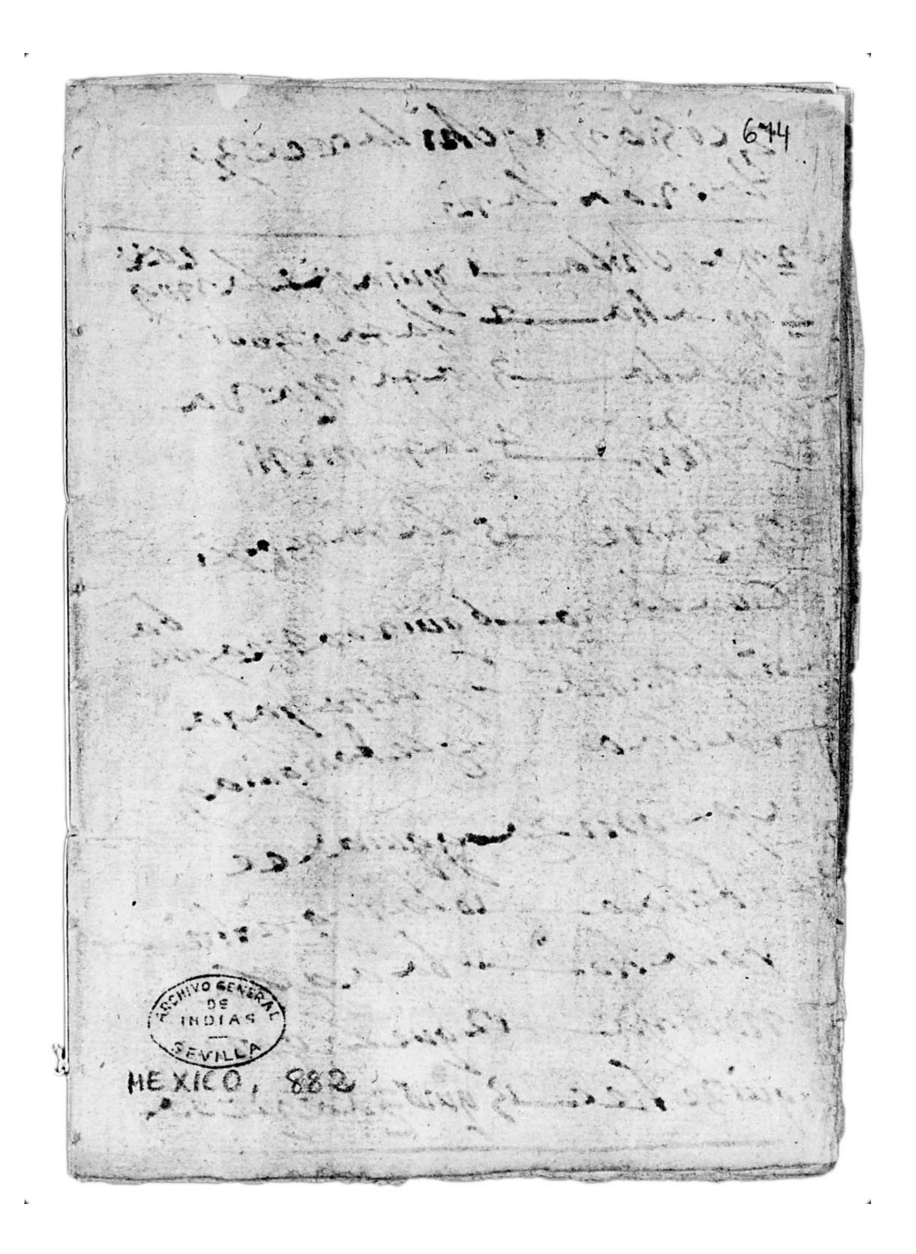
nicabizaha 4 gocio yagguelao
yoxoo nibizalaza chij noalani



Libro 35
673v

Libro 36 [674r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 674r-685v



2 cosio yagchila xeezo
lao xoa la ni

2 yagchila — 1 quiagxe lataog cax
2 yolaha — 2 lataogzobi
2 yolala — 3 lataogzzaua
2 lachij — 4 lataognitzi
2 yozehe — 5 lataogcaxi
2 cualana — 6 quixoatzeaguea ba
2 bilaxina — 7 letaoyaga
2 labaa — 8 ledobiguiag
2 yologniza — 9 gquiaxee
2 bidetaa — 10 lataognitii
2 yolaho — 11 baagola
2 nobiya — 12 quelagona
2 quizehee — 13 quiozaaquesa

675

2 yaggza tzi — 1 ledobiguiag
2 yolzina — 2 ~~lataognitzi~~
2 yoholao — 3 lataognitzi
2 laxoho — 4 lataogcaxiguia colao
2 yolopan — 5 lataogzobi
2 cualapag — 6 yexaqueba
2 bilalao — 7 lataognitzi
2 chila — 8 ledobiguialaa
2 yolaa — 9 yaaxe lataog cax
2 bilala — 10 letaoyaga zobi
2 lachi — 11 ledobiguiag
2 benezeha — 12
2 ~~quezelana — 13 ... ysa~~ beza
2 quezelana — 13 quezelaoyolao
2 yagzina — 1 baaryaa

Libro 36
674v-675r

Libro 36
675v-676r

2 yaghe — 1 latagcax

2 yolachi — 2

2 yolina — 3 lezazinala

2 golalao — 4 lezobiquiag

2 yoxoho — 5 guiaxelatagca xi

2 cualezan — 6 yxoazeaqueba latagnizi

2 bilapag — 7 queanikehe

2 laha — 8 goquebaa

2 yochila — 9 leahnal

2 blacho — 10 quelagozag

3 lalaz — 11 lezanalaa

2 binechi — 12 lazoyzaba

677

2 quezezeche — 3 xazohoque

2 balatagcaxicoziozaglana

2 yaglana — 1 latagnidizi

2 yozina — 2

3 yolaba — 3 latagcaxi

2 lagniza — 4 lezanaga

2 yozela — 5 lezobiquiag

2 galacho — 6 xezogyeba

2 belabia — 7 lezaha

2 laha — 8 latagcaxicoxi labaa

2 yolazi — 9 latagnizi

2 bilina — 10 lezazazi

2 laha — 11 lezanaga

2 benexoho — 12 lezobiquiag

2 guizepag — 3 xechinalao 30

Libro 36
676v-677r

Libro 36
677v-678r

2 yaghepag — 4 [illegible]zilaa
2 quiolao — 2 lazagcaxii
2 quiachila — 3 lazayagalezobi
2 laha — 4 lazagcaxii
2 yolala — 5 zo huinaca
2 cualachi — 6 quizagzagca bila
2 bilazehe — 7 lazagcaxii
2 yolana — 8 bagota
2 yozina — 9
2 bila labaogazao 10 zaa
2 laguiza — 11 lazahazoo
2 benezela — 12 lazagzag
2 quezelao — 13 yezecabila

678

2 yagcueayaa — 1 quiagxee
2 quiolaha — 2 lazaggaxii
2 quiozina — 3
2 [illegible]naha — 4
2 yolaha — 5 bayaha
2 cuaxeto — 6 yezagcabila lazagcaxii
2 bilobani — 7 lazo biquiag
2 lapag — 8 quiagxee
2 yolao — 9
2 bilachila — 10 lazagcaxii
2 laha — 11
2 benela — 12
2 quizichi — 13 xeechina laoyo

2 yaggzehe — 1 lazo biquigguiag

2 quiio lana — 2 quiaggxebaaya

2 quiotzina — 3

2 ~~[illegible]~~

2 calaba — 4 [struck through] ii

2 yologniza — 5 lazogcaxii

2 cuazeala — 6 quixoggzea queba

2 bilaloo — 7 lezoggyaga

2 nalobia — 8 lezobiguiag

2 yolaha — 9 quiaggcee lazogcaxi

2 bilachi — 10

2 linaa — 11

2 benelao — 12 baayaa

2 quezgxoha — 13 quiozaaque ba

679

2 yaggopaa — 1 lezog yaga

2 quiio lapag — 2 lazobiquia

2 quiolaba — 3

2 lachila — 4 baagola lazog zaba

2 yolaha — 5

2 cualaloo — 6 yezogqueba

2 bilachi — 7

2 zehee — 8 baayaana bani

2 yololana — 9 lazogcaxii lazogzobi

2 bilachina — 10

2 nalazaa — 11

2 beneniza — 12 lezaso

2 quezazela — 13 yechinaloo 20

Libro 36
678v-679r

Libro 36
679v-680r

2 yaghee lao — 1 cozi yaha lao
2 yolobia — 2 lexo yaga
2 quiolaha — 3 lexo biquia
2 laxi — 4 quiag xee
2 yobina — 5
2 cualaha — 6 quixogxeacabila
2 bilaxoho — 7 laxagcaxii
2 lapa — 8
2 yolapa — 9 lexo yaga
2 bilao — 10 lexo biquiag
2 lachila — 11 quiag xee
2 binebhee — 12 benee
2 quiola — 13 yexogcabila
2 yaghechi — 1 bixeniquii xoocabila

680

2 yolozehe — 2 laxagcaxii
2 galana — 3 lexo yaga
2 yoxina — 4 lexo biquiag
2 yolaboa — 5
2 cualagniza — 6 yexogcabila
2 ~~nalaha~~
2 bilaxela — 7
2 nalaho — 8 boa yaha
2 yolobia — 9
2 bilaha — 10 lexo yaga
2 laxi — 11 lexo biquiag
2 bexobini — 12 quiag xee
2 quizelao — 13 ye chinalao yao

2 yagxoho — lazagcaxii
2 yolopan — 2 lazagzobi
2 yolapag — 3
2 galaho — 4 lezayagalazagcaxi
2 yochila — 5 lezobiquiag
2 cualaha — 6 ggquiixegtzaag yeba
2 bilalaa — 7 lezaaazoo
2 ladij — 8
2 yolozehe — 9 lazagcaxii
2 bilana — 10 baagola
2 lazina — 11 lezayagale
2 benelaba — 12 tezazozo
2 quezagniza — 3 yooyebaa

681

2 yagzelaa —
2 yolaho — 2 baagola
2 yolobia — 3
2 galaaha — 4
2 yolazi — 5 lazagzobii
2 cualina — 6 cualaxexogzeba
2 bilaha — 7
2 xoho — 9 lazagzobii
2 yolopa — 9
2 bilapag — 10
2 nalaa — 11
2 benechila — 12
2 quezahe — 3 lezobiquiag
2 yaghela — quiagxee

Libro 36
680v-681r

Libro 36
681v-682r

2 yolachi — 2 lazanitzi
2 yolazehe — 3 lazagcaxii
2 cualana — 4 baayaa
2 yochina — 5
2 ~~cuala~~
2 cualaba — 6 quixogtzegca bila
2 belagniza — 7 lazagcaxii
2 ya~~ta~~telaa — 8 quiagxee
2 yolaa — 9 baagolaa
2 llobia — 10
2 laha — 11
2 benaxi — 12 lazagzobi
2 quizina — 13 yexogca bila

682

1 yaghelaa — cozioyaghelaa
2 yoxoho — 2 quiagxee
2 yolopan — 3 lazagzobii
2 lapag — 4
2 yolaa — 5 ~~[illegible]~~
2 cuachila — 6 yexogyooca bila
2 bilaha — 7 lezayaga
2 lalaa — 8 lezobiquiag
2 yolachi — 9 quiagxee
2 bilazehe — 10 lazagcaxii
2 galana — 11 lezayaga
2 benezina — 12 diagola
2 quezelabaza canacadia

lazogcaxii

2 yagniza — lezayaga

2 yozela — 2 lezobiquiag

2 yolao — 3 quiagxeebaagda

2 lobia — 4

2 yolaha — 5 lazogcaxi laabi gozio

2 cualachi — 6 quixogzeeag yeba

2 biliña — 7

2 laho — 8

2 yoloxoho 9 lezayaga

2 bilopa — 10 lezobiquiag

2 lapag — 11 xoatiza

2 benelao — 12 coñayeba

2 quezechila — 13 yebalazog caxi

683

2 yaghe — lezayayaga

2 quiolaa — 2 lazobiquiag

2 quiolazi — 3 quiagxee

2 lazahe — 4 lazogcaxii

2 yolana — 5

2 cuachiña — 6 yexogyeba

2 bilalaba — 7

2 lagniza — 8 lazogcaxii

2 yozalaa — 9

2 bilala — 10

2 lobia — 11 quiagxeelaayaa

2 benahee — 12 lazogcaxii

2 quizachi — 13 quiagxee

Libro 36
682v-683r

2 yagquiino lezayaga
2 yolaha 2 bayaala
tozcaxi
2 laxoha 3 lezayaga
2 yolopa 4 lezobiquiag
lezaazoo
2 yolapag 5 quiagxee
2 cualaha 6 quirogzee
gzabila
2 bilachi 7 baayaana
bani
2 laha 8
2 yolala 9
2 bilachi 10 lazobiquiag
2 lazehe 11

684

2 6 benelana 12 quiagxee
2 quezechina 13
2 yaglalabaaquenyogoco
zio
2 yologuiza 2 latogcaxi
2 quiozela 3
2 nalao 4
2 yolobia 5
2 cualala 6 yarogyoda
bila
2 bilachi 7
2 bina 8
2 yolao 9 latogcaxi

Libro 36
683v-684r

Libro 36
684v-685r

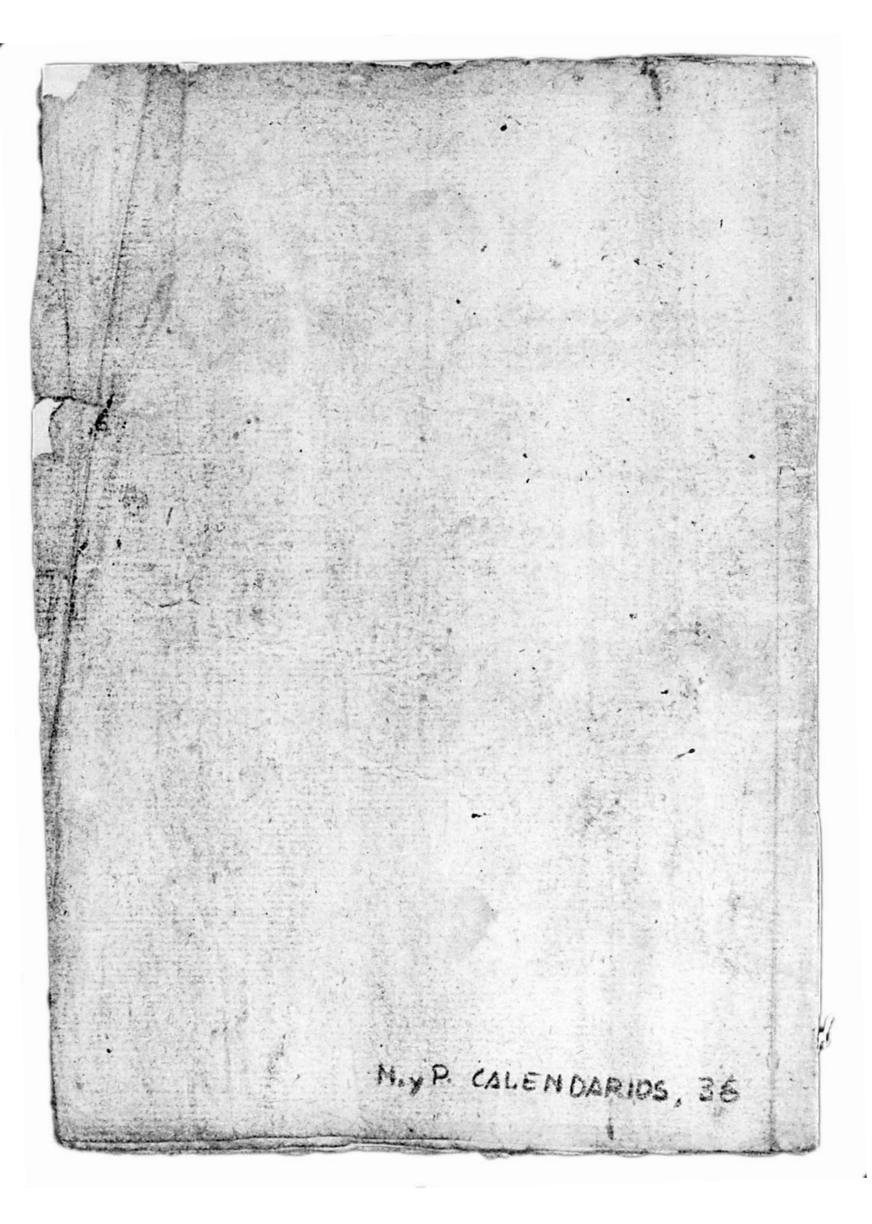
2 bilaxa — 10 baayaa

2 Lopa — 11

2 binepag — 12 lezaalaxg
nitin

2 quezelaho — 13

Chiahagayona
Xahachacagaa
beao años de mida
nilej


N. y P. CALENDARIOS, 36

MEXICO, 882

nica hazo lao yacchila — 700

yacchila — 1 — quiagxee — lataji

yahlaha — 2 — latacopi — 514

yottala — 3 — latachoba

lachi — 4 — lataniti

yocee — 5 — lataxi

cualana — 6 — ybagaa — pidogtiyceng / letaya / yaba

belachina — 7 — latatzaba / latacobi

laba — 8 — letologuiag

yolog nica — 9 — quiagxee — lataniti

pilatela — 10 — lataxi

yalao — 11 — ybagula

nopia — 12 — ~~lata~~ — coyoti

quicee — 13 — leta ~~laquis~~ / yaca — yooye

yacquechi — 1 — letologuiag

yolina — 2 — quiyagxee — ~~lata~~ / latatzaba

yalao — 3 — ybagaa — lataniti

laxoo — 4 — lataxi

yolopa — 5 — latacopi

cualapag — 6 — betiyooyebaceta yodo

pildao — 7 — 20 — letayaco / lataniti

Libro 37 [700r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 700r-709v

Libro 37
700v-701r

chila — 8 — letolaquiag ybagola lataxi
yaha — 9 — quiagxee latacopi
pilalo — 10 — latatzaba
lachi — 11 — lataniti
benecee — 12 — lataxi
quecelano — 13 — betijnatiyooleo — ybayaa
yacchina — 1 — letayaca
yolapa — 2 — letoloquiag
yologuica — 3 — quiagxee — lataxi
calatela — 4
yalao — 5 — ybaggola
cualapia — 6 — bidogtiyooleoceagcapila
pilaxa — 7 — lataxi
lachi — 8 — letayaca
yolina — 9 — letolaquiag
pilalao — 10 — quiagxee — ybayaa
laxoo — 11 — lataxi
pinoba — 12
quicepag — 13 — coyotiyocapila
yaglao — 1 20
yochila — 2 — letayaca — ybagolo lataxi

yalala — 3 — letolaquiag
lala — 4 — quiagxee
yalachi — 5
cualacee — 6 — bedogtiyoocapila lataxi
pilalana — 7
yachina — 8
yalaba — 9 — ledolaquiag yaca
belaguicajo — 10 — belagola golaquiag lataxi
yatela — 11 — quiagxee
benelao — 12 — ybayaa
yecopia — 13
yacquee — 1 — lataxi
yolachi — 2
yolina — 3 — letayaca
galalao — 4 — ledolaquiag ybagola
yoxoo — 5 — quiagxee lataxi
cualopa — 6 — pitogtiyoceyacyaba
pilapag — 7
lao — 8 20
yochila — 9 — ybayaa lataxi
pilao — 10 — letayaca
lala — 11 — ledolaquiag

pinichi — 12 — quiag xee
quecceqa — 13 — la taxee

ni toco cio yacchila

ni cokaco la cocio yaclona

yaglana 1 — ybagola
ychina — 2 —
yolapa — 3 — la taya — la taxi
lagnica 4 — le do la quiag
yoteda — 5 — be dogtiyoo ybaa
[illegible] lao 6 — quiag xee — ybayaa
felopia 7 — la taxi
laha — 8
yalachi 9
filina 10 — le ta yaco
[illegible] lao — 11 — le tola quiag
benexoo 12 — quiag xee
vecopa — 13 —
yagquepag 1
quio lao — 2 20
quiochila — 3 — la taxi — ybayaa

laha — 4
yalala — 5 — le ta yaco — 516 702
cualachi — 6 — pi dog tiyoo leo ceog ca pila / le do la quiag
pilaceq 7 — quiag xee — la taxi
yalana — 8 — ybagola
yochina 9
pilapa 10 — la taxi
lagnica — 11 — le ta yaco
benetela 12 — le do la quiag
yecelao — 13 — quiag xee
yagcuzo — 1 — la taxi
quiolaha — 2
quio lachi — 3
lina — 4
yallaho — 5 — ybayaa
cuaxoo — 6 — be dog tiyoo — la taxi / le ta yaco
filopa 7 — le do la quiag
lapag — 8 — quiag xee
yta[illegible] 9 20
be[illegible] la chila 10 — y bago la / la taxi
[illegible] ha 11

Libro 37
701v-702r

benela — 12
yecchi — 13 — le oolaquiag ybaca
yacoeg — 1 — le oolaquiag lataxi
quiolana 2 — quiagxee ybayaa
quiochina 3
galaba — 4
ya lagnicas — lataxi
cuateela 6 — ybagola pidogtiyoo leyagya
piolabao 7 — letaya yaca yabao
nalopia 8 — le oolaquiag
yalaea — 9 — quiag
pilachi — 10 — xee — lataxi
lina — 11
benelao 12 — ybayaa
yeeexoo 13 — lataxi
yaggopa 1 — letayaca
quiolapag 2 — letolaquiag
ciolao — 3 [20] — quiagxee
chila — 4 — ybagola
yalaho 5
cualala 6 — bedogtiyooyebao letayoolee

703

filachi — 7
cee — 8 — letayaca — lataxi
yololanag — le oolaquiag ybayaa
belachina 10 — quiagxee
nalaba 11
belagnica 12 — lataxi
yeeetela 13

nicaabetoocolio yaglana

nicaacolao cocio yaequilao

ybagola
yagquilao 1 — latayaca
yohlofia — 2 — letolaquiag
quiolaha — 3 — lataxi
lachi — 4 — quiagxee
yolina — 5
cualao — 6 — pidogtiyoole leyagcapila
filaxooh 7 — lataxi
lopa — 8
yaapag 9 — letayaca
filao — 10 [20] — le oolaquiag
lachila 11 — quiagxee — yb lataxi

Libro 37
702v-703r

pineꝫ—12
quiecela—13
yagqueche—1
yo loꝫhe 2 —— lataxi
yo ho lana—3 —— ybagola—letayaca
[illegible] latzina—4 —— ledologuiag
yahaba—5 —— quiag xee
cualagnicab —— bedogtiyoo [illegible] capi
laceta yoolao
filateela—7
nalao—8 —— lataxi
yopia—9 —— ybayaa
pilana—10 —— letayaca—lataxi
lachi—11 —— ledolaquiyag—lataxi
benoluina 12 —— quiyac xee
yecelaho—13 —— ybagola
yagxoo—1 —— lataxi
yo lopaa—2
[illegible]olapag—3
[illegible]lao—4 [20] —— letayaga
[illegible]ochila—5 —— ledolaguiag—lataxi
ybayao
[illegible]calahab —— pidogtiyoo koyacyabao
quiyacxee

518 704

filalag 7
lachij—8
yoloceꝫ 9 —— lataxi
piilano 10 —— ybagolo
lachina 11 —— letayaca
benelapa 12 —— ledologuiag
yecagnica 13 —— quiag xee lataxi
yagtela—1
yolao—2 —— ybayaha
yolopia 3 —— lataxi
caha—4 —— letayaca
yahachis —— letayaca
cualinab —— bedogtiyooyebaa ledo guiag
pelao—7 —— quiagxee
xoo—8 —— lataxi
yaolopag
pilapag 10
lanalao—11 [20]
benechila 12 —— ~~benechila~~ lei[illegible]
ybagola—[illegible]
gaiceho—13 —— ledolaguiag
yagquela 1 —— quiagxee

Libro 37
703v-704r

Libro 37
704v-705r

570 706

℟ quio lala 2 —— letayaca
℟ quio lachi 3 —— letolaquiag
℟ lacehe 4 —— quiag xee
℟ yaholana 5
℟ cuachina 6 —— bedogtiyooyebao
℟ pilalapa 7
℟ lagnica 8 —— lataxi
℟ yonte la 9
℟ pilalao 10
℟ lofia 11 —— quiyag xee C ybayaa
℟ pinehe 12 —— lataxi
℟ yecechi 13
℟ yagquiyna 1
℟ yaholao 2 —— ybagola
℟ yalaxoo 3 —— letayaca C lataxi
℟ xalopa 4 —— ledolaquiog
yahela pag 5 —— ~~yalapa~~ quiog xee
℟ cualahab 6 [20] —— pidogtiyoo leoceag capila C ybayaa
℟ belachila 7 —— C lataxi ——

℟ ~~y~~ yala hua 8
℟ yalala 9
℟ xiilachi 10 —— letayaga
℟ lacehe 11 —— ledolaquiag
℟ benelana 12 —— quiag xee
℟ quecechina 13
℟ yaglapa 1
℟ yoledognica 2 —— lataxi
℟ quiotela 3
℟ nahlao 4 —— letayaga
℟ yoledopia 5 —— letolaquiag
℟ cualahab 6 —— bedogtiyoocapila quiag xee C lataxi
℟ filachi 7
℟ lina 8
℟ yalao 9 —— ybagola
℟ filaxoo 10 —— lataxi
℟ lopa 11
℟ finepag 12
℟ ye ~~xe~~ lao 13 [20]

Libro 37
705v-706r

Libro 37
706v-707r

nica ha co lao piyche

= yac xoo — 1
= ya laha — 2
= quio lachi — 3
= lopia — 4
= yoxoo — 5
= cua laha 6
= be latzina 7
= nalopia — 8
= yaola xoo 9
= pi lao — 10
= lachina 11
= nopia 12
= quece xoo 13

= yac cehe — 1
= ychina — 2

= yo lopia — 3
= la xoo — 4
= ya laho — 5
= cua china 6
= pelopia 7
= xoo — 8
= ya lala 9
= be lachina 10
= lo fia — 11
= bene xoo 12
= quicee — 13

= yac china — 1
= yo lo fia — 2
= yo lo xoo — 3
= laa — 4
= yo china 5

591

= pelofia — 6
= cua lapia — 7
= la xoo — 8
= pi la xoo — 9
= la la — 10
= yo china 11
= pinee — 12
= yece — china 13

= yac cuoo — 1
= yac xoo — 2
= ya laha — 3
= ga la china — 4
= yo fia — 5
= cua xoo — 6
= pi la ha — 7
= ya china — 8
= yo lo fia 9

707

= pi la xoo — 9
= ya la ha — 10
= be lachina 12
= ye co pia 13

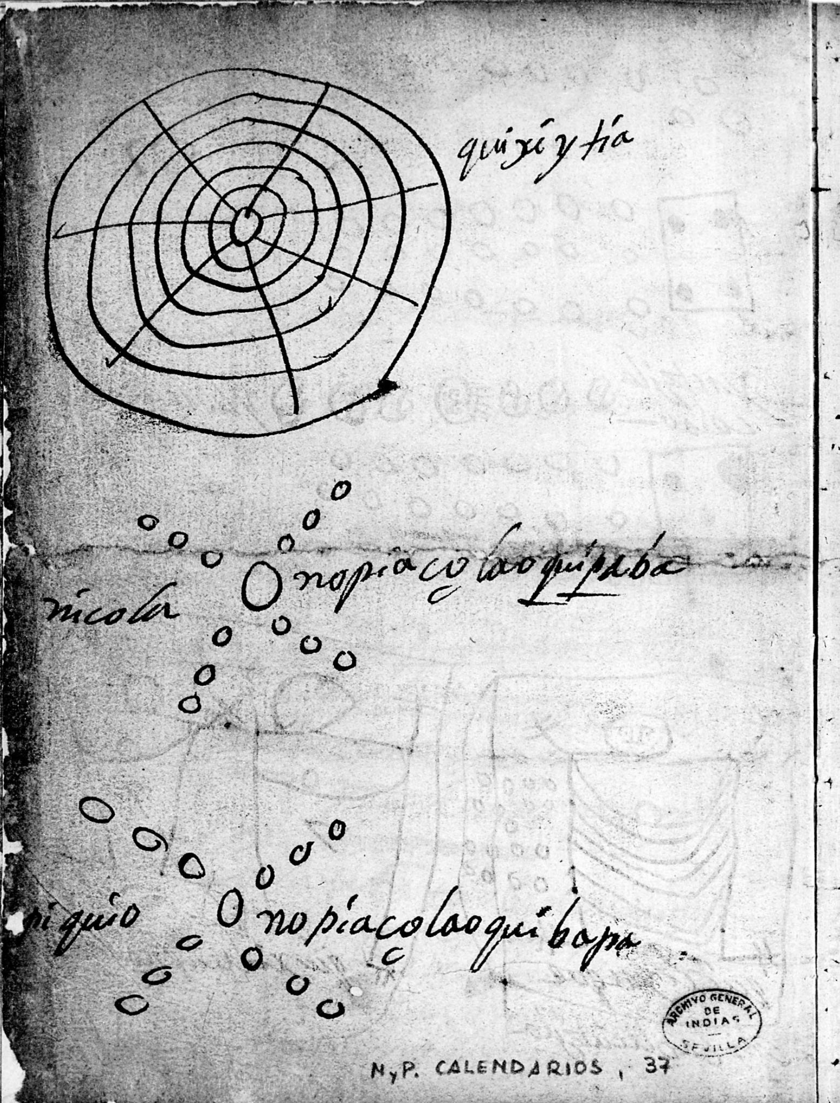
nicahapi
taco copitza

0 0 0 0
0 0 0 0 nicoh
0 0 0 0
0 0 0 0 piquio

nicahapitazopisbo
nicacocohuee
yecho

Libro 37
707v-708r

Libro 37
708v-709r

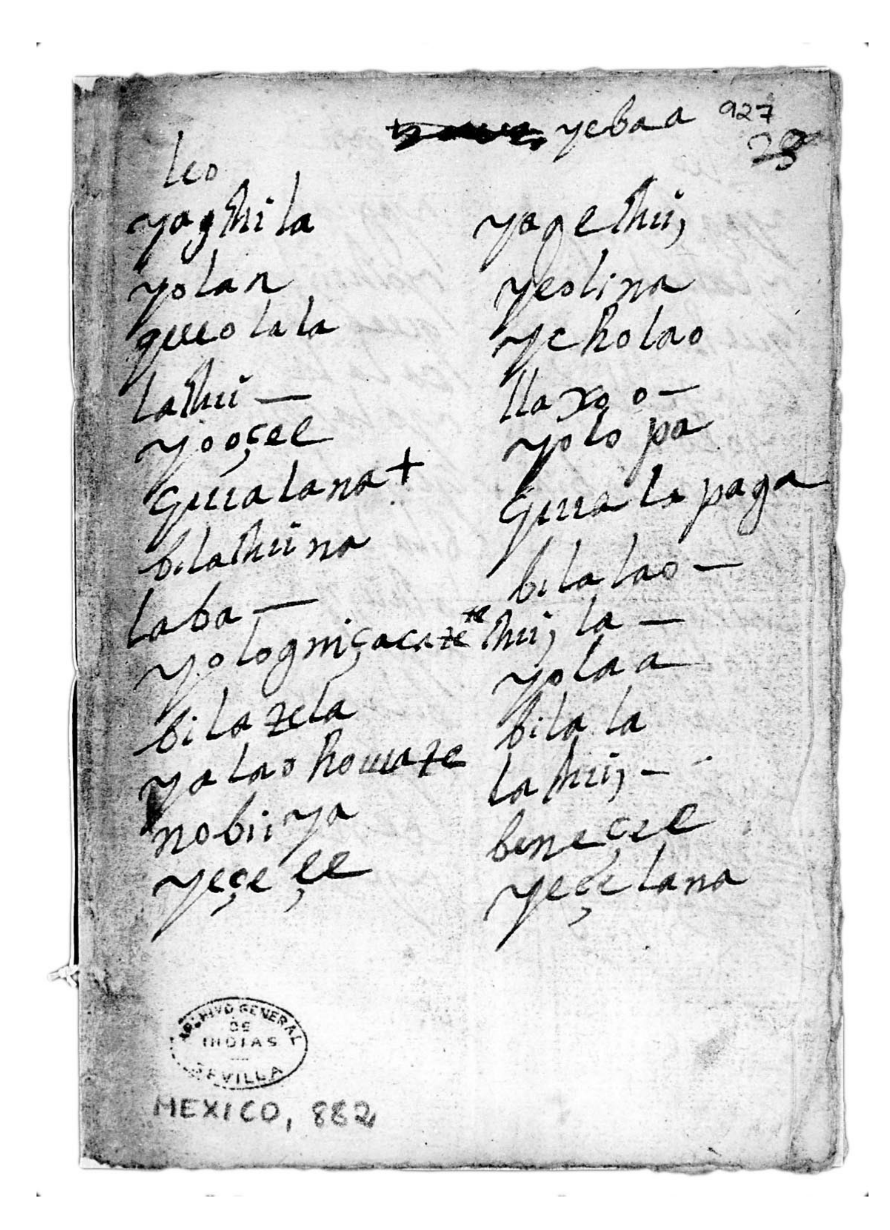




Libro 37
709v

Libro 38 [927r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 927r-934v


~~[illegible]~~ yebaa 927
~~28~~

leo
yagthi la
yolan
gueo la la
lathii —
yoogee
gueealana +
bilathiina
laba —
yologmiçacaxe
bila zela
yalao houaxe
nobiiya
yeçe ee

yagethii
yeolina
yekolao
llaxoo —
yolo pa
gueealapaga
bilalao —
thiij la —
yolaa
bila la
lathiij —
beneçee
yeçe lana

Leo

yagthij na
yechho laba
queholognica
calazela
yoholao
guialobia
bila a
lathij
yolij na
bila lao
laxoo
bino paa
yeçepaga

cobila

yaglao
yothijla
queolaa
colala
yolathij
guialagee
bilalana
lathij na
yolaba
bilagnica
yozela
benelao
yegobiaa

Leo

yeba

928
29

yaghee
yolathij
queo holina
nalabo
yohoxoo
guialopaa
bilapag
lao
yothiila
bila a
lalo
binethij
yeçahe

yaglana
queothiij na
queolaba
lagnica
yozela
guialao
bilobiaa
lo a
yolathij
bilina
llaho
benexoo
yegopa

Libro 38
927v-928r

Libro 38
928v-929r

les | cabila | les | yeba 929

yagepag
queeolao
queothij la
cala a
yoholala
queca lathij
bilaceche
yolana
yothijna o
bilaba
lagmiça
benezela
yeçelao

yogaxia
yeola
yeolathij
llina
youhlao
queraxoo
bilopaa
lapag
yolaho
bilathij
llaa
binela
yeçethij

yogechee
yololana
yeothijna
calaba
yologmiça
querazela
bilalao
nalabia
yoholaa
bilathij
lina
benelao
yeçexoo

yogcopa
yeolapag
yeholo
lathijla
yolaa
querolala
bilathij
ece
yololana
bilathijna
nalaba
bilagmiça
queeezela

930
25

leo
yaghilao
yolobia
queolaa
la..chiij
yokolina
querralao
bilaxo
lopa
yolapag
bilao
lachiijla
binee
yeçeela

cabila
yagechiij
yoloçehe
queo lolana
lachiina
yolaba
querra lagmiça
bilazela
nolaho
yolobia
bilaa
lachiij
beno cuina
yeçelao

leo
yog xoo
yolopa
quee kolapag
colao
yochiijla
querra lanaa
bila la
lachiij
yoloçehe
bilana
lachiij ña
benelaba
yeçagmiça

yeba
yogzela
yalao
queolobia
colaa
yolachiij
querralina
bilala
xoo
yolopa
bilapag
nolao
benechiijla
yeçeçeche

Libro 38
929v-930r

Libro 38
930v-931r

leo	cabila	leo	yobo
yage la	yoghilao	yagnica	yage
yolathiij	yoxoo	yozela	gueolala
yolocehe	yeolopa	gueolao	yeolathiis
calalana : casion	calapeg	lobia	lacee
yohechij na	yoleo	yolaa	yoholana
guia laba	guiathijla	guialathij	guiathiina
bilagnica	bilaa	bilina	bilalaba
yazela	lala	llao	lagnica
yolao	yolathij	yolooxoo	yozela
bilabia	bilacehe	bilopa	bilalao
laa	coslana	lopaga	lobiaa
binethij	benehuina	benelao	binee
yesina	yecelaba	guecethijla	yecoethij

931
32

~~lo 3~~

yaeghina
lyolao
queholoxoo
callopa
yolapag
quea labo
bilathuila
laa
yolala
biylathuij
laceehe
benelana
yeça chuijna

cabilo

yaglaba
yeologniça
queozela
calalao
yolobia
queualaa
bilathuij
lina
yoholao
bilaxoo
lopa
binepag
yecelao

bixe

yagxoo
yolaa
queothuijna
lobia
yoxoo
quea laa
bilathuijna
nalobia
yoloxoo
bilaa
lathuijna
nobia
yeçaxoo

932
~~38~~

yagehe
yeothuina 88
yolobia
laxoo
yolaa
queathuijna
bilobia
xoo
yolaa
bilathuijna
lobia ~~lo~~
benexoo
yeçe eehe

Libro 38
931v-932r

Libro 38
932v-933r

yaghuijna
yeolobia
yoloxoo
calaa
yohuijna
quualobia
bilaxoo
laa
yohahuijnao
bilobia
laxoo
binee
yeçahuijna

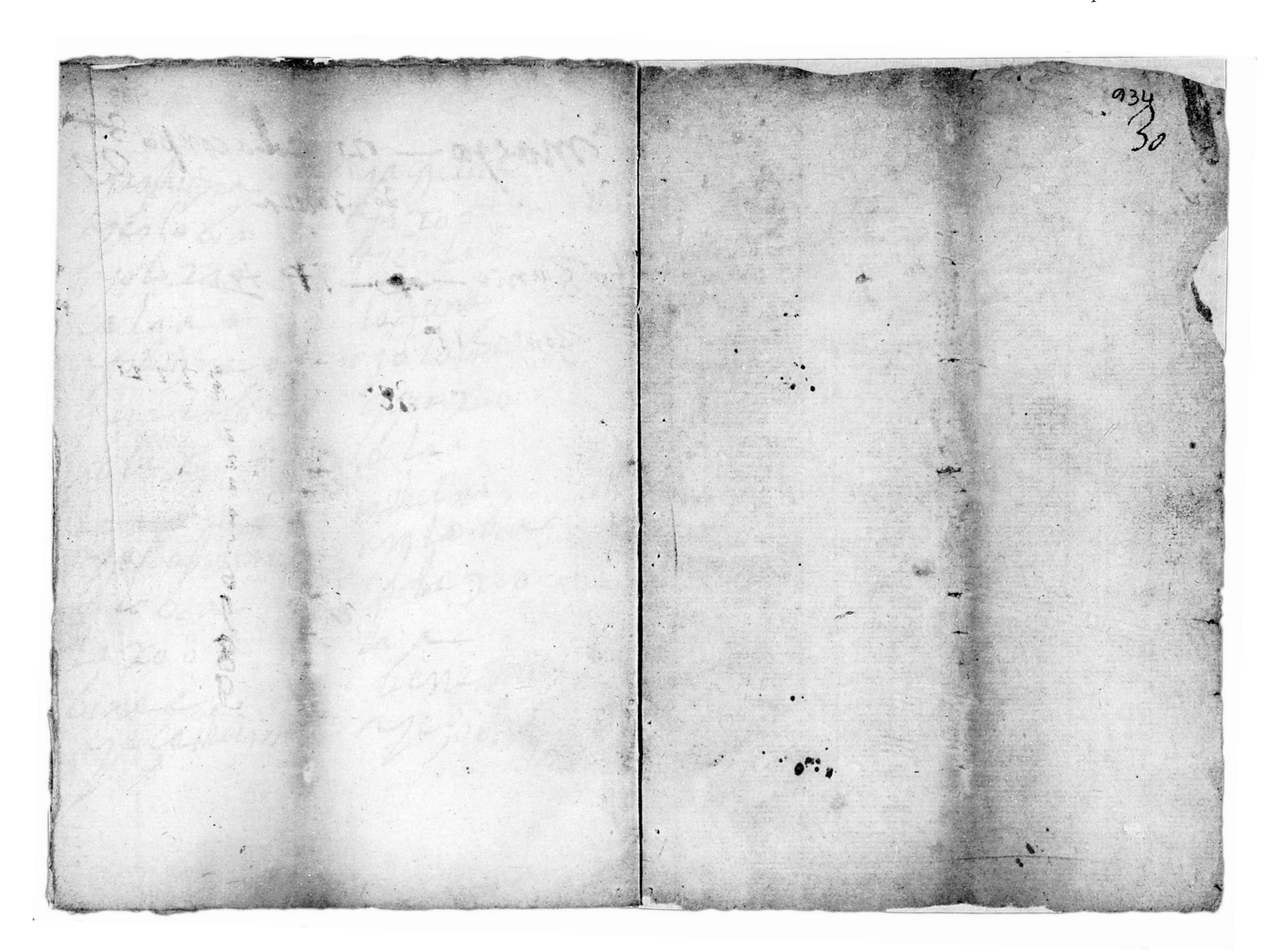
yagaiia
yoxoo
yeolaa
lahuina
yolobia
quuaxoo
bilaa
lahuijna
yolobia
bilaxoo
laa
benehuijna
yeçobia

933
~~34~~
29

mayo — 21 cola corpo
zoa yoxila

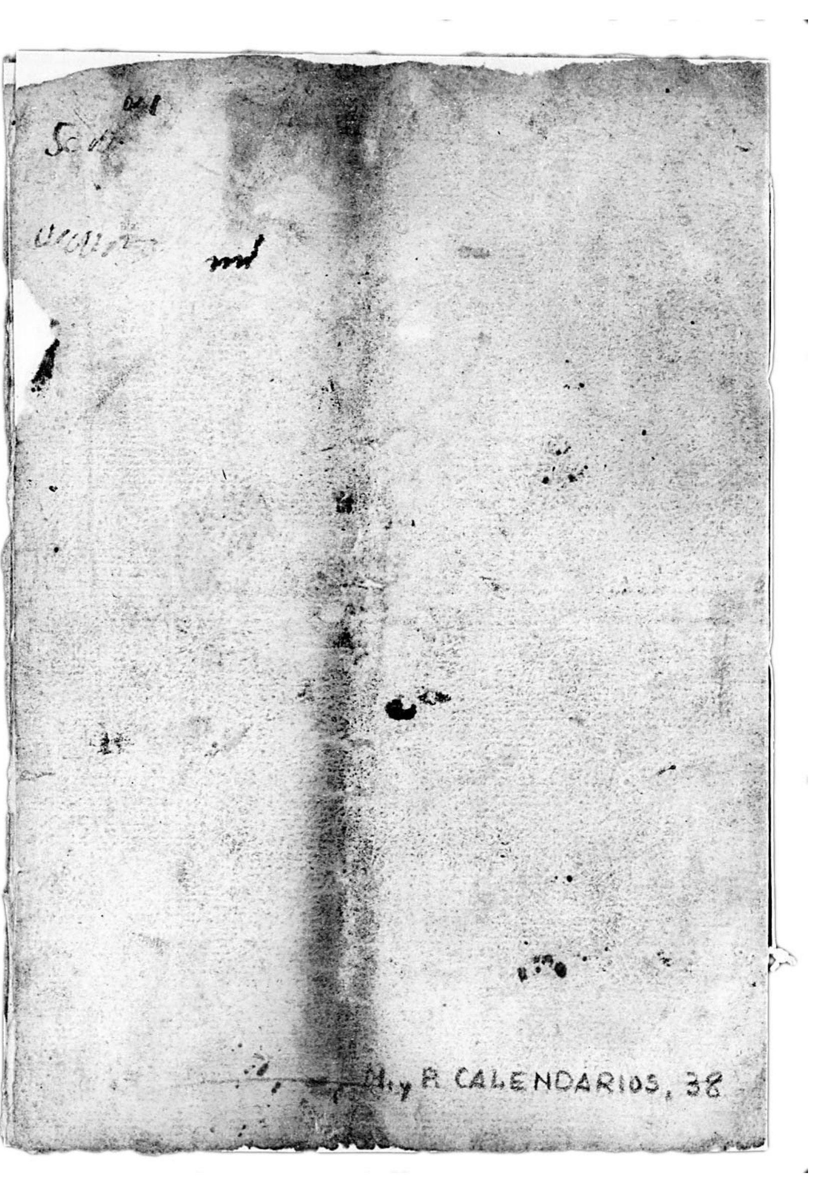
6o Junio — ~~+~~ 1° tza
Zomio — 1°

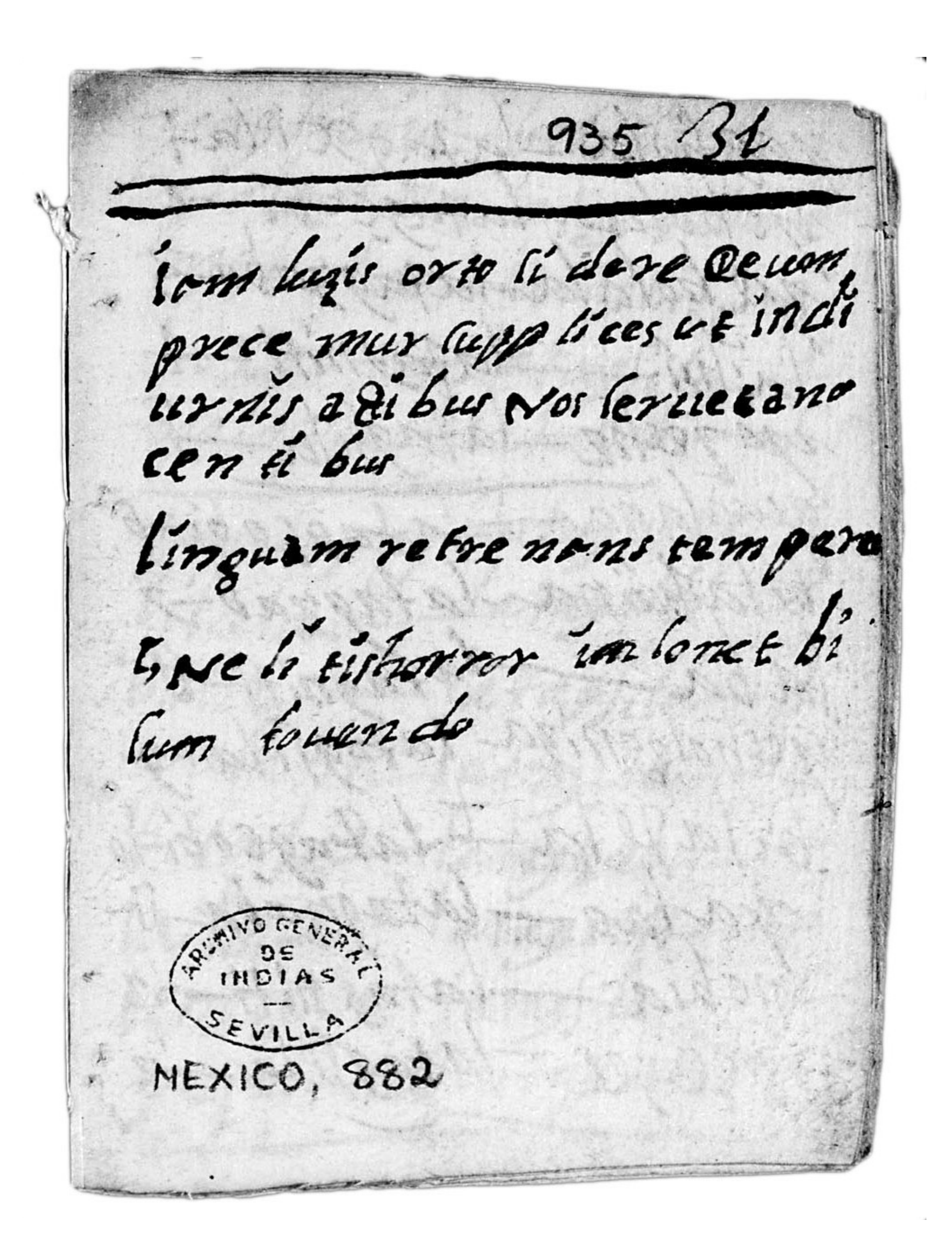
Se° 9 3 2 21
2
2
3
4
5
6
7
8
9



Libro 38
933v-934r

Libro 38
934v





935 31

iom luzis orto si dere Qeum
prece mur supp li ces ut indi
urnis a Qi bus nos seruetano
cen ti bus

linguam retre nans tempere

t ne li tis horror in sonet bi
sum touen do

Libro 39 [935r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 935r-945v

Libro 39
935v-936r

yaghuila — latag xila i
yoholaa — latagçobi — 2
yeholala — latagzaba 3
laihui — latagniti — 4
yozeche — latagsila — 5
gualana — latagçobi 6
bilahuina — latagzab 7
laba — latagniti 8
yeholognizza latagsila 9
bilagela — latagçobi 10
yalao — latagzaba ii
nobia — latagniti — i2
yeezee — latagsila — i3

936

yaghechii — latagçobi — i 32
yotagliza — latagzaba 2
yoholao — latagniti — 3
laxoo — latagsila 4
yoloza — lataçobi — 5
gualazag — latagzaba 6
bilalao — latagniti 7
ihuila — latagsila 8
yolana — latagçobi 9
bilala — latagzaba io
laihui — latagniti — ii
benezebe latagsila — i2
yezelana latagçobi — i3

yagtii na — latagtzabai
yotholaba — latagniti — 2
yologniza — latagsila 3
Ca lataela — latagçobi 4
yolao — latagtzaba 5

quelobia latagniti — 6
bilaa — latagsila 7
lachii — latagçobi — 8
yolina — latagtzaba — 9
bilalao — latagniti — 10
laxoo — latagsila — 11
binopa — latagçobi — 12

937

yececpag — latagtzaba — 13
39

yaglao — latagniti — 1
yceohuila — latagsila — 2
yceolaha — latagçobi — 3
Calala — latagtzaba 4
yolahui — latagniti — 5

quatazehe latagsila — 6
bilalana — latagçobi — 7
lahui na — latagtzaba — 8
yolaba latagnitii — 9
bilagniza latagsila — 10
yatela — latagçobi — 11
benelao — latagtzaba — 12
yezobia latagniti — 13

Libro 39
936v-937r

Libro 39
937v-938r

yagqiu
yo lahui
yohotinnat
nalao
yoxoo
gualopa
bilapag
lao
yohuila
bilaha
lala
bineḧú
yezehe
nitto cosio baa

938 39
yaglana
yoohotiina
yeolaba
lagniza
yotela
gualao
bilobia
laha
yolahui
bilinna
lao
benexoo
yezopa
yaghepag

yceolao
tyceti ila
catana
yoolala

quatahi
bilazehe
yalana
yoohuna
bilaba
lagniza
benetela
yceozelao

yagcuia

939 35.

yecolaa
ycolahi
tinla
yoholao

quaxoo
bilopa
lapag
yolao
bilahuila
latiaa
binela
ycezehi

yagzehe

Libro 39
938v-939r

yceolana
yceohuina
laba
yohollogniza

---

guafela
billa lao
nalobia
yoolaha
bilahui
lina
benelao
yceezexoo

---

yaggoopa
yeolapag

940 36

yeolao
lahuila
yoolaa

---

qualala
bilahui
zehee
yololana
bilahuina
nalaba
bilogniza
yezetela

---

nibedoz coSiobaa

---

yaggilao
quelobia

yeolaa
làhii
yohlinna

gunalao
bilaxoo
lopa
yeolapag
bilao
lahuila
binee
yegela

yaghe hii
yolozehe

yeeolaxa 941 31
lahuixa
yolaba

gunahagniza
bilagela
nalao
yolobia
bilaha
lahii
bero hinna
yezelao

yagxoo 1
yeolopa 2
yeolapag 3
calao 4
yohuila 5

Libro 39
940v-941r

Libro 39
941v-942r

qualaba
bilāla
lachii
yolozebe
bilana
lahuina
nelaba
yceçagniza

yagtela
yolao
yolobia
calaba
yolahhii

quatinna

bilalao
xoo
yolopa
bilapag
nalao
benechüla
ycezee

yagbela
yolahii
yolozebe
calalana
yohiina

qualaba
bilagniza

942 38

yootela
yolao
bilobia
laha
binehui
yeçinna

nittogoolioyaha

yagoilao
yooxoo
yolopa
Calapag
yolaha

guatiila 943 39
bilaha
lala
yolahii
bilazebe
yalana
benehuna
yeczelaba

yagniza
yceotela
yeolao 3
lobia
yodaa

gualahu

Libro 39
942v-943r

Libro 39
943v-944r

bitiina
lao
yoloxoo
bilopa
lapag
benelao
yezehüla

yaghee
yceolala
yceotahii
lazecha
yceolana

quatiina

944 40

bilalaba
lagniza
yootela
bilalao
lobia
binee
yeezehüla

yaggina
yolao
yoloxoo
calopa
yelapag

qualao

bitabiila
latiaa
yoolala
bilatii
lazehe
benelana
yezebiina

yaglao
yologuiza
yozela
Calalao
yoholobia
quatahα

bilatii
tiinaa
yolao
bilaxoo
lopa
binepag
yeezelao

yetabiha
yetazolaba
beazolobia

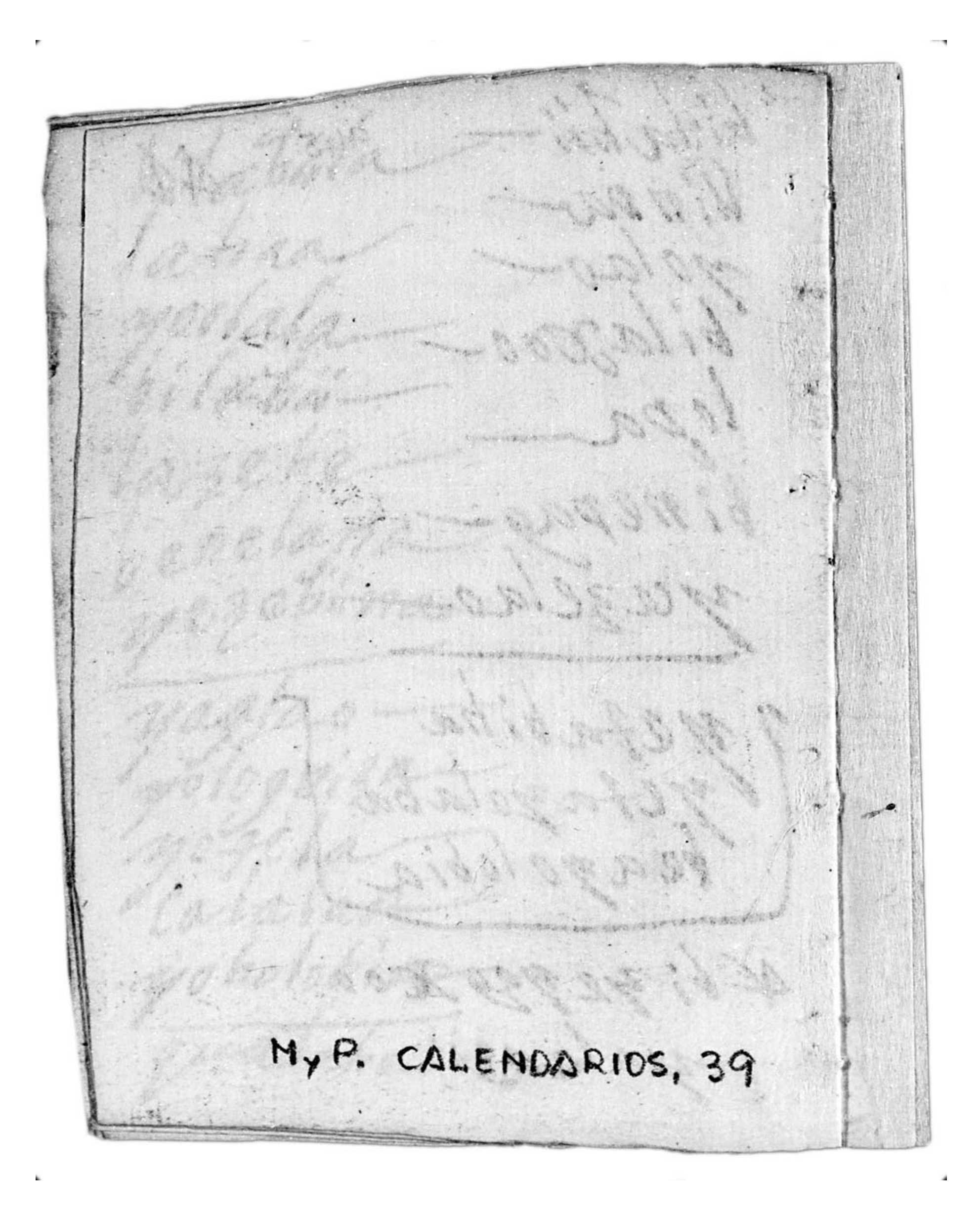
4 bizezagxoo
yolaa

945

41

Libro 39
944v-945r

Libro 39
945v



nicaa co zopa ocio 946

yag lana lazaçobi yogchinalai

yolapa lazami lagneça laza

yogzelafa zaçobi cualao lazachai

pelopia lazanizi calaa lazaxi

ya lachi lazaçobi pijlina lazachaba

a lao lazanizi penexoo lazaxi

yoçopa lazaçobichino lani

yag quepa laza chabaquio lao lazanizi

yogzhi la lazaxi: laa: lazaçobi

ya la la lazachaba cualachi lazanizi

pi laçee lazaxi: alana: lazaçobi

yoochina lazacha pila pa lazanizi

lagneça lazaxi peneze lazaçobi

yeçe lao lazachaba zopa chino

lanij

Libro 40 [946r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 946r-949v

Libro 40
946v-947r

yagueeo lazanizi quiola lazaxi
niolachi lazaçobi lina lazachaba
yaglao lazanizi cuaxoo lazaxi
pi lopa lazaçobi: lapag lazachaba
ya lao lazanizi pe la chila lazaxi
laa lazaçobi pe nela lazachaba
yeçichi lazani... chona chino lani
yag çee lazaxi quio lana lazaçobi
quio chi na lazachaba calabalaza
yolo neça lazaxi cuazela lazaçobi
pi lalao lazachaba nalopia lanizi
yalaa lazaxi pi la chi lazaçobi
lina lazachaba penelao lazani
yeçexoo lazaxi zapa chino lani
yag copa lazaçobi quio lapa laza
quio lao lazanizi lachila lazaxi

yalaa lazaçobi cua lala laza
pila chi lazanizi çee lazaxi
yala lana lazaçobi pe lachina la
na lapa lazanizi pe lag neça lazaxi
yeçe zela lazaçobi cayo chino lani
ni caa nacachona ocie

yagualao lazachaba yolopia lazani
quio laa lazaxi la chi lazaçobi
yog lina lazachaba cua lao lazanizi
pi la xoo lazaxi: lopa: lazaçobi
yog lapa lazachaba pi lao lazanizi
lachila lazaxi pine lazaçobi
yeçela lazachaba chino lani
yog quecha lazanizi yoloçe lazaxi

alaana lazaçobi calachina lazachaba
ya lapa lazanizi cualana ça lazaxi
pi la zela laza çobi nalao lazachaba
yo lo pia laza nizi pilaa la za xi
la chi laza çobi pene huina lazachaba
yeçe lao lazanizi zopa dino la ni
yag xoo lazaxi yolopa la za çobi
quiolapa lazachaba ga[illegible] lao lazanizi
yog chila lazaxi cualaa lazaçobi
[illegible] lalala za chaba: lachi la za nizi
yala çee lazaxi pila na lazaçobi
la chi na la za chabapene lapa lazanizi
yeçane ça lazaxi na ca cho na chila
yag zela la za ço bi yo lao lazachaba
yo lo bia lazi nizi alaa la za xi
yala chi laza çobi

cua lina lazacha…
xoo lazaxi yag… bi
pilapag lazachaba… lozan…
penichi la lazaxi yeçee lazaço…
yaquela laza chaba yo la chi laz…
yolo çee lazaxi alana lazaço…
yoochi na lazachaba cualapa la z…
pelagneça lazaxi azela laza…
yalao la za chaba pelopia laz…
laa lazaxi pene chi la za ço bi
yci na lazachaba ca yo dino l…
bi lo [illegible]
nicaazee za pa o cio
yaque lao lazanizi yo xoo laz…
yo lopa laza çobi lapag lazach…

Libro 40
947v-948r

Libro 40
948v-949r

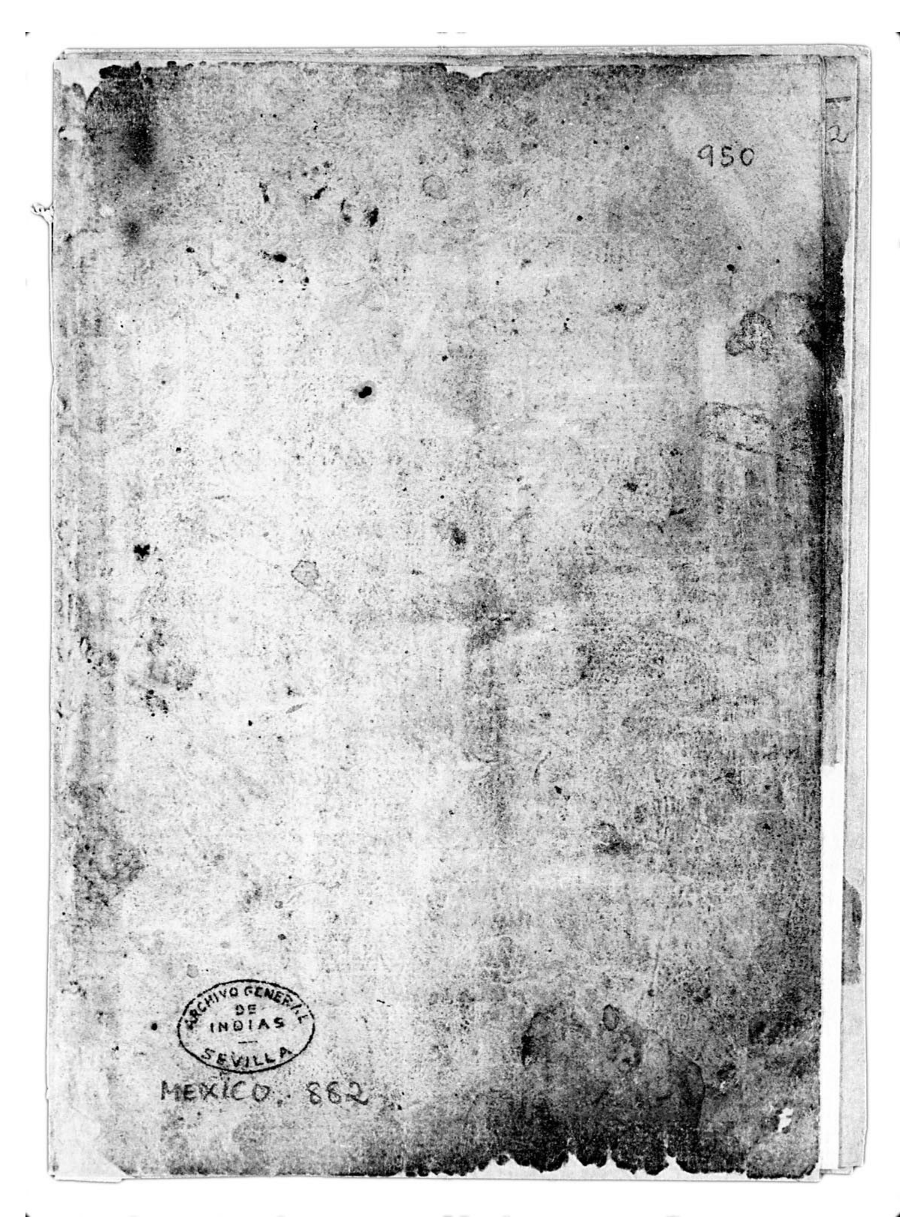
... pilachilazaçobi
linala ... yagçlao lazanizi
pilaxoo ... nizi lopa lazaçobi
pine paçlazachaba
yeçelaopiçaa chachinoalani
nicaa ziçoo lao ... zaa yacapiçyee
yeelazaxi
yag xoo yoo laa piyee lazaçobi
... chi nagpiyee laza ... aballobia piyee lazanizi
lazaçobi
... yee yoxoo 5 lazaxi ... laa piyee 6
... za cha ba
... achinapiyee 7 nalobia 8 piyee lazanizi
lazaxi
... xoo 9 piyee pitao 10 piyee lazaçobi
... zacha ba lazanizi
... chi napiyee 11 piyee nobia 12
lazaxi

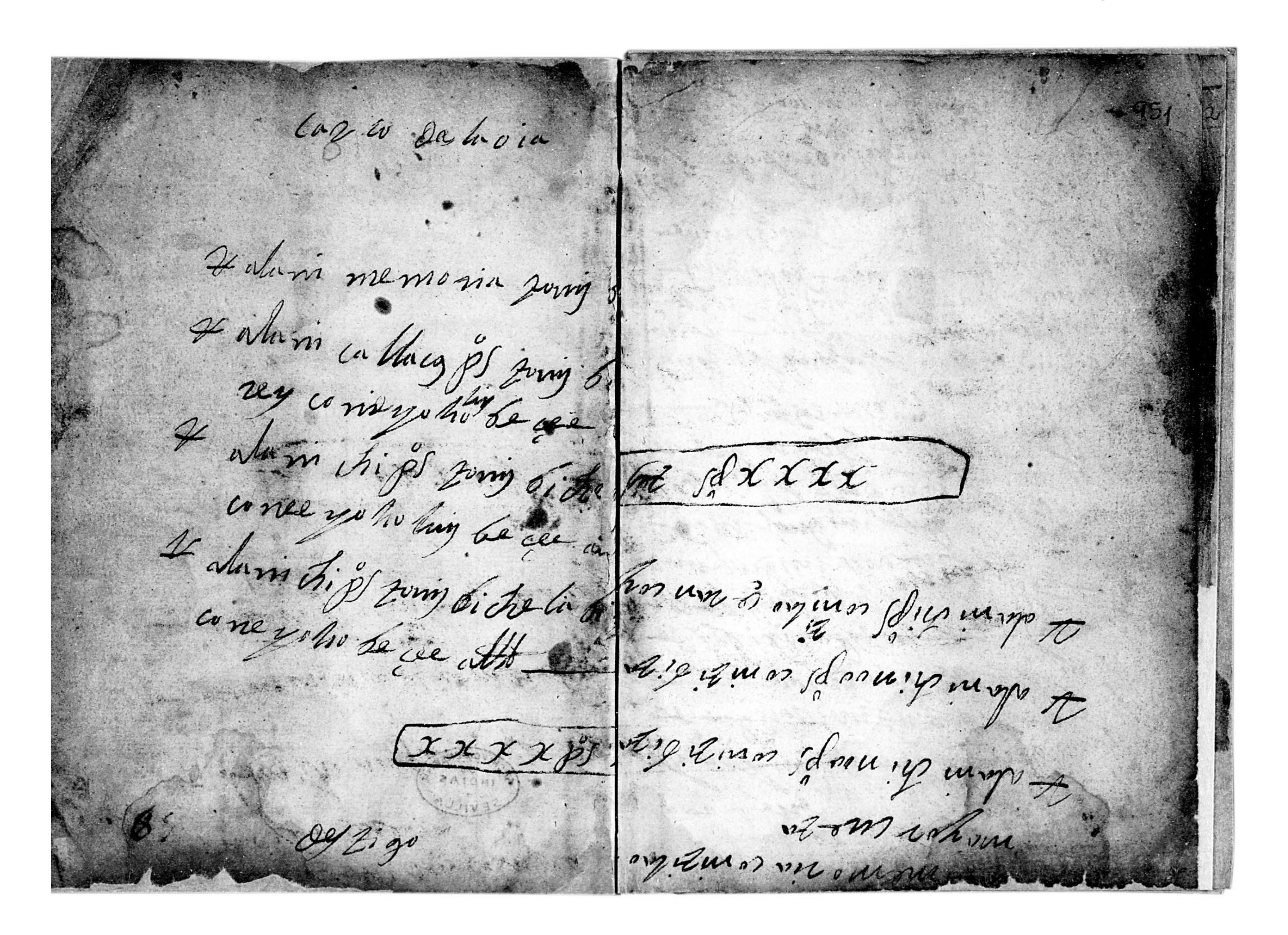
... yee yeçexoo zoyaçyag ço çoli
... piyee ... xoo

Libro 40
949v

Libro 41 [950r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 950r-960v





Libro 41
950v-951r

Libro 41
951v-952r



Libro 41
952v-953r

Libro 41
953v-954r

Libro 41
954v-955r

Libro 41
955v-956r



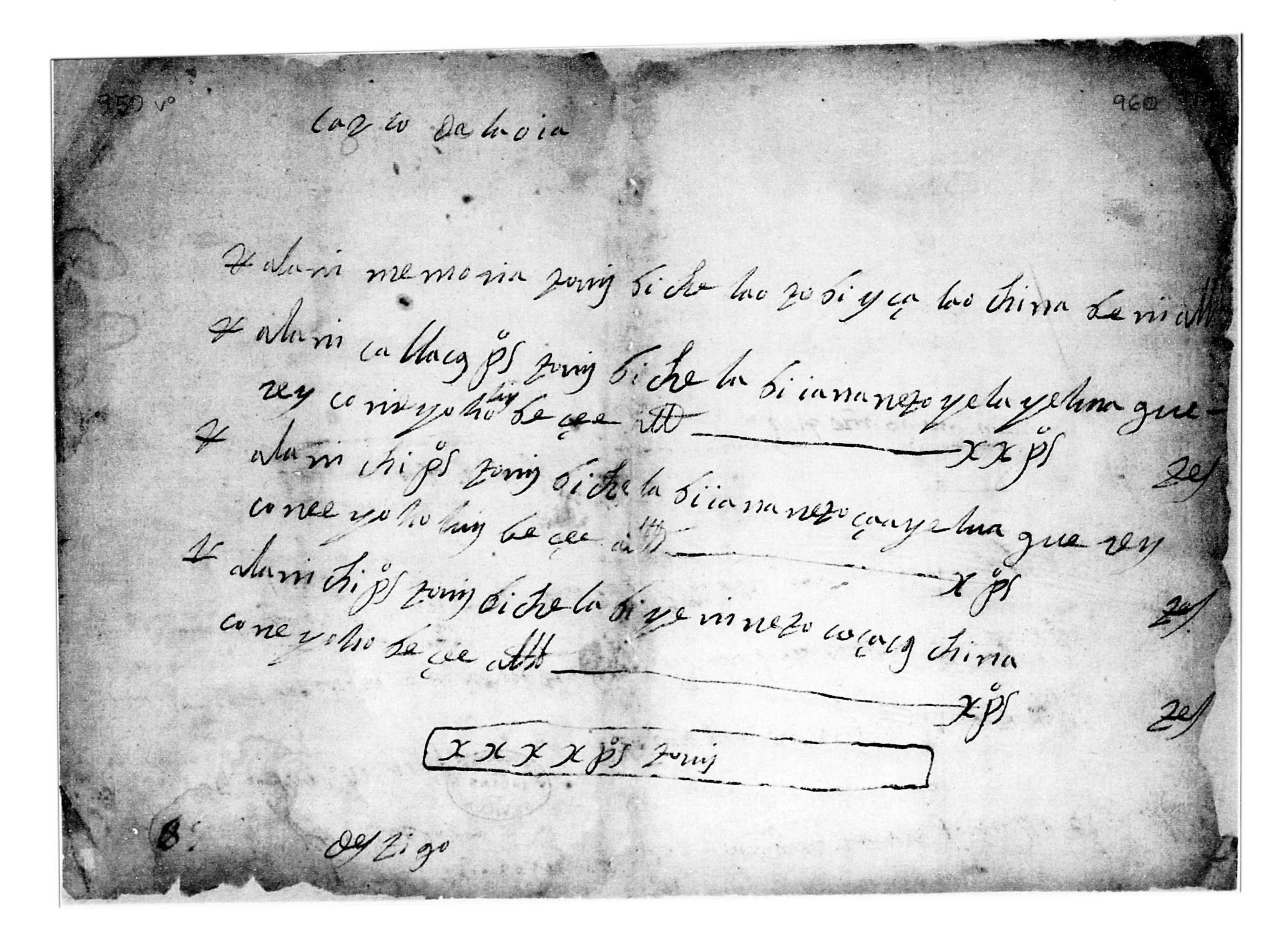
Libro 41
956v-957r

Libro 41
957v-958r



Libro 41
958v-959r

Libro 41
959v-960r



950 vº

960

Caq to Dahoia

+ alari memoria zoriij bicho lao zobiyça lao chirra Leniatt

+ alari callacq p̊s zoriij biche la biiarranezo yela yelana gue-
rey conirzo yo ho hiij be çee att ——— xx p̊s zes

+ alari chi p̊s zoriij biche la biiarranezo çaa yelna gue rey
conee yo ho hiij be çee att ——— x p̊s zes

+ alari chi p̊s zoriij biche la biye rrinezo coçacq chirra
cone yo ho be çee att ——— x p̊s zes

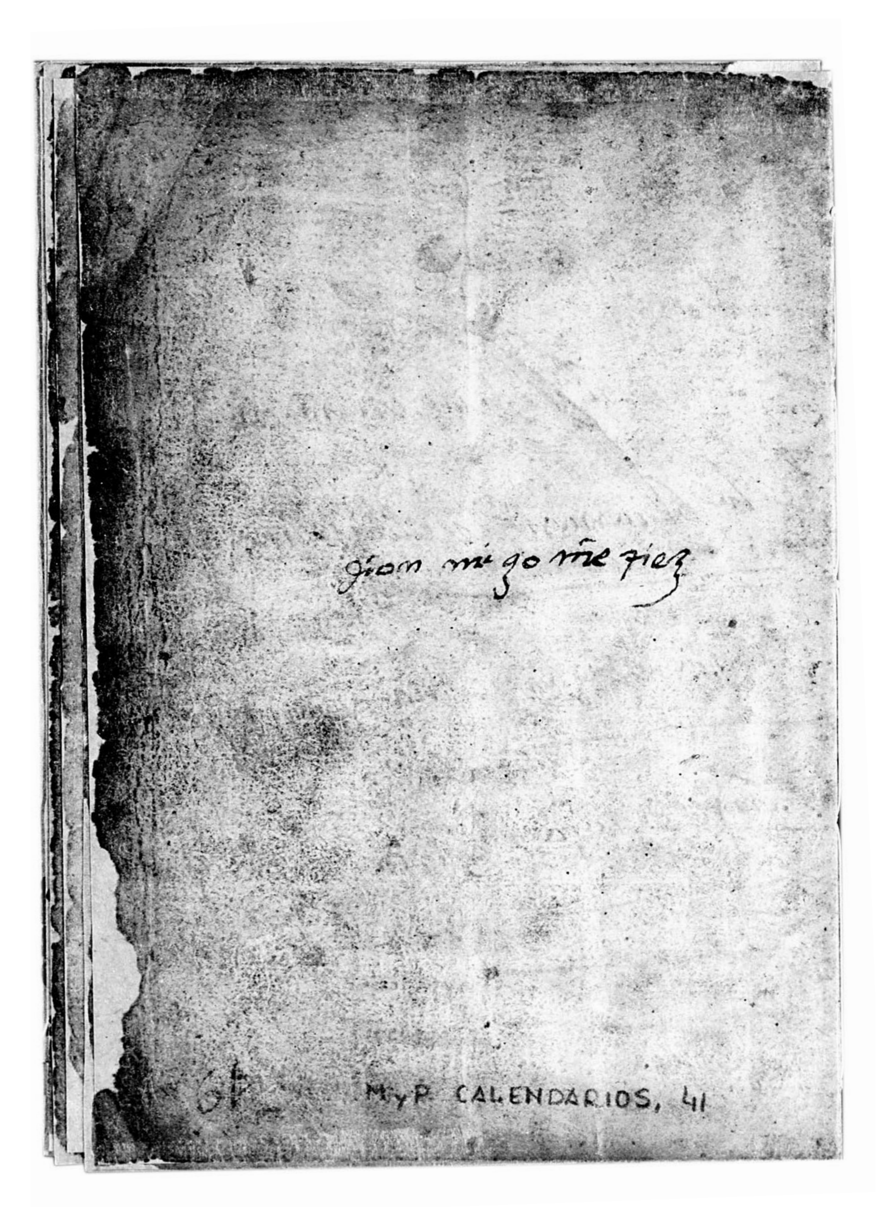
xxxx p̊s zoriij

B.

deszigo

Libro 41
950v-960r

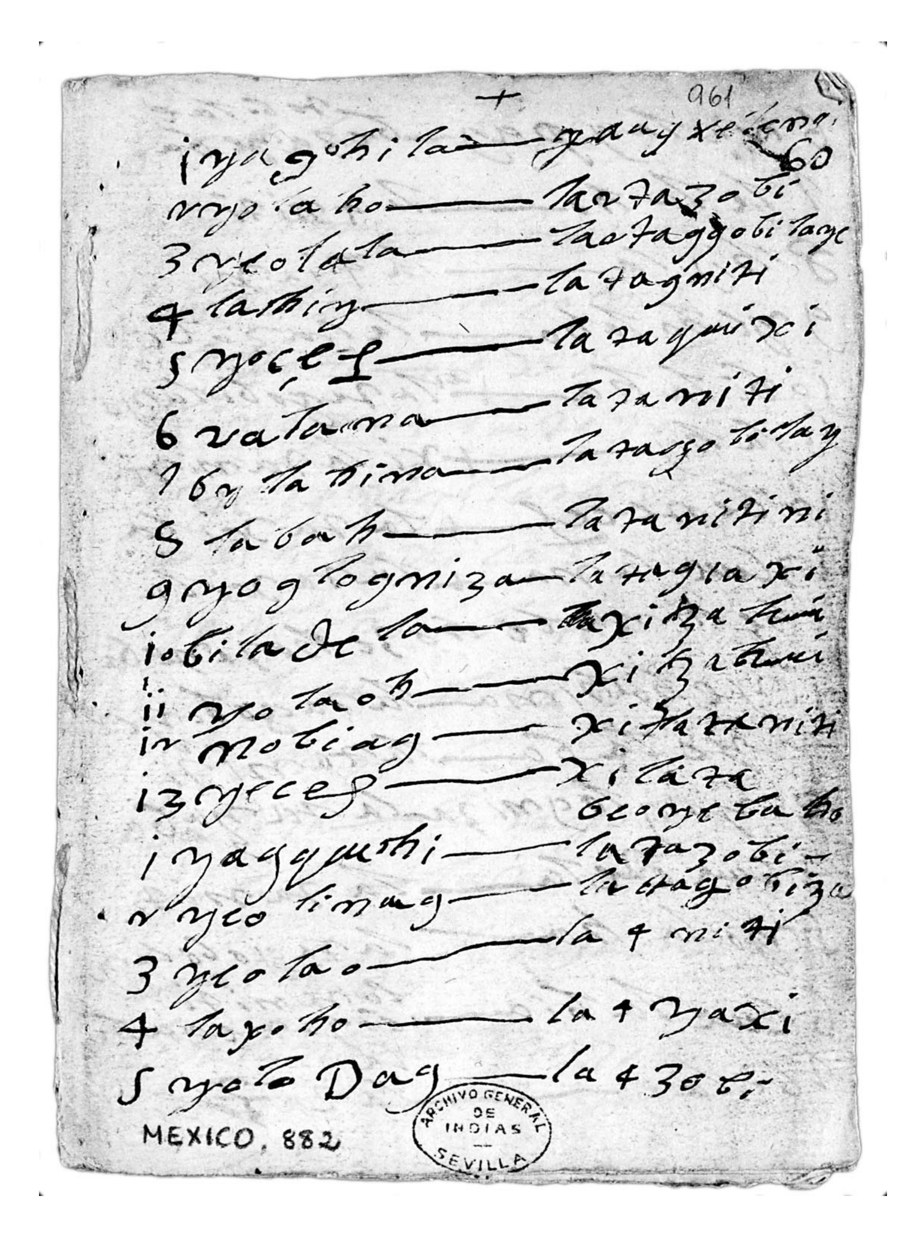
Libro 41
959v-951r



Libro 41
960v

Libro 42 [961r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 961r-972v


961

MEXICO. 882

ARCHIVO GENERAL DE INDIAS SEVILLA

6 yxa lag pag — xobilae bezazeba
1 tela ho — la 4 nizi
8 hij la — la 4 iaxi
9 yelo laho — latazobi.
10 bilaha — xi latagobilaza
11 lahij — xi latanizi
12 benecez — latazila
13 ... lana — latazila
belinna be lo3e hezaneta
1 yehobina — latagobiye.
2 yo la ba — latanizi
3 yog lagniza — la tenzaba
4 ... dela — latanizi.
5 yo la ha — latagobilaze
6 ... la bia — latanizi cozarezabi la
7 bi la g — latazobi.

962

8 cohi la — latazobi 61
9 yolina — latagobilaye.
10 bilalao — latanizi
11 laxoho — laxexila
12 binopa — latazobi
13 yezepag — latazila
14 bila bexo cabila
1 yag laho — latanizi
2 yohina — latazila
3 yelo la o — latazobi
4 ca la la — latagobiye
5 yo la hi — latanizi
6 ... la gez — latazal ibezaca bi
7 bi la lana — latazobi
8 la hijna — latagobilaye

Libro 42
961v-962r

Libro 42
962v-963r

9 yeo taba — la za zatani
10 bilagniza — la za niti
11 yodela — la za zobi
12 beneiao — la za zatini
13 yezebia — la za betina
pele tio — pe tio za cabi ta
1 yag gou — la za ci
2 yo tahi — la za zatani
3 yotina — la za zobi
4 natao — la za niti
5 yogotio — la za xila
6 lanto ya — la za zobi
7 bila yag — zee ye ba
8 latio — la za zobi
9 bi la — la za gobi la ye
10 lala — la za zobi

963

11 bineebi — la za niti 62
12 yezeina — la za te oye ba
13 be tioyo ba ni go yo go ye
yogsune — la za zobi
1 yoy la na — la za zobi
2 yeotina — 1 la za go bi la ye
3 yeo taba — 2 la za niti
4 yagniza — 3 la za za ci ta
5 yodela — 4 la za zobi
6 laao tao — 5 be za ye ba
7 lahij na — 6 la za niti
8 bilo bia — 7 la zi go bi la ye
9 la za — 8 la zi niti
yo la thi — 9 la zi zobi
bi ti ne — 10 la za za cita
laxo — 11 la za niti
beni soo — 12 la za go bi la ye

yeze ye — 13 bi ye xoze ça ye
1 yeze xag — lara
2 yo la o — laza niti
3 yeo la ti — laza zobi yatino
4 cala za — lazazobi
5 yola la — lazagobi laye
6 lua lao — laza nitibi roze cai
7 bi la ce — laza xita biti
8 yo la na — laza zobi
9 yeo bina — laza gobi laye
10 bi la ba — laza niti
11 la g niza — laza xita
12 be ne lao — laza zobi
13 yeze lao — laza gobi laye
bi ye xoo ca be la
ze ca ba ke bo

964
1 yag quita — laza niti 63
2 yo lao — laza çiaci
3 goa la [illegible] — laza zobi
4 bina — laza gobi laye
5 yo lao — laza niti
6 lua xoo — laza xita
7 bi lo za — laza zobi bero gobi la
8 lao zag — laza ce laze
9 yeo lao — laza niti
10 bi la bina — laza xita
11 la za — laza zobi
12 bi ne la — zobi tale be bina
13 yeze — laza niti te bo
1 yagce — laza xi
2 yo lo lo na — laza zobi

Libro 42
963v-964r

Libro 42
964v-965r

6 cualao — lazaiegiti
7 bilazo — lazazobi
8 lopa — lazagobilaze
9 yolapag — lazanitilazo
10 bilina — lazaietzi
11 lashilo — lazazitir
12 bine — lazagobilaze
13 yezela — lazagobilaze

be xogabila

1 yaghesthii — lazanizi
2 yolaceg — lazazetacozi
3 yeolana — lazazobi
4 lashina — lazacobilaze
5 yeolaba — lozanizi
6 cualagniza — bezacabila

966

7 biladela — lazazobi
8 nalao — lazagobilaze
9 yolobia — lazaniziniza
10 bilaa — lazazadi
11 lashi — lazazobi
12 benehuina — lazagobilaze
13 yezelao — lazanizi

be binaleozehezacabila

1 yagxoo — lazaiagi
2 yolapa — lazazobi
3 yeolapag — lazacobilago
4 calao — lazanizi
5 yobila — lazazigi
6 cualao — lazazobi
7 bila — lazacobilaze
8 lahi — lazanizi

Libro 42
965v-966r

Libro 42
966v-967r

9 ziño to eg — lazaiagi
10 bilana — lazazo ti
11 lahi — lazacobilaye
12 beneba ba — lazanitzye ...
13 yognizza — lazaiagi
bechinozeba
1 yezeela — basobi
2 yolao — banabilaze
3 yolobia — lotnizi
4 calaa — latiasi
5 yolachi — batsabi
6 cualachi — betzaye
7 bilalao — banizi
8 xozo — latiasi
9 yolopa — latzebi
10 bilapag — latcobilaze

967 66
11 nalao — latnizi
~~12 ...~~
12 bichina — latiasi
13 yezee — latsobi
bechinalao yo sehesayeba
1 yagquela — latcobilaze
2 yolachi — latnizi
3 yolotzee — latiasi
4 calana — latzobi
5 yochina — latcobilaze
6 cualaba — latnizi cabila
7 bilagnitza — latiasi
8 yo sela — latsobi
9 yolao — latcobilaze
10 bilabia — latnizi
11 lao yo — latsobi

968 61

13 yecina — la4cobilaie

be xagagibila

1 yaggui laa — la4sobi

2 yoso ga — la4iasi

3 yaolo pag — la4sobi

4 cala pag — la4cobilaie

5 yolao — la4niti

6 cualachila — la4iasi

7 bila a — la4sobi

8 la la — la4cobilaie

9 bilachila — la4niti

10 bilace — la4iasi

11 yolana — la4sobi

12 bechina — la4cobilaie

13 yetelaba — la4niti

bechina leo se be sacabila

1 yagnita — la4iasi

2 yeocela — la4sobi

3 lobia — la4cobilaie

4 yola a — la4niti

5 cualachi — la4iasi

6 bilina — la4sobi xocixo

7 laooo — la4gobilaie

8 yo lago — la4niti

9 bilapa — la4iasi

10 la pag — la4sobi

11 benelao — la4cobilaie

12 yetechita — ~~la4iasi~~ la4niti

13 la4iasi beoyeba

beoyeba

1 yaggue — la4sobi

2 yolala — la4gobilaie

Libro 42
967v-968r

Libro 42
968v-969r

3 yolachi — lanitzi
4 bo cee — la4 iasi
5 yeolina — la4 sobi
6 cualachila — betzaye
7 bilalaba — la4 nitzi
8 lagnitza — la4 iasi tzahui
9 yodela — la4 sobi tzahui
10 bilalao — la4 gobilaie tzahui
11 lobia — la4 nitzi
12 binela — la4 iesi
13 yezechi — la4 sobi

bechinaleo sehesayeba

1 yagguina — la4 gobilaie
2 yo lao — la4 nitzi
3 yeoloxo — la4 iasi

969 68

4 calopa — la4 sobi
5 yolapag — la4 gobilaie
6 cecelao — la4 nitzi gotzaceg cobila
7 bilachila — la4 iasi
8 lua — la4 sobi
9 yolala — la4 cobilaie
10 bilachi — la4 nitzi
11 zoozee — la4 iesi
12 benelao — la4 sobi
13 yesechila — la4 gobilaie

bexagabila

1 yaylaba — la4 nitzi
2 yagnitza — la4 iasi
3 yodela — la4 sobi
4 calao — la4 gobilaie

Libro 42
969v-970r

5 yolobia —— latnitihahui
6 calaga —— latiasi behacobi la
7 bilachi —— latsobi
8 binaa —— latgobilaie
9 yolao —— latnitə
10 bixaxo —— latiasi
11 bilapa —— latsobi
12 binepag —— latgobilaie
13 yeyesepag —— latnitə

bechina leo sehesagabila

nigabehobiahachi nolasa
laniyagchi yeholaoguibaba

biyeyagxo soyaghohocila

970 69

yetabila
benyoloba
lenyolobia

biyeyagxoo
yo laa
yeochina
lobia
yoxo
cala
~~ba~~
bilachina
nalobia
yoloxo
bila
lachina
nobia
yesexoo

biyeyaaguia
bi~~da~~ahohoto
la

Libro 42
970v-971r

yelayela
leayochina
yebilopa

biyeyageeeciu
yochina
yolobia
laxo goyola
cuachina
bilobia
xogo
yola
bilachina.
lobia
benexo
yezeeg

biyeyagchi
nayaghohoxe

971 10

yelayola
beayola
yetabilaba

biyeyagchina
yolobia
yoloxo
cala
yochina
coalobia
bilaxoo
lazeeg
yochina
bilobia
laxoo.
bine
yesechina

1616

bieyaguia
yagzohohtola
zolahuileo

Anos : 158
mil

egalabila

bieyolabioatiza quedios

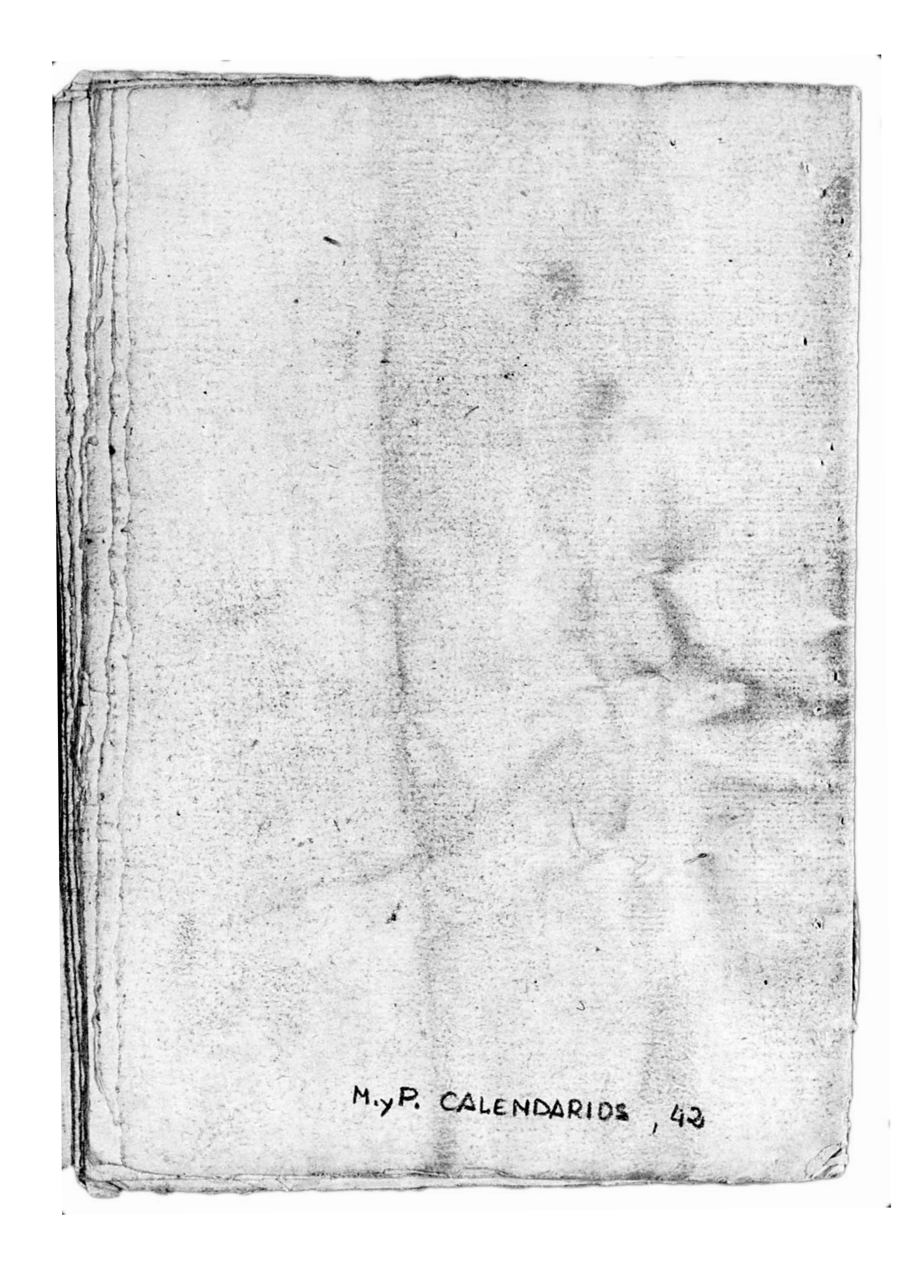
lanicaladelaylaococani
layela chihuicibiaabene
espanior

972 91

yelayochina
yetabilala

biyeyagabia
yoxoGo
yeo la
lachina
nalobia
GuaxoGo
bi la
lachina
yolobia
bilaxo
laza
p benechina
ye se bia

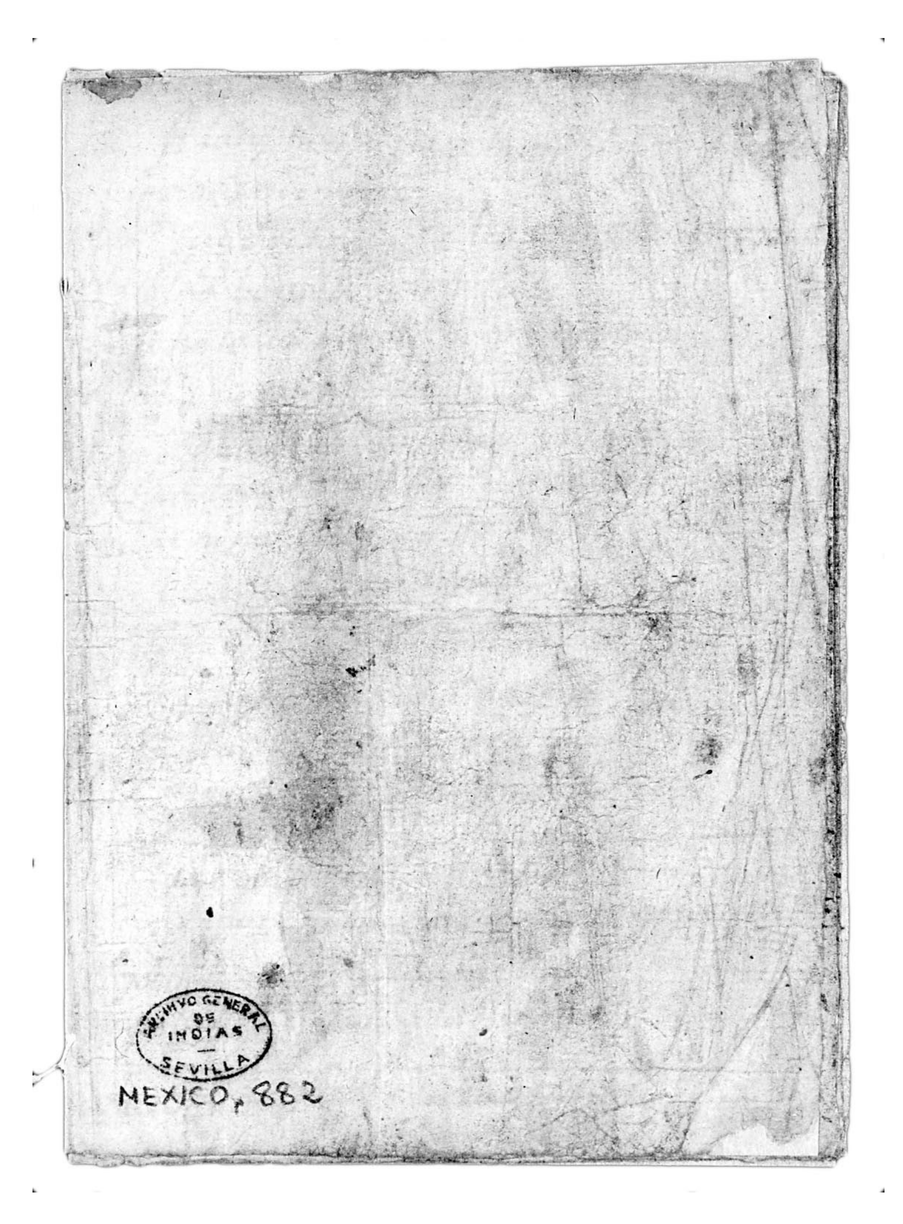
Libro 42
972v



Libro 42

Libro 43

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 973r-980v



973 12

4 A lanij ticnpo titza lanij bi yee quexo

i ttoo xoci veo

1 yagchila yaho leooba gola latag xila

2 yolao bagola latag zobi

3 yehola la bagola latag tzaba

4 lachi bagola latag nij tij

1 yoozehe bagola latag xila

2 ezualana bayaha latag zobi birogticeo

3 bilachina bayaha latag tzaba lag rao

4 la ba bayaha latag nij tij

1 yologanniza bayaha latag xila

2 billa ttella bayaha lata zobi

3 yagllao bagola latag tzaba

4 nobijo bagola latag ni tij

1 yecee bagola latag xila 13

2 yag guechi bagola latag zobi goioo titeelba

3 yoollina bagola latag tzaba

4 yoollao bayaha latag ni tij

1 llaxoo bayaha latag xila

Libro 43
973r

Libro 43
973v-974r

2 yolopa bayaha latagzobi
3 Qua lapag bayaha latagzaba bebitiva
4 bilalao bayaha latagniti
1 chila bagola latagxila
2 yollaa bagola latagzobi
3 bilala bagola latagzaba
4 llachi bagola latagniti
1 benneceche bagola latagxila
2 yececelana bayaha latagzobi 13
3 yagchina yoholeo bayaha latagzaba
4 yoluba bayaha latagnitij
1 yolagnniza bayaha latagxila
2 Colaattella bayaha latagzobi
3 yallao bagola latagzaba
4 Cuatobija bagola latagniti
1 billaa bagola latagxila
2 llachi bagola latagzobi
3 yolinna bagola latagzaba

974 93
4 bilallao bayaha latagniti
1 llagxoo bayaha latagxila
2 binopa bayaha latagzobi
3 yececepag bayaha latagzaba 13
4 yagllao yohogabila bayaha latagniti
1 yohochila bagolla latagxila
2 yoolaa bagola latagzobi
3 galaa bagola latagzaba
4 yoluchi bagola latagniti
1 gualaceche bagola latagxila
2 bilalana bagola latagzobi
3 lachina bagola latagzaba
4 yoluba bagola latagniti
1 bilagnniza bagola lataxila
2 yahella bagola latagzobi
3 bennellao bagola latagzaba
4 yeçobija bagola latagniti 13

i yaggue yoholeo bayaha lataxila
2 yolachi bayaha latagzobi
3 yoollina bayaha latagzaba
4 nallao bayaha latag niti

i yoxoo bagola latagxila
2 guulopa bagola latagzobi
3 bilapag bagola latagzaba
4 llaoo bagola latag niti

i yoochila bayaha latagxila
2 billaa bayaha latagzobi
3 lala bayaha latagzaba
4 binechi bayaha latagniti

i yececehe bayaha latagxila 13
2 yaglana yohoyeba bagola latagzobi
3 yochina bagola latagzaba
4 yolaba bagola latagniti

i lagnnizu bagola. lataxila

34 975

2 yottella bagola latagzobi
3 Cuallao bayaha latagzaba
4 bilobij a bayaha latagniti

i baa bayaha latagxila
2 yalachi bayaha latagzobi
3 bilinna bayaha latagzaba
4 Calao bagola latagniti

i bennexoo bagola latagxila
2 yezopa bagola latagzobi 13
3 yagguepag yoholeo bagola latagzaba
4 gueolao bagola latagniti

i gueeochila bayaha latagxila
2 yoolana bayopa latagzobi
3 yoola bayaha latagzaba
4 Cualachi bayaha latagniti

i bilacehe bayaha latagxila
2 yolapag bagola latagzobi
3 yochina bagola latagzaba
4 bilaba bagola latagniti

Libro 43
974v-975r

Libro 43
975v-976r

1 lagnniza bagola latagxila
2 bennettella bagola latagzobi
3 yecellao bagola latagzaba 13
4 yag cuijaxoho gabila bagola latagniti

1 gueolaa bagola latagxila
2 gueoluchi bagola latagzobi
3 llina bagola latagzaba
4 yollao bayaha latagniti

1 Cuaxoo bayaha latagxila
2 bilopa bayaha latagzobi
3 lapag bayaha latagzaba
4 yaao bayaha latagniti

1 bilachila bagola latagxila
2 laba bagola latagzobi
3 binnela bagola latagzaba
4 yecechi bagola latagniti 13

976

1 yag cee he yoholeo bagola latagxila
2 gueolana bayaha latagzobi
3 gueochina bayaha latagzaba
4 galaba bayaha latagniti

1 yolagnijza bayaha latagxila
2 Cawella bayaha latagzobi
3 billa llao bagola latagzaba
nnalobij bagola latagniti
4 yoo llao bagola latagxila

2 bilachi bagola latagzobi
3 linna bagola latagzaba
4 bennelao bayaha latagniti 13
1 yeceexoo bayaha latagxila

2 yag gepa yohoyeba bayaha latagzobi
3 gueolapag bayaha latagzaba
4 gueolao bayaha latagniti

1 lachila bagola latagxila
2 yoolua bagola latagzobi
3 Cualaa bagola latagzaba
4 bilachi bagola latagniti

i Cehe bagola latagxila
2 yalalana bayaha latazobi
3 bilachina bayag latagtzaba
4 nalaba bayaha latagniti

i bilognniza bayaha latagxila
2 yecettella bayaha latagzobi — 13
3 yagguilao yoholeo bagola latagtzaba
4 yolobija bagola latagniti

i queolaa bagola latagxila
2 llachi bagola latagzobi
3 yolinna bagola latagtzaba
4 Cuallao bagola latagniti

i bilaxeo bagola latagxila
2 llopa bagola latagzobi
3 yatapag bayaha latagtzaba
4 bilaao bayaha latagniti

i Caochila bayaha latagxila
2 binnee bayaha latagzobi

3 yecela bagola latagtzaba — 13 16
4 yag quechi yoho gabilibayaha latagniti 977

i yolocehe bayaha latagxila
2 yalana bagola latagzobi
3 Calachina bagola latagtzaba
4 yolaba bagola latagniti

i Cualagnniza bagola latagxila
2 bilattella bagola latagzobi
3 nallao bayaha latagtzaba
4 yolobija bayaha latagniti

i llaa bayaha latagxila
2 llao bayaha latagzobi
3 bennechina bayaha latagtzaba
4 yecellao bagola latagniti — 13

i yagxoo yoholeo bagola latagxila
2 yolopa bagola latagzobi
3 queolapag bagola latagtzaba
4 Calaao bagola latagniti

Libro 43
976v-977r

Libro 43
977v-978r

i yochi lla bayaha latag xila
2 Cuaalaa bayaha latag zobi
3 bila laba bayaha latag zaba
4 lachi bayaha latagniti

i yolo cehe bayaha latag xila
2 bilana bagola latazobi
3 lachina bagola latag zoba
4 bennelaba bagola latagniti

i yeçagniza bagola latag xila 13
2 yogtte llayoho yeba bagola latag zobi
3 yalaao bayaha latag zaba
4 yolobija bayaha latagniti

i galaaba bayaha latag xila
2 yolachi bayaha latag zobi
3 Cualijna bayaha latag zaba
4 bilallao bagola latagniti

i xoo bagola latag xila

978

i yolopa bagola latag zobi
3 bilapag bagola latag zaba
4 na llao bagola latagniti

i beneechila bagola lataxila
2 yecedu bagola latag zobi 13
3 yaguela yoholeo bagola latag zaba
4 yolachi bagola latagniti

i yolo cehe bagola latag xila
2 yalana bayaha latag zobi
3 yochina bayaha latazaba
4 Cualaba bayaha latagniti

i bila nniza bayaha lataxila
2 yatlela bayaha latag zobi
3 yallaa bagola latag zaba
4 bilobija bagola latagniti

i llaa bagola latag xila
2 binnechi bagola latazobi

1 Yecinaa bagola latagtzaba 13
2 Yagguillao yohogabila bagaha latagniti
3 Yoxoo bagaha latagxila
4 Yolopaa bagaha latagzobi

1 lapag bagaha latagtzaba
2 Yalaa bagaha latagniti
3 Cuachila bagola latagxila
4 bilaa bagola latagzobi

1 lala bagola latagtzaba
2 Yolachi ba. la latagniti
3 bila cehe bagaha latagxila
4 Yalanna bagaha latagzobi

1 bennechina bagaha latagtzaba
2 Yecelaba bagaha latagniti 13
3 Yagnniza yoholeo bagaha latagxi
4 Yattela bagaha latagzobi

18 979

1 yalaaa bagola latagtzaba
2 lobija bagola latagniti
3 yalaha bago latagxila
4 Cualachij bagola latagzobi

1 bilijno bagola latagtzaba
2 lalao bagaha latagniti
3 benexoo bagaha latagxila
4 bilopa bagaha latagzobi

1 lapag bagaha latagtzaba
2 benneloo bagaha latagniti
3 yece chila bagola latagxila 13
4 yaghee yohogeba bagola latagzobi

1 guelolala bagola latagtzaba
2 guelachi bagola latagniti
3 yecehe bagola latagxila
4 yalana bagola latagzobi

Libro 43
978v-979r

Libro 43
979v-980r

1 Cuechina bagola latagzaba
2 bilalaba bagola latagniti
3 lagniza bagola latag xila
4 yatella bagola latag zobi

1 bilalao bayaha latagzaba
2 tobija bayaha latagniti
3 binne bayaha latag xila
4 yeechij bayaha latag zobij

1 yagquinna yoholeo ba...
2 yolaoo bagola latagniti
3 yoxoo bagola latagxila
4 Calopa bagola latag zobi

1 yolapag bagola latagzaba
2 cuallao bagola latagniti
3 bilachila bayaha latag xila
4 llaa bayaha lataa zobi

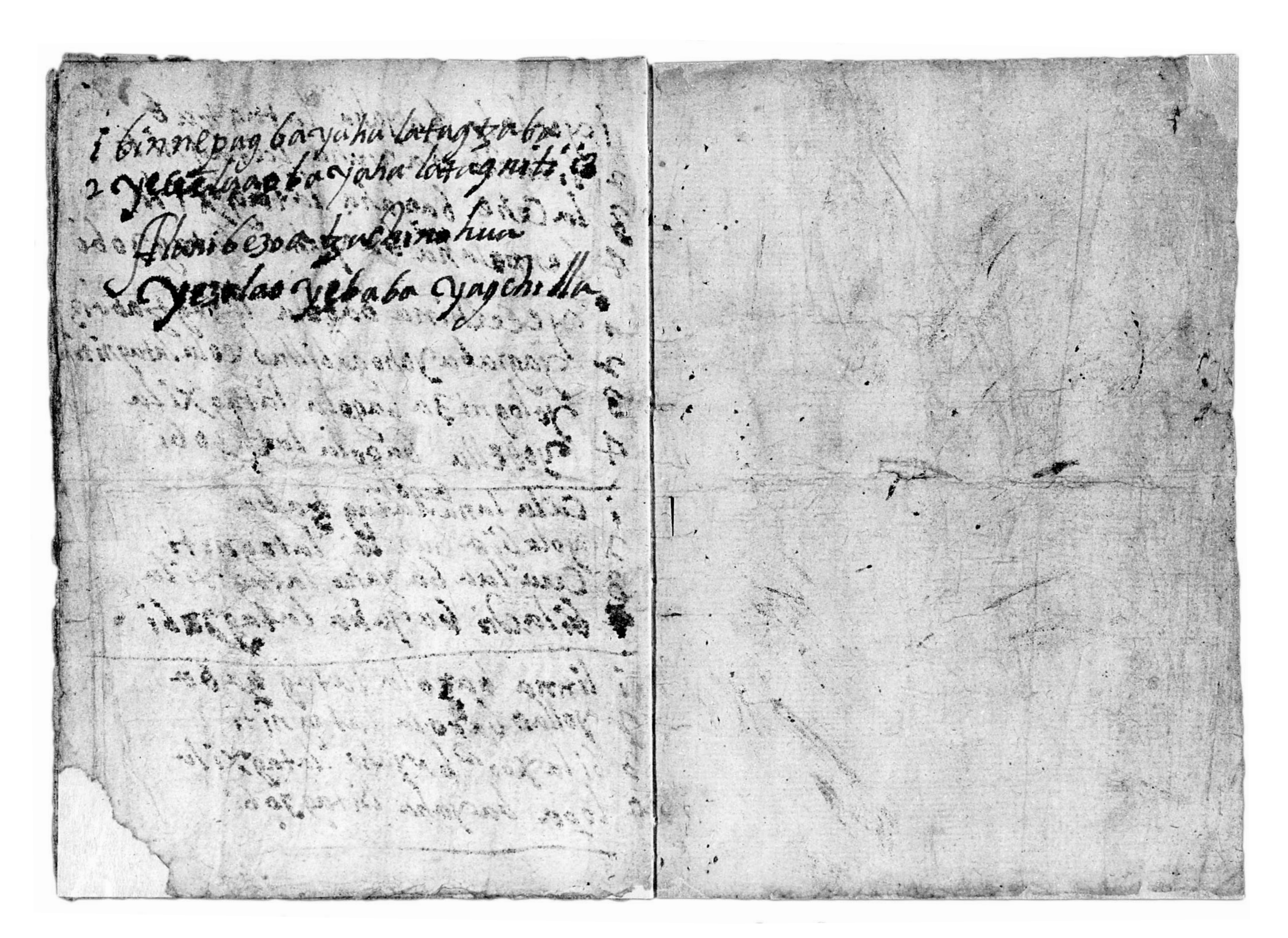
980

1 yoolala bayaha latag zab
2 bilachi bayaha latagniti
3 laCehe bayaha latag xila
4 bennelana bayaha latag zobi

1 yececchina bagola latag zaba
2 yaglaba yohogabillu bagola latagniti
3 yologniza bagola latag xila
4 yottella bagola lata zobi

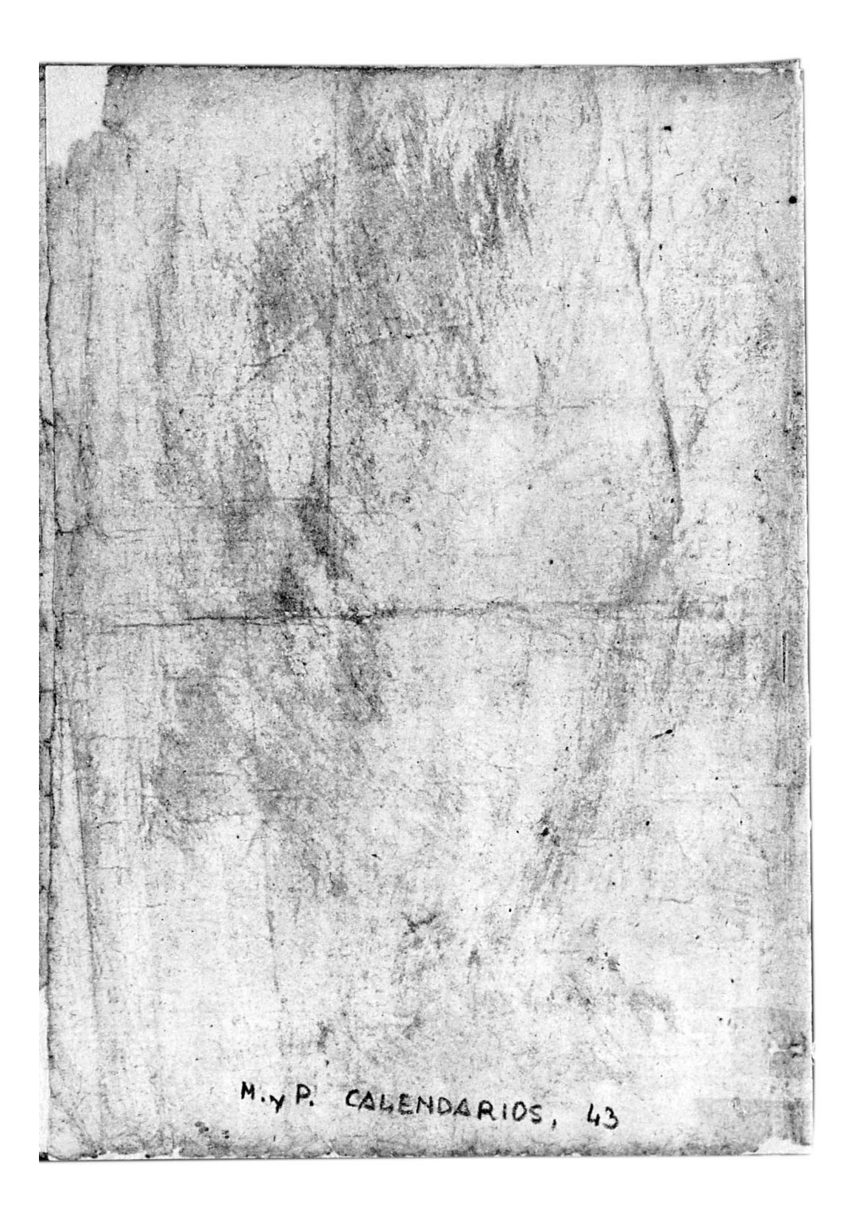
1 Cala lana bagola latag zaba
2 yolobija bagola latagniti
3 Cuu laa bayaha latag xila
4 bilachi bayaha latag zobi

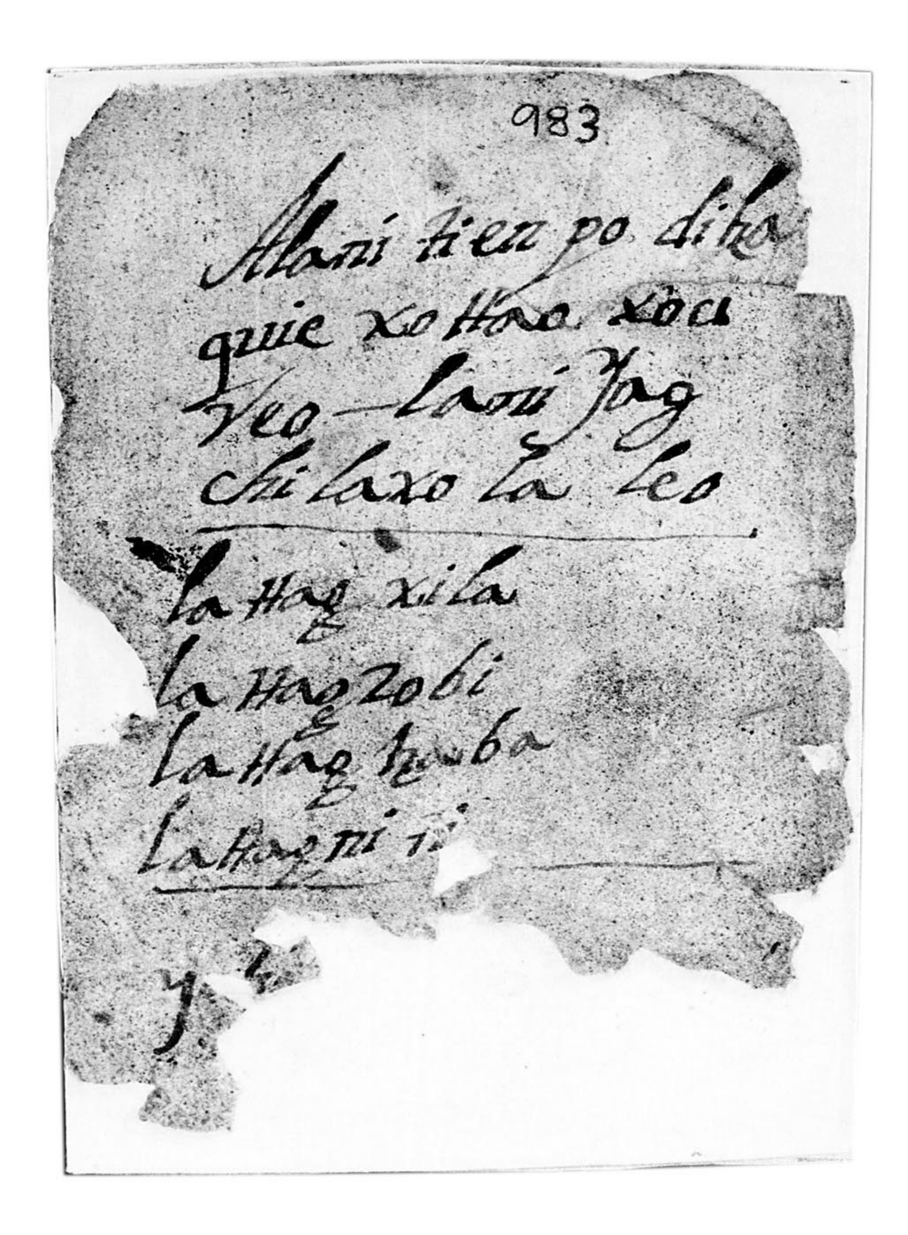
1 linna bagola latag zaba
2 yollao bagola latagniti
3 bilaxoo bayaha latagxila
4 lopa bayaha latag zobi



Libro 43
980v

Libro 43




983

Alani tiempo diba
quie xo ttao xoa
Veo lani yag
chi laxo la leo

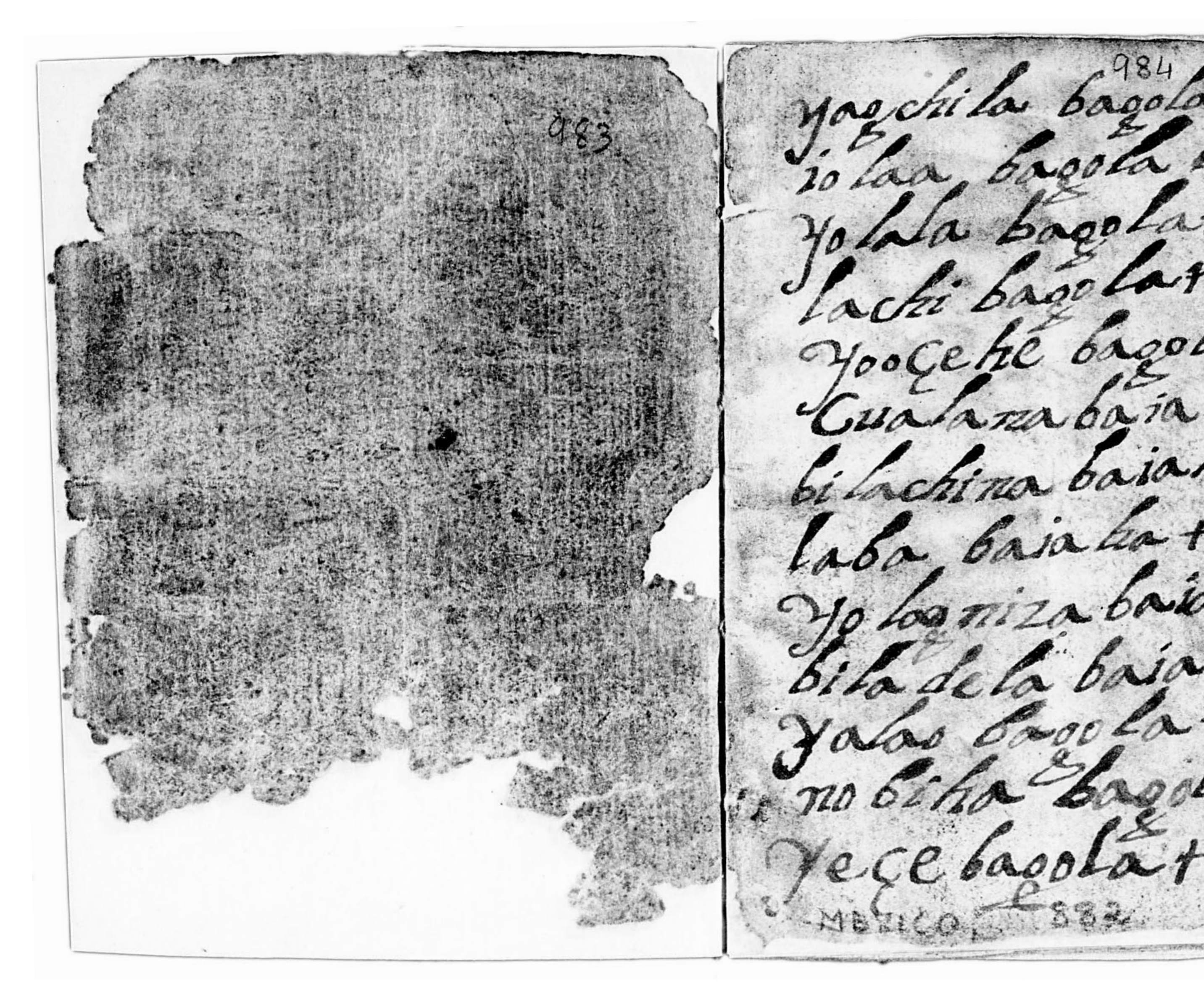
la ttag xila
la ttag zobi
la ttag [illegible]ba
la ttag ni [illegible]

y [illegible]

Libro 44 [983r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 983r-997v

Libro 44
983v-984r



Yoho ieba

yag hechi bagola + zobi
iolinna bagola + kaba
Yolao baibaiaha + niti
laaxo baiaha latag xila
Yolopa baiaha + zobi
Cuala pag baiahakab
bilalao baiaha + niti
chila bagola — + xila
Yoho la bagola + tag zobi
bilala bagola + kaba

985 83

lachi bagola + niti
beneçe he bagola + xila
yeçela na baiaha + zobi

Yoho lee

yag chi na baia ha + kaba
Yolaba baiaha + niti
iolag niza baiaha + xila
Calade la baiaha + zob
Yalao bagola + kaba
2 Cualo zia b gola + niti
bilaa bagola + xila

lachi bagola — + zobi
yolina bagola — + tzaba
bilalaobaiaha + — niti
laxoo baiaha — + xila
binopabaiaha + zobi
yeçe pagbaiaha + tzab

yoho gabi la

yao laobaiaha + niti
iochi labagola — + xila
yalabagola — zobi

986 86

lala bagola — + tzaba
yo lachi bagola — + niti
Cualaçeebago + xila
bilalanabagola + zobi
lachina bagola + tzaba
io lababagola + niti
bilagniza bagola + xila
yadela bagola + zobi
benelaobaiaha + tzaba
yeçebiabaiaha + niti

yohoteo

yage baiaha + xila
iolachi baiha + zobi
Yolína baiaha + kaba
Calao bagola + niti
ioxoo bagola + xila
Cualo pa bago + zobi
bilapag bagola + kaba
lao bagola lataa niti
Yochi labaiaha + xila
bilao baiaha + zobi
lala baiaha + kaba

987 85

binechi baiaha + niti
Yeçehe baiaha + xila

Yohoieba

Yaglana bagola + zobi
Yochina bagola + kaba
Yolaba bagola + niti
lagniza bagola + xila
Yadela bagola + zobi
Cualao baiaha + kaba
bilobia baiaha + niti
laha baiaha + xila

Libro 44
986v-987r

Libro 44
987v-988r

yolachi baiaha + zobi
bilinna baiaha + tzaba
Calao bagola + niti
benexoo bagola + xila
Yeçepabagola + zobi

yotobeo

Yage pagbagola + tzab
Yeolao bagola + niti
yeeochilabaiaha + xila
yalaabaiaha + zobi

988 86

yolalalabaiaha + tzaba
Cuàlachibaiaha + niti
bilaçehebaha + xila
Yalanabagola + zobi
Yochinabagola + tzaba
bilababagola + niti
lagnizabagola + xila
benedela bagola + zobi
Yeçelaobagola + tzaba

yoho gabila

5 yagcuia bagola + niti
Yeola bagola + xila
yeglachi bagola + zobi
li zoa bagola la ttag tzaba
Yolao baiaha + niti
Cuaxoho baiaha + xila
bilopa baiaha + zobi
la pag baiaha + tzaba
Yalao baiaha la + niti
bilachila bagola + xi
laha bagola + zobi

989 8)

benela bagola la + tzaba
Yecechi bagola + niti

Yoleo leo

yag cehe bagola + xila
Yolaza baiaha + zobi
Yeochiza baiaha + tza
Galaba baiaha + niti
Yolagniza baiaha + xil
Cuadela baiaha + zobi
bilalao bagola + tzaba
onnalobia bagola + niti

Libro 44
988v-989r

Libro 44
989v-990r

yoolaa bagola latag xila
bilachi bagola tzobi
linnabagola latag tzaba
beenelao baiaha niti
yeçe xoobaiaha xila

yotzoyeba

yag goo pabaiaha zobi
yeolapagbaiaha tzab
yeeolao baiaha niti
lachila bagola xila
yolaa bagola tzobi

990 89

Cualalabagola tzaba
bilachi baagola niti
Ceche bagola xila
yolola nabaiaha tzobi
bi lachinna baiaha tzaba
nalababaiaha niti
bilaqniza baiaha xila
yeçe delabaiaha zobi

yoholeo

yag quilao bagola [illegible]

1 yolobia bagola + niti
yeola bagola — + xila
lachi bagola — + zobi
yolliza bagola + tzaba
Cualao bagola — + niti
bila xoo bagola — + xila
llopa bagola lataag zobi
yola pag baiaha — + tzaba
bilao baiaha lataag niti
lachi baiaha lataag xila
binne baiaha —— zobi

991 93

yecela baiaha + tzaba

yoho gabila

yaa hechi baiaha —— + niti
yolo cehe baiaha — + xila
yalaza bagola — + zobi
Calachina bagg + tzaba
yolaba bagola —— + niti
Cualag niza bagola + xi
biladela bagola + zobi
nalao baiaha —— + tzaba
8 yolobiaa baiaha + niti

Libro 44
990v-991r

Libro 44
991v-992r

bilaabaiatza — + xila
laoobaiatzalarag zobi
benechinaobaiatza + tzaba
yeçelaobagola + niti

yotzoteo

yagxoobagola + xila
yolopabagola + zobi
yeolapagbagola + tzaba
Colaobagola + niti
yeochilabaiatza + xila
Cualaabaiatza + zobi

992

bilalabaiatza — + tzaba
lachibaiatza — + niti
yoloçehebaiatza + xila
bilaza bagola — + zobi
lachinabagola + tzaba
bezelababagola + niti
yagmizabagola + xila

yotzoyeba

yagtelabagola + zobi
yoolaobaiatza — + tzaba
yolobaiabaiatza + niti

Calalabaiaha + xila
yolachibaiaha + zobi
Cualinabaiaha + tzaba
bilalaobagola + niti
xoobagolalaoo xila
yolopabagola + zobi
bilopagbagola + tzaba
nalaobagola + niti
benechilabagola + xila
yeçeebabagola + zobi

yatoleo

993 93

Yagttelabagola + tzaba
yolachibagola + niti
yoloçehebagola + xila
yalanabaiaha + zobi
yochinabaiaha + tzaba
Cualababaiaha + niti
bilagnizabaiaha + xila
yattelabaiaha + zobi
yolaobagola + tzaba
bilobiahababagola + niti ro
lahabagola + xila

Libro 44
992v-993r

Libro 44
993v-994r

bi necchi bagola + zobi
yeci na bagola + tzaba

yolzogazuila

yag qui lao baia niti
yozoo baiatza + xila
yolo pa baiatza + zobi
la pag baiatza + tzaba
yolatza baiatza + niti
Cuachi la bagola + xila
bilaa bagola + zobi

994 93

lala bagola + tzaba
yo ladii bagola + niti
bilaçetze bagola + xila
yola na baiatza + zobi
benecchi na baiatza + tzaba
yeçelaba baiatza + niti

yotzoleo

yag niza baiatza + xila
yo bela baiatza + zobi
yolao bagola + tzaba
lobia bagola + niti

Yoblatabagola + xila
Cualachi bagola zobi
bilinabagola + tza
lao baiaha la + niti
benexoo baiaha + xila
bilopabaiaha + zobi
lapaç baiaha + tzaba
benelagiaha + niti
yeçechilabago + xila
yokoyeba

995 99

yaghee bagola + zobi
yeolala bagola + tzaba
yeolachi bagola + niti
laçehe bagola + xila
yalana bagola + zobi
Cuachi na bagola + tzaba
bilalaba bagola + niti
lagriza bagola + xila
yadela bagola + zobi
bila lao baiaha + tzaba
laobia baiaha + niti ij

Libro 44
994v-995r

Libro 44
995v-996r

bine bayatia + xila
yeçechi baiatia + zobi

yotzo leo

yaçqui nabiatia + tzaba
yeolao bagola + niti
yolo xoobagola + xila
Colo pa bagola + zob
yola paçbagola + tza
Cualaa bagola + niti
bilachila badahaxi

996 95

laha baiatia + zobi
yolalabaiatia + tzaba
bilachi baiatia + niti
lacehe baiatia + xila
benelanaba yeegeala + zobi
yeçechinabagola + tzaba

yolaogabila

yaçlaba bagola + niti
yoloçniza bago + xila
yeodela bagola + zobi
nnalao bagola + tzaba

1370 lobia baiatza + niti
Cualatza baiatza + xila
bilachi baiatza + zobi
lizza baiatza + tzaba
yotzo lao baggola + niti
bilaxoo baggola + xila
lopa baggola + zobi
yegepay baggola + tzab
Jeçela + niti

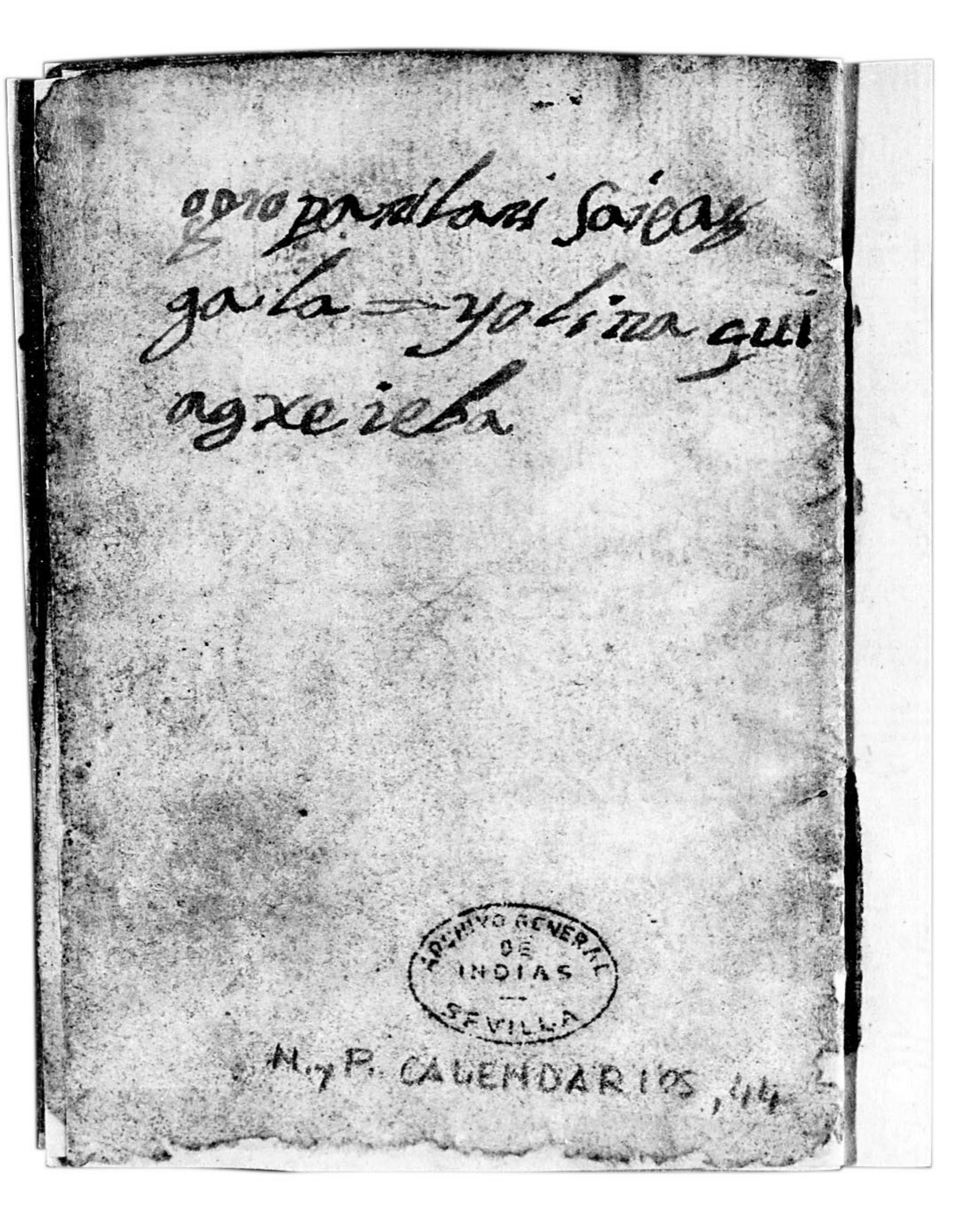
yotzo leo

997 96

nigabezotzachi noa
la ni Jagechi Jezolao
guibazia biiJagxoo
Jasazocila
nigagozolao lani
Jagchila

iag ieba
coropio yolitza guiagxe

Libro 44
997v



Alanij tti tzalanij bi yee quie
xottno xoçi neo 1001

yagchila yoho leo bagolalatag xila

yo laha bagolalatag zobi
yolala bagolalatag tzaba
laachi bagolalatag niti
yozehe bagolalatag xila
Qualaana bayahalatag zobi
bilachi nabayahalatag tzaba
laba bayahalatag niti
yòlogniza bayahalatag xila
bilagella bayahalatag zobi
yagllao bagolatag tzaba
nobija bagolalatag niti
yeze bija bagolalatag xila

yagquechi yoho yeba bagolalatag zobi
yolinna bagolalatag tzaba
yollno bayahalatag niti
laxoo bayahalatag xila
yolo pa bayahalatag tzaba

Libro 45 [1001r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1001r-1012v

cualapay bayahalatag	tzaba
bilalao bayahalatag	niti
chila bagolalatag	xila
yoolaa bagolalatag	zobi
bilalo bagolalatag	tzaba
laachi bagolalatag	niti
bennezehe bagolalatag	xila
yezelaana bagolalatag	zobi
yagchina yohoteco bayaha	tzaba
yola bayahalatag	niti
yologuiza bayahalatag	xila
zolaxella bayahalatag	zobi
yallao bagolalatag	tzaba
cualobija bagolalatag	niti
billaa bagolalatag	xila
laachi bagolalatag	zobi

1002

yolinia bagolalatag	tzaba
bilallao bayahalatag	niti
laxuu bayahalatag	xila
binopa bayahalatag	zobi
yezepay bayahalatag	tzaba
yagllao yoho gubilla bayaha	niti
yochila bagolalatag	xila
yolaa bagolalatag	zobi
zallala bagolalatag	tzaba
yolachi bagolalatag	niti
gualatzehe bagolalatag	xila
bilalana bagolalatag	zobi
lachina bagolalatag	tzaba
yolabaa bllago latag	niti
bilaguiza bagolalatag	xila
yehella bagolalatag	zobi
bennelaa bagolalatag	tzaba
yezobija bagolalatag	niti

jagguee yohaleo bayahalatag	xila
yolachi bayahalatag	zobi
yolinna bayahalatag	tzaba
nallaao bayahalatag	niti
yoxoo bagolalatag	xila
guiolopa bayahalatag	zobi
bilapag bagolalatag	tzaba
llaao bagolalatag	niti
yochila bagolalatag	xila
bilababa bayahalatag	zobi
lala bayahalatag	tzaba
binechi bayahalatag	niti
yezehe bayahalatag	xila
jagllana bagolalatag	zobi
yochina bagolalatag	tzaba
yolaba bagolalatag	niti
loguiniza bagolalatag	xila
jagella bagolalatag	zobi
cuellao bayahalatag	tzaba

1003 vo2

bilabija bayahalatag	niti
laa bayahalatag	xila
yolachi bayahalatag	zobi
bilinna bayahalatag	tzaba
calaao bagolalatag	niti
beñexoo bagolalatag	xila
guezopa bagolalatag	zobi
jaggueepag yohabayaha	tzaba
gueolaa bagolalatag	niti
gueochila bagolalatag	xila
yohalaa bayahalatag	zobi
yoolalabag bayahalatag	tzaba
cuolachi bayahalatag	niti
bilazehe bayahalatag	xila
yolapag bagolalatag	zobi
yochina bagolalatag	tzaba
bilababa bagolalatag	niti
loguiniza bagolalatag	xila

Libro 45
1002v-1003r

Libro 45
1003v-1004r

bennettellabagolalatag zobi
yeze llaa bagolalatag tzaba
jag Cuija yoho gabitta ba-
golalatag niti
gueolabagolalatag xila
gueolachi bagolalatag zobi
linnabagolalatag tzaba
yolloo bagahualatag niti
Cua xoobagahualatag xila
bilopagahualatag zobi
lapag bagahualatag tzaba
yoolaobagahualatag niti
bilachila bagahualatag xila
laba bagolalatag zobi
binnelabagolalatag zaba
yezechi bagolalatag niti

1004

yagzehe yohaleo bagolala
llatag xila
gueolapaa bagahualatag zobi
gueochila bagahualatag tzaba
golaba bagahualatag niti
yolagnni zaabagahua xila
Cuadellabagahuala zobi
bilalaobagolalatag tzaba
nelobijabagolalatag niti
yoolaobagolalatag xila
bilachibagolalatag zobi
linnabagolalatag tzaba
bennelaobagahuala niti
yeze xaoobagahuala xila
1448 payohoyebabaya zobi
gueolapagbagahualatag tzaba

gueolao bayahalatag niti
lachi la bagolalatag xila
yalaan bago lalatag zobi
Ulachi bagolalatag tzaba
bilachi bagolalatag niti
Gehe baagolalatag xila
yalaana bayahalatag zobi
bilachiina bayahalatag tzaba
nolabaa bayahalatag niti
bilagnniza bayahalatag xila
yezeella bayahalatag zobi

yag guillao yoholee bagolalatag tzaba

yolo bijagolalatag niti
gueo latia bagolalatag xila
llachi bagolalatag zobi

1005

yolinna bagolalatag 104 tzaba
Cuallao bagolalatag niti
bilaxuo bagolalatag xila
lopa bagolalatag zobi
yolapag bayahalatag tzaba
bilao bayahalatag niti
Cachila bayahalatag xila
binne bayahalatag zobi
yezela bagolalatag tzaba

yag guechi yoho gabillaba
yahalatag niti

yolozehe bayahalatag xila
yalanna bagolalatag zobi
Calachiina bagolalatag tzaba
yolaba bagolalatag niti
guelagniza bagolalatag xila
biladella bago lalatag zobi

Libro 45
1004v-1005r

Libro 45
1005v-1006r

105 1006

naillao bayahalatag	tzaba
yolobija bayahalatag	niti
laa bayahalatag	xila
llao bayahalatag	zobi
beñechina bayahalatag	tzaba
yezelao bagolalatag	niti
yag xuo yoho leo bagolala	xila
yolopa bagolalatag	zobi
guealapag bagolalatag	tzaba
Calao bago lalatag	niti
yochila bayahalatag	xila
Cualaa bayahalatag	zobi
bilalaba bayahalatag	tzaba
lachi bayahalatag	niti
yolozehe bayahalatag	xila
bilana bagolalatag	zobi
lachina bagolalatag	tzaba

benne laba bagolalatag	niti
yezagmiza bagolalatag	xila
yaguella yoho yeba bagola	zobi
yelao bayahalatag	tzaba
yolobija bayahalatag	niti
yalaa bayahalatag	xila
yolachi bayahalatag	zobi
Cualinna bayahalatag	tzaba
bilallao bagolalatag	niti
xuo bagolalatag	xila
yolopa bagolalatag	zobi
bilapag bagolalatag	tzaba
nolao bagolalatag	niti
bennechila bagolalatag	xila
yezelao bagolalatag	zobi
yag guela yoho leo bagolalatag	tzaba
yolachi bagolalatag	niti
yolozehe bagolalatag	xila

yalanna bayahalatag zobi
yochinna bayahalatag tzaba
Cualaba bayahalatag niti
bilagnniza bayahalatag xila
yaxella bayahalatag zobi
yalaa bagolalatag tzaba
bilo bija bagolalatag niti
laa bagolalatag xila
binechi bagolalatag zobi
yezinna bagolalatag tzaba

jaygquillaa yoho gabilla
bayahalatag niti

yoxuo bayahalatag xila
yolopa bayahalatag zobi
lapag bayahalatag tzaba
yallaa bayahalatag niti
Cuachila bagolalatag xila
bilaa bagolalatag zobi

lala bagolalatag 106 1007 tzaba
yolachi bagolalatag niti
bilaze he bayahalatag xila
yalanna bayahalatag zobi
bennechinna bayahalatag tzaba
yezelaba bagolalatag niti

jaygnniza yoho leo bayahalatag xila

yaxella bagolalatag zobi
yalaa bagolalatag tzaba
llo bija bagolalatag niti
yoolaha bagolalatag xila
Cualachi bagolalatag zobi
bilinna bagolalatag tzaba
llaa bayahalatag niti
bennexuo bayahalatag xila
bilopa bayahalatag zobi
lapag bayahalatag tzaba

Libro 45
1006v-1007r

Libro 45
1007v-1008r

bennelao bayahalatag niti
yezechi labagolatag xila

yag queyoho yebabagola
latag zobi

yolala bagolalatag tzaba
queolachi bagolalatag niti
llazehe bagolalatag xila
yolanabagolalatag zobi
Cuachinabagolalatag tzaba
bilalobabagolalatag niti
lagnnizabagolalatag xila
yagellabagolalatag zobi
bilao bayahalatag tzaba
lobija bayahalatag niti
binee bayahalatag xila
yezechi bayahalatag zobi

10 1008

yolinna bayahalatag tzaba
yollao bagolalatag niti
yoxuo bagolalatag xila
Calopa bagolalatag zobi
yolapag bagolalatag tzaba
Cuallao bagolalatag niti
bilachi labayahalatag xila
laa bayahalatag zobi
yolala bayahalatag tzaba
bilachi bayahalatag niti
lazehe bayahalatag xila
bennelalanabagolalatag zobi
yezechinabagolalatag tzaba

yaglla bayoho yabilla
bagolalatag niti

yologñiza bagolalatag xila

yottellabagolalatag zobi
Calalanabagolalatag tzabi
yolobijabagolalatag niti
Cualaabayahalatag xila
bilachi bayahalatag zobi
blinna bage bagolalatag tzaba
yohollaobagolalatag niti
laxuo bayahalatag xila
lopa bayahalatag zobi
binnepag bayahalatag tzaba
yezellao bayahalatag niti

Alanij bezoa tzachinoa
lanij: yezolao yebaba
yagchila

1009
108

yettubi laa
yelayolaba
beag yochina

bi yee	yag xuo
bi yee	yo laa
bi yee	yagchina
bi yee	llabija
bi yee	xuo
bi yee	Cualaa
bi yee	bilachina
bi yee	nalobija
bi yee	yoloxuo
bi yee	bilaa
bi yee	lachina
bi yee	nobija
bi yee	yezahe
bi yee	

Libro 45
1008v-1009r

Libro 45
1009v-1010r

yetayolana
beag yochina
yettabilopa

biyee	yaggueee
biyee	yochina
biyee	yolobija
biyee	bilaxuo
biyee	yolaa
biyee	cuachina
biyee	bilobija
biyee	xuo
biyee	yolaha
biyee	bilachina
biyee	lobija
biyee	bennexuo
biyee	yezeha

1010
103

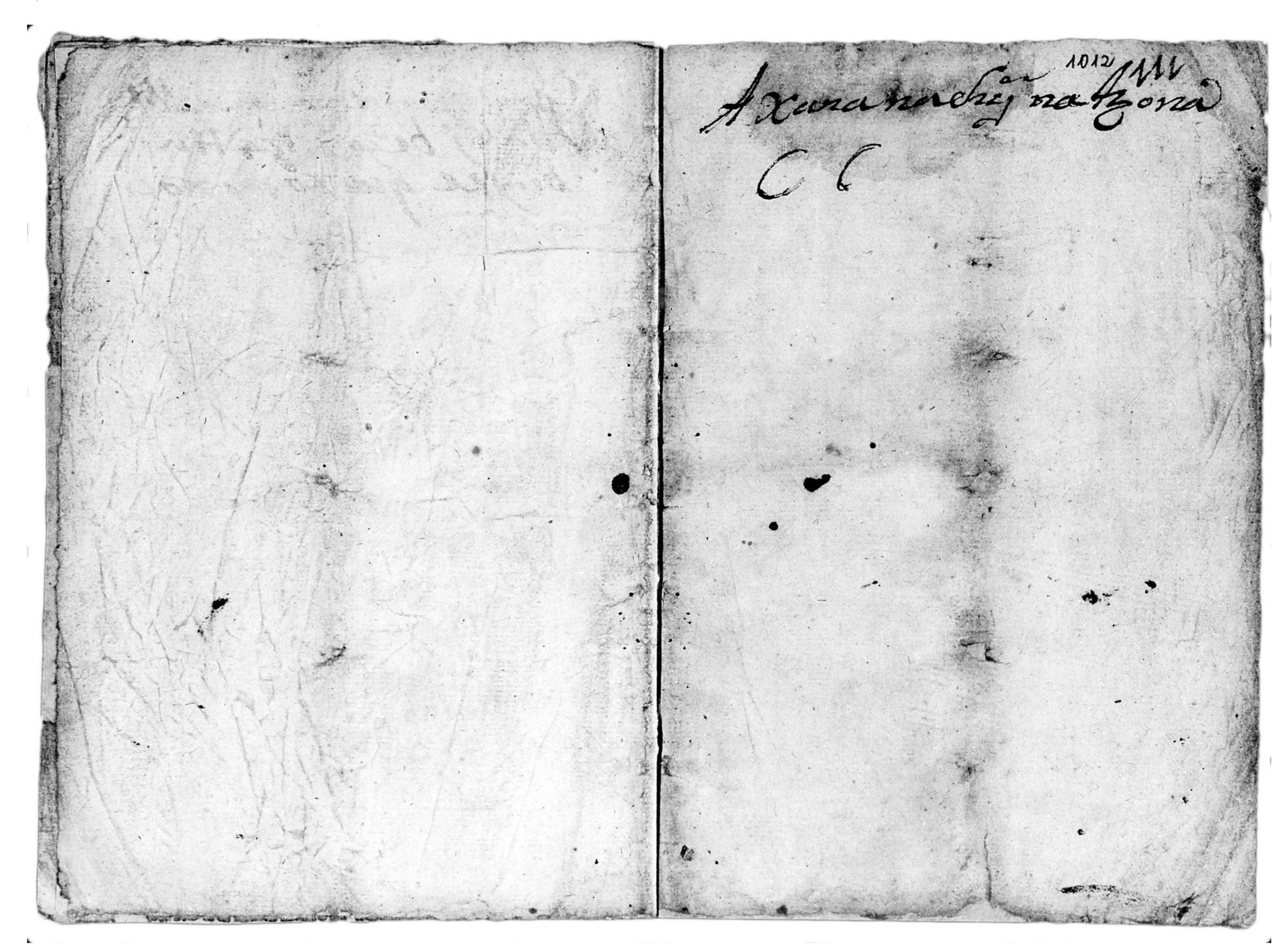
yettayolaa
beag yochina
yettabilala

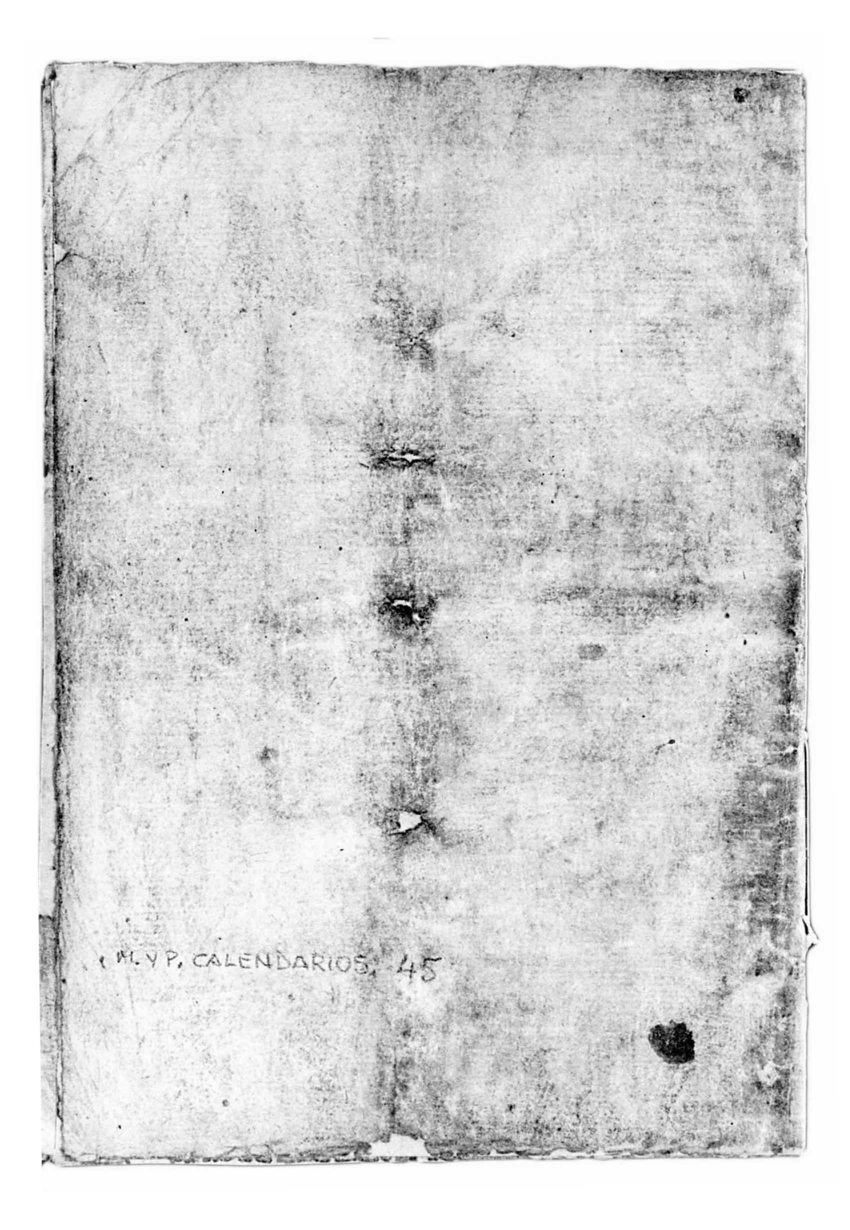
biyee	yagchina
biyee	yolobija
biyee	yoloxuo
biyee	cualaa
biyee	yochina
biyee	cualobija
biyee	laxuo
biyee	laa
biyee	yochina
biyee	bilobija
biyee	laxuo
biyee	binnee
biyee	guezechi



Libro 45
1010v-1011r

Libro 45
1011v-1012r

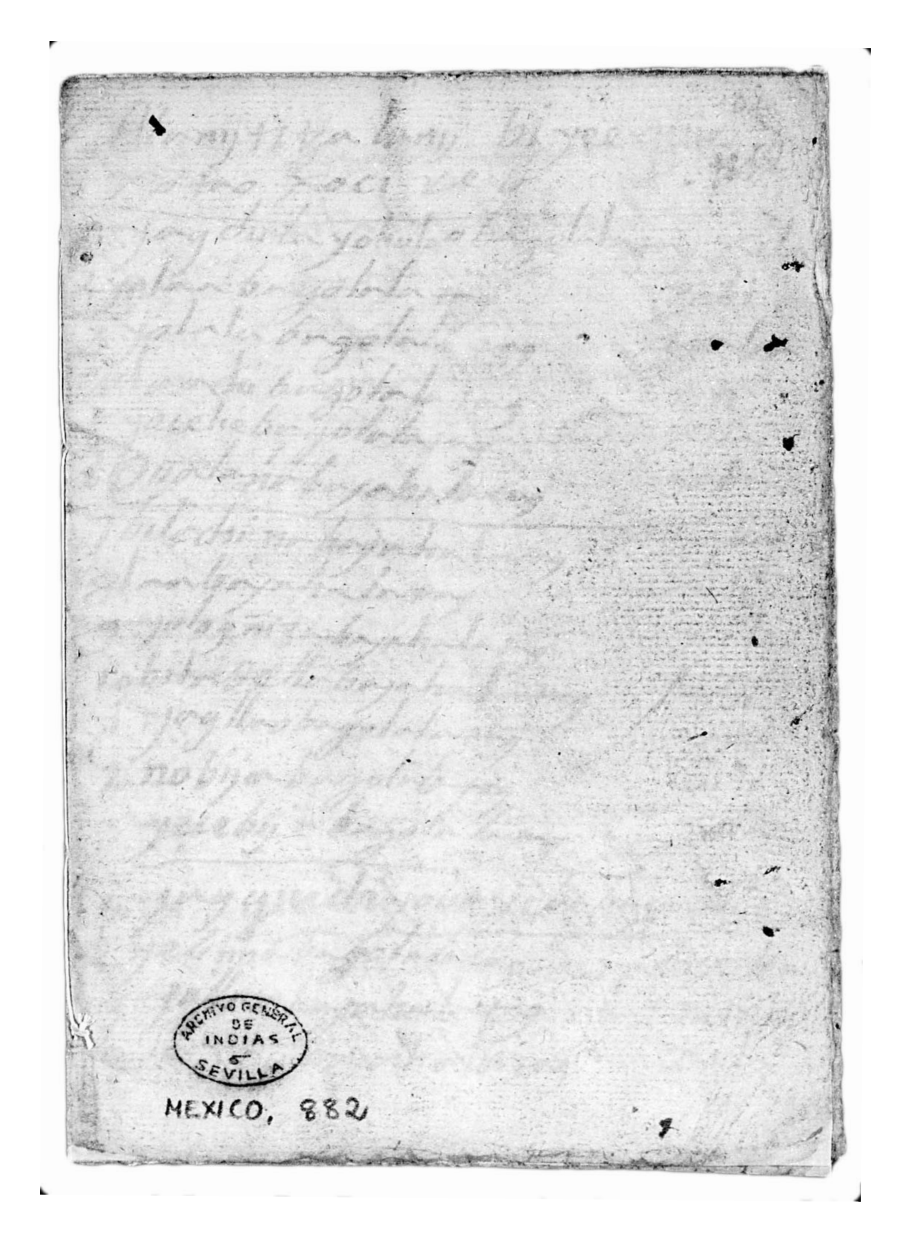




Libro 45
1012v

Libro 46

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1013r-1022v





Libro 46
1013r

Libro 46
1013v-1014r

5 yoloopa bayahalatag zobi
6 Cualapag bayahalatag tzaba
7 bilalao bayahalatag niti
8 chilabagolalatag xila
9 yolapa bagolalatag zobi
10 bilalabagolalatag tzaba
1 laachi bagolalatag niti
+2 bennecehe bagolalatag xila
3 yecelannabayahalatag zobi
1 yagchinnayoholeobayahalatag tzaba 6a
2 yolababayahalatag niti
3 yoloyniza bayahalatag xila
4 Coladella bayahalatag zobi
5 yadllao bagolalatag tzaba
6 Cualobija bagolalatag niti
7 billaa bagolalatag xila
8 laachi bago lalatag zobi
9 yolinna bagolalatag tzaba

1014
10 bilallao bagolalatag 113 niti
1 laxoo bayahalatag xila
2 binopa bayahalatag zobi
3 yeze pag bayahalatag tzaba
1 yallao yohoga billa bayahalat niti
2 yochila bagolalatag xila
3 yeholaa bago lalatag zobi
4 Cullala bagolalatag tzaba
5 yolachi bagolalatag niti
6 guilazehe bagolalatag xila
7 bilalanna bagolalatag zobi
+8 lachinna bagolalatag tzaba
9 yolaba bago lalatag niti
10 bilaag niza bagolalatag xila
1 yattella bagolalatag zobi
x2 bennelao bagolalatag tzaba
3 yezobija bagolalatag niti
1 yag guee yoholeo bayahalat xila
x2 yolachi bayahalatag zobi

3	yolinna bayaha latag	tzaba
4	nallao bayaha latag	niti
5	yoxuo bago latag	xila
6	gualopa bayaha latag	zobi
7	bilapag bagolatag	tzaba
8	llaao bagolatag	niti
9	yochila bagolatag	xila
10	bilaba bayaha latag	zobi
i	lalaba bayaha latag	tzaba
2	binechi bayaha latag	niti
3	jezehe bayaha latag	xila
i	jagllanayoho yebabagola	zobi
2	jochina bagolatag	tzaba
3	jolaba bagolatag	niti
4	lagñiza bagolatag	xila
5	ya della bagolatag	zobi
6	Cuallao bayaha lata	tzaba
7	bilobija bayaha latag	niti
8	llaa bayaha latag	xila

1015

9	yolachi bayaha latag	zobi
10	bilinna bayaha latag	tzaba
i	Calnao bago latag	niti
2	bennexuo bagolatag	xila
3	guesopa bagolatag	zobi
i	jaggue pag yoho leo bagolata	tzaba
2	gueolao bagolatag	niti
3	gueochila bayaha latag	xila
4	yoolaba bayaha latag	zobi
5	yoolala bayaha latag	tzaba
6	Cualochi bayaha latag	niti
7	bilazehe bayaha latag	xila
8	jolapag bagolatag	zobi
9	yoochina bagolatag	tzaba
10	bilaba ba golalatag	niti
i	logñiza bagolatag	xila
2	bennellze lla bagolatag	zobi
3	jezelao bagolatag	tzaba

Libro 46
1014v-1015r

Libro 46
1015v-1016r

1 yag Cuija yoho gabilla bago lati niti
2 gueolaa bagolalatag xila
3 gueolachi bagolalatag zobi
4 linna bagolalatag tzaba
5 yollao bagahalatag niti
6 Cuaxuo bagahalatag xila
7 billopa bagahalatag zobi
8 laapag bagahalatag tzaba
9 yalao bagahalatag niti
10 bilachila bagolala xila
1 laba bagolalatag zobi
2 binela bagolalatag tzaba
3 yecechi bagolalatag niti
1 yag zehe yoholeo bagolala xila
2 gueolana bagahalatag zobi
3 gueochina bagahalatag tzaba
4 galaba bagahalatag niti
5 yelognija bagahalatag xila

115 1016
6 Cua della bagahalatag zobi
7 bitalao bagolalatag tzaba
8 nalobija bagolalatag niti
9 yaolaa bagolalatag xila
10 bilachi bagolalatag zobi
1 linna bagolalatag tzaba
2 bennelao bagahalatag niti
3 yecexuo bagahala xila
1 yag gopa yoho yeba bagaha zobi
2 gueolapag bagahalatag tzaba
3 gueolao bagahalatag niti
4 lachila bagolalatag xila
5 yalaa bagolalatag zobi
6 Cualachi bagolalatag tzaba
7 bilachi bagolalatag niti
8 zehe bagolalatag xila
9 yalana bagahalatag zobi
10 bilachina bagahalatag tzaba

Libro 46
1016v-1017r

1017

116

i notaba bayahalatag niti
2 bilagniza bayahalatag xila
3 yeze ttella bayaha latag zobi
i yag quillao yoho leo bagolatag tzaba
2 yolobija bagolatag niti
3 gueolaha bagolatag xila
4 lachi bagolatag zobi
5 yolinna bagolatag tzaba
6 cuillao bagolatag niti
7 bilaxuo bagolatag xila
8 lopa bagolatag zobi
9 yolapag bagolatag tzaba
10 bilao bayahalatag niti
i cochila bayahalatag xila
2 binee bayahalatag zobi
3 yezela bagolatag tzaba
i yag guechi yoho ga billa bayahalatag niti

2 yolozee bayahalatag xila
3 jalana bagolatag zobi
4 calachina bagolatag tzaba
5 yolapa bagolatag niti
6 gualagniza bagolatag xila
7 biladella bagolatag zobi
8 nallao bayahalatag tzaba
9 yolobija bayahalatag niti
10 llao bayahalatag xila
i llao bayahalatag zobi
2 bennechina bayahalatag tzaba
3 yezelao bagolatag niti
+i yag xuo yoho leo bagolatag xila
2 yolopa bagolatag zobi
3 gueolapag bagolatag tzaba
4 calao bagolallatag niti
5 yochila bayahalatag xila
6 cualoa bayahalatag zobi

Libro 46
1017v-1018r

7 bilalaba bayahalatang tzaba
8 laachi bayahalatang niti
*9 jolozehe bayahala latang xila
10 bilana bagolalatang zobi
1 lachina bagolalatang tzaba
2 bennelababagolalatang niti
3 yezag nniza bagolalatang xila

10 Jag ttella yoho yeba
bagolalatang zobi

2 yalaao bayahalatang tzaba
3 yolo bij a bayahalatang niti
4 galaa bayahalatang xila
5 yolachi bayahalatang zobi
6 cualinna bayahalatang tzaba
bilattao bago latang niti
7 Xuo bagolalatang xila
8 golapa bagolalatang zobi
9
10 bilapeg bagolalatang tzaba

1018
1 nalao bagolalatang niti
2 benne chi labagolalatang xila
3 yela bagolalatang zobi

1 Jag guelag yoho leo bagolalatang tzaba
2 yolachi bagolalatang niti
3 jolozehe bagolalatang xila
4 yalana bayahalatang zobi
5 yochina bayahalatang tzaba
6 cualababayahalatang niti
7 bilognniza baya ha latang xila
8 yattella bayahalatang zobi
9 yaloa bagolalatang tzaba
10 bilobija bagolalatang niti
1 loo bago latang xila
2 binee chi bagolalatang zobi
3 yesinno bagolalatang tzaba

3 Jag guillag yoho gabilla
bayahalatang niti

2 yoxuo bayahalatag xila
3 jolopa bayahalatag zobi
4 laapag bayahalatag tzaba
5 yallao bayahalatag niti
6 Cuachilabayahalatag xila
7 billaa bagolatag zobi
8 lalabagolatag tzaba
9 yolachi bagolatag niti
10 bilazehe bayahalatag xila
1 yolanabayahalatag zobi
2 bennechinabayahalatag tzaba
3 yecela bagolatag niti
1 Jagñizayeholeobayahala xila
2 yattella bagolatag zobi
3 yolao bagolatag tzaba
4 llobija bagolatag niti
5 yalahabagolatag xila

118 1019
6 Cualachi bagolatag zobi
7 bilinna bagolatag tzaba
8 llao bayahalatag niti
9 bennexuo bayahalatag xila
10 bilopa bayahalatag zobi
1 lapag bayahalatag tzaba
2 bennelao bayahalatag niti
3 yezechilabagolatag xila
1 Jagguee yoho yeba
9 bagolatag zobi
2 jolala bagolatag tzaba
3 gueolachi bagolatag niti
4 lazehe bagolatag xila
5 yalana bagolatag zobi
6 Cuachina bagolatag tzaba
7 bilalaba bagolatag niti
8 logñiza bagolatag xila

Libro 46
1019v-1020r

9 yopella bagolalatag zobi
10 bilao bayahalatag tzaba
1 lobija bayahalatag niti
2 binne bayahalatag xila
3 yezechi bayahalatag zobi

1 yolinna yoho leo bayahalatag tzaba

2 jollao bagolalatag niti
3 yoxuo bagolalatag xila
4 Calopa bagolalatag zobi
5 yolapag bagolalatag tzaba
6 Cuallao bagolalatag niti
7 bilachila bayahalatag xila
8 llaa bayahalatag zobi
9 yolala bayahalatag tzaba
10 bilachi bayahalatag niti
1 llaceche bayahalatag xila
2 binnelana bagolalatag zobi
3 yezechina bagolalatag tzaba

1020
419

yagllaba yoho gabilla
1 O bagolalatag niti

2 yologuiniza bagolalatag xila
3 yopella bagolalatag zobi
4 Catalana bagolalatag tzaba
5 yolobija bagolalatag niti
6 Cualaa bayahalatag xila
7 bilachi bayahalatag zobi
8 linna bagolalatag tzaba
9 yohallao bagolalatag niti
10 bilaxuo bayahalatag xila
1 lopa bayahalatag zobi
2 binepag bayahalatag tzaba
3 O yeze llao bayahalatag niti

Alnij becoa tzachi noa laniguie
xutro xo çiva
yezolao yebaba yagchila



yetta bi laa
yela yolaba
beag yochina

bi yee	yag xuo
bi yee	yo laa
bi yee	yagchina
bi yee	lobija
bi yee	xuo
bi yee	cualaa
bi yee	bilachina
bi yee	nalobija
bi yee	yolo xuo
bi yee	bi laa
bi yee	lachina
bi yee	no bija
bi yee	yesche

1021
120

yela ye la
bea yochina
yeta bi lopa

bi yee	yag guee
bi yee	yo china
bi yee	yolo bija
bi yee	bila xuo
bi yee	yo laa
bi yee	cuachina
bi yee	bilobija
bi yee	xuo
bi yee	yo laha
bi yee	bilachina
bi yee	lobija
bi yee	benne xuo
bi yee	yeçe he

Libro 46
1020v-1021r

Libro 46
1021v-1022r

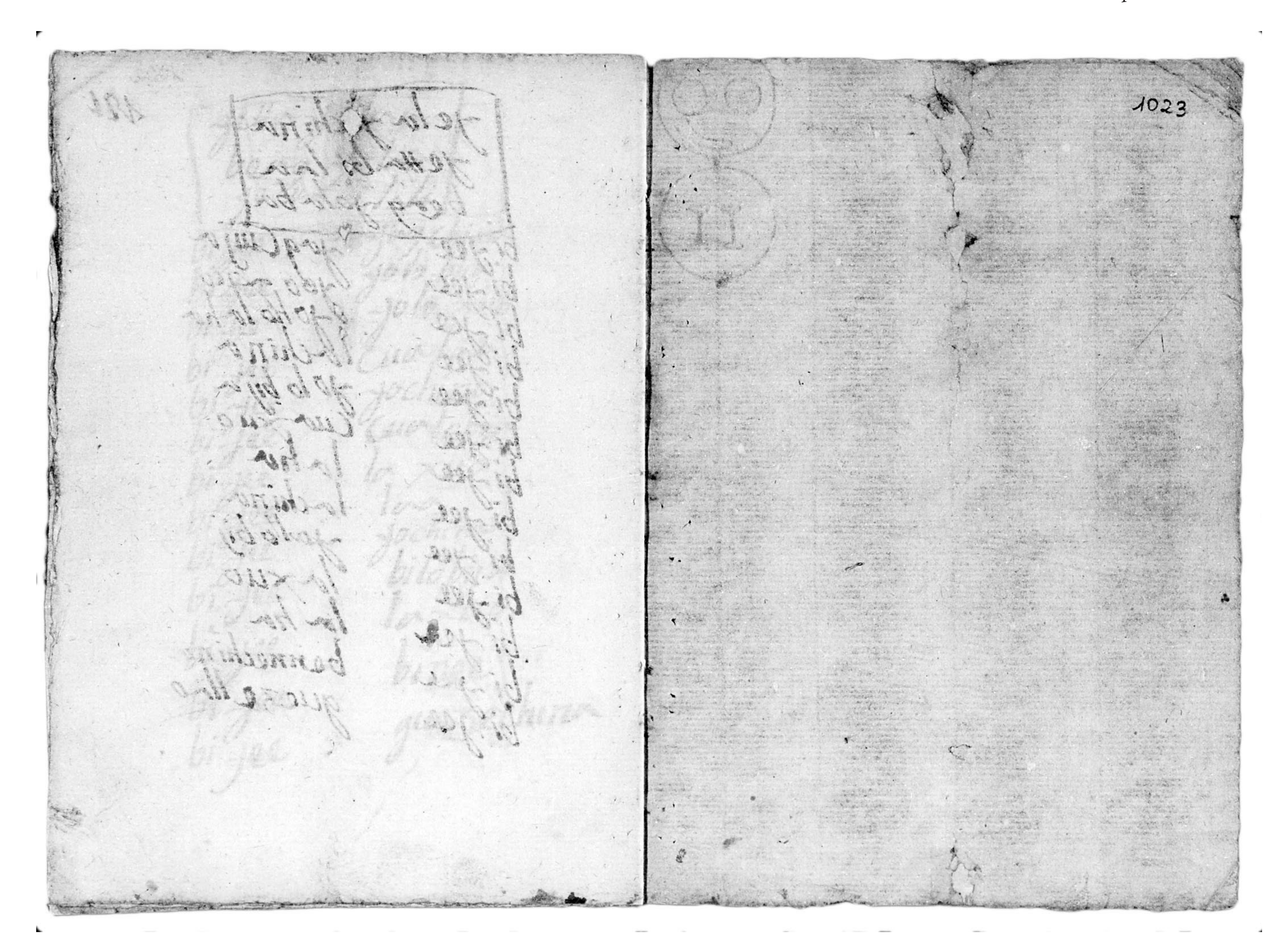
yetta yolaa
beag yolaa
yetta bi laa

bi jee jog china
bi jee yolo bija
bi jee yolo xuo
bi jee cualaa
bi jee yochina
bi jee cualobija
bi jee la xuo
bi jee laa
bi jee yochina
bi jee bilobija
bi jee la xuo
bi jee binee
bi jee guezechina
bi jee

1022
126

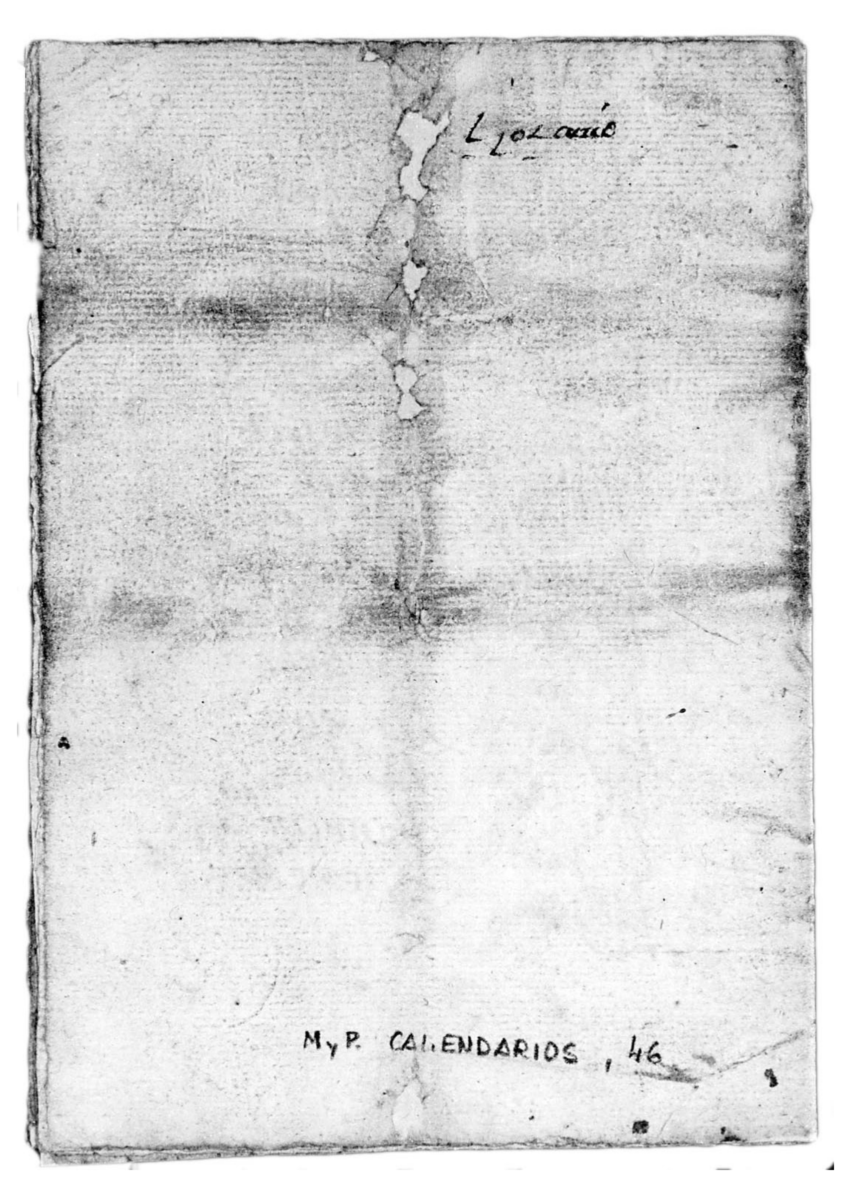
yelag china
yetta bilaa
beag yolaba

bi jee jog cuija
bi jee yoo xuo
bi jee yolo laha
bi jee lochina
bi jee yolo bija
bi jee cua xuo
bi jee laha
bi jee lachina
bi jee yolo bij
bi jee la xuo
bi jee la ha
bi jee bannechina
bi jee guezellao



Libro 46
1022v-1023r

Libro 46
1023v



2 yela dao yah lao
2 yeladao Cualagniza
2 yeladao bila delah
2 yeladao nalaao
2 leh yoh lo bia

2 yeto bilaa
2 yeto lachii
2 yeto benon huina
2 yeto ychiino ye zelaao

2 Biye yag xoh
2 Biye yah laha
2 Biye quio china
2 Biye lo bia
2 Biye xoho
2 Biye cualaa
2 Biye belachiina
2 Biye nolo bia
2 Biye yah la xoh
2 Biye billaaho
2 Biye lachiina
2 biye no bia
2 ychiino ye ce xoho

2 yeladao yah laha
2 yeladao cualaachii
2 yeladao bilina 126
2 yeladao nalao
2 leha yoh la xoh

2 yeto bilopah
2 yeto lopag
2 yeto bene laao
2 yeto ichiino yechila

2 biye yagquee
2 biye zochina
2 biye yoh lo bia
2 biye llaxoh
2 biye yalao
2 biye cuachina
2 biye belouaa
2 biye xoh
2 biye yah laha
2 biye belachiina
2 biye lo bia
2 biye bene xoh
2 biye ychiino i zee

2 yeladao yoto zaa
2 yeladao cualopag
2 yeladao billaa lao

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1028r-1037v

Libro 47
1028v-1029r

2 yela dao chiza
2 beha yahlaa

2 yeta bilaallo
2 yeta lachii
2 yeta benezehe
2 ychino yecezehe

2 biye yagchiña
2 biye lobia
2 biye yahlaxoh
2 biye yaalaa
2 biye ychina
2 biye cuochino
2 biye billaxoh
2 biye llao
2 biye yochina
2 biye belouia
2 biye llaxoh
2 biye binen
~~2 biye~~
2 ychinoyecezechina

2 yeladao yaalaalla
2 yeladao cuolachii
2 yeladao bilazehe
2 yeladao yahlana
2 beha yochiino

2 yeta bilaba
2 yeta lagniza
2 yeta benezelah
2 yeta yezellaao

2 biye yag cueho
2 biye yoh xoho
2 biye yahlaha
2 biye gochina
2 biye yohlouia
2 biye cuaxoh
2 biye billaa
2 biye llachina
2 biye yohlouia
2 biye billaxoh
2 biye lao
2 biye benechiña
1 ychino yelouia

12
1029

2 Biye yag xog yag zoo zocilla
2 Biye yag gue tiiza zoo zohua yeag yochelao
2 Biye yag china yag zoo zochehe
2 Biye yag cueho yag zoo tholla zoca huij

Catinizi zaa yogo biye zina bana

+

ni gaa di ʒo lao lani yag chilla nero dao re 128

1030

yag chilla —— 1 lani lata xi ni cue que hui chana lani hua chati leni yag tao yaha zaa yoo ——

yah lata —— 2 lani lata ʒoui ala galanij ——

yah talla —— 3 lani lata chaba alaganij ——

laa chii —— 4 lani la ta niti ni cueʒa bene roni hui na yaa ——

yoh ze he —— 5 lani lata xi nigonijchina ——

Cualana —— 6 lani lataʒoui: biroaglanij ceag yabaa naca letazagati pata naca lanij ——

Çe laachiina —— 7 lata chaba lero laquiag naca ti pata na lanij ——

laa baa —— 8 lataniti nigoni ychina ——

yohlogniza —— 9 lata xi nigoni ychina ——

Çilladelah —— 10 lata ʒoui nigoni ychina ——

yallaao —— 11 lata chaba nigoni ychina

Libro 47
1029v-1030r

Libro 47
1030v-1031r

r nouia — 12 latanití ni cuu quie b.to ecí —
r quicee — 13 lata xi letayaganaca —
r yaghechii — 1 lata zoui letolaquiagnaca
r yoliinna — 2 latachaba nigoniychina —
r yahllao — 3 lata niti tipatenaca —
r laa xoh — 4 lata xi tipatenaca
r yohlopah — 5 lata zoui nigoniychina
r Cualaapag — 6 latachaba nigoniychina
beroag lanii yebaa zeda lichireho —
r Billalaoh — 7 lataniti letayagnaca —
r chiilla — 8 lata xi letolaquiagnaca
r yalao — 9 lata zobi nigoniychina —
r bilaalla — 10 latachaba tipatenaca —
r laachii — 11 lataniti tipatenaca —
r Benezehe — 12 lata xi nigoniychina —
r quezelaana — 13 lata zoui niyaci lachiyoho —
r yagchina — 1 lata chaba letayaga —
r yolaaba — 2 lataniti letolaquiagnaca —

r yohlogniza — 3 lata xi nigoniychina — 1031 129
r Caladella — 4 lata zoui nigoniychina —
r yahllao — 5 latachaba nigoniychina —
r Cualabia — 6 lataniti nigoniychina quie b.to e
biroag lanii ceag gabilla —
r bilaa — 7 lata xi nigoniychina —
r laachii — 8 lata zoui letayaganaca —
r yohliiña — 9 latachaba letolaquiagnaca —
r billallaao — 10 lataniti tipatenaca —
r laa xoh — 11 lata xi tipatenaca —
r binopah — 12 lata zobi nigoniychina
r quiceepag — 13 latachaba ni chohogabi
r yagllao — 1 lataniti tipatenaca —
r yohchiilo — 2 lata xi letayaganaca —
r yahlaha — 3 lata zoui letolaquiag —
r laalla — 4 latachaba nigoniychina —
r yalachi — 5 lataniti tipatenaca —
r Cuallaazehe — 6 lata xi beroag cetalichi reho

1032 130

x Bitalloana — 7 latozobi tipatenaca
x laachina — 8 latochabotipatenaca
x yalaba — 9 latonitiletoyaganaca
x Belagniza — 10 lata xi letolaquiagnaca
x yadello — 11 latozoui nigoniychina
x Benellao — 12 latocha bonigoniychina
x quiezouia — 13 latonitinichoho lichicho
x yagquee — 1 lato xinigoniychina
x yolaachi — 2 latozobi nigoniychina
x yoliinna — 3 latochaba letoyaga
Callalao — 4 latonitiletolaquiag
x yoh xoh — 5 lato xi nigoniychina
x Cualopa — 6 latozobinigoniychina bitoag ceagyeba
x bilaapag — 7 latochaba tipatenaca
x laaho — 8 latoniti tipatena
x yochiillo — 9 lato xi nigoniychina
x billaao h — 10 latozobi ~~nigoniychina~~
letoyaga naca — tipanaca
x lalla — 11 latochabo letolaquiag

x Binichi — 12 latoniti nicauquie bteci
x quezeche — 13 lata xi nichohoyeboa
niyaa Bizaho roogocio yagchila
x yagllana — 1 latozobi tipatenaca
x ychina — 2 latochoba tipatenaca
x yolaba — 3 latoniti tipatenaca
x laagniza — 4 lato xi letoyaga
x yozellah — 5 latozoui letolaquiag
x Cualoao — 6 lato chaba ni betoagyeboa
x Belouia — 7 latoniti tipatenaca
x laa — 8 lato xi nigoniychina
x yalachi — 9 latozoui nigonichina
x Bilijnno — 10 latochabonigoniychina
x yallao — 11 latoniti letoyaganaca
x Benexoh — 12 lato xi letolaquiagnaca
x quizopa — 13 latozoui chohotichichonigo niychina
x yagquepag — 1 latochobo nigoniychina
x quiholaao — 2 latoniti nigoniychina

Libro 47
1031v-1032r

Libro 47
1032v-1033r

+ quihochila — 3 lato xi nigoniychina
ꝛ laati — 4 lato ʒobi nigoniychina
ꝛ yallaolla — 5 lato chaba ~~nigoniychina~~
letayaga naca
ꝛ Cualaachi — 6 lato niti nicua quie btee
biroag ceag gabila letolaquiag
ꝛ Billaʒehe — 7 lato xi nigoniy ychina
ꝛ yalaana — 8 lato ʒobi tipatenaca
ꝛ yochiina — 9 lato chaba tipatenaca
ꝛ Bilaaba — 10 lato niti nigoniychina
ꝛ laagniza — 11 lato xi nigoniychina
ꝛ Benedellati — 12 lato ʒobi letayaga
ꝛ quieʒellao — 13 lato chaba letolaquiag choho
gabilla
ꝛ Yaycueo — 1 lato niti tipatenaca
ꝛ quiholaa — 2 lato xi tipanaca
ꝛ quiolachi — 3 lato ʒobi tipanaca
ꝛ liiña — 4 lato chaba tipa
ꝛ yatillao — 5 lato niti nigoniychina
ꝛ Cuaxoh — 6 lato xi letayaga beroag
gabila ceda lichi reho

1033 131

ꝛ Bilopati — 7 lato ʒobi letolaquiagnaca
ꝛ laapag — 8 lato chaba tipatenaca
ꝛ yalaha — 9 lato niti tipatenaca
ꝛ Belachila — 10 lato xi nigoniychina
ꝛ yalaha — 11 lato ʒobi nigoniychina
ꝛ Benella — 12 lato chaba nigonichina
ꝛ quicichi — 13 lato niti letayaga choho lichi reho=
ꝛ yagʒehe — 1 lato xi letolaquiag tipatenaca
ꝛ quiholaana — 2 lato ʒobi tipatenaca
ꝛ quihochiina — 3 lato chaba tipatenaca
ꝛ Callaba — 4 lato niti nigoniychina
ꝛ logniza — 5 lato xi nigoniychina
ꝛ Cuadellati — 6 lato ʒobi biroag ceag yebaa
nigoniychina
ꝛ Billallaao — 7 lato chaba ~~nigoniychina~~ letayaga
ꝛ Halobia — 8 lato niti letolaquiag
ꝛ yalaa — 9 lato xi nigoniichina
ꝛ Bilachi — 10 lato ʒobi nigoniichina
ꝛ liiña — 11 lato chaba tipatenaca
ꝛ Benelaao — 12 lato niti tipatenaca
ꝛ queʒexoho — 13 lato xi nichoho yebaa nigoni ychina

ɤ yaggopah —— 1lataȝobiletayaga
ɤ quiholapag —— 2latachabaletolaquiag
ɤ quiholao —— 3lataniti tipatenaca
ɤ laachiilla —— 4lataxi nigoniychina
ɤ yahlaha —— 5lataȝobi nigoni ichina
ɤ Cualallaa —— 6 latachaba goni ichina biroagye
baa ceda lichi reho ——
ɤ Ꞵilaachi —— 7latanitinigoniichina
ɤ Jehe —— 8lataxi letayaganala
ɤ yohlollaana —— 9 lataȝobi letolaquiagnala
ɤ Ꞵellachiina —— 10latachaba tipa nala
ɤ nalaba —— 11latanitinigoniychina
ɤ Ꞵelagniza —— 12lataxi nigoni ychina
ɤ queȝezella —— 13 lataȝobi nigoni ichina choho
lichi reho ——

nigaa bizaha ~~tipa~~ go•cio lanij yagllaana ——

ɤ yagilao —— 1latachaba nigonichina
ɤ yohlobia —— 2lataniti letayaganaca
ɤ quiholaa —— 3lataxi letolaquiag
ɤ laachii —— 4lataȝobi nigoniichina
ɤ yohhinna —— 5latachaba tipanaca
ɤ Cualaao —— 6lataniti biroag ceag gabila cuquie bro̊ei

1034 139

ɤ Ꞵila xoh —— 7lataxi tipatenaca
ɤ loopa —— 8 lataȝobi nigoniychina
ɤ yahlapag —— 9latachaba letayaga
ɤ Ꞵilaaho —— 10 lataniti letolaquiag
ɤ laachiila —— 11lataxi nigoni ichina
ɤ Ꞵinee —— 12lataȝobinigoniichina
ɤ quieȝella —— 13 latachaba nichoho gabila ——
ɤ yaggueche —— 1lataniti tipanaca
ɤ yohloȝehe —— 2lataxi nigoniichina
ɤ yohlollana —— 3lataȝobi tipanaca letayaga
ɤ Calachiina —— 4latachaba tipana calctolaquiag
ɤ yahllaaba —— 5latanitinigoniichina quebro̊eci ——
ɤ Cualagniza —— 6 lataxi biroaggabilaceda lichi reho =
ɤ Ꞵilaȝellaa —— 7 lataȝobi nigoniichina
ɤ Nalaao —— 8latachaba tipanaca
ɤ yohlobia —— 9lataniti tipanaca
ɤ Ꞵilaa —— 10 lataxiletayaga
ɤ laachi —— 11lataȝobiletolaquiag
ɤ Ꞵenonhuiina —— 12latacha ba tipanaca
ɤ queȝellao —— 13 lataniti nichoho lichireho ——
ɤ yagxoh —— 1lataxi nigoni ichina ——

Libro 47
1034v-1035r

X yolopa — 2 lata zobi nigoni ichina
X quitolapag — 3 lata chaba tipanaca
X Caillao — 4 lata niti letoyaga
X yohchila — 5 lata xi letolaquiag naca
X Cua[illegible]ha — 6 lata zobi roag ceag yebaa
X Bilaalla — 7 lata chaba tipanaca
X laachi — 8 lata niti tipanaca
X yohlozehe — 9 lata xi nigoni ichina
X Pillana — 10 lata zobi tipanaca
X baachina — 11 lata chaba letoyaga
X Benelaaba — 12 lata niti letolaquiag
X quezagniza — 13 lata xi nichoho yebaa goni ichina
X yagzella — 1 lata zobi nigoni ichina
X yollao — 2 lata chaba tipanaca
X yohlobia — 3 lata niti tipanaca
X Calaa — 4 lata xi nigoni ichina
X yahlaachi — 5 lata zobi letoyaga naca
X Cualiina — 6 lata chaba letolaquiag ni beroag yebaa
X Bilallao — 7 lata niti tipanaca
X Xoh — 8 lata xi nigoni ichina
X yalopah — 9 lata zobi nigoni ichina

X Billaapag — 10 lata chaba tipanaca 1035 133
~~X Bene~~
X nalaao — 11 lata niti tipanaca
X Benechillo — 12 lata xi letoyaga
X quizee — 13 lata zobi letolaquiag nichoho lichireho
X yagquella — 1 lata chaba tipanaca
X yolachi — 2 lata niti tipanaca
X yohlozehe — 3 lata xi nigoni ychina
X Calaana — 4 lata zobi tipanaca
X yochina — 5 lata choba tipanaca
X Cualaaba — 6 lata niti letoyaga biroag ceaggabila
X Belagniza — 7 lata xi ~~nigoni ichina~~ letolaquiag
X yadellah — 8 lata zobi nigoni ichina
X yallao — 9 lata chaba tipanaca
X Belobia — 10 lata niti tipanaca
X laa — 11 lata xi nigoni ichina
X Benechi — 12 lata zobi tipanaca
X quicina — 13 lata chaba letoyaga nichoho gabila

ni gaa Bizaha gocio yagilao

X yogquellaao — 1 lata niti letolaquiag naca
X yoxoh — 2 lata xi nigoni ichina

ꝛ yolopa — 3 lato zobi nigoni i china
ꝛ laapag — 4 lato chaba tipanaca
ꝛ yati lati — 5 lato niti tipanaca
ꝛ Cuachilla — 6 lato xi nigoni i china betoag yobila
ꝛ Bilaha — 7 lato zobi letoyaga nala
ꝛ laalla — 8 lato chaba letolaquiag
ꝛ yalaachi — 9 lato niti tipanaca
ꝛ Bilaazehe — 10 lato xi nigoni i china
ꝛ yalaana — 11 lato zobi tipanaca
ꝛ Benechina — 12 lato chaba tipanaca
ꝛ queRellaba — 13 lato niti tipanaca Conichoho lichi reho
ꝛ yagniza — 1 lato xi letoyaganala
ꝛ yodella — 2 lato zobi letolaquiag
ꝛ yallao — 3 lato chaba tipanaca
ꝛ lobia — 4 lato niti tipanala
ꝛ yatilaha — 5 lato xi nigoni i china
ꝛ Cualaachi — 6 lato zobi bitoag ceag yebaa gonichina
ꝛ Bilinna — 7 lato chaba tipanaca
ꝛ yallao — 8 lato niti letoyaga
ꝛ yatilla xoh — 9 lato xi letolaquiag
ꝛ Bilopati — 10 lato zobi nigoni i china

1036
134

ꝛ laapag — 11 lato chaba tipanaca
ꝛ Benelao — 12 lato niti tipanaca
ꝛ queRechila — 13 lato xi nichoho yebaa nigoni i china
ꝛ yagqueche — 1 lato zobi nigoni i china
ꝛ quiholalla — 2 lato chaba letoyaga
ꝛ quiholachi — 3 lato niti letolaquiag
ꝛ laazehe — 4 lato xi nigoni i china
ꝛ yatillana — 5 lato zobi tipanaca
ꝛ Cuochina — 6 lato chaba betoag yebaa
ꝛ BillalloBa — 7 lato niti tipanala
ꝛ laagniza — 8 lato xi nigoni i china
ꝛ yoh Dellah — 9 lato zobi letoyaga
ꝛ Billalao — 10 lato chaba letolaquiag
ꝛ lobia — 11 lato niti nigoni i china
ꝛ Binee — 12 lato xi nigoni i china
ꝛ queRechi — 13 lato zobi nichoho lichi reho
ꝛ yagquina — 1 lato chaba tipanala
ꝛ yahllao — 2 lato niti tipanaca
ꝛ yallaxoh — 3 lato xi tipanaca
ꝛ Calopati — 4 lato zobi letoyaga

Libro 47
1035v-1036r

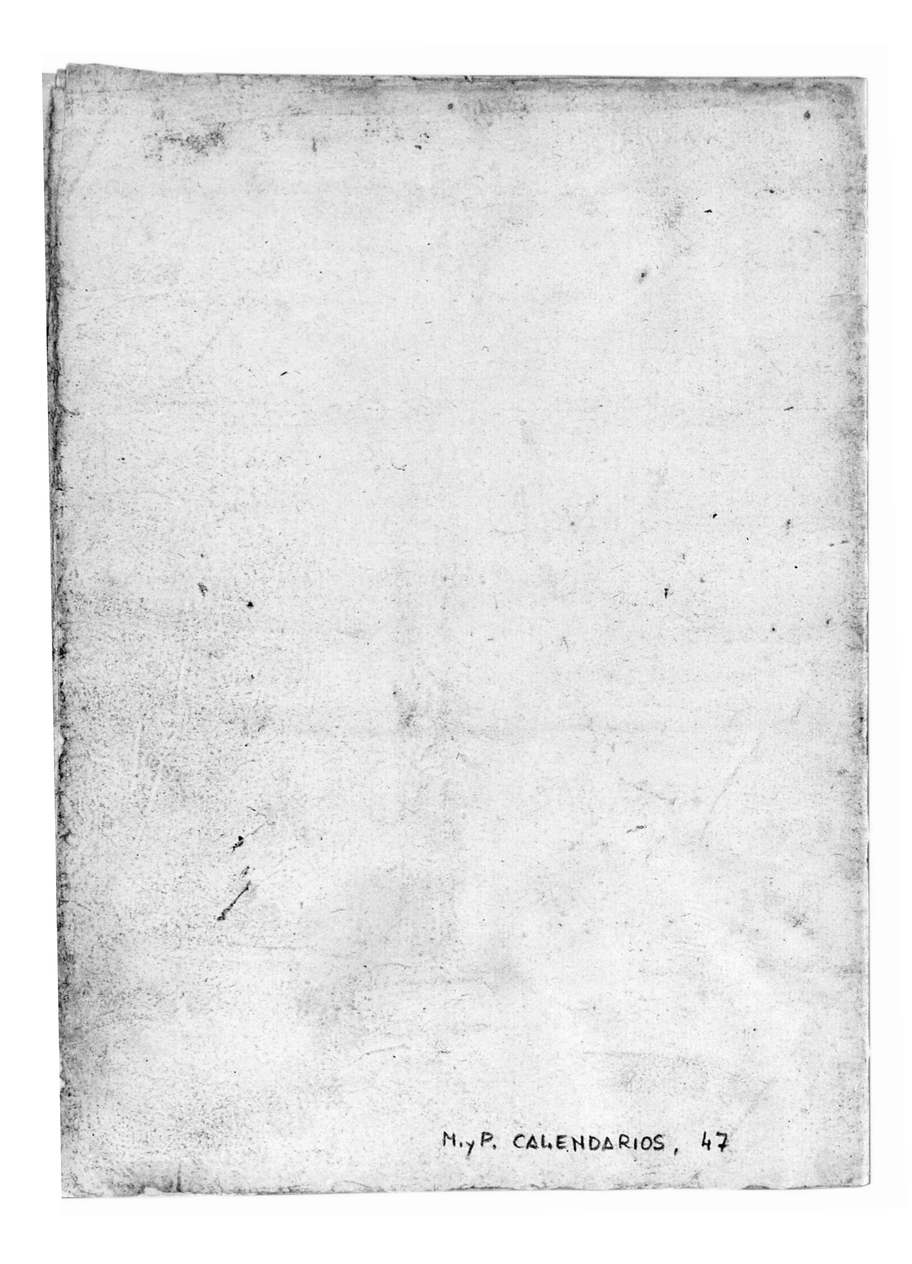
Libro 47
1036v-1037r

x yahlapag —— 5 lata chaba letolaquiag
x Cualaha —— 6 lataniti biroag ceag gabila nicue quie breci
x Belachila —— 7 lata xi nigoniaychina
x laah —— 8 lata zobi nigoniychina
x yallaalla —— 9 latachaba tipanaca
x Bijlaachi —— 10 lataniti nicuequiebreci
x lazehe —— 11 lataxi [struck] letayaga
x Benelana —— 12 lata zobi letolaquiag
x quebechiina —— 13 latachaba ni [struck] ratilanij choho
gabila ——
x yaglaaba —— 1 lataniti
x yohlogniza —— 2 lataxi
x quihodellah —— 3 latazobi
x nolaao —— 4 latachaba
x yoho lobia —— 5 lataniti letayaga
x Cualaa —— 6 lataxi letolaquiag biroag gabila
x Biladxi —— 7 latazobi
x lijnna —— 8 latachaba
x yallao —— 9 lataniti
x Bila xoho —— 10 lataxi tipanaca
x lo pati —— 11 latazobi nigoniichina

1037
135

x Bine pag —— 12 latachaba letayaga
queZelaao —— 13 lataniti le tolaquiag nichoholichi
Reho ——

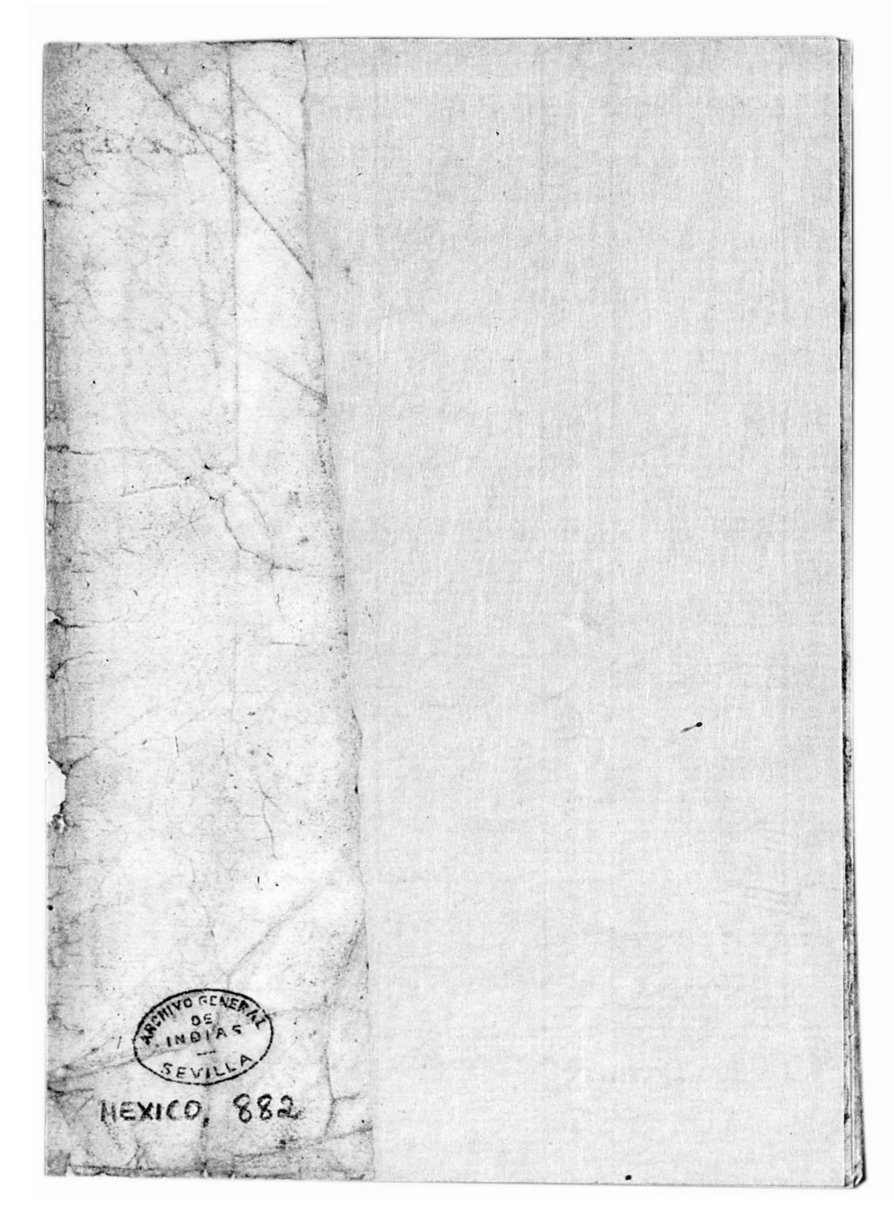
nigaa Bizaha gocio yag quelaao: Bizaha tapa gocio lanij golaaca reho



Libro 47
1037v

Libro 48

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1038r-1049v



Libro 48
1038r

Alanij nitza lanij bi-yee 136
quie xo tteo xogi xeo 1038
yagchila yoholeo bagolalatag xila
yolahaabagolalatag zobi
yoholalabagolalatag tzaba
laachibagolalatag nitti
yo.zehe bagolalatag. xila
Quelaana bayahalatag zobi
bilachinabayahalatag tzaba
looba bayahalatag nitti
yologniizabayahalatag xila
biladellabayahalatag zobi
yagllaobagolalatag tzaba
nobija bagolalatag nitti
yezebijabagolalatag xila
yag guechi yoho yebabago zobi
yotinnabagolalatag tzaba

Libro 48
1038v-1039r

yollao bayahalatag niti
laxoo bayahalatag xila
yolopa bayahalatag zobi
Callapag. bayahalatag tzaba
bilalao bayahalatag nitti
chijla bagolalatag xila
yoolao bagolalatag zobi
bilala bagolalatag tzaba
loochi bagolalatag nitti
bennece bagolalatag xila
yeccayna bayahalatag zobi
yagchina yoho leo bayahalatag tzaba
yolaba bayahalatag niti
yolognnizabayahalatag xila
Calaxella bayahalatag zobi
yollao bagolalatag tzaba
Cuatobija bagolalatag niti
billao bagolalatag xila
laachi bagolalatag zobi

yolinna bagolalatag 1039 tzaba 181
bilallao bayahalatag niti
laxoo bayahalatag xila
binopa bayahalatag zobi
yecepag bayahalatag tzaba
yagllao yoho yabilla bayahalatag niti
yochila bagolalatag xila
yohopaha bagolalatag zobi
Callala bagolalatag tzaba
yolachi bagolalatag niti
gualacehe bagolalatag xila
bilalana bagolalatag zobi
lachina bagolalatag tzaba
yolaba bagolala niti
bilognnizabagolalatag ~~niti~~ xila
yadella bagolalatag zobi
bennelao bagolalatag tzaba
yesobija bagolalatag niti

yagguee yoho leo bayahalatag xila
yolachi bayahalatag zobi
yolinna bayahalatag tzaba
nallao bayahalatag niti
yoxoo bagolalatag xila
gualo pa bayahalatag zobi
bilapag bagolalatag tzaba
llaao bagolalatag niti
yochila bagolalatag xila
bilaba bayahalatag zobi
lala bayahalatag tzaba
binnechi bayahalatag niti
yecehe bayahalatag xila
yagllana yoho yeba bagola
latag ~~xila~~ zobi
yochina bagolalatag tzaba
yolaba bagolalatag niti
lagnniza bagolalatag xila

1040 138
yadella bagolalatag zobi
cuallao bayahalatag tzaba
billobija bayahalatag niti
llaa bayahalatag xila
yolachi bayahalatag zobi
bilinna bayahalatag tzaba
colao bagolalatag niti
bennexoo bagolalatag xila
guezopa bagolalatag zobi
yagguepag yoho leo bagolalatag tzaba
gueolao bagolalatag niti
gueochila bayahalatag xila
yoolaa bayahalatag zobi
yoolala bayahalatag tzaba
cualachi bayahalatag niti
bilacehe bayahalatag xila
yolapag bagolalatag zobi
yochinna bagolalatag tzaba

Libro 48
1039v-1040r

Libro 48
1040v-1041r

bilababagolalatag niti
lagnizabagolalatag xila
bennedellabagolalatag zobi
yecelaobagolalatag tzaba
yag cuija yoho gabilla
bagolalatag niti
gueolaabagolalatag xil
gueolachi bagolalatag zobi
linnabagolalatag tzaba
yollaa bayahalatag niti
cuaxoo bayahalatag xila
billopa bayahalatag zobi
lapag bayahalatag tzaba
yalao bayahalatag niti
bilachilabagolalatag xila
zobi
lababagolalatag tzaba
binnelabagolalatag

1041
yecechi bagolalatag 139 niti
yag cehe bagolalatag xila
gueolaaabayahalatag zobi
gueochitzaabayahalatag tzaba
galaba bayahalatag niti
yolognnizabayahalatag xila
cuadellabayahalatag zobi
bilalao bagolalatag tzaba
nalobijabagolalatag niti
yoolaabagolalatag xila
bilachi bagolalatag zobi
linnabagolalatag tzaba
bennelao bayahalatag niti
yecexoo bayahalatag xila
yaggopa yoho yaaba bayaha zobi
gueolapagbayahalatag tzaba
gueolao bayahalatag niti
lachilabagolalatag xila

yalao bagola latog	zobi
cualachi bagolalatog	tzaba
bilachi bagolalatog	niti
zehe bagolalatog	xila
yalanna bayahalatog	zobi
bilachina bayahalatog	tzaba
nalaba bayahalatog	niti
bilagniza bayahalatog	xila
yecetella bayahalatog	zobi
yag guillao yoho teo ba golalatog	tzaba
yolobija bagolalatog	niti
gueolana bagolalatog	xila
laachi bagolalatog	zobi
yolinna bagolalatog	tzaba
cuallao bagolalatog	niti
billabijxeo bagolalatog	xila
lopaxoo bagolalatog	zobi

1042

yalapag bagolalatog tzo.	tzaba
bilao bayahalatog	niti
catzila bayahalatog	xila
bimee bayahalatog	zobi
yecela bagolalatog	tzaba
yag guechi yohogabilla bayahalatog	niti
yolocete bayahalatog	xila
yalanna bagolalatog	zobi
colachina bagolalatog	tzaba
yolaba bagolalatog	niti
gualagniz bagolalatog	xila
bilagella bagolalatog	zo
nallao bayahalatog	tzaba
yollobija bayahalatog	niti
laa bayahalatog	xila
llao bayahalatog	zobi

Libro 48
1041v-1042r

Libro 48
1042v-1043r

benechina bayaha latag tzaba
yecelao bagolalatag niti
yag xoo yoho leo bagolata xala
yolopa bagolatag zobi
[illegible] lapag bagola latag tzaba
[illegible] latag niti
[illegible] bayaha latag xila
[illegible] bayaha latag zobi
[illegible] bayaha latag tzaba
[illegible] bayaha latag niti
yolo cehe bayaha latag xila
[illegible] gola latag zobi
bachinaa bagola latag tzaba
bene laba bagola latag niti
[illegible] niza bago lalatag xila
[illegible]

1043

yagguella yoho yeba [illegible]
bagolata zobi
yatao bayahalatag tzaba
yolobija bayahalatag niti
gataa bayahalatag xila
yolachi bayaha latag zobi
cualina bayahalatag tzaba
bilallao bagolatag niti
xoo bagolatag xila
yolopa bagolatag zobi
bilapag bagolatag
nalao bagolatag niti
bennechi la bagolatag xila
yecela bagolata zobi
yag guela yoho
yolachi bagola
yolo cehe ba [illegible]

yalapa bayahalatzag zobi
yochina bayahalatzag tzaba
quelaba bayahalatzag niti
bilaguia bayahalatzag xila
yatella bayahalatzag zobi
yolana bagolalatzag tzaba
bilo[illegible] bagolalatzag niti
laaa bagolalatzag xila
bine[illegible]chi bagolalatzag zobi
yeçinna bagolalatzag tzaba
yag guilla yoho gabilla
[illegible] halatzag niti
[illegible] halatzag xila
[illegible] latzag zobi
[illegible] latzag tzaba
[illegible] latzag niti
[illegible] lalatzag xila

142 1044
billa bagolalatzag zobi
lala bagolalatzag tzaba
yolachi bagolalatzag niti
bilaceha bayahalatzag xila
yolaana bayahalatzag zobi
bennechina bayahalatzag tzaba
yecelaba [illegible] bagolalatzag niti
yagniza yoho leo bayahalatzag xila
yatilla bagolalatzag zobi
yolla bagolalatzag tzaba
llobija bagolalatzag niti
yolaha bagolalatzag xila
quelachi bagolalatzag zobi
bilinna bagolalatzag tzaba
llao bayahalatzag niti
bennexoo bayahalatzag xila
bilopa bayahalatzag zobi

Libro 48
1043v-1044r

Libro 48
1044v-1045r



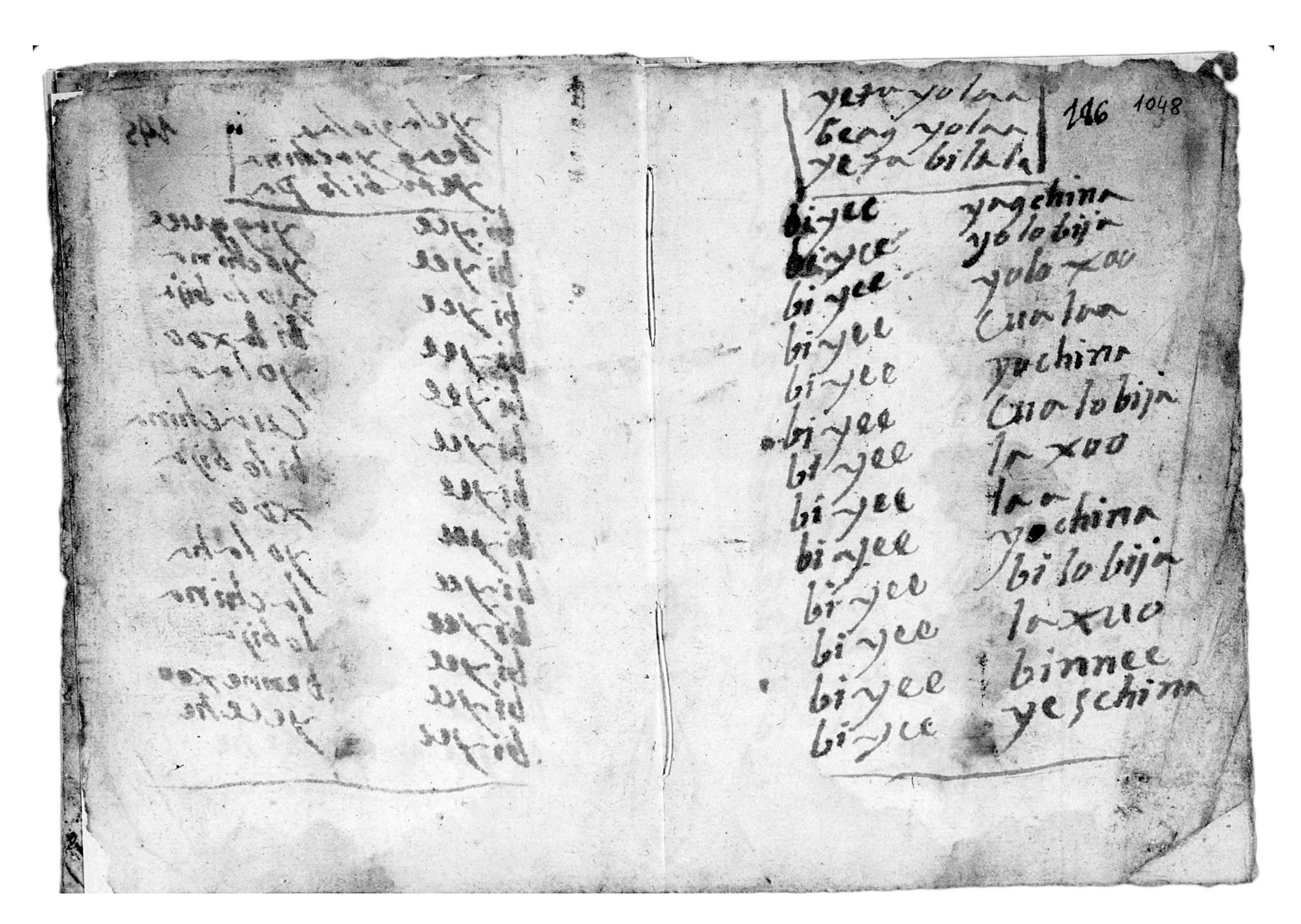
Libro 48
1045v-1046r

Libro 48
1046v-1047r

1047
145

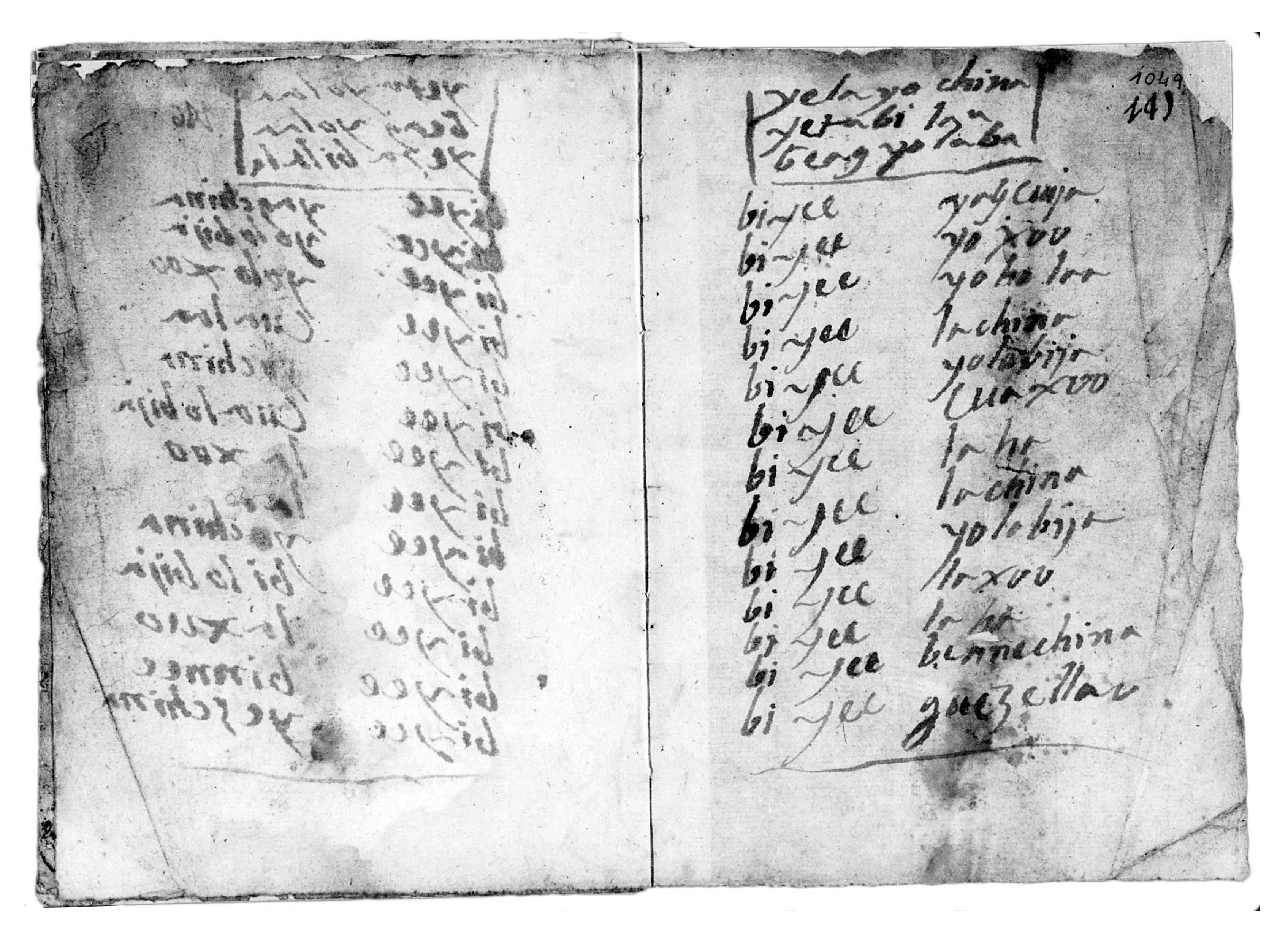
yelayolaa
bena yochina
yetobilo pa

bi yee	yogguee
bi yee	yochina
bi yee	yolobija
bi yee	bilaxoo
bi yee	yolaa
bi yee	cuachina
bi yee	bilobija
bi yee	xoo
bi yee	yolaha
bi yee	lachina
bi yee	lobija
bi yee	bennexoo
bi yee	yeeche



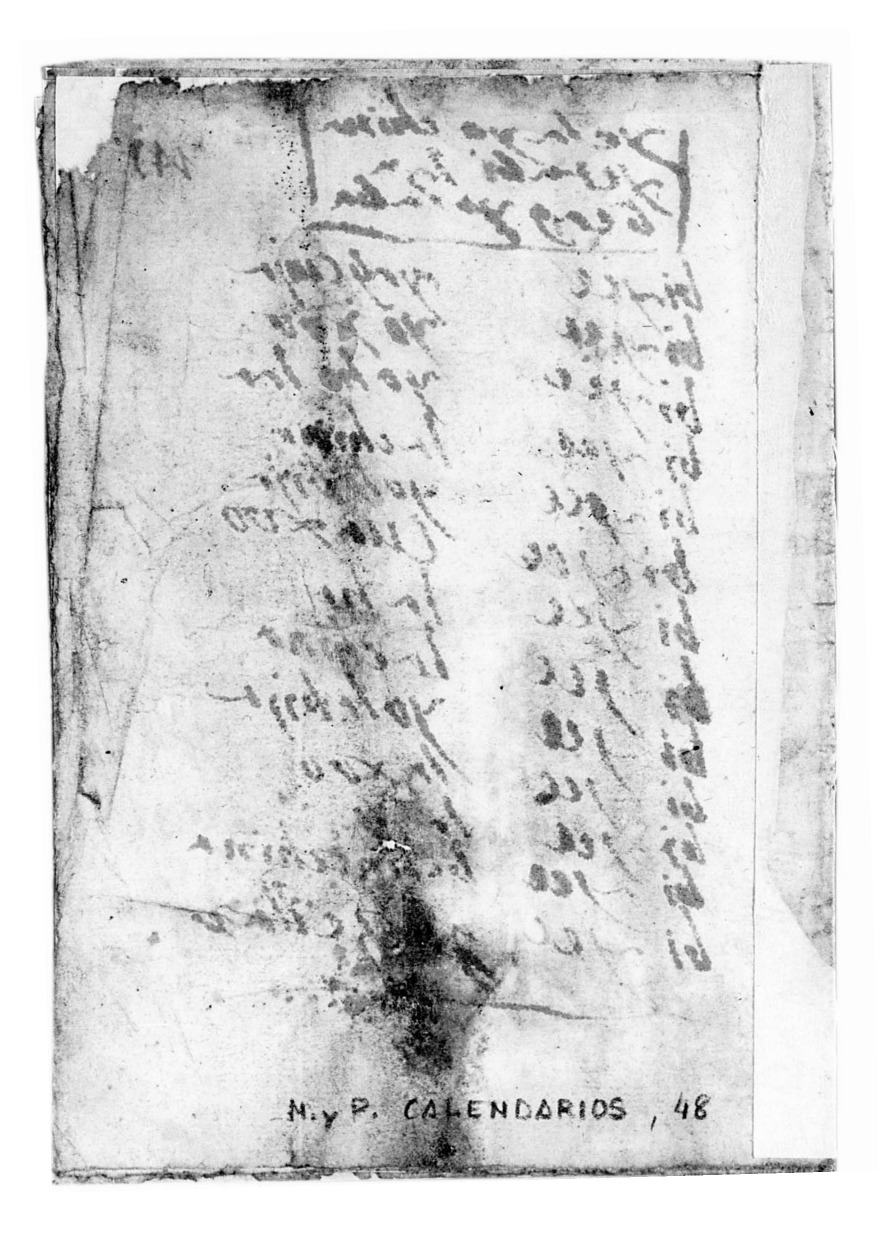
Libro 48
1047v-1048r

Libro 48
1048v-1049r


yela yo chiña
yetabi toa
beeo yo laba

1049
141

bi~yee	yoolauja
bi~yee	yo xoo
bi~yee	yo lao loo
bi~yee	lachina
bi~yee	yolabija
bi~yee	lia xoo
bi~yee	lahe
bi~yee	lachina
bi~yee	yolabija
bi~yee	loxoo
bi~yee	lahe
bi~yee	benechina
bi~yee	gueezellao
bi~yee	



Libro 48
1049v

Libro 49 [1053r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 1053r-1060v

+

1053 182

Alanij thiempo quie xotao xoçireho golaza bitzabi e Juj reaca tees tados naha tza doming 4 de octobre de 1693 años

I yaochila - 1 latagxila - yoholeo - bagola
I yolaa - 2 latagcobi
I yeholala - 3 latagtzaba
I lachi - 4 latagniti
I yoçee - 5 latagxila
I Cualanab latagcobi - birog yoho zeag yebaa - bayaha letayaga
I biladuina 7 latagtzaba letoloquiag
I laba - 8 latagniti
I yo loonica 9 latagxila
I biladela - 10 latagcobi - bagola
I yaa llao - 11 latatzaba
I nobia - 12 latagniti
I yeezee - 13 latagxila letayaga
I yag quechi 1 - latagcobi - yoho yebaa letooloquiag
I yolina - 2 latagtzaba - bayaha
I yolao - 3 latagniti
I llaxoo - 4 latagxila
I yolopa - 5 latagcobi
I Cualapag 6 - latagtzaba - bagola ba roo yoho yebaa zeha yeta lao

I bilalao — 7 latag niti letayaga
I chila — 8 latag xila litoolo guia
I yalaa — 9 latag zoobi
I bilala — 10 latag tzaba.
I llachi — 11 latag niti — bayaha
I beneçee 12 latag xila
I yaçe lana 13 latag çobi
I yag china: 1 latag tzaba — yoholao letayaga
I yolaba — 2 latag niti — bagola litolo guia
I yologniza: 3 latag xila
I calatela: 4 latag çobi
I yoh lao — 5 latag tzaba
I Cualobia 6 latag niti — biroyohozeayeagochigabilla
I billaa — 7 latag xila — bayaha
I llaachi — 8 latag çobi letayaga
I yolina — 9 latag tzaba litooguia
I bilalao — 10 latag niti
I llaxoo — 11 latag xila — bagola
I binopa — 12 latag çobi
I yeçepao: 13 latag tzaba
I yag lao — 1 latag niti — yohogabilla
I yochilla: 2 latag xila letayaga

I yoolaa — 3 latag çobi — bayaha litolo guia 153
1054
I alala — 4 latag tzaba
I yalachi — 5 latag niti
I Cualacee: 6 latag xila — berog yoho gabilla zee yetalao
I bilalana 7 latag cobi — bagola
I achina — 8 latag tzaba
I yaalaba — 9 latag niti letayaga
I bilagniza 10 latag xila litolo
I yatala — 11 latag çobi
I benelao — 12 latag tzaba — bayaha.
I yeçobia 13 latag niti
I yag quee 1 latag xila — yoholao
I yolachi: 2 latag cobi
I yolina — 3 latag tzaba — bagola
I calalao — 4 latag niti
I yohxoo — 5 latag xila
I Cualopaa 6 latag cobi — birog yoho zeag yebaa
I bilapag — 7 latag tzaba
I caalao — 8 latag niti — bayaha
I yochilla 9 latag xila
I bilaao — 10 latag cobi
I laala — 11 latag tzaba

Libro 49
1053v-1054r

Libro 49
1054v-1055r

X binechi—12 latag niti—bagola
X yaçezee 13 latag xila
X yag lana 1 latag çobi—yoho yabaa
X yochina—2 latag tzaba
X yobdaba—3 latag niti
X llagnica 4 latag xila—bayaha
X yoo dela 5 latag çobi
X Cualao—6 latag tzaba—barog yoho yebaa zee yetalao
X bilobia—7 latag niti
X llaa—8 latag xila—bagola
X yaalachi 9 latag çobi
X bilina—10 latag tzaba
X alaon—11 latag niti
X banexoo—12 latag xila
X yaçopa—13 latag çobi—bayaha
X yagquiapag: 1 latag tzaba—yoholao
X yalaoh—2 latag niti
X yeochila—3 latag xila
X laaha—4 latag çobi—bagola
X yalala—5 latag tzaba
X Cualachi—6 latag niti—birog yoho zeag gabilla

1055 181

X bilacee—7 latag xila
X yalana—8 latag çobi
X yoochina—9 latag tzaba—bayaha
X bilaba—10 latag niti
X lagniza—11 latag xila
X banatela: 12 latag çobi
X yaçalao—13 latag tzaba—bagola
X yag Cuia 1 latag niti—yoho gabilla
X gozio laa—2 latag xila
X yoholachi 3 latag çobi
X llina—4 latag tzaba
X yalao—5 latag niti—bayaha
X Cuaxoo: 6 latag xila barog yoho gabilla zee yotolao
X bilopa—7 latag çobi
X lapag—8 latag tzaba
X yaalaao 9 latag niti—bagola
X bilachila: 10 latag xila
X llaa—11 latag çobi
X binela—12 latag tzaba
X yaçachi 13 latag niti
X yagcee—1 latag xila yoholao—bayaha

Libro 49
1055v-1056r

1056 155

Y yoholana 2 latag cobi
Y yehochina 3 latag tzaba
Y calaba 4 latag niti
Y yologniza 5 latag xila bagola
Y Cuatela 6 latag cobi birog yoho zeag yebaa
Y bilalao 7 latag tzaba
Y nallobia 8 latag niti
Y yaa laa 9 latag xila
Y bilachi 10 latag cobi bayaha
Y llina 11 latag tzaba
Y benelao 12 latag niti
Y yeçexoo 13 latag xila
Y yag oopa 1 latag cobi bagola yoho yebaa
Y yeho lapag 2 latag tzaba
Y yeho lao 3 latag niti
Y llachila 4 latag xila
Y yalaha 5 latag cobi
Y Cualala 6 latag tzaba bayaha birog yoho yebaa zee yeta lao
Y bilachi 7 latag niti
Y zee 8 latag xila
Y yalana 9 latag cobi
Y bilachina 10 latag tzaba bagola

Y nalaba 11 latag niti
Y bilagnica 12 latag xila
Y yeçetela 13 latag cobi
Y yag ocilao 1 latag tzaba yoholao
Y yolobia 2 latag niti bayaha
Y yeholaa 3 latag xila
Y llaachi 4 latag cobi
Y yolina 5 latag tzaba
Y Cualao 6 latag niti bagola birog yoho zeag gabilla
Y bilaxoo 7 latag xila
Y llopa 8 latag cobi
Y yalapag 9 latag tzaba
Y bilao 10 latag niti
Y llachila 11 latag xila bayaha
Y binee 12 latag cobi
Y yeçala 13 latag tzaba
Y yag quachi 1 latag niti yoho gabilla
Y yolo cee 2 latag xila bagola
Y yalalana 3 latag cobi
Y calachina 4 latag tzaba
Y yaalaba 5 latag niti
Y Cualagniza 6 latag xila birog yoho gabilla zee yetalao
Y bilatela 7 latag cobi bayaha

Libro 49
1056v-1057r

nalaon — 8 latagtzaba
yolobia — 9 latagniti
bilaa — 10 latagxila
llaachi — 11 latagçobi — bagola
banehuina 12 latagtzaba
yeçelao — 13 latagniti
yagxoo — 1 latagxila — yoholeo
yolopa — 2 latagçobi
llapag — 3 latagtzaba — bayaha
calaoh — 4 latagniti
yohchila — 5 latagxila
Cualaa — 6 latagçobi — birogyoho zeayebaa
bilala — 7 latagtzaba — bagola
llaachi — 8 latagniti
yalazee — 9 latagxila
biilana — 10 latagçobi
llachina — 11 latagtzaba
banelaba 12 latagniti — bayaha
yezagnica 13 latagxila
yagtela — 1 latagçobi — yohoyebaa
yolao — 2 latagtzaba
yolobia — 3 latagniti — bagola

1057 186

calaa — 4 latagxila
yaalachi — 5 latagçobi
Cualina — 6 latagtzaba — birogyoho yebaa zeeyotalao
bilalao — 7 latagniti
xoo — 8 latagxila — bayaha
yoolopa — 9 latagçobi
bilapag — 10 latagtzaba
nalaon — 11 latagniti
banachila 12 latagxila — bagola
yaçee — 13 latagçobi
yagguela — 1 latagtzaba — yoholeo
yolachi — 2 latagniti
yolozehe — 3 latagxila
alana — 4 latagçobi — bayaha
yochina — 5 latagtzaba
Cualaba — 6 latagniti — birogyoho zeagabilla
bilagniza 7 latagxila
yazela — 8 latagçobi — bagola
yaalao — 9 latagtzaba
bilobiah — 10 latagniti
llaa — 11 latagxila
binachi — 12 latagçobi
yazina — 13 latagtzaba — bayaha
yagguilao — 1 latagniti — yohogabilla

Y yoxoo — 2 latag xila
Y yolopa — 3 latag çobi
Y lapag — 4 latag tzaba — bagola
Y yaalaha — 5 latag niti
Y Cuachila 6 latag xila — baxog yoho gabillazeag yetaleo
Y bilaa — 7 latag çobi
Y lala — 8 latag tzaba
Y yaalachi 9 latag niti — bayaha
Y bilaçee 10 latag xila
Y yalana 11 latag çobi
Y benochina 12 latag tzaba
Y yezelaba 13 latag niti — bagola
Y yaoniça 1 latag xila — yoholeo
Y yotala — 2 latag çobi
Y yehollao — 3 latao tzaba
Y yolobia 4 latag niti
Y yalaha 5 latag xila — bayaha
Y Cualachi 6 latag cobi — birog yoho zeag yebaa
Y bilina 7 latao tzaba
Y alao — 8 latag niti
Y yalaxoo 9 latag xila — bagola
Y bilopa — 10 latag cobi
Y lapao — 11 latag tzaba
Y benelao 12 latag niti

1058 151

Y yaçechila — 13 latag xila
Y yag queg — 1 latao çobi — bayaha yoho yebao
Y quiolala — 2 latao tzaba
Y quiolachi — 3 latao niti
Y laçee — 4 latag xila
Y yoolana 5 latag çobi — bagola
Y Cuachina 6 latag tzaba — baxog yoho yebaozeeyetaleo
Y bilalaba 7 latag niti
Y llagniza 8 latag xila
Y ydotala 9 latag çobi
Y bilalao — 10 latao tzaba — bayaha
Y llobia — 11 latag niti
Y binee — 12 latag xila
Y yeçeechi 13 latag çobi
Y yag quina 1 latag tzaba bagola yoholao
Y yolao — 2 latag niti
Y yalaxoo — 3 latag xila
Y llopa — 4 latag çobi
Y yaalap — 5 latag tzaba
Y Cualao — 6 latag niti — bzyaha beroyoho zeag gabilla
Y bilachila 7 latag xila
Y laa — 8 latag cobi
Y yalala — 9 latag tzaba

Libro 49
1057v-1058r

I bilachi — 10 latag niti — bagola
I lacee — 11 latag xila
I benelana 12 latag çobi
I yecachina 13 latag tzaba
I yaglaba 1 latag niti — yohogabilla
I yologniza 2 latag xila — bayaha
I yotela 3 latag çobi
I calalao 4 latag tzaba
I yolobia 5 latag niti
I Cualaa 6 latag xila — bagola beroo yohogabillazoo yetalao
I bilachi 7 latag çobi
I llina 8 latag tzaba
I yaalao 9 latag niti
I bilaxoo 10 latag xila
I llopa 11 latag çobi — bayaha
I binepag 12 latag tzaba
I yecehoh 13 latag niti
I xigabeçoa tzachinohua lanij yagchib yezoolao
I yeladao yahlaba
I yeladao Cualagniza
I yelladao bilatela
I yeladao alaao

I llaa yolobia

I yetabilaa
I yeta lachi
I yetabenehuina
I ychijno queçalao

I biyee yagxoo
I yolaa
I quio china
I llobia
I yoxoo
I Cualaa
I belachina
I nallobia
I yaalaxoo
I bilaao
I lachino
I nobia
I yeçeexoo

I yeladao yalaaha
I yeladao Cualachi

1059 158

I yeladao bilina
I yeladao alaao
I ~~yeladao~~ laa yalaxoo

I yetabilopa
I yeta lapag
I yeta benelao
I ychijno yeçechila

I biyee yagquee
I yochina
I yolobia
I llaxoo
I yalaa
I Cuachina
I belobia
I xoo
I yalaa
I belachina
I llobia
I benexoo
I yeçee

I yeladao yolopa

Libro 49
1058v-1059r

1060
159

Y yeladao cualapag
Y yeladao bilalao
Y yeladao chila
Y llea yalaa

Y yeta bilala
Y yeta lachi
Y yeta beneçee
Y ychijno yaçelana

Y biyee yag china
Y yolobia
Y yoloxoo
Y yalaa
Y yochijna
Y Cualocuia
Y bilaxoo
Y llaa
Y yochina
Y belobia
Y llaxoo

Y binee
Y yaçechina

Y yeladao yaalala
Y yeladao cualachi
Y yeladao bilacee
Y yeladao alana
Y llea yochina

Y yeta bilaba
Y yeta lagniza
Y yeta benetela
Y ychijno yaçeelao

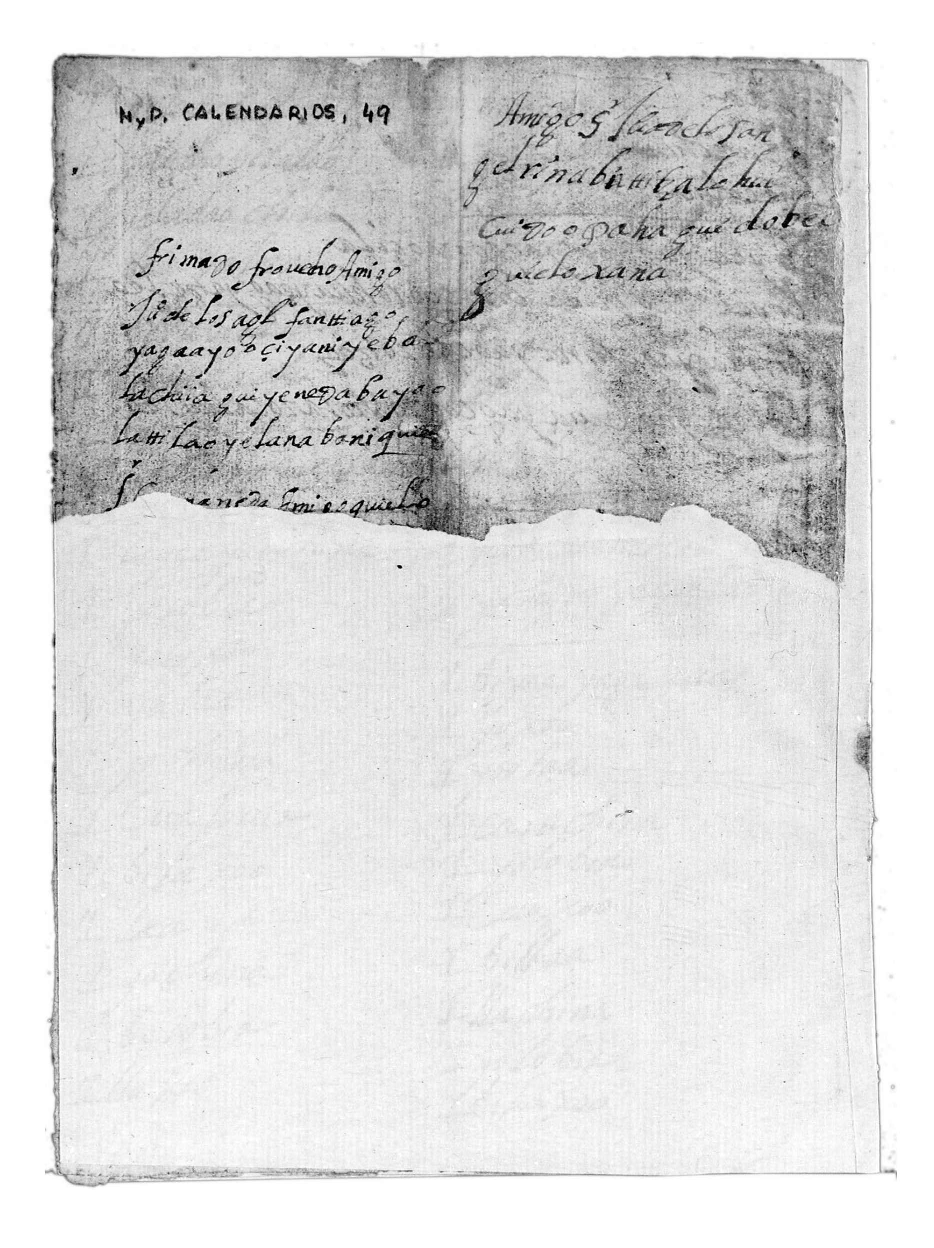
Y biyee yag Cuia
Y yoxoo
Y yoolaa
Y calachina
Y yolobia
Y Cuaxoo
Y billaa
Y llachina
Y yolobia
Y bilaxoo

Y laa
Y benechina
Y yaçobia

Y biyee yagxoo yagcoo zoçila
Y biyee yag cuiee bitaçoo rohuayeag yetze leo
Y biyee yag china yagçoo zotzee
Y biyee yag Cuia yagçoo zotholazocahui leo

Libro 49
1059v-1060r

Libro 49
1060v



1061

yeceche bagolalatag xila

yagguechi yoho yebabago
lalatagzobi

yotinna bagolalatagtzaba
yoho llaobayahalatag niti
laxoo bayahalatag xila
yolopa bayahalatagzobi
Quelapag bayaha latag tzaba
bilalao bayahalatag niti
chilabagolalatag xila
yolaabagola latag zobi
bilalabagolalatag tzaba
lachi bagolalatag niti
beñecehe bagolalatag xila
yecelana yahalatag zobi

yagchi na yoholeobaya
halatag tzaba

yolababa bayahalatag niti

Libro 50
1061v-1062r

yologniza bayahalatag xila
Calazella bayahalatag zobi
yallao bagolalatag tzaba
Cualobija bagolalatag niti
+ bilaa bagolalatag nite
lachi bagolalatag zobi
yolinaa bagolalatag tzaba
bilallao bayahalatag niti
laxoo bayahalatag xila
binopa bayahalatag zobi
yecepag bayahalatag tzaba

yaglle yoho gabilla baya
halatag niti

yoochi laba golalatag xila
yoholaa bagolalatag zobi
Calala bagolalatag tzaba

1062

yolachi bagolalatag niti
gualacehe bagolalatag xila
bilalaana bagolalatag zobi
lachinaa bagolalatag tzaba
yolaha bagolalatag niti
bilagniza bagolalatag xila
yazella bagolalatag zobi
bennelao bayahalatag tzaba
yezobija bayahalatag niti

yaggace yoholeo bayaha
latag xila

yolachi bayahalatag zobi
yoholinaa bayahalatag tzaba
naallao bagolalatag niti
yoxoo bagolalatag xila
gualopa bayahalatag zobi
bilapag bagolalatag tzaba

laao bagolalazag niti
yochila bayahalazag xila
bilaa bayahalazag zobi
lala bayahahalazag tzab
bimechi bayahalazag niti
yecezehe bayahalazag xila

---

yaglanayoho yeba bagola
lazag ~~tzobag~~

---

yochina bagolalazag tzaba
yolaba bagolalazag niti
lagniza bagolalazag xila
yadella bagolalazag zobi
Cualao bayahalazag tzaba
bilobija bayahalazag niti
lahua bayahalazag xila
yalachi bayahalazag zobi

1063

bilina bayahalazag tzaba
Culao bagolalazag niti
bennexoo bagolalazag xila
yezopa bagolalazag zobi

---

yagguepag yoho leoba
gola lazag tzaba

---

gueolao bagolalazag niti
gueochila bayahalazag xila
yalaa bagolalazag zobi
yolala bayahalazag tzaba
Cualachi bayahala niti
bilacehe bayahalazag xila
yolopag bagolalazag zobi
yochina bagolalazag tzaba
bilaba bagolalazag niti

Libro 50
1062v-1063r

Libro 50
1063v-1064r

lagniza bagolalatog xila
bennezella bagolalazobi
yece llaobagolalatogtzaba
yag cerija yoho gabila ba
golalatogniti
queola naba bagolalatogxila
queolachi bagolalatogzobi
linna bagolalatogtzaba
yollao bayaholatogniti
quiaxoo bayaholatogxila
bilopa bayaholatogzobi
lapag bayaholatogtzaba
yolao bayaholatogniti
bilachila bagoholaxila
laaba bagolalatogzobi

1064

binelabagolalatogtzaba
yecechibagolalatogniti
yag cehe yohoteo bago
la latog xila
queo naba yaholatogzobi
queochi nabayaholatogtzaba
gotaba bayaholatogniti
yologniza bayaholatogxila
cuo zella bayaholatogzobi
bilalao bagolalatogtzaba
nalobija bagolatogniti
ajoo naba bagolalatogxila
bilachi bagolalatogzobi
lina bagolalatogtzaba
bennelao bayaholatogniti
yecexoo bayaholatogxila

yagg gopa yoho ye babaya
halatagzobi

gueolapag bayahalatagzobi
gueo lao bayahalatag niti
lachi la bagolalatag xila
yalaha bagolalatagzobi
cualala bagolalatagtzaba
bilachi bagolalatag niti
cehe bagolalatag xila
yalalanabayahalatagzobi
bilachi nabayahalatag tzab
nalaba bayahalatagniti
bilagnizabayahalatag xila
yece gallabayahalatagzobi

yagg quilao yoho teobago
la latag tzaba

1065

yolobija bagolalatag niti
gueolaha bagolalatag xila
lachi bagolalatagzobi
yoli nabagolalatagtzaba
cualao bagolalatag niti
bilaxoo bagolala xila baya
lopabago lalatagzobi baya
yalapag bayahalatagtzaba
bilao bayahalatag niti
cachi la bayahalatag xila
binnee ba yahalatagzobi
yecelabagolalatag tzaba

yag hechi yoho gallitlaba
yahalatag niti

yoto cehe bayahalatag xila

Libro 50
1064v-1065r

Libro 50
1065v-1066r

yulana bagolalatag zobi
Cualachi na bagolalatag tzaba
yolaba bagolalatag niti
Cualagni zabagolalatag xila
bila pella bagolalatag zobi
ñalla na bayahalatag tzaba
yolo bija bayahalatag niti
bilana bayahalatag xila
laao bayahalatag zobi
bennechi na bayahalatag tzaba
yecelao bagolalatag niti
yagxoo yohoteo bagolalatag xila
yolopa bagolalatag zobi
gueco lapag bagolalatag tzaba
Cualao bagolalatag niti
yochila O bayahalatag xila

1066

Cualaa bayahalatag zobi
bilala bayahalatag tzaba
lachi bayahalatag niti
yoloçehe bayahalatag xila
bilana bagolalatag zobi
blachi na bagolalatag tzaba
bennelaba bagolalatag niti
yezag niza bagolalatag xila
yagpella yaho yebabago
lalatag zobi
yalaao bayahalatag tzaba
yolo bija bayahalatag niti
golaa bayahalatag xila
ya lachi bayahalatag zobi
Cualina bayahalatag tzaba

Libro 50
1066v-1067r

bilallao bagola latag niti
xoo bagola latag xila
yolopa bagola latag zobi
bilapag bagola latag tzaba
nnallao bagola latag niti
bennechila bagola latag xila
yeceelaba bagola latag zobi

yaghela yoho leo bagola
latag tzaba.

yolachi bagola latag niti
yolo ceche bagola latag xila
yalanna bayaha latag zobi
yochina bayaha latag tzaba
cuwlaba bayaha latag niti
bilagrizaba yaha latag xila
yatella bayaha latag zobi

1067

yalana bagola latag tzaba
bilobija bagola latag niti
lalaa bagola latag xila
binnechi bagola latag zobi
yecinna bagola latag tzaba

yog quillao yoho gabilla
bayaha latag niti

yo xooba yaha latag xila
yolopaba yaha latag zobi
lapagba yaha latag tzaba.
ya thaba yaha latag niti
cuachi la bagola latag xila
bilaa bagola latag zobi
lala bagola latag tzaba

Libro 50
1067v-1068r

yolachibagolalatagniti
bilacehebagolalatagxila
yalanabayahalatagzobi
bennechinabayahalatagtzaba
yecelababayahalatagniti

yagnizayoholeobayaha
latagxila

yagellabayahalatagzobi
yalaababagolalatagtzaba
lobijabagolalatagniti
yalahaobagolalatagxila
cualachibagolalatagzobi
bilinobagolalatagtzaba
taaobayahalatagniti

1068

bennexoebayahalatagxila
bilopabayahalatagzobi
loopagbayahalatagtzaba
bennelaobayahalatagniti
yecechilabagolalatagxila

yagheyohoyebabagola
latagxobi

gueolalabagolalatagtzaba
gueolachiobagolalatagniti
lacehebagolalatagxila
yalazabagolalatagzobi
cuachinabagolalatagtzaba
bilalababagolalatagniti
lagnizabagolalatagxila

yadella bago lalatag zobi
bilalao bayahalatag tzab
lo bija bayahalatag niti
binnee bayahalatag xila
yecechi bayahalatag zobi

yagguinna yoho leoba
yahalatag tzaba

yollaao bagolalatag niti
yoxoo bagolalatag xila
calopa bagola latag zobi
yolapag bagola tzaba
cualao bagola niti
bilachi la bayaha xila
laha bayahalat zobi

1069

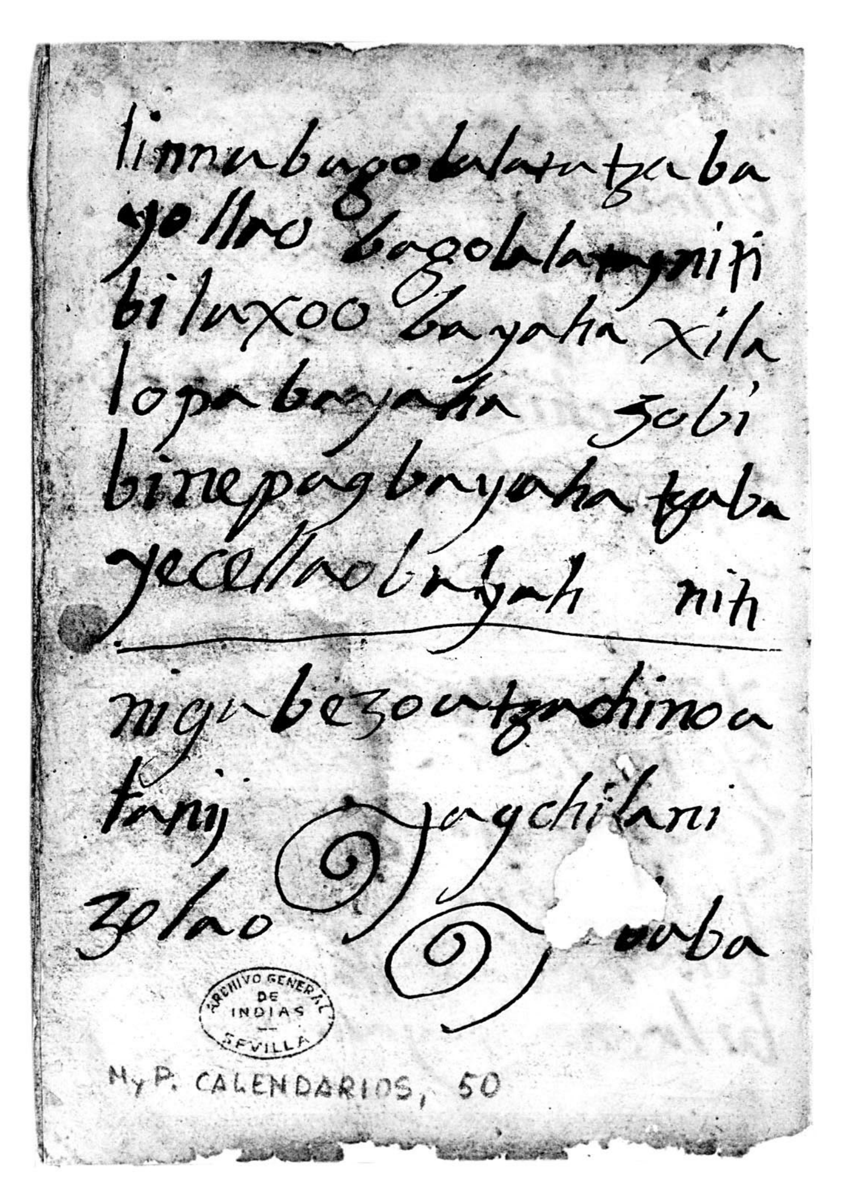
yoolalaba yaha tzaba
bilachi bayahalatag niti
laoche bayahalat xila
benne lanna bago zobi
yecechina bago tzaba

yaylaba yohogabilla
bagolalatag niti

yolag nizabago xila
yoxella bagola zobi
cala lanna bago tzaba
yol [illegible] bija bago niti
cualaa bayahala xila
bilachi bayahala zobi

Libro 50
1068v-1069r

Libro 50
1069v

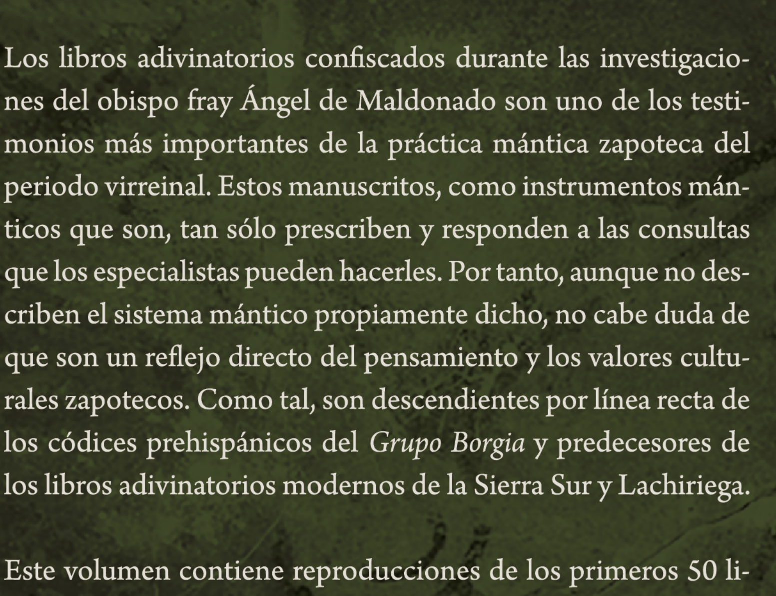

linnubagolalaatzaba
yollro bagolalaniti
biluxoo bayaha xila
lopa bayaha zobi
birrepag bayaha tzaba
yecellao bayah niti

nigu bezoo tzachinoa
tanij yagchilani
zolao ... ba



La adivinación zapoteca

Editado por el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM, se publicó en versión digital el 2 de julio de 2021. En su edición se utilizó tipo Baskerville en 10, 11, 12 y 14 puntos.



Los libros adivinatorios confiscados durante las investigaciones del obispo fray Ángel de Maldonado son uno de los testimonios más importantes de la práctica mántica zapoteca del periodo virreinal. Estos manuscritos, como instrumentos mánticos que son, tan sólo prescriben y responden a las consultas que los especialistas pueden hacerles. Por tanto, aunque no describen el sistema mántico propiamente dicho, no cabe duda de que son un reflejo directo del pensamiento y los valores culturales zapotecos. Como tal, son descendientes por línea recta de los códices prehispánicos del *Grupo Borgia* y predecesores de los libros adivinatorios modernos de la Sierra Sur y Lachiriega.

Este volumen contiene reproducciones de los primeros 50 libros adivinatorios que actualmente se conservan en el Archivo General de Indias en Sevilla, España, y es la primera vez que se publican como un *corpus* completo.

